叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《绿色棺材》及其他故事(the Green Casket, And Other Stories) 000001

2. 《绿色棺材》及其他故事(the Green Casket, And Other Stories) 000002

3. 《绿色棺材》及其他故事(the Green Casket, And Other Stories) 000003

4. 《绿色棺材》及其他故事(the Green Casket, And Other Stories) 000004

5. 《绿色棺材》及其他故事(the Green Casket, And Other Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《绿色棺材》及其他故事(The Green Casket, and other stories)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] [griːn] ['kæskɪt] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]] [[fɔːr]]
THE GREEN CASKET [2] [3] [4]
这 绿色的 棺材 [2] [3] [4]

绿色棺材[2][3][4]

[flɔsiːz] [kən'feʃ(ə)n] .
FLOSSIE'S CONFESSION .
弗洛西的 忏悔 .

弗洛西的自白。

[peɪdʒ] - . [[faɪv]]
Page 44 . [5]
页 - . [5]

第 44 页。[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

[griːn] ['kæskɪt]
GREEN CASKET
绿色的 棺材

绿色棺材

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['stɔːriz]
OTHER STORIES
其他 故事

其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ]
Mrs . MOLESWORTH
太太 . 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] , - - [ˌjuː 'es] , - - ['kærəts] , -
AUTHOR OF ' THE CUCKOO CLOCK , ' ' US , ' ' CARROTS , '
作者 的 - 这 布谷鸟 钟 , - - 我们 , - - 胡萝卜 , -

《布谷鸟钟》《我们》《胡萝卜》的作者

- [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] , - - ['nɛstə] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' THE RECTORY CHILDREN , ' ' NESTA , ' ETC .
- 这 牧师住宅 孩子们 , - - 内斯塔 , - ETC .

《教区长家的孩子们》、《内斯塔》等等。

['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər]
W . & R . CHAMBERS
W . & 拉 . 房间

W. & R. 钱伯斯

['lʌndən] [ænd; ənd] EDINBURGH1890 [[sɪks]]
LONDON AND EDINBURGH1890 [6]
伦敦 和 EDINBURGH1890 [6]

伦敦和爱丁堡1890[6]

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] . [['sɛvən]]
Printed by W . & R . Chambers . [7]
打印 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 . [7]

由 W. & R. Chambers 印刷。[7]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [griːn] ['kæskɪt] [naɪn]
THE GREEN CASKET 9
这 绿色的 棺材 9

绿色棺材 9

['liːoʊz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] -
LEO'S POST - OFFICE 55
狮子座 邮政 - 办公室 -

利奥邮局 55

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['denis] - [[eɪt]] [[naɪn]]
BRAVE LITTLE DENIS 77 [8] [9]
勇敢的 小的 丹尼斯 - [8] [9]

勇敢的小丹尼斯 77[8][9]

[ðə; ði] [griːn] ['kæskɪt] .
The Green Casket .
这 绿色的 棺材 .

绿色棺材。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['ruːθs] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .
CHAPTER I . — RUTH'S START IN LIFE .
章 我 . — 露丝的 开始 在 生活 .

第一章——露丝的人生开端。

- [ðen] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['peri] .
' Then good morning , Mrs . Perry .
- 然后 好的 早晨 , 太太 . 佩里 .

“那么，早上好，佩里夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɔmisiz] ['veri] ['naɪsli] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	all	promises	very	nicely	,	I	think	.
它	全部	承诺	非常	很好	,	我	思考	.

我觉得一切都很有希望。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ruːθ] ,

You	may	depend	upon	our	taking	good	care	of	Ruth	,
你	可能	依赖	之上	我们的	采取	好的	关心	的	露丝	,

您可以放心，我们会好好照顾露丝的。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər] [wel] .

and	doing	our	best	to	train	her	well	.
和	正在做	我们的	最好的	到	火车	她	出色地	.

我们会尽全力好好训练她。

['neɪlɚ] [teɪks] [greɪt] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] .

Naylor	takes	great	pride	in	her	training	.
内勒	需要	伟大的	自豪	在	她	训练	.

奈勒对自己的训练成果感到非常自豪。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ruːθ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [-]

You	will	tell	Ruth	what	I	say	,	and	impress	upon	[	10	]
你	将要	告诉	露丝	什么	我	说	,	和	令人印象深刻	之上	[	-	]

你要把我的话告诉露丝，并让她明白[10]

[hɜːr; hər] [ðoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [brɔːd] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðoʊz] ,

her	those	two	or	three	broad	rules	,	and	if	she	attends	to	those	,
她	那些	二	或者	三	广阔	规则	,	和	如果	她	参加	到	那些	,

她给她制定了那两三条大原则，如果她能遵守这些原则，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . -

it	will	be	all	right	.	'
它	将要	是	全部	正确的	.	-

一切都会好起来的。

['mɪsɪz] . ['peri] ['kɜːtɪsɪ] — [hɜːr; hər] [best] ['kɜːrtəsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;

Mrs	.	Perry	courtesied	—	her	best	courtesy	,	you	may	be	sure	;
太太	.	佩里	礼貌	—	她	最好的	礼貌	,	你	可能	是	当然	;

佩里夫人彬彬有礼——这绝对是她所能做到的最好礼节；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [baɪ][soʊ]

for	it	was	not	every	day	she	was	honoured	with	an	interview	by	so
为了	它	曾是	不是	每一个	天	她	曾是	荣幸	和	一个	面试	经过	所以

[grænd][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][oʊld] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [buən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] ,

grand	a	personage	as	old	Lady	Melicent	Bourne	of	the	Tower	House	,
盛大	一个	人士	作为	老的	女士	梅利森特	伯恩	的	这	塔	房子	,

因为她并非每天都能得到像伦敦塔楼的梅利森特·伯恩老夫人这样尊贵人物的接见。

[æt; ət] ['hɑːpli] .

at	Hopley	.
在	霍普利	.

在霍普利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

She	had	known	Lady	Melicent	all	her	life	,	for	before	she	married	,
她	有	已知	女士	梅利森特	全部	她	生活	,	为了	前	她	已婚	,

她一生都认识梅利森特夫人，因为在她结婚之前，

['mɪsɪz] . ['pɛriːz] [oʊn] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['hɑːpli] ;

Mrs	.	Perry's	own	home	had	been	at	Hopley	;
太太	.	佩里的	自己的	家	有	到过	在	霍普利	;

佩里夫人自己的家在霍普利；

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪn]['eni] [wei] ['lesnd] [hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld]['leɪdi] —

but	I	hardly	think	this	in	any	way	lessened	her	awe	of	the	great	old	lady	—
但	我	几乎	思考	这	在	任何	方式	减少	她	敬畏	的	这	伟大的	老的	女士	—

['ræðər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

rather	the	opposite	.
相当	这	对面的	.

但我很难认为这丝毫没有减弱她对这位伟大老妇人的敬畏之情——恰恰相反。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [smɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɔːrdʒ]

And	there	had	been	no	small	excitement	in	the	neat	cottage	beside	the	forge
和	那里	有	到过	不	小的	激动	在	这	整洁的	小屋	旁	这	锻造

[æt; ət] ['(h)wɔːtn] ,

at	Wharton	,
在	沃顿商学院	,

在沃顿铁匠铺旁那间整洁的小屋里，也发生了一件不小的骚动。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hɑːpli] , [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['leɪdiːz] [oʊn]

five	miles	from	Hopley	,	when	the	postman	brought	a	letter	from	my	lady's	own
五	英里	从	霍普利	, 什么时候		这	邮差	带来	一个	信	从	我的	女士的	自己的

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

距离霍普利五英里时，邮递员送来了一封我家女仆的来信。

[oʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['peri] , [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] ,

own	cousin	to	Mrs	.	Perry	,	the	blacksmith's	wife	,
自己的	表哥	到	太太	.	佩里	,	这	铁匠	妻子	,

铁匠妻子佩里太太的亲表妹

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz]['veɪkənt][æt; ət][læst] ,

to	say	that	the	place	of	under	-	housemaid	was	vacant	at	last	,
到	说	那	这	地方	的	在下面	-	保姆	曾是	空缺	在	最后的	,

也就是说，女佣的职位终于空缺出来了。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [hɜːr'self] .

and	Ruth	was	to	be	sent	over	to	be	seen	by	Lady	Melicent	herself	.
和	露丝	曾是	到	是	发送	超过	到	是	已见	经过	女士	梅利森特	她自己	.

露丝将被送去见梅利森特夫人本人。

[ruːθ] [went] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ,

Ruth	went	,	and	was	approved	of	,
露丝	去	,	和	曾是	得到正式认可的	的	,

露丝去了，并且得到了认可。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [di'zaiərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]

and	came	home	with	a	message	desiring	her	mother	to	go	in	her	turn
和	来了	家	和	一个	信息	渴望	她	母亲	到	去	在	她	转动

[tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['fjuːtʃər] ['mɪstrəs] .

to	the	Tower	House	for	a	talk	with	her	daughter's	future	mistress	.
到	这	塔	房子	为了	一个	讲话	和	她	女儿的	未来	情妇	.

她带着消息回家，希望她的母亲也去塔楼与她女儿未来的女主人谈谈。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]

For	Lady	Melicent	was	old	-	fashioned	enough	to	take	personal	interest	in	her
为了	女士	梅利森特	曾是	老的	-	造型	足够的	到	拿	个人的	兴趣	在	她

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

因为梅利森特夫人思想比较传统，她会亲自关心她的仆人；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜ:r; wər] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] - [noʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] - [baɪ][hɜ:r; hər] . [-]

even	the	younger	ones	were	safe	to	be	'	known	all	about	'	by	her	.	[	11	]
甚至	这	年轻	一个	是	安全的	到	是	-	已知	全部	关于	-	经过	她	.	[	-	]

即使是年纪较小的孩子，她也可以放心地“了解他们的一切”。[11]

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['naɪsli] , ['mʌðər] , - [ru:θ] ['ædɪd] ['i:gərli] ,

'	And	she	said	it	that	nicely	,	mother	,	'	Ruth	added	eagerly	,
-	和	她	说	它	那	很好	,	母亲	,	-	露丝	额外	急切地	,

“妈妈，她说得真好听，”露丝急切地补充道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swi:t] [oʊld]

for	she	had	returned	full	of	admiration	and	enthusiasm	about	the	sweet	old
为了	她	有	返回	满的	的	钦佩	和	热情	关于	这	甜的	老的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

因为她回来时满怀钦佩和热情，对这位和蔼可亲的老太太赞不绝口。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [ɪl] - [kən'vi:niəns] [jɔ:r'self] ; ['eni] ['mɔ:rnɪŋ] ['seɪvɪŋ] ['fraɪdeɪ] [wʊd] [du:] ,

'	You	are	not	to	ill	-	convenience	yourself	;	any	morning	saving	Friday	would	do	,
-	你	是	不是	到	患病的	-	方便	你自己	;	任何	早晨	保存	星期五	会	做	,

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“你不要给自己添麻烦；只要是周五早上出发都可以，”她说。

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] [twelv] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['elən] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] .

from	eleven	to	twelve	,	and	Cousin	Ellen	is	to	see	that	you	stay	to	dinner	.
从	十一	到	十二	,	和	表哥	艾伦	是	到	看	那	你	停留	到	晚餐	.

从十一点到十二点，艾伦表妹会确保你留下来吃晚饭。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [ri'membəz] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ; [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] ['feɪvər] [ju:; jʊ]

Her	ladyship	remembers	you	as	well	as	can	be	;	she	thinks	I	favour	you
她	夫人	记得	你	作为	出色地	作为	能	是	;	她	思考	我	偏爱	你

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

夫人对你印象很好；她觉得我有点偏爱你。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊps] [æz; əz] [aɪl] ['feɪvər] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [weɪz] [tu:] .

and	she	hopes	as	I'll	favour	you	in	my	ways	too	.
和	她	希望	作为	患病的	偏爱	你	在	我的	方式	也	.

她希望我也能以同样的方式偏袒你。

[ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , [dɪr] ['mʌðər] . -

And	so	do	I	,	I'm	sure	,	dear	mother	.	'
和	所以	做	我	,	我是	当然	,	亲爱的	母亲	.	-

我也一样，亲爱的母亲。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] ['tʃætəd] ,

And	on	the	child	chattered	,
和	在	这	孩子	喋喋不休	,

孩子叽叽喳喳地说着什么，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [nɑːt][jet] [ˌsɪksˈtiːn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstər] [əˈmʌŋ] ['sevrəl]

for	a	child	she	was	—	not	yet	sixteen	—	and	the	only	sister	among	several
为了	一个	孩子	她	曾是	—	不是	然而	十六	—	和	这	仅有的	姐姐	之中	一些

['brʌðərz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['perənts][ɪn]['teɪkɪŋ] - [tʃɔɪs] [ker] - [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ruːθ]

brothers	who	had	joined	with	their	parents	in	taking	'	choice	care	'	of	little	Ruth
兄弟	WHO	有	加入	和	他们的	父母	在	采取	-	选择	关心	-	的	小的	露丝

.

:

.

她当时还是个孩子——还不到十六岁——而且是几个兄弟中唯一的妹妹，她的兄弟们和父母一起"精心照料"着小露丝。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪlt] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd]

Yet	she	was	not	spoilt	;	her	mother	was	too	sensible	to	have	allowed
然而	她	曾是	不是	被宠坏了	;	她	母亲	曾是	也	明智的	到	有	允许

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

anything	of	that	kind	.
任何事物	的	那	种类	.

但她并没有被宠坏；她的母亲非常明智，绝不会允许发生那样的事情。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ʌnˈselfɪʃ] , [wel] - ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] ,

Ruth	was	unselfish	,	well	-	meaning	,	and	straightforward	,
露丝	曾是	无私	,	出色地	-	意义	,	和	直截了当	,

露丝为人无私、善良、坦率。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wiːk] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ʃeltərd] [laɪf][æt; ət][hoʊm][hæd; həd] ['skersli]

though	with	some	weak	points	which	her	sheltered	life	at	home	had	scarcely
尽管	和	一些	虚弱的	积分	哪个	她	避难所	生活	在	家	有	几乎

[jet] ['testɪd] ['ferli] .

yet	tested	fairly	.
然而	测试	相当	.

尽管她也有一些弱点，但她在家中受到的庇护，这些弱点几乎没有得到充分的考验。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] — - ['fɑːðər] - [əˈlaʊd] [noʊ] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]

She	was	standing	at	the	cottage	door	—	'	father	'	allowed	no	hanging	about	the
她	曾是	常设	在	这	小屋	门	—	-	父亲	-	允许	不	绞刑	关于	这

[fɔːrdʒ][ɔːr]['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] — ['skersli] [ɪn] [saɪt] [hɜːrˈself] ,

forge	or	gossip	with	the	neighbours	—	scarcely	in	sight	herself	,
锻造	或者	闲话	和	这	邻居	—	几乎	在	视线	她自己	,

她站在小屋门口——"父亲"不允许她在铁匠铺附近闲逛，也不允许和邻居闲聊——她自己却几乎不见踪影。

[bʌt; bət] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] ['mɪsɪz] . ['peri] [əˈpɪrd] ,

but	eagerly	looking	out	for	her	mother	,	when	Mrs	.	Perry	appeared	,
但	急切地	寻找	出去	为了	她	母亲	,	什么时候	太太	.	佩里	出现	,

但她却热切地盼望着母亲的出现，当佩里太太出现时，

['wɔːkɪŋ] ['ræðər] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

walking	rather	slowly	up	the	hill	which	led	from	the	[	12	]
步行	相当	缓慢地	向上	这	爬坡道	哪个	引领	从	这	[	-	]

慢慢地走上山坡，这条山坡从[12]开始

['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

little	railway	station	.
小的	铁路	车站	.

小火车站。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ruːθs] [hæt][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

In	a	moment	Ruth's	hat	was	on	,	and	she	had	flown	to	meet	her
在	一个	片刻	露丝的	帽子	曾是	在	,	和	她	有	飞行	到	见面	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

片刻之后，露丝戴上了帽子，飞奔去见她的母亲。

- [jes] , [lʌv] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['breθləs] , [hæf] - [ʌn'spoʊkən]

'	Yes	,	love	,	'	said	Mrs	.	Perry	,	in	answer	to	the	girl's	breathless	,	half	-	unspoken
-	是的	,	爱	,	-	说	太太	.	佩里	,	在	回答	到	这	女孩们	喘不过气	,	一半	-	未说出口的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

“是的，亲爱的，”佩里太太回答了女孩气喘吁吁、几乎没说出口的询问。

- [its] [ɔːl] [raɪt] .

'	It's	all	right	.
-	它是	全部	正确的	.

'没关系。

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [wiːk] .

You're	to	go	on	Thursday	week	.
你是	到	去	在	周四	星期	.

你下周四去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðər] .

And	a	very	lucky	girl	you	are	,	take	it	all	together	.
和	一个	非常	幸运的	女孩	你	是	,	拿	它	全部	一起	.

你真是个非常幸运的女孩，把这一切都看在眼里吧。

[eɪt] [paʊndz] ['weɪdʒɪz] ,

Eight	pounds	wages	,
八	磅	工资	,

八英镑工资

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ten] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ɑːn][ænd; ənd][duː] [wel] ,

to	be	raised	to	ten	in	a	year	if	you	stop	on	and	do	well	,
到	是	提高	到	十	在	一个	年	如果	你	停止	在	和	做	出色地	,

如果你坚持下去并且表现出色，一年后就能升到十岁。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

church	and	Sunday	-	school	every	Sunday	,
教会	和	星期日	-	学校	每一个	星期日	,

每周日去教堂和主日学校，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['elən] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] ;

and	now	and	then	an	evening	service	if	Cousin	Ellen	can	take	you	;
和	现在	和	然后	一个	晚上	服务	如果	表哥	艾伦	能	拿	你	;

如果艾伦表妹能带你去，偶尔也可以参加晚间礼拜；

['plez(ə)nt] [wɜːrk] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

pleasant	work	and	not	too	much	of	it	,	and	best	of	all	,
令人愉快的	工作	和	不是	也	很多	的	它	,	和	最好的	的	全部	,

工作轻松愉快，而且工作量不大，最重要的是，

[ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [kaɪnd]['leɪdi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] . -

a	real	good	kind	lady	for	your	mistress	.	'
一个	真实的	好的	种类	女士	为了	你的	情妇	.	-

一位真正善良的好女士，适合做你的女主人。

- [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm]

'	I	don't	see	as	how	it	could	be	nicer	,	and	not	so	far	from	home
-	我	不	看	作为	如何	它	可以	是	更漂亮	,	和	不是	所以	远的	从	家

['niːðər] ,

neither	,
两者都不	,

“我想不出还有什么地方能比这里更好，而且离家也不远。”

- [sed] [ruːθ] .
' said Ruth .
- 说 露丝 .

“露丝说道。”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] " [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] , " [ˈmʌðər] ?
' Why do you say " take it all together , " mother ?
- 为什么 做 你 说 " 拿 它 全部 一起 , " 母亲 ?

“妈妈，你为什么总是说‘把所有事情都放在一起’呢？”

[aɪ] [siː] [noʊ] [rɔːŋ] [saɪd][æt; ət][ɔːl] . -
I see no wrong side at all . '
我 看 不 错误的 边 在 全部 . -

我完全看不出哪一方是错误的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈperi] [smaɪld] .
Mrs . Perry smiled .
太太 . 佩里 微笑 .

佩里夫人笑了。

- [ðeəz; ðəz] [ðæt] [tuː; tə][moʊst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ˌem ˈiː] , [ˈruːθi] .
' There's that to most things in this world , I misdoubt me , Ruthie .
- 有 那 到 最多 事物 在 这 世界 , 我 怀疑 我 , 露西 .

“这世上大多数事情都是如此，我怀疑自己，露西。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [tʃaɪld] .
But I'm rather tired , child .
但 我是 相当 疲劳的 , 孩子 .

但我有点累了，孩子。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wen] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [θɪŋz] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
We'll have a talk when I've got my things off , and have rested a little .
出色地 有 一个 讲话 什么时候 我已经 得到 我的 事物 离开 , 和 有 休息 一个 小的 .

等我把东西脱了，休息了一会儿，我们再谈谈。

[its] [hɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
It's hot to - day , and I've been on my feet a good bit .
它是 热的 到 - 天 , 和 我已经 到过 在 我的 脚 一个 好的 少量 .

今天天气很热，我站了很久。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈelən] ,
Cousin Ellen ,
表哥 艾伦 ,

表妹艾伦，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [raʊnd]
she would have me to see all there was to be seen — she took me round
她 会 有 我 到 看 全部 那里 曾是 到 是 已见 — 她 采取 我 圆形的
[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpoʊltri] - [jɑːrd]
the fields and showed me the cows and the dairy and the poultry - yard
这 字段 和 显示 我 这 牛 和 这 奶制品 和 这 家禽 - 院子
[ænd; ənd]
and
和

她要我看看所有能看的东西——她带我绕着田野走，给我看奶牛、奶牛场和家禽场，

[ðə; ði] [-]
the [13]
这 [-]

['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

花园。

[its] [ə; eɪ] [swiːt] [pleɪs] , [ðoʊ] [nɑːt][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [kɔːrs] . -
It's **a** **sweet** **place** , **though** **not** **large** **of** **course** . '
它是 一个 甜的 地方 , 尽管 不是 大的 的 课程 . -

这是一个很可爱的地方，当然，它并不大。

- ['leɪdi] - [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? - [æskt] [ruːθ] ,
' **Lady** **Melicent's** **been** **there** **a** **good** **many** **years** , **hasn't** **she** **?** ' **asked** **Ruth** ,
- 女士 - 到过 那里 一个 好的 许多 年 , 还没有 她 ? - 问 露丝 ,

“梅丽森特夫人已经在那儿住很多年了，是吗？”露丝问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
as **they** **slowly** **ascended** **the** **hill** .
作为 他们 缓慢地 上升 这 爬坡道 .

他们缓缓地爬上山坡。

- [naɪ] [ə'pɑːn] ['twenti] - [faɪv] .
' **Nigh** **upon** **twenty** - **five** .
- 夜 之上 二十 - 五 .

接近二十五岁。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [buən] [pɑːrk] .
Ever **since** **her** **husband's** **death** , **when** **she** **had** **to** **leave** **Bourne** **Park** .
曾经 自从 她 丈夫的 死亡 , 什么时候 她 有 到 离开 伯恩 公园 .

自从丈夫去世后，她就不得不离开伯恩公园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] , ['oʊnli] [mɪs] ['rɔzəlɪnd] , [huːz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['vaɪnər] ;
She **had** **no** **son** , **only** **Miss** **Rosalind** , **who's** **now** **Mrs** . **Vyner** ;
她 有 不 儿子 , 仅有的 错过 罗莎琳德 , 谁是 现在 太太 . 维纳 ;

她没有儿子，只有罗莎琳德小姐，她现在是维纳夫人；

[soʊ][ðə; ði][pɑːrk] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] ,
so **the** **Park** **went** **to** **a** **cousin** , **and** **my** **lady** **took** **the** **Tower** **House** ,
所以 这 公园 去 到 一个 表哥 , 和 我的 女士 采取 这 塔 房子 ,

所以公园归了一位表亲，而我的夫人则住进了塔楼。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi]
not **caring** **to** **stay** **as** **a** **widow** **too** **near** **to** **where** **she** **had** **been** **so** **happy**
不是 关怀 到 停留 作为 一个 寡妇 也 靠近 到 在哪里 她 有 到过 所以 快乐的
[æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .
as **a** **wife** .
作为 一个 妻子 .

她不愿以寡妇的身份留在离她曾经幸福的妻子生活地太近的地方。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] — [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs] ['rɔzəlɪnd] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
I **remember** **her** **coming** **—** **her** **and** **Miss** **Rosalind** **—** **as** **if** **it** **had** **been**
我 记住 她 未来 — 她 和 错过 罗莎琳德 — 作为 如果 它 有 到过
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我记得她和罗莎琳德小姐来时的情景，仿佛就在昨天。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
I **was** **a** **girl** **of** **fifteen** .
我 曾是 一个 女孩 的 十五 .

我当时十五岁。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][sɪt][ˌem ˈiː] [daʊn] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
Well , here we are , and I shall be glad to sit me down , I can tell
出色地 , 这里 我们 是 , 和 我 将 是 高兴的 到 坐 我 向下 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

好了，我们到了，我很乐意坐下来谈谈。

[ruːθ] . -
Ruth . '
露丝 . -

露丝。

- [ænd; ənd] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmʌðər] .
' And there'll be a cup of tea for you in half a minute , mother .
- 和 将会 是 一个 杯子 的 茶 为了 你 在 一半 一个 分钟 , 母亲 .

“母亲，半分钟后就会给您送来一杯茶。”

[its] [ɔːl] [ˈredi] .
It's all ready .
它是 全部 准备好 .

一切就绪。

[aɪ][set][ðə; ði][ˈket(ə)l][ɑːn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][treɪn] [ˈwɪslɪŋ] — [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][bɔɪl]
I set the kettle on when I heard the train whistling — and it's just on the boil
我 放 这 壶 在 什么时候 我 听到 这 火车 吹口哨 — 和 它是 只是 在 这 熬
[naʊ] .
now .
现在 .

我听到火车鸣笛时就烧了水壶——现在水刚开。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][hɑːt] [toʊst] [tuː] .
There's some hot toast too .
有 一些 热的 吐司 也 .

还有一些热吐司。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [nɑːt][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ;
Father and the boys'll not be in for over an hour ;
父亲 和 这 - 不是 是 在 为了 超过 一个 小时 ;

父亲和孩子们还要一个多小时才能到；

[wiːl] [hæv; həv][naɪs] [taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] . -
we'll have nice time for our talk . '
出色地 有 好的 时间 为了 我们的 讲话 . -

我们将有充足的时间进行谈话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She took her mother's shawl and bonnet and ran off with them ,
她 采取 她 母亲的 披肩 和 引擎盖 和 跑 离开 和 他们 ,

她拿了母亲的披肩和帽子，跑掉了。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] ['slɪpərz] .
returning with the good woman's slippers .
返回 和 这 好的 女性的 拖鞋 .

回来时，手里拿着那位好心女士的拖鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɛriːz] [ɑːrm] - [tʃer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɑːn] [-]
Then she drew close to Mrs . Perry's arm - chair the little table on [14]
然后 她 画 关闭 到 太太 . 佩里的 手臂 - 椅子 这 小的 桌子 在 [-]

然后她走到佩里太太的扶手椅旁，那里有一张小桌子[14]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [stuːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɪsp]

which	she	had	already	set	out	the	tea	-	things	,	and	stooped	for	the	crisp
哪个	她	有	已经	放	出去	这	茶	-	事物	,	和	弯腰	为了	这	脆

[slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] ,

slice	of	toast	,
片	的	吐司	,

她已经摆好了茶具，弯腰去拿那片酥脆的烤面包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈbʌtər] .

which	she	began	to	butter	.
哪个	她	开始	到	黄油	.

她开始往上面抹黄油。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] — [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,

It	was	all	done	neatly	and	carefully	—	with	even	more	care	than	usual	,
它	曾是	全部	完毕	整齐地	和	小心	—	和	甚至	更多的	关心	比	通常	,

一切都做得井井有条、一丝不苟——甚至比平时更加细致。

[fɔːr; fər] [ruːθ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər]

for	Ruth	was	touched	and	grateful	for	all	her	mother	was	doing	for
为了	露丝	曾是	感动	和	感激的	为了	全部	她	母亲	曾是	正在做	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

露丝非常感动，也很感激母亲为她所做的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ]

and	the	coming	event	of	her	leaving	home	for	the	first	time	was	casting
和	这	未来	事件	的	她	离开	家	为了	这	第一的	时间	曾是	铸件

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz] — [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl]

a	tender	shadow	over	these	little	duties	and	services	—	a	shadow	which	the	girl
一个	投标	阴影	超过	这些	小的	职责	和	服务	—	一个	阴影	哪个	这	女孩

[ˈhɑːrdli] [hɜːrˈself] [æz; əz] [jet] [ˌʌndərˈstʊd] .

hardly	herself	as	yet	understood	.
几乎	她自己	作为	然而	理解	.

她即将第一次离家，这件事给这些小小的职责和服务蒙上了一层温柔的阴影——而这个阴影，女孩自己却还不太明白。

- [naʊ] [ðen] , [ˈmʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

'	Now	then	,	mother	,	'	she	went	on	,
-	现在	然后	,	母亲	,	-	她	去	在	,

“那么，母亲，”她继续说道。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛriːz] [fɜːrst] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈfreʃt] [hɜːr; hər] , - [tel] [ˌem ˈiː]

when	Mrs	.	Perry's	first	cup	of	tea	had	somewhat	refreshed	her	,	'	tell	me
什么时候	太太	.	佩里的	第一的	杯子	的	茶	有	有些	焕然一新	她	,	-	告诉	我

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

佩里太太喝了第一杯茶后，感觉精神稍稍恢复了一些，于是说道：“把剩下的故事告诉我。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [aɪl] [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [haʊs] ? -

What	is	it	you're	not	so	sure	I'll	like	at	the	Tower	House	?	'
什么	是	它	你是	不是	所以	当然	患病的	喜欢	在	这	塔	房子	?	-

你觉得我不太确定我会喜欢塔楼酒店的哪一点?

- [neɪ] , [tʃaɪld] .

'	Nay	,	child	.
-	不	,	孩子	.

不，孩子。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
I didn't say that .
我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] .
It's nothing to mind .
它是 没有什么 到 头脑 .

没什么大不了的。

[maɪ]['leɪdi] [spoʊk] [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .
My lady spoke most kind and sensible .
我的 女士 辐 最多 种类 和 明智的 .

我的夫人说话非常和蔼可亲，也很有道理。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːlz] [ʃiːz] [strɪkt] [ə'baʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
There's just two or three rules she's strict about , I was to tell you ,
有 只是 二 或者 三 规则 她是 严格的 关于 , 我 曾是 到 告诉 你 ,

我得告诉你，她严格遵守的规矩只有两三条。

[ænd; ənd]['tɑːkən] - [ʌv; əv] - [ɪk'spleɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and talkin ' of them'll explain other things .
和 谈话 - 的 - 解释 其他 事物 .

谈论它们就能解释其他事情。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] ,
She will have those about her to speak the truth , first and foremost ,
她 将要 有 那些 关于 她 到 说话 这 真相 , 第一的 和 首先 ,

她身边的人首先会说真话。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [wen] [ðeə(r)] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ;
and to be civil and respectful when they're found fault with ;
和 到 是 民用 和 尊重 什么时候 它们是 成立 过错 和 ;

即使被指出错误，也要保持礼貌和尊重；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['æksɪdənt] , [ruːθ] — ['breɪkɪŋ] [ɔːr] ['spɔɪlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]
and if you meet with any accident , Ruth — breaking or spoiling anything in your
和 如果 你 见面 和 任何 事故 , 露丝 — 打破 或者 破坏 任何事物 在 你的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

露丝，如果你遇到任何意外——损坏或毁坏了你保管的任何东西——

[jʊə(r)] [tuː; tə][ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [streɪt] [ə'weɪ] .
you're to up and tell it , straight away .
你是 到 向上 和 告诉 它 , 直的 离开 .

你必须立刻把这件事说出来。

[ðiːz] [ruːlz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə] .
These rules she will have attended to .
这些 规则 她 将要 有 参加 到 .

她会遵守这些规则。

['ʌðər] , [laɪk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʌp][ɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [-]
Others , like about being up in time in the morning , and never [15]
其他的 , 喜欢 关于 存在 向上 在 时间 在 这 早晨 , 和 绝不 [-]

其他人，比如早上按时起床，以及从不[15]

['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [liːv] , [juːd] [faɪnd][ɪn] ['evri] [haʊs] .
going out without the housekeeper's leave , you'd find in every house .
去 出去 没有 这 管家的 离开 , 你会 寻找 在 每一个 房子 .

未经管家允许擅自外出，这种事在每家每户都会发生。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ]['leɪdiːz] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [truːθ] - ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]

But	I	can	see	that	my	lady's	very	keen	about	truth	-	speaking	and	no
但	我	能	看	那	我的	女士的	非常	敏锐的	关于	真相	-	请讲	和	不

[ˌʌndər'hænd] [weɪz] . -

underhand	ways	.	'
暗中	方式	.	-

但我看得出来，我的夫人非常注重实话实说，不喜欢耍阴招。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

'	Of	course	,	'	said	Ruth	,	with	a	little	surprise	.
-	的	课程	,	-	说	露丝	,	和	一个	小的	惊喜	.

“当然，”露丝带着一丝惊讶说道。

- [bʌt; bət][soʊ] [wʊd] ['eni] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['leɪdi][biː; bi] , ['mʌðər] . -

'	But	so	would	any	right	-	thinking	lady	be	,	mother	.	'
-	但	所以	会	任何	正确的	-	思维	女士	是	,	母亲	.	-

“但任何一个有良知的女士都会这么做，母亲。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [ðeəz; ðəz] ['meni] [æz; əz][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

'	I	don't	know	as	to	that	—	there's	many	as	don't	care	much	so	long	as	the
-	我	不	知道	作为	到	那	—	有	许多	作为	不	关心	很多	所以	长的	作为	这

['wɜːks] [wel] [dʌn] ,

work's	well	done	,
作品	出色地	完毕	,

“我不太清楚——很多人并不太在意，只要工作做得好就行。”

[ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] [ðæt] [dəunt] [kʌm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['noʊtɪs] .

about	how	things	go	on	that	don't	come	under	their	own	notice	.
关于	如何	事物	去	在	那	不	来	在下面	他们的	自己的	注意	.

关于那些他们自己没有注意到的事情是如何发生的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['leɪdi] [laɪks] [θɪŋz] [broʊk] [ænd; ənd][nɑːt][toʊld][ʌv; əv] . -

But	of	course	no	lady	likes	things	broke	and	not	told	of	.	'
但	的	课程	不	女士	点赞	事物	打破	和	不是	讲述	的	.	-

当然，没有哪个淑女喜欢东西坏了却没人告诉她。

- [aɪ'd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][nɑːt] ['telɪŋ] , ['nevər] , ['mʌðər] , - [sed] [ruːθ] , ['praʊdli] .

'	I'd	never	think	of	not	telling	,	never	,	mother	,	'	said	Ruth	,	proudly	.
-	ID	绝不	思考	的	不是	讲述	,	绝不	,	母亲	,	-	说	露丝	,	自豪地	.

“我绝不会不告诉你们，绝不会，妈妈，”露丝骄傲地说。

- [aɪ'd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] . -

'	I'd	be	only	too	anxious	to	make	it	good	too	,	out	of	my	own	money	.	'
-	ID	是	仅有的	也	焦虑的	到	制作	它	好的	也	,	出去	的	我的	自己的	钱	.	-

“我非常希望也能用自己的钱把它做好。”

- [ðeəz; ðəz] ['meni] [taɪmz] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['peri] .

'	There's	many	times	that's	impossible	,	'	said	Mrs	.	Perry	.
-	有	许多	时代	那就是	不可能的	,	-	说	太太	.	佩里	.

“很多时候这是不可能的，”佩里夫人说。

- [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] .

'	But	here	comes	in	the	difficulty	you	may	find	yourself	in	.
-	但	这里	来	在	这	困难	你	可能	寻找	你自己	在	.

但问题也正出在这里。

[juːl] [nɑːt][biː; bi] ['ʌndər] ['kʌz(ə)n] ['elən] , [juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] — ['mɪsɪz] . ['mɒsəp] ,

You'll	not	be	under	Cousin	Ellen	,	you	see	,	child	—	Mrs	.	Mossop	,
你会	不是	是	在下面	表哥	艾伦	,	你	看	,	孩子	—	太太	.	莫索普	,

你不会再受艾伦表姐管教了，孩子——莫索普太太，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] — ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪd] ,

as	they	call	her	at	the	Tower	House	—	being	as	she's	the	lady's	-	maid	,
作为	他们	称呼	她	在	这	塔	房子	—	存在	作为	她是	这	女士的	-	女佣	,

[bʌt; bət] [its] ['neɪlɝ] ,

but	it's	Naylor	,
但	它是	内勒	,

就像塔楼里的人称呼她的那样——因为她是女仆——但她的姓氏是奈勒。

[ðə; ði] [hed] - ['haʊsmeɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] .

the	head	-	housemaid	,	you	must	look	to	.
这	头	-	保姆	,	你	必须	看	到	.

你应该去找女管家。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['prɪnsəpld] ['wʊmən] , [soʊ][maɪ]['leɪdi] [sez] , [ænd; ənd][soʊ] ['elən] [sez] ;

She's	a	good	-	principled	woman	,	so	my	lady	says	,	and	so	Ellen	says	;
她是	一个	好的	-	有原则的	女士	,	所以	我的	女士	说道	,	和	所以	艾伦	说道	;

我的夫人说，她是一位品德高尚的女人，艾伦也这么说；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['tempər] .

but	she's	inclined	to	be	jealous	,	and	she	has	a	very	queer	temper	.
但	她是	倾斜	到	是	嫉妒的	,	和	她	有	一个	非常	酷儿	脾气	.

但她有嫉妒心，而且脾气很古怪。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [-]

You	must	try	and	not	put	her	out	,	and	if	so	be	as	you	[	16	]
你	必须	尝试	和	不是	放	她	出去	,	和	如果	所以	是	作为	你	[	-	]

你必须尽量不要让她感到不快，如果是这样，那就如同你[16]

[ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ]['evər] — [fɔːr; fər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['pɜːrfɪkt] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['peɪʃ(ə)nt]

should	do	so	ever	—	for	nobody's	perfect	—	you	must	bear	it	patient
应该	做	所以	曾经	—	为了	没有人	完美的	—	你	必须	熊	它	病人

, [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['elən] .

,	and	not	go	complaining	to	Ellen	.
,	和	不是	去	抱怨	到	艾伦	.

永远不要这样做——因为没有人是完美的——你必须耐心忍受，不要向艾伦抱怨。

['elən] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ][hɜːr'self] : ['ɪtəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Ellen	couldn't	stand	it	,	she	says	so	herself	:	it'd	make	such	trouble	,
艾伦	不能	站立	它	,	她	说道	所以	她自己	:	它会	制作	这样的	麻烦	,

艾伦自己也说她受不了：那会惹出很多麻烦。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] .

and	my	lady	couldn't	have	it	neither	.
和	我的	女士	不能	有	它	两者都不	.

我的夫人也不能接受。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɔːl]['roʊziz] , ['ruːθi] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [bæd]['æftər][ɔːl] .

So	it	won't	be	all	roses	,	Ruthie	,	but	still	nothing	so	very	bad	after	all	.
所以	它	惯于	是	全部	玫瑰	,	露西	,	但	仍然	没有什么	所以	非常	坏的	后	全部	.

所以事情不会一帆风顺，露西，但最终也不会太糟糕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [juːl]

A	little	patience	,	and	taking	care	to	be	quite	straightforward	,	and	you'll
一个	小的	耐心	,	和	采取	关心	到	是	相当	直截了当	,	和	你会

[meɪk] [jʊr; jər] [wei] . -

make	your	way	.	'
制作	你的	方式	.	-

只要有点耐心，并且说话直截了当，你就能成功。

[ruːθ] [lʊkt] [greɪv] .

Ruth	looked	grave	.
露丝	看起来	严重	.

露丝神情凝重。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] ,
' Do you mean , mother ,
- 做 你 意思是 , 母亲 ,

“你是说，母亲，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [broʊk] ['eniθɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt][aɪ][mʌst; məst] [tel] ['neɪlɚ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ?
that if I broke anything by accident I must tell Naylor and no one else ?
那 如果 我 打破 任何事物 经过 事故 我 必须 告诉 内勒 和 不 一 别的 ?

如果我不小心弄坏了什么东西，我必须告诉奈勒，不能告诉其他人?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃænt] [breɪk] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I'm sure I hope I shan't break anything ; but if I did ,
我是 当然 我 希望 我 不会 休息 任何事物 ; 但 如果 我 做过 ,

我希望不会弄坏任何东西；但如果真的弄坏了，

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [tel] ['kʌz(ə)n] ['elən] , [ɔːr]['iːv(ə)n][maɪ]['leɪdi][hɜːr'self] .
I'd much rather tell Cousin Ellen , or even my lady herself .
ID 很多 相当 告诉 表哥 艾伦 , 或者 甚至 我的 女士 她自己 .

我更愿意告诉艾伦表妹，或者甚至告诉我夫人本人。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ðæt] [kaɪnd] . -
She seems that kind . '
她 似乎 那 种类 . -

她看起来就是这样的人。

- [wel] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] , [maɪ] [dɪr] .
' Well , but that's just what you mustn't do , my dear .
- 出色地 , 但 那就是 只是 什么 你 不得 做 , 我的 亲爱的 .

“但是，亲爱的，你绝对不能这样做。”

['ɪtəd] [meɪk] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
It'd make ever such a deal of trouble .
它会 制作 曾经 这样的 一个 交易 的 麻烦 .

这会造成很大的麻烦。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] —
If there was anything very serious — but that I hope there never would be —
如果 那里 曾是 任何事物 非常 严肃的 — 但 那 我 希望 那里 绝不 会 是 —
[juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ðæn; ðən] ['elən] .
you might better tell her ladyship than Ellen .
你 可能 更好的 告诉 她 夫人 比 艾伦 .

如果真有什么非常严重的事情——但我希望永远不会发生——你最好告诉夫人而不是艾伦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][veks][hɜːr; hər] , [soʊ][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
It would never do to vex her , so kind as she is ,
它 会 绝不 做 到 烦恼 她 , 所以 种类 作为 她 是 ,

千万不能惹她生气，她心地善良。

[ænd; ənd] ['spiːkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː]
and speakin ' for you for the place and all — and it would never do
和 说话 - 为了 你 为了 这 地方 和 全部 — 和 它 会 绝不 做
[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ʃɪft] [wɪ'ðaʊt] .
to trouble Lady Melicent if you could possibly make shift without .
到 麻烦 女士 梅利森特 如果 你 可以 可能 制作 转移 没有 .

而且，我还要替你谈谈这个地方的一切——如果你能设法应付，就绝不能去麻烦梅利森特夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ruːθ] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ][ænd; ənd][get]
You must just try and be very careful , Ruth , and don't go and get
你 必须 只是 尝试 和 是 非常 小心 , 露丝 , 和 不 去 和 得到
[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['neɪlɚ] ;
afraid of Naylor ;
害怕的 的 内勒 ;

露丝，你一定要非常小心，不要害怕奈勒；

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [æt; ət] [hɑːrt] . - [-]

she's	a	good	woman	at	heart	.	'	[	17	]
她是	一个	好的	女士	在	心	.	-	[	-	]

她本质上是个好女人。[17]

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , - [aɪl] [duː][maɪ][best] ; - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ˌnevərðə'les] .

'	Yes	,	'	said	the	girl	,	'	I'll	do	my	best	;	'	but	she	gave	a	little	sigh	nevertheless	.
-	是的	,	-	说	这	女孩	,	-	患病的	做	我的	最好的	;	-	但	她	给予	一个	小的	叹	尽管如此	.

“是的，”女孩说，“我会尽力的；”但她还是轻轻叹了口气。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ruːθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

There	is	no	such	thing	as	perfect	happiness	in	this	world	,	Ruth	was	beginning	to
那里	是	不	这样的	事物	作为	完美的	幸福	在	这	世界	,	露丝	曾是	开始	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

露丝渐渐发现，这世上根本没有完美的幸福。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] , ['ræðər] ['plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

The	next	few	days	were	full	of	bustle	,	rather	pleasant	bustle	than	otherwise	.
这	下一个	很少	天	是	满的	的	忙碌	,	相当	令人愉快的	忙碌	比	否则	.

接下来的几天里，生活忙碌而充实，这种忙碌与其说是令人烦躁，不如说是令人愉悦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] - [θɪŋz] - [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] ['dresɪz] [tuː; tə][get] [meɪd] ,

There	were	her	'	things	'	to	see	to	,	one	or	two	new	dresses	to	get	made	,
那里	是	她	-	事物	-	到	看	到	,	一	或者	二	新的	连衣裙	到	得到	制成	,

她还有一些“事情”要处理，比如要订做一两件新衣服。

[ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [hɜːr; hər]['prɑːspekts][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ,

the	choosing	of	which	had	been	deferred	till	her	prospects	were	certain	,
这	选择	的	哪个	有	到过	延期	直到	她	前景	是	肯定	,

直到她的前途确定之后，才决定是否选择这个职位。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['peri] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [niːt] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rest]

though	Mrs	.	Perry	was	far	too	neat	and	methodical	not	to	have	the	rest
尽管	太太	.	佩里	曾是	远的	也	整洁的	和	有条不紊	不是	到	有	这	休息

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] ['mɑːdɪst] ['wɔːrdroʊb] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

of	her	daughter's	modest	wardrobe	in	good	order	.
的	她	女儿的	谦虚的	衣柜	在	好的	命令	.

佩里太太做事非常整洁有条理，她不可能不把女儿那几件朴素的衣服整理得井井有条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] ,

There	was	the	purchase	of	her	box	,
那里	曾是	这	购买	的	她	盒子	,

她买下了她的盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	the	presenting	of	different	little	gifts	by	her	brothers	and	some	of
和	这	呈现	的	不同的	小的	礼物	经过	她	兄弟	和	一些	的

[hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ;

her	school	-	fellows	;
她	学校	-	伙伴们	;

她的兄弟和一些同学还送给她各种小礼物；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfer'wel] [tiː] -

there	was	the	bidding	goodbye	to	the	neighbours	,	and	the	farewell	tea	-
那里	曾是	这	投标	再见	到	这	邻居	,	和	这	告别	茶	-

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['nɜːrsəri] ,

drinking	in	the	vicarage	nursery	,
喝	在	这	牧师住宅	苗圃	,

还有和邻居们告别，以及在牧师住宅的育婴室里喝告别茶的环节。

[wer] [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

where	Ruth	was	a	great	favourite	,
在哪里	露丝	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	,

露丝深受喜爱，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] ['ekstrə] [help] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] .

and	had	sometimes	spent	a	few	days	when	extra	help	had	been	needed	.
和	有	有时	花费	一个	很少	天	什么时候	额外的	帮助	有	到过	需要	.

有时，在需要额外帮助的时候，他们会待上几天时间。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [felt] [hɜːr'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

Altogether	the	little	maiden	felt	herself	something	of	a	heroine	in	her	way	,
共	这	小的	少女	毛毡	她自己	某物	的	一个	女英雄	在	她	方式	,

总而言之，这位小姑娘觉得自己有点像个女英雄。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] ['θɜːrzdeɪ] [keɪm] ,

and	though	the	tears	were	not	very	far	off	when	the	eventful	Thursday	came	,
和	尽管	这	眼泪	是	不是	非常	远的	离开	什么时候	这	多事	周四	来了	,

尽管当那个充满变故的星期四到来时，泪水已在眼眶中涌出，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪv] [bæk] [ə; eɪ][læst]

she	managed	to	keep	them	from	falling	,	and	to	wave	back	a	last
她	管理	到	保持	他们	从	坠落	,	和	到	海浪	后退	一个	最后的

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

goodbye	to	mother	,
再见	到	母亲	,

她设法扶住了他们，不让他们摔倒，并向母亲挥手道别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

with	a	smiling	face	,
和	一个	微笑	脸	,

面带微笑，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] - [klæs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ][treɪn] [wɪzd] [aʊt]

from	the	window	of	the	third	-	class	railway	carriage	as	the	train	whizzed	out
从	这	窗户	的	这	第三	-	班级	铁路	运输	作为	这	火车	嗖嗖	出去

[ʌv; əv] ['(h)wɔːtn] ['steɪʃ(ə)n] .

of	Wharton	station	.
的	沃顿商学院	车站	.

火车呼啸着驶出沃顿车站，我从三等车厢的窗户望出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [-]

She	had	hardly	time	to	realise	she	was	off	[	18	]
她	有	几乎	时间	到	意识到	她	曾是	离开	[	-	]

她几乎没有时间意识到自己已经离开了[18]

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['hɑːpli] .

before	it	pulled	up	again	at	Hopley	.
前	它	拉	向上	再次	在	霍普利	.

之后它又在霍普利停了下来。

[ruːθ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]

Ruth	could	almost	have	found	it	in	her	heart	to	wish	she	had	been	going
露丝	可以	几乎	有	成立	它	在	她	心	到	希望	她	有	到过	去

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ;

a	little	farther	away	;
一个	小的	更远	离开	;

露丝几乎都希望自己能走得更远一些；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ræðər] ['grændʒ] !

it	would	have	seemed	rather	grander	!
它	会	有	似乎	相当	更宏伟	!

它看起来会更加宏伟！

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n] ['elən] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

But	here	she	was	;	and	there	was	Cousin	Ellen	on	the	platform	looking	out
但	这里	她	曾是	;	和	那里	曾是	表哥	艾伦	在	这	平台	寻找	出去

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

但她就在那里；而且表妹艾伦也正在站台上等着她。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ruːθ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vælər] .

a	vision	which	Ruth	was	by	no	means	sorry	to	see	,	in	spite	of	her	valour	.
一个	想象	哪个	露丝	曾是	经过	不	方法	对不起	到	看	,	在	尽管如此	的	她	勇气	.

尽管露丝英勇无畏，但她看到这一幕却丝毫不感到遗憾。

- [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] ['elən] ! -

'	How	good	of	you	to	come	to	meet	me	,	Cousin	Ellen	!	'
-	如何	好的	的	你	到	来	到	见面	我	,	表哥	艾伦	!	-

“艾伦表妹，你来见我真是太好了！”

[sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['greɪtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

said	the	girl	gratefully	,	as	she	kissed	her	.
说	这	女孩	感激不尽	,	作为	她	亲吻	她	.

女孩感激地说着，吻了她一下。

- [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , - [sed] ['mɒsəp] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl]

'	I	thought	you'd	be	glad	to	have	me	,	'	said	Mossop	,	as	we	must	call
-	我	想法	你会	是	高兴的	到	有	我	,	-	说	莫索普	,	作为	我们	必须	称呼

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我想你会很高兴有我来，”莫索普说道，我们必须这样称呼她。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	glanced	round	a	little	nervously	as	she	spoke	.
她	瞥了一眼	圆形的	一个	小的	紧张地	作为	她	辐	.

她说话时略显紧张地环顾四周。

[ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] [dɔːg] - [kɑːrt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

The	Tower	House	dog	-	cart	was	standing	at	the	gate	,
这	塔	房子	狗	-	大车	曾是	常设	在	这	门	,

塔楼屋的狗车停在门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gruːm] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .

and	a	young	groom	was	directing	the	porter	to	lift	up	the	box	.
和	一个	年轻的	新郎	曾是	导演	这	搬运工	到	举起	向上	这	盒子	.

一位年轻的马夫正在指挥搬运工抬起箱子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] , [bʌt; bət] ['mɒsəp] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

He	was	scarcely	within	earshot	,	but	Mossop	lowered	her	voice	.
他	曾是	几乎	之内	听力范围	,	但	莫索普	降低	她	嗓音	.

他几乎听不见，但莫索普还是压低了声音。

- [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ruːθ] , [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	just	wanted	to	tell	you	,	Ruth	,	love	,	'	she	said	,
-	我	只是	通缉	到	告诉	你	,	露丝	,	爱	,	-	她	说	,

“我只是想告诉你，露丝，我爱你，”她说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['mɒsəp] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

'	you	must	call	me	Mrs	.	Mossop	now	as	the	others	do	.
-	你	必须	称呼	我	太太	.	莫索普	现在	作为	这	其他的	做	.

“你现在必须像其他人一样称呼我莫索普夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['feɪvər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] , ['dɪdnt]

And	I	must	not	seem	to	favour	you	,	you	know	—	mother	explained	,	didn't
和	我	必须	不是	似乎	到	偏爱	你	,	你	知道	—	母亲	解释	,	没有

[ʃiː; ʃi] ? -

she	?	'
她	?	-

“而且，我总不能显得偏袒你吧？”母亲解释道，对吗？

- [jes] , - [sed] [ruːθ] , - [jes] , ['kuː] — — , ['mɪsɪz] . ['mɒsəp] [aɪ] [miːn] .

'	Yes	,	'	said	Ruth	,	'	yes	,	cou	—	—	,	Mrs	.	Mossop	I	mean	.
-	是的	,	-	说	露丝	,	-	是的	,	库	—	—	,	太太	.	莫索普	我	意思是	.

“是的，”露丝说，“是的，夫人——我是说莫索普太太。”

[aɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] , - [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['fɔːrm(ə)l]

I'll	be	particular	,	'	but	her	heart	sank	a	little	—	it	seemed	so	formal
患病的	是	特别的	,	-	但	她	心	沉没	一个	小的	—	它	似乎	所以	正式的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	strange	.
和	奇怪的	.

“我会特别注意的，”但她心里却有些难过——这似乎太正式、太奇怪了。

['mɒsəp] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Mossop	saw	the	look	on	her	face	.
莫索普	锯	这	看	在	她	脸	.

莫索普看到了她脸上的表情。

- [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

'	Don't	look	so	frightened	,	dear	,	'	she	said	.	[	19	]
-	不	看	所以	害怕	,	亲爱的	,	-	她	说	.	[	-	]

“亲爱的，别这么害怕，”她说。[19]

- [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [suːn] .

'	You'll	get	used	to	it	all	,	soon	.
-	你会	得到	用过的	到	它	全部	,	很快	.

你很快就会习惯这一切的。

['oʊnli][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Only	I	wanted	you	to	understand	,
仅有的	我	通缉	你	到	理解	,

我只是希望你能明白，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [aɪ] [triːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə'nʌðər] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

so	that	you	won't	feel	hurt	if	I	treat	you	just	as	I	would	another	in	your	place	.
所以	那	你	惯于	感觉	伤害	如果	我	对待	你	只是	作为	我	会	其他	在	你的	地方	.

这样，如果我像对待其他人一样对待你，你就不会感到受伤。

[naʊ] [dʒʌmp][ɪn] — [ðæts] [raɪt] .

Now	jump	in	—	that's	right	.
现在	跳	在	—	那就是	正确的	.

现在就跳进去——没错。

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðæts] [ɔːl] , - [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [droʊv] .

Yes	,	thank	you	,	Joseph	,	that's	all	,	'	and	off	they	drove	.
是的	,	感谢	你	,	约瑟夫	,	那就是	全部	,	-	和	离开	他们	驾驶	.

“好的，谢谢你，约瑟夫，就这些了。”说完，他们就开车离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ruːθ] .

It	was	not	quite	strange	to	Ruth	.
它	曾是	不是	相当	奇怪的	到	露丝	.

对露丝来说，这并不算太奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['hɑːpli] , [ænd; ənd] [wʌns] , [æz; əz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

She	had	been	several	times	at	Hopley	,	and	once	,	as	we	have	seen	,
她	有	到过	一些	时代	在	霍普利	,	和	一次	,	作为	我们	有	已见	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] .

to	the	Tower	House	.
到	这	塔	房子	.

她曾多次到过霍普利，而且正如我们所见，她还去过一次塔楼。

[bʌt; bət] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [er] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] -

But	places	wear	a	different	air	when	we	know	we	have	come	to	them	'
但	地方	穿	一个	不同的	空气	什么时候	我们	知道	我们	有	来	到	他们	-

[fɔːr; fər] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

但是，当我们知道我们“永远”来到这里时，这些地方就会呈现出不同的氛围。

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæt] [stɪl] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

'	and	though	all	looked	bright	and	pleasant	that	still	summer	afternoon	,
-	和	尽管	全部	看起来	明亮的	和	令人愉快的	那	仍然	夏天	下午	,

尽管在那个宁静的夏日午后，一切看起来都阳光明媚、令人愉悦，

[ruːθ] [kɔːt] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] ['hɑːpli] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['(h)wɔːtn] ,

Ruth	caught	herself	wondering	if	she	would	ever	think	Hopley	as	pretty	as	Wharton	,
露丝	捕捉	她自己	好奇	如果	她	会	曾经	思考	霍普利	作为	漂亮的	作为	沃顿商学院	,

露丝不禁开始琢磨，自己会不会觉得霍普利像沃顿一样漂亮。

[ɔːr][ðə; ði] ['nuːli] - [rɪ'stɔːrd] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

or	the	newly	-	restored	church	,	of	which	she	caught	a	glimpse	through	the	trees	,
或者	这	新	-	恢复	教会	,	的	哪个	她	捕捉	一个	一瞥	通过	这	树木	,

或者是她透过树丛瞥见的那座新近修复的教堂。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] , ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wʌn] - [æt; ət] [hoʊm] . -

as	beautiful	as	the	old	,	ivy	-	covered	one	'	at	home	.	'
作为	美丽的	作为	这	老的	,	常春藤	-	涵盖	一	-	在	家	.	-

和家里那棵爬满常春藤的老树一样漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

There	was	no	question	of	seeing	Lady	Melicent	that	evening	,
那里	曾是	不	问题	的	看到	女士	梅利森特	那	晚上	,

当晚根本不可能见到梅利森特夫人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ruːθ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt]

but	to	Ruth	the	making	acquaintance	with	her	seven	or	eight	fellow	-	servants
但	到	露丝	这	制作	熟人	和	她	七	或者	八	同伴	-	仆人

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

was	even	more	formidable	.
曾是	甚至	更多的	强大	.

但对路得来说，结识她的七八个同伴仆人则更加困难。

['neɪlɚ] , [ə; eɪ] [θɪn] , [greɪv] - [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪvəli]

Naylor	,	a	thin	,	grave	-	faced	,	middle	-	aged	woman	,	shook	hands	with	her	civilly
内勒	,	一个	薄的	,	严重	-	面对	,	中间	-	老年人	女士	,	摇晃	双手	和	她	文明地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

奈勒是一位身材瘦削、表情严肃的中年妇女，她礼貌地与她握了握手。

[ænd; ənd][toʊld] ['betsi] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ]

and	told	Betsy	the	kitchenmaid	to	take	her	up	to	the	bedroom	they
和	讲述	贝齐	这	厨房女佣	到	拿	她	向上	到	这	卧室	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [tə'geðər] .

were	to	share	together	.
是	到	分享	一起	.

然后告诉厨房女佣贝茜带她去她们要一起住的卧室。

[ðen] [keɪm] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɒsəp] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] . [-]

Then	came	tea	in	the	servants	'	hall	,	at	which	Mrs	.	Mossop	was	not	present	.	[	20	]
然后	来了	茶	在	这	仆人	-	大厅	,	在	哪个	太太	.	莫索普	曾是	不是	展示	.	[	-	]

]

然后，仆人们在餐厅里喝茶，莫索普夫人没有出席。[20]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['kaɪndli] ,

But	the	others	were	kindly	,
但	这	其他的	是	亲切地	,

但其他人都很友善。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ['neɪlɝ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

and	after	it	was	over	Naylor	took	her	up	-	stairs	and	showed	her
和	后	它	曾是	超过	内勒	采取	她	向上	-	楼梯	和	显示	她

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

what	there	was	to	do	in	the	evening	,
什么	那里	曾是	到	做	在	这	晚上	,

结束后，奈勒带她上楼，向她展示了晚上可以做些什么。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [get][hɜːr; hər][bɑːks] [ˌʌn'pækt] ,

adding	that	she	had	better	get	her	box	unpacked	,
添加	那	她	有	更好的	得到	她	盒子	拆开包装	,

她还补充说，最好赶紧把箱子打开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ['regjələrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

so	as	to	be	ready	to	begin	work	regularly	the	next	morning	.
所以	作为	到	是	准备好	到	开始	工作	经常	这	下一个	早晨	.

这样才能做好第二天早上正常上班的准备。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , - [ðə; ði] ['ʌpər] - ['haʊsmeɪd] [went] [ɑːn] ,

'	And	if	there's	anything	you	don't	understand	,	'	the	upper	-	housemaid	went	on	,
-	和	如果	有	任何事物	你	不	理解	,	-	这	上	-	保姆	去	在	,

- [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .

'	be	sure	you	ask	me	.
-	是	当然	你	问	我	.

“如果有什么你不明白的，”上层女仆继续说道，“一定要问我。”

[dəunt][goʊ][ɑːn] ['mʌdlɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] . -

Don't	go	on	muddling	for	want	of	a	word	or	two	.	'
不	去	在	混乱	为了	想	的	一个	单词	或者	二	.	-

不要因为缺少一两个词就继续含糊其辞。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ruːθ] .

'	Thank	you	,	'	said	Ruth	.
-	感谢	你	,	-	说	露丝	.

“谢谢，”露丝说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [kən'fjuːzd] .

But	she	felt	rather	confused	.
但	她	毛毡	相当	使困惑	.

但她感到有些困惑。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['veri] [lɑːrdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət]

The	house	seemed	very	large	to	her	,	and	compared	with	the	vicarage	at
这	房子	似乎	非常	大的	到	她	,	和	比较的	和	这	牧师住宅	在

['(h)wɔːtn] ,

Wharton	,
沃顿商学院	,

在她看来，这房子非常大，与沃顿的牧师住宅相比，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['speɪʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː]

which	had	been	hitherto	her	model	of	elegance	and	spaciousness	,	it
哪个	有	到过	迄今为止	她	模型	的	优雅	和	宽敞	,	它

[wʌz; wəz][soʊ] .

was	so	.
曾是	所以	.

此前，这里一直是她眼中优雅宽敞的典范，事实也的确如此。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]['lɑːrdʒər]

And	being	rambling	and	old	-	fashioned	,	it	appeared	to	a	stranger	larger
和	存在	漫无边际	和	老的	-	造型	,	它	出现	到	一个	陌生人	更大的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

than	it	really	was	.
比	它	真的	曾是	.

而且由于篇幅冗长、风格老旧，它在陌生人眼中显得比实际更大。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [maɪ]

'	The	first	thing	you	have	to	do	of	a	morning	is	to	sweep	and	dust	my
-	这	第一的	事物	你	有	到	做	的	一个	早晨	是	到	扫	和	灰尘	我的

['leɪdiːz] " - ,

lady's	"	boudore	,
女士的	"	-	,

“你早上第一件事就是打扫我夫人的闺房，掸去灰尘。”

" - [sed] ['neɪlɝ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənɪŋ]

"	'	said	Naylor	,	'	and	the	book	-	room	at	the	end	of	the	passage	opening
"	-	说	内勒	,	-	和	这	书	-	房间	在	这	结尾	的	这	通道	开幕

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

“,”奈勒说，“还有从那里通向走廊尽头的书房。”

[ðen] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə]

Then	you'll	come	to	me	in	the	drawing	-	room	,	and	I'll	show	you	what	to
然后	你会	来	到	我	在	这	绘画	-	房间	,	和	患病的	展示	你	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

然后你到客厅来，我会告诉你该怎么做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] "

But	there's	no	need	for	you	to	touch	the	ornaments	,	neither	in	the	"
但	有	不	需要	为了	你	到	触碰	这	装饰品	,	两者都不	在	这	"

- " [nɔːr][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] .

boudore	"	nor	the	book	-	room	.
-	"	也不	这	书	-	房间	.

但你无需触摸这些装饰品，无论是在“闺房”还是在书房。

[aɪ][duː] [ðoʊz] [maɪ'self] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] . - [-]

I	do	those	myself	,	the	last	thing	when	the	rooms	are	finished	.	'	[	21	]
我	做	那些	我	,	这	最后的	事物	什么时候	这	房间	是	完成的	.	-	[	-	]

这些都是我自己做的，是房间装修完后的最后一件事。[21]

- [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ruːθ] [əˈgen] .
' **Yes , thank you , ' said Ruth again .**
- 是的 , 感谢 你 , - 说 露丝 再次 .

“是的，谢谢。”露丝再次说道。

- [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪnə] .
' **My lady is very particular about her china .**
- 我的 女士 是 非常 特别的 关于 她 中国 .

“我的夫人对她的瓷器非常讲究。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈveri] [rer] , [ðoʊ] [ðə; ði] [best] [ɪz] [bɪˈhaɪnd] [glæs] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [lɑːk]
She has some very rare , though the best is behind glass and under lock
她 有 一些 非常 稀有的 , 尽管 这 最好的 是 在后面 玻璃 和 在下面 锁
[ænd; ənd] [kiː] ,
and key ,
和 钥匙 ,

她收藏了一些非常罕见的珍品，不过最好的那些都被锁在玻璃柜里了。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] . -
I'm glad to say . '
我是 高兴的 到 说 . -

我很高兴地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈʌnˈpækiŋ] ,
Then she sent the girl off to her unpacking ,
然后 她 发送 这 女孩 离开 到 她 拆包 ,

然后她打发女孩去收拾行李了。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [weɪ] [baɪ] [ˈwɑːndərɪŋ]
which would not have taken her long had she not lost her way by wandering
哪个 会 不是 有 已采取 她 长的 有 她 不是 丢失的 她 方式 经过 漫游
[ʌp] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ster] ,
up a wrong stair ,
向上 一个 错误的 楼梯 ,

如果不是因为走错楼梯迷路了，她本来不会花很长时间的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈbɛtsiːz] [ˈgaɪd(ə)ns]
and having to come down again to the kitchen to ask for Betsy's guidance
和 拥有 到 来 向下 再次 到 这 厨房 到 问 为了 贝茜的 指导
,
,
,

于是又得下楼去厨房向贝齐请教。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [læf] [ɪkˈsept] [ˈneɪlɚ] , [huː] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈsaʊər] .
which made all the servants laugh except Naylor , who looked rather sour .
哪个 制成 全部 这 仆人 笑 除了 内勒 , WHO 看起来 相当 酸的 .

这逗得所有仆人都笑了，只有奈勒一脸不高兴。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [əˈgen] [wen] [ruːθ] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
But she smoothed down again when Ruth reappeared in a quarter of an hour ,
但 她 平滑 向下 再次 什么时候 露丝 再次出现 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

但过了十五分钟，露丝再次出现时，她又平静了下来。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] - [bɑːks] , [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl]
armed with her little work - box , to announce that her things were all
武装 和 她 小的 工作 - 盒子 , 到 宣布 那 她 事物 是 全部
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

她带着她的小工作箱，宣布她的东西都已收拾妥当。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eni] ['soʊɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .

and	she	was	ready	to	do	any	sewing	required	.
和	她	曾是	准备好	到	做	任何	缝纫	必需的	.

她随时准备完成任何需要的缝纫工作。

['neɪlɚ] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['pɪloʊkeɪs] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'per] ,

Naylor	soon	found	her	some	pillowcases	in	want	of	repair	,
内勒	很快	成立	她	一些	枕套	在	想	的	维修	,

奈勒很快找到了一些需要修补的枕套。

[ænd; ənd] [ru:θ] [sæt]['kwaɪətli][æt; ət][wɜ:rk] [tɪl] ['sʌpər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['bedtaɪm] .

and	Ruth	sat	quietly	at	work	till	supper	,	for	her	,	soon	followed	by	bedtime	.
和	露丝	卫星	悄悄	在	工作	直到	晚餐	,	为了	她	,	很快	随后	经过	就寝时间	.

露丝安静地坐在工作台前，直到吃晚饭，晚饭后不久就到了睡觉时间。

[ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [pæst] ,

And	so	her	first	evening	passed	,
和	所以	她	第一的	晚上	通过了	,

就这样，她的第一个夜晚过去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [terz] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['testəmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɜ:r; hər] [və:siz] ,

and	if	some	tears	fell	on	her	Testament	as	she	read	her	verses	,
和	如果	一些	眼泪	跌倒	在	她	遗嘱	作为	她	读	她	诗句	,

如果她在诵读诗句时，有泪水滴落在她的遗嘱上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['meni] [nɔ:r] ['bɪtər] .

they	were	not	very	many	nor	bitter	.
他们	是	不是	非常	许多	也不	苦的	.

他们人数不多，也不愤世嫉俗。

- [aɪl] [du:][maɪ][best] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

'	I'll	do	my	best	,	'	she	thought	,
-	患病的	做	我的	最好的	,	-	她	想法	,

“我会尽我所能，”她心想。

- [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə] [raɪt] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [tel] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]

'	and	it'll	be	nice	to	write	home	in	a	few	days	and	tell	dear	mother	and
-	和	它将	是	好的	到	写	家	在	一个	很少	天	和	告诉	亲爱的	母亲	和

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

“过几天写信回家，告诉亲爱的妈妈和大家，那该多好啊。”

[ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] . - [-]

that	I'm	getting	on	well	.	'	[	22	]
那	我是	获得	在	出色地	.	-	[	-	]

我一切都很好。[22]

['tʃæptər] [i:] . — [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] .

CHAPTER	II	.	—	AN	ACCIDENT	AND	A	SCOLDING	.
章	二	.	—	一个	事故	和	一个	责骂	.

第二章——一场意外和一次责骂。

[ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .

The	Tower	House	,	as	I	have	said	,	was	rambling	and	old	-	fashioned	.
这	塔	房子	,	作为	我	有	说	,	曾是	漫无边际	和	老的	-	造型	.

正如我所说，塔楼宅邸结构杂乱，风格老旧。

['leɪdi] - ['bu:dwɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['sɪmpli] - ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ;

Lady	Melicent's	boudoir	was	a	pretty	,	simply	-	furnished	room	on	the	first	floor	;
女士	-	闺房	曾是	一个	漂亮的	,	简单地	-	提供	房间	在	这	第一的	地面	;

梅利森特夫人的闺房是一楼一间漂亮而布置简洁的房间；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [led][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌt] [moʊst] ['piːp(ə)l]

a	long	passage	with	windows	at	one	side	led	from	this	to	what	most	people
一个	长的	通道	和	视窗	在	一	边	引领	从	这	到	什么	最多	人们

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪbreri] ,

would	have	called	the	library	,
会	有	称为	这	图书馆	,

从这里沿着一条一侧开有窗户的长走廊，可以通往大多数人所说的图书馆。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [bʊk] - [ruːm] .

but	for	which	my	lady	preferred	the	less	imposing	name	of	book	-	room	.
但	为了	哪个	我的	女士	首选	这	较少的	气势磅礴	姓名	的	书	-	房间	.

但我的夫人更喜欢不那么威严的“书房”这个名字。

[ðɪs] [bʊk] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skwer] ['taʊər] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

This	book	-	room	was	in	the	square	tower	which	gave	its	name	to	the	house	;
这	书	-	房间	曾是	在	这	正方形	塔	哪个	给予	它是	姓名	到	这	房子	;

这间书房位于方形塔楼内，这座塔楼也因此得名；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

it	had	a	window	on	every	side	,
它	有	一个	窗户	在	每一个	边	,

它四面都有窗户。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːl] - [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld]

and	all	the	wall	-	space	that	was	not	window	was	covered	with	well	-	filled
和	全部	这	墙	-	空间	那	曾是	不是	窗户	曾是	涵盖	和	出色地	-	已填

['bukʃelvz] .

bookshelves	.
书架	.

除了窗户以外的所有墙面空间都摆满了摆满书籍的书架。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

It	had	a	second	door	besides	the	one	out	of	the	passage	;
它	有	一个	第二	门	除了	这	一	出去	的	这	通道	;

除了通往走廊的那扇门之外，它还有第二扇门；

[ðɪs] ['sekənd] [dɔːr] [led][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] ['lɑːbi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ster] [ræn]

this	second	door	led	on	to	another	and	narrower	lobby	from	which	a	stair	ran
这	第二	门	引领	在	到	其他	和	较窄	大厅	从	哪个	一个	楼梯	跑

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

down	to	the	back	part	of	the	house	.
向下	到	这	后退	部分	的	这	房子	.

第二扇门通向另一个较窄的大厅，从那里有一条楼梯通往房子的后部。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ruːθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

So	that	when	Ruth	had	finished	her	morning	sweeping	and	dusting	of	these
所以	那	什么时候	露丝	有	完成的	她	早晨	扫荡	和	除尘	的	这些

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

所以，当露丝早上打扫完这些房间后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

she	did	not	need	to	pass	through	them	again	,
她	做过	不是	需要	到	经过	通过	他们	再次	,

她无需再次经过他们那里。

[bʌt; bət] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌstəz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] - [sterz] . [-]

but	withdrew	with	her	brushes	and	dusters	down	the	back	-	stairs	.	[	23	]
但	退出	和	她	刷子	和	除尘器	向下	这	后退	-	楼梯	.	[	-	]

但她却带着刷子和掸子从后楼梯退了下去。[23]

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪlɝ] [hæd; həd]['spoʊkən][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['delɪkət] [oʊld]['tʃaɪnə] [kʌps]

The	ornaments	of	which	Naylor	had	spoken	were	some	delicate	old	china	cups
这	装饰品	的	哪个	内勒	有	说	是	一些	精美的	老的	中国	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['tiːpɑːt] [ɑːn][ðə; ði]['buːdwɑːr] ['mæntlpiːs] ,

and	saucers	and	teapots	on	the	boudoir	mantelpiece	,
和	碟子	和	茶壶	在	这	闺房	壁炉架	,

奈勒所说的装饰品是指闺房壁炉架上一些精致的旧瓷杯、瓷碟和茶壶。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['brækəts, 'brækɪts][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

and	on	one	or	two	brackets	in	the	corners	.
和	在	一	或者	二	括号	在	这	角落	.

并在角落的一两个支架上。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] ;

In	the	book	-	room	there	were	fewer	;
在	这	书	-	房间	那里	是	更少	;

书房里的书比较少;

['oʊnli][ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld] ['taɪmpiːs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [pʌntʃ] - [boʊlz]

only	a	handsome	old	timepiece	above	the	fireplace	and	some	punch	-	bowls
仅有的	一个	英俊的	老的	钟表	多于	这	壁炉	和	一些	冲床	-	碗

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [veisis] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] .

and	Indian	vases	on	a	side	-	table	.
和	印度	花瓶	在	一个	边	-	桌子	.

壁炉上方只有一块漂亮的古董钟，边桌上摆着一些潘趣酒碗和印度花瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ruːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]

It	was	all	very	interesting	and	wonderful	to	Ruth	when	she	found	herself
它	曾是	全部	非常	有趣的	和	精彩的	到	露丝	什么时候	她	成立	她自己

[ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

installed	in	the	boudoir	for	her	cleaning	the	next	morning	.
已安装	在	这	闺房	为了	她	打扫	这	下一个	早晨	.

第二天早上，露丝发现自己被安排在闺房里打扫卫生，这让她觉得这一切都非常有趣和奇妙。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['niːtli] ,

She	took	the	greatest	pains	to	do	it	thoroughly	and	neatly	,
她	采取	这	最	疼痛	到	做	它	彻底	和	整齐地	,

她非常认真细致地完成了这项工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz]['peɪpər] - [naɪf] [ɑːn]

and	was	careful	to	put	back	everything	,	even	to	my	lady's	paper	-	knife	on
和	曾是	小心	到	放	后退	一切	,	甚至	到	我的	女士的	纸	-	刀	在

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

her	little	table	,
她	小的	桌子	,

他小心翼翼地把所有东西都放回了原处，甚至连夫人放在小桌子上的裁纸刀也不放过。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

exactly	as	she	had	found	it	.
确切地	作为	她	有	成立	它	.

和她发现时一模一样。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

Then	,	looking	round	with	satisfaction	,	she	turned	to	the	passage	leading	to
然后	,	寻找	圆形的	和	满意	,	她	转向	到	这	通道	领导	到

[ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] .

the	book	-	room	.
这	书	-	房间	.

然后，她满意地环顾四周，转身走向通往书房的走廊。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] ['braɪtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]

The	morning	sun	was	streaming	in	brightly	,	for	the	windows	were	to	the
这	早晨	太阳	曾是	流媒体	在	明亮地	,	为了	这	视窗	是	到	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

清晨的阳光灿烂地洒进房间，因为窗户朝东。

[ænd; ənd][æz; əz] [ruːθ] [stept] [ə'lɔːŋ] ,

and	as	Ruth	stepped	along	,
和	作为	露丝	步	沿着	,

露丝向前走去时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][æn; ən][oʊld] [kaːvd] ['kæbɪnət] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

her	eyes	fell	with	admiration	on	an	old	carved	cabinet	standing	against	the	wall
她	眼睛	跌倒	和	钦佩	在	一个	老的	雕刻	内阁	常设	反对	这	墙

.

:
.

她的目光带着赞赏的神情落在了靠墙摆放的一座古老的雕花柜上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [glæs] [dɔːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['tʃaɪnə] ,

It	had	glass	doors	,	and	was	filled	with	delicate	and	costly	china	,
它	有	玻璃	门	,	和	曾是	已填	和	精美的	和	昂贵	中国	,

['prɪnsəpli] ['fɪgjərz] ,

principally	figures	,
主要	数据	,

它有玻璃门，里面摆满了精致昂贵的瓷器，主要是人物雕像。

[wɪtʃ] [ruːθ] [əd'maɪəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

which	Ruth	admired	more	than	cups	and	saucers	.
哪个	露丝	钦佩	更多的	比	杯子	和	碟子	.

露丝最欣赏的莫过于此，而不是杯碟。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ˌaʊt'saɪd] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

On	the	top	of	the	cabinet	,	outside	,	were	also	some	beautiful	things	.
在	这	顶部	的	这	内阁	,	外部	,	是	还	一些	美丽的	事物	.

橱柜顶部外侧也摆放着一些精美的物品。

[ə; eɪ][bɑːks] , [ɔːr] ['kæskɪt] , [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] [griːn] —

A	box	,	or	casket	,	especially	attracted	her	;	it	was	of	bright	green	—
一个	盒子	,	或者	棺材	,	尤其	吸引	她	;	它	曾是	的	明亮的	绿色的	—

['mæləkaɪt] [wʌz; wəz] [-]

malachite	was	[	24	]
孔雀石	曾是	[	-	]

一个盒子，或者说一个棺材，特别吸引了她；它是亮绿色的——孔雀石是[24]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] — [set][ɪn][goʊld] ,

the	name	of	the	stone	,	but	that	Ruth	did	not	know	—	set	in	gold	,
这	姓名	的	这	石头	,	但	那	露丝	做过	不是	知道	—	放	在	金子	,

那块石头的名字，但路得并不知道——镶嵌在金子里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	it	gleamed	brilliantly	in	the	sunshine	.
和	它	闪闪发光	精彩	在	这	阳光	.

在阳光下，它闪闪发光。

- [maɪ] ['gʊdnəs] ! - [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] .

'	My	goodness	!	'	thought	the	little	housemaid	,	'	it	is	splendid	.
-	我的	善良	!	-	想法	这	小的	保姆	,	-	它	是	灿烂	.

“我的天哪！”小女佣心想，“真是太棒了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] .
I never saw such a colour .
我 绝不 锯 这样的 一个 颜色 .

我从未见过这样的颜色。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dʌsti] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz] !
But how dusty the top of the cabinet is !
但 如何 尘土飞扬 这 顶部 的 这 内阁 是 !

但是橱柜顶部积了好多灰尘啊!

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][lɪft][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:f] — [ðeəz; ðəz][nɑ:t][soʊ]['meni] — [ænd; ənd] [dʌst]
How I would like to lift all the things off — there's not so many — and dust
如何 我 会 喜欢 到 举起 全部 这 事物 离开 — 有 不是 所以 许多 — 和 灰尘
[ˌaɪ 'ti:] [wel] ;
it well ;
它 出色地 ;

我多么想把所有东西都拿下来——其实也没多少——好好掸掸灰;

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
but I mustn't , I suppose .
但 我 不得 , 我 认为 .

但我恐怕不能这么做。

['neɪlɚ] [sed] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] . -
Naylor said none of the ornaments . '
内勒 说 没有任何 的 这 装饰品 . -

内勒说，这些装饰品一个也没有。

[soʊ][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [ə'nʌðər] [əd'maɪərɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] ,
So she only gave another admiring glance and hastened to the book - room ,
所以 她 仅有的 给予 其他 钦佩 瞥一眼 和 加快 到 这 书 - 房间 ,

于是她只是又欣赏地看了一眼，便快步走向书房。

[dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]['taɪdi][hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [prerz] .
just finishing her work there in time to tidy herself a little for prayers .
只是 精加工 她 工作 那里 在 时间 到 整齐的 她自己 一个 小的 为了 祈祷 .

她刚好结束那里的工作，还有时间稍微整理一下仪容，准备做祷告。

['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [ri:d] [ðiːz] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] ['neɪlɚ]
Lady Melicent read these herself , and when they were over , she called back Naylor
女士 梅利森特 读 这些 她自己 , 和 什么时候 他们 是 超过 , 她 称为 后退 内勒
,
,
,

梅利森特夫人亲自阅读了这些信件，读完后，她把奈勒叫了回来。

[hu:] [led] [ru:θ] ['fɔ:rwərd] .
who led Ruth forward .
WHO 引领 露丝 向前 .

谁引领露丝前进。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ru:θ] ,
' I am glad to see you , Ruth ,
- 我 是 高兴的 到 看 你 , 露丝 ,

“很高兴见到你，露丝。”

- [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [wʌn] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hændmeɪdənz]
' said the old lady with the smile that had so won her young handmaiden's
- 说 这 老的 女士 和 这 微笑 那 有 所以 韩元 她 年轻的 使女的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“老妇人笑着说，那笑容曾深深打动了她年轻的女仆。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [goʊ] [ɔːf] .

'	You	will	feel	a	little	strange	at	first	,	but	that	will	soon	go	off	.
-	你	将要	感觉	一个	小的	奇怪的	在	第一的	,	但	那	将要	很快	去	离开	.

“一开始你可能会觉得有点奇怪，但这种感觉很快就会消失。”

[peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['neɪlɚ] [telz] [juː; jʊ] ,

Pay	great	attention	to	what	Naylor	tells	you	,
支付	伟大的	注意力	到	什么	内勒	讲述	你	,

认真听纳勒跟你说的话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] ['naɪsli] . -

and	I	have	no	doubt	you	will	get	on	nicely	.	'
和	我	有	不	怀疑	你	将要	得到	在	很好	.	-

我毫不怀疑你们会相处融洽。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst]

Then	with	a	word	or	two	of	inquiry	after	her	mother	,	she	dismissed
然后	和	一个	单词	或者	二	的	询问	后	她	母亲	,	她	解雇

[ðə; ði] ['iːgər] ['blʌʃɪŋ] [gɜːrl] .

the	eager	blushing	girl	.
这	渴望的	脸红	女孩	.

然后，她用一两句话询问了母亲，便打发走了这位急切而脸红的女孩。

- [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

'	A	sweet	girl	and	a	good	one	,	or	I	am	[	25	]
-	一个	甜的	女孩	和	一个	好的	一	,	或者	我	是	[	-	]

“一个甜美善良的女孩，或者说，我是一个善良善良的女孩[25]

[mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , - [θɔːt] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

much	mistaken	,	'	thought	Lady	Melicent	,	as	she	poured	out	her	coffee	.
很多	错误	,	-	想法	女士	梅利森特	,	作为	她	倾倒	出去	她	咖啡	.

“大错特错了，”梅利森特夫人一边倒咖啡一边想。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] ['flɔːsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

'	I	am	sure	I	shall	be	able	to	trust	Flossie	with	her	,
-	我	是	当然	我	将	是	有能力的	到	相信	弗洛西	和	她	,

“我相信我可以放心地把她交给弗洛西照顾。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	will	be	some	time	before	that	for	her	to	get	used	to	the
和	那里	将要	是	一些	时间	前	那	为了	她	到	得到	用过的	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在此之前，她还需要一段时间来适应这个地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['neɪlɚ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

and	for	Naylor	to	judge	of	her	.	'
和	为了	内勒	到	法官	的	她	.	-

让奈勒来评判她。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] ['kwɪkli] .

The	next	few	days	passed	quickly	.
这	下一个	很少	天	通过了	迅速地	.

接下来的几天过得很快。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

Ruth	was	fully	occupied	in	learning	her	work	,	of	which	,	though	not	too	much	,
露丝	曾是	完全	占领	在	学习	她	工作	,	的	哪个	,	尽管	不是	也	很多	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

there	was	enough	.
那里	曾是	足够的	.

露丝全身心投入到学习工作中，虽然工作量不大，但也足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['æftər]

It	was	only	at	night	sometimes	,	if	she	happened	to	be	lying	awake	after
它	曾是	仅有的	在	夜晚	有时	, 如果		她	发生	到	是	说谎	醒	后

['plæsɪd] ,

placid	,
平静	,

只有有时在夜里，如果她碰巧在平静的夜晚过后醒来，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['betsi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['snɔːrɪŋ] , [ðæt] [ruːθ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [ə; eɪ]

good	-	natured	Betsy	was	asleep	,	not	to	say	snoring	,	that	Ruth	felt	a	little	,	'	a
好的	-	自然	贝齐	曾是	睡着了	,	不是	到	说	打鼾	,	那	露丝	毛毡	一个	小的	,	-	一个

['veri] ['lɪt(ə)l] ,

very	little	,
非常	小的	,

善良的贝齐睡着了，甚至还打起了鼾，这让露丝感到有点，非常轻微的……

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['hoʊmsɪk] .

'	she	said	to	herself	,	homesick	.
-	她	说	到	她自己	,	想家	.

她自言自语道，思乡之情涌上心头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pæst] [ɔːf] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] ['tʃɪrfəli]

But	it	always	passed	off	again	by	the	next	morning	,	and	she	wrote	cheerfully
但	它	总是	通过了	离开	再次	经过	这	下一个	早晨	,	和	她	写道	愉快地

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

但到了第二天早上，一切又恢复正常了，她会兴高采烈地给妈妈写信。

[ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

Of	Cousin	Ellen	she	saw	little	,	but	this	she	was	prepared	for	.
的	表哥	艾伦	她	锯	小的	,	但	这	她	曾是	准备	为了	.

她很少见到表妹艾伦，但她对此早有心理准备。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [haʊ'evər] , ['mɒsəp] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd]

On	Sundays	,	however	,	Mossop	generally	managed	to	have	a	little	walk	and
在	星期日	,	然而	,	莫索普	一般来说	管理	到	有	一个	小的	走	和

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['relətɪv] ,

talk	with	her	young	relative	,
讲话	和	她	年轻的	相对的	,

不过，每到星期天，莫索普通常都会抽出时间和这位年轻的亲戚散散步、聊聊天。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][gɑːt] [liːv] [fɔːr; fər] [ruːθ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

and	often	got	leave	for	Ruth	to	go	with	her	to	the	evening	service	.
和	经常	得到	离开	为了	露丝	到	去	和	她	到	这	晚上	服务	.

她经常请假让露丝陪她一起去参加晚间礼拜。

[ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [klaʊd]

Ruth	had	been	about	three	weeks	at	the	Tower	House	when	the	first	cloud
露丝	有	到过	关于	三	周	在	这	塔	房子	什么时候	这	第一的	云

[ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [hə'raɪz(ə)n] .

appeared	on	her	fair	horizon	.
出现	在	她	公平的	地平线	.

露丝在塔楼住了大约三个星期后，她美丽的地平线上出现了第一片乌云。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] .

It	happened	thus	.
它	发生	因此	.

事情就是这样发生的。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [biːf] - [tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp]

At	eleven	o'clock	every	morning	a	small	basin	of	beef	-	tea	was	carried	up
在	十一	点钟	每一个	早晨	一个	小的	盆地	的	牛肉	-	茶	曾是	携带	向上

[tuː; tə] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .

to	Lady	Melicent	in	her	boudoir	.
到	女士	梅利森特	在	她	闺房	.

每天上午十一点，都会有人端着一小盆牛肉茶到梅利森特夫人的闺房。

['mɪsɪz] . ['mɒsəp] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['kærid] [daʊn] [

Mrs	.	Mossop	always	saw	to	this	herself	,	and	herself	as	a	rule	carried	down	[
太太	.	莫索普	总是	锯	到	这	她自己	,	和	她自己	作为	一个	规则	携带	向下	[

-]

26	]
-	]

莫索普夫人总是亲自照料这件事，而且她自己也通常会把这件事带下来[26]。

[ðə; ði] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

the	pretty	china	bowl	with	a	cover	and	stand	in	which	the	soup	was	served	.
这	漂亮的	中国	碗	和	一个	覆盖	和	站立	在	哪个	这	汤	曾是	服务	.

盛汤的是一个漂亮的瓷碗，带盖和底座。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [boʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ;

For	this	bowl	was	a	favourite	of	the	old	lady's	;
为了	这	碗	曾是	一个	最喜欢的	的	这	老的	女士的	;

因为这个碗是老太太最喜欢的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

it	had	been	a	present	from	her	daughter	.
它	有	到过	一个	展示	从	她	女儿	.

这是她女儿送的礼物。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli]

Now	one	day	Lady	Melicent	had	a	slight	cold	,	and	as	it	was	chilly
现在	一	天	女士	梅利森特	有	一个	轻微	寒冷的	,	和	作为	它	曾是	寒冷

[ænd; ənd] ['reɪni] ,

and	rainy	,
和	下雨	,

有一天，梅丽森特夫人有点感冒，当时天气又冷又下雨，

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['neɪlɚ] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

a	fire	was	lighted	by	Naylor	at	her	desire	in	the	boudoir	,	early	in	the
一个	火	曾是	照明	经过	内勒	在	她	欲望	在	这	闺房	,	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

清晨，奈勒在闺房里随心所欲地点燃了一堆火。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɒsəp] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['kærid]

It	so	happened	that	Mossop	was	unusually	busy	,	and	after	having	carried
它	所以	发生	那	莫索普	曾是	异常地	忙碌的	,	和	后	拥有	携带

[ʌp][ðə; ði] [biːf] - [tiː] ,

up	the	beef	-	tea	,
向上	这	牛肉	-	茶	,

恰巧莫索普异常忙碌，他端上牛肉茶后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑːr][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['empti] ['beɪs(ə)n] .

she	did	not	return	to	the	boudoir	to	fetch	the	empty	basin	.
她	做过	不是	返回	到	这	闺房	到	拿来	这	空的	盆地	.

她没有回到闺房去拿空的脸盆。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ruːθ] [met] ['neɪlɝ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [sterz] .

Later	**in**	**the**	**day**	**Ruth**	**met**	**Naylor**	**on**	**the**	**back**	**-**	**stairs**	**.**
之后	在	这	天	露丝	遇见	内勒	在	这	后退	-	楼梯	.

当天晚些时候，露丝在后楼梯上遇到了内勒。

- [oʊ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	**Oh**	**dear**	**,**	**'**	**said**	**the**	**housemaid**	**,**	**whose**	**arms**	**were**	**filled**	**with**	**linen**	**from**	**the**
-	哦	亲爱的	,	-	说	这	保姆	,	谁	武器	是	已填	和	亚麻布	从	这

['lɔːndri] ,

laundry	**,**
洗衣店	,

“哦，天哪，”女佣说道，她怀里抱着从洗衣房拿回来的床单。

- [aɪ][duː][hoʊp][maɪ]['leɪdiːz]['faɪɝz][ɔːl] [raɪt] .

'	**I**	**do**	**hope**	**my**	**lady's**	**fire's**	**all**	**right**	**.**
-	我	做	希望	我的	女士的	火灾的	全部	正确的	.

“我真心希望我夫人的火没事。”

[rʌn] [ɪn] , [ruːθ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Run	**in**	**,**	**Ruth**	**,**	**there's**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**see**	**to**	**it**	**.**
跑步	在	,	露丝	,	有	一个	好的	女孩	,	和	看	到	它	.

露丝，快进去看看，那里有个好女孩。

[maɪ]['leɪdiːz] [daʊn] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . -

My	**lady's**	**down**	**at**	**luncheon**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**	**'**
我的	女士的	向下	在	午餐	在	这	用餐	-	房间	.	-

我夫人正在餐厅吃午饭。

[ɔːf] [fluː] ['wɪlɪŋ] [ruːθ] .

Off	**flew**	**willing**	**Ruth**	**.**
离开	飞翔	愿意的	露丝	.

露丝心甘情愿地飞走了。

['dʌbli] ['wɪlɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['neɪlərz] ['greɪʃəsnəs] .

Doubly	**willing**	**on**	**account**	**of**	**Naylor's**	**graciousness**	**.**
双倍	愿意的	在	帐户	的	奈勒	亲切	.

因奈勒先生的慷慨相助，我更加乐意效劳。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ʌpər] - ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] .

For	**it**	**was**	**not**	**often**	**the**	**upper**	**-**	**housemaid**	**was**	**so**	**amiable**	**.**
为了	它	曾是	不是	经常	这	上	-	保姆	曾是	所以	可亲	.

因为上层女仆很少如此和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['reskjuː] [ðə; ði]['faɪər] ,

She	**was**	**only**	**just**	**in**	**time**	**to**	**rescue**	**the**	**fire**	**,**
她	曾是	仅有的	只是	在	时间	到	救援	这	火	,

她及时赶到，才没被大火吞噬。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɜːrn] ['braɪtli] ,

but	**with**	**a**	**little**	**skill**	**and**	**patience**	**she**	**got**	**it**	**to**	**burn**	**brightly**	**,**
但	和	一个	小的	技能	和	耐心	她	得到	它	到	烧伤	明亮地	,

但凭借一点技巧和耐心，她让它燃烧得非常明亮。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**getting**	**up**	**from**	**her**	**knees**	**she**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
和	获得	向上	从	她	膝盖	她	转向	到	离开	这	房间	.

她从跪姿中站起身，转身离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]['beɪs(ə)n] .

As	**she**	**did**	**so**	**,**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**china**	**basin**	**.**
作为	她	做过	所以	,	她	捕捉	视线	的	这	中国	盆地	.

这时，她瞥见了瓷盆。

- ['kʌz(ə)n] ['elən] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . -

'	Cousin	Ellen	has	forgotten	it	,	'	she	said	to	herself	;	'	I'll	take	it	down	.	'
-	表哥	艾伦	有	被遗忘的	它	,	-	她	说	到	她自己	;	-	患病的	拿	它	向下	.	-

“表妹艾伦把它忘了，”她自言自语道，“我把它取下来。”

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [-]

She	reached	forward	to	lift	it	,	but	she	was	[	27	]
她	达到	向前	到	举起	它	,	但	她	曾是	[	-	]

她伸手去拿它，但她[27]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

a	little	embarrassed	by	the	wood	and	coals	she	was	carrying	,
一个	小的	尴尬的	经过	这	木头	和	煤炭	她	曾是	携带	,

她手里拿着木柴和煤炭，显得有些不好意思。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] — [hu:] ['evər] [kæn; kən] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ? — [hɜ:r; hər]

and	somehow	—	who	ever	can	say	exactly	how	such	things	happen	?	—	her
和	不知何故	—	WHO	曾经	能	说	确切地	如何	这样的	事物	发生	?	—	她

[hænd] [slɪpt] , [ɔ:r] [ðə; ði] [boʊl] [slɪpt] ,

hand	slipped	,	or	the	bowl	slipped	,
手	滑倒了	,	或者	这	碗	滑倒了	,

不知怎么的——谁又能说清这种事究竟是怎么发生的呢？——她的手滑了一下，或者碗滑了一下。

[ɔ:r] [hɜ:r; hər] [fʊt] [slɪpt] — ['eniweɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ]

or	her	foot	slipped	—	anyway	the	china	fell	to	the	ground	,	and	darting
或者	她	脚	滑倒了	—	反正	这	中国	跌倒	到	这	地面	,	和	飞镖

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

forward	to	pick	it	up	,
向前	到	挑选	它	向上	,

或许是她脚滑了一下——总之，瓷器掉在了地上，她赶紧上前去捡。

[ru:θ] [sɔ:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['pi:sɪz] .

Ruth	saw	to	her	horror	that	the	basin	was	broken	into	several	pieces	.
露丝	锯	到	她	恐怖	那	这	盆地	曾是	破碎的	进入	一些	件	.

露丝惊恐地发现，水盆已经摔成了好几块。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['sædli] [dɪ'strest] .

The	poor	girl	was	sadly	distressed	.
这	贫穷的	女孩	曾是	令人遗憾的是	苦恼	.

这个可怜的女孩非常伤心难过。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['veri] [bæd] ,

Still	she	did	not	think	it	so	very	bad	,
仍然	她	做过	不是	思考	它	所以	非常	坏的	,

不过她并不觉得这有多糟糕。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] .

for	she	knew	nothing	of	the	history	of	the	china	.
为了	她	知道	没有什么	的	这	历史	的	这	中国	.

因为她对中国的历史一无所知。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn] - [sterz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['neɪlɚ] .

She	gathered	it	together	,	and	went	slowly	down	-	stairs	in	search	of	Naylor	.
她	聚集	它	一起	,	和	去	缓慢地	向下	-	楼梯	在	搜索	的	内勒	.

她把东西收拾好，慢慢下楼去找内勒。

[ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

She	met	her	just	at	the	kitchen	door	.
她	遇见	她	只是	在	这	厨房	门	.

她在厨房门口遇到了她。

- [oʊ] ['neɪlɚ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

'	O	Naylor	,	'	she	said	anxiously	,	'	I	am	so	sorry	.
-	哦	内勒	,	-	她	说	焦虑地	,	-	我	是	所以	对不起	.

“哦，奈勒，”她焦急地说，“我非常抱歉。”

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdiːz] [suːp] - [boʊl] [ɪz] [broʊk] . -

I've	had	an	accident	,	and	my	lady's	soup	-	bowl	is	broke	.	'
我已经	有	一个	事故	,	和	我的	女士的	汤	-	碗	是	打破	.	-

我出了点意外，我太太的汤碗碎了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪmpli] ,

She	held	it	out	as	she	spoke	;	she	was	not	afraid	;	she	was	just	simply	,
她	握住	它	出去	作为	她	辐	;	她	曾是	不是	害怕的	;	她	曾是	只是	简单地	,

她说话时一直拿着它；她并不害怕；她只是单纯地.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] - [soʊ] ['sɑːri] , - [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [bɜːrst][ə'pɑːn]

as	she	said	'	so	sorry	,	'	but	quite	unprepared	for	the	storm	that	burst	upon
作为	她	说	-	所以	对不起	,	-	但	相当	毫无准备	为了	这	风暴	那	爆裂	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一边说着“非常抱歉”，一边却对突如其来的暴风雨毫无准备。

[haʊ] ['neɪlɚ] [dɪd][skoʊld] !

How	Naylor	did	scold	!
如何	内勒	做过	骂	!

奈勒真是狠狠地训斥了他们!

['evri] [ʃɑːrp] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət] [ruːθ] ;

Every	sharp	word	she	could	think	of	was	hurled	at	Ruth	;
每一个	锋利的	单词	她	可以	思考	的	曾是	投掷	在	露丝	;

她把所有能想到的尖刻词语都抛向了露丝；

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][moʊst] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

strangest	of	all	she	was	almost	the	most	blamed	for	having	done	as	she
最奇怪的	的	全部	她	曾是	几乎	这	最多	被指责	为了	拥有	完毕	作为	她

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

had	been	told	,
有	到过	讲述	,

最奇怪的是，她反而因为听从指示而受到最多的责备。

[ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːrwərdli] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

in	at	once	and	straight	-	forwardly	telling	what	had	occurred	.
在	在	一次	和	直的	-	向前	讲述	什么	有	发生	.

立刻直截了当地讲述了发生的事情。

- [boʊld] , ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [kʌm] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz]

'	Bold	,	impudent	,	and	impertinent	girl	that	you	are	,	to	come	like	that	,	as
-	大胆的	,	厚颜无耻	,	和	无礼	女孩	那	你	是	,	到	来	喜欢	那	,	作为

[kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] . [-]

cool	as	a	cucumber	.	[	28	]
凉爽的	作为	一个	黄瓜	.	[	-	]

“你真是个大胆、厚颜无耻、无礼的女孩，竟然能如此冷静地来到这里。[28]

" [oʊ] ['neɪlɚ] , [aɪv] [broʊk] [maɪ]['leɪdiːz] [boʊl] ,

"	O	Naylor	,	I've	broke	my	lady's	bowl	,
"	哦	内勒	,	我已经	打破	我的	女士的	碗	,

“哦，奈勒，我打碎了我夫人的碗，

" - [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [toʊn] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] [weɪ] ,

"	'	and	here	she	imitated	the	girl's	tone	and	voice	in	a	very	insulting	way	,
"	-	和	这里	她	模仿	这	女孩们	语气	和	嗓音	在	一个	非常	侮辱	方式	,

“然后她用一种非常侮辱的方式模仿了那个女孩的语气和声音。”

- [æz; əz] [ɪf] [juːd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tel] . -
' as if you'd something pleasant to tell . '
- 作为 如果 你会 某物 令人愉快的 到 告诉 . -

“好像你有什么好话要说似的。”

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ruːθ] [stʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .
Pale and trembling , Ruth stood endeavouring to keep back her tears .
苍白 和 发抖 , 露丝 站立 努力 到 保持 后退 她 眼泪 .

露丝脸色苍白，浑身颤抖，努力忍住眼泪。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] . -
' If I could match it , ' she said , ' I'd do anything . '
- 如果 我 可以 匹配 它 , - 她 说 , - ID 做 任何事物 . -

“如果我能做到，”她说，“我什么都愿意做。”

- [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! - [sed] ['neɪlɚ] [kən'temptʃuəsli] .
' Match it ! ' said Naylor contemptuously .
- 匹配 它 ! - 说 内勒 轻蔑地 .

“跟上！”内勒轻蔑地说。

- [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['vaɪnər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɔːr] ['sʌmwer] ['fɑːrðər] [ɔːf] [stɪl] .
' Why , Mrs . Vyner brought it herself from Paris , or somewhere farther off still .
- 为什么 , 太太 . 维纳 带来 它 她自己 从 巴黎 , 或者 某处 更远 离开 仍然 .

“为什么呢？维纳夫人亲自从巴黎，或者更远的地方把它带回来的。”

[its] ['tʃaɪnə][æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [siːz] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
It's china as you never sees the likes of in a shop .
它是 中国 作为 你 绝不 看到 这 点赞 的 在 一个 店铺 .

这是你在商店里绝对看不到的瓷器。

[mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ! -
Match it , indeed ! '
匹配 它 , 的确 ! -

确实如此！

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - — — [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd]
' I didn't know ' — — began the girl , but it was no use ; her sobs and
- 我 没有 知道 - — — 开始 这 女孩 , 但 它 曾是 不 使用 ; 她 啜泣 和
[terz] [bɜːrst] [aʊt] ,
tears burst out ,
眼泪 爆裂 出去 ,

“我不知道……”女孩开口说道，但无济于事；她泣不成声，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] — [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['nɪrli] ['nɔkiŋ] [daʊn] ['mɒsəp] [ɑːn]
and she rushed away — up to her own room , nearly knocking down Mossop on
和 她 匆忙 离开 — 向上 到 她 自己的 房间 , 几乎 敲门 向下 莫索普 在
[ðə; ði] [ster] .
the stair .
这 楼梯 .

她匆匆离开——跑回自己的房间，差点在楼梯上撞倒莫索普。

- [waɪ] , [tʃaɪld] , [ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz][ðə; ði] ? - — — [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [ruːθ] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
' Why , child , whatever's the ? ' — — she began ; but Ruth only shook her
- 为什么 , 孩子 , 不管是什么 这 ? - — — 她 开始 ; 但 露丝 仅有的 摇晃 她
[hed] [ænd; ənd] [fluː] [ɑːn] .
head and flew on .
头 和 飞翔 在 .

“怎么了，孩子，到底是怎么回事？”——她刚开口，露丝就摇了摇头，继续往前走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['elən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ]

She	had	been	warned	not	to	complain	to	Cousin	Ellen	,	and	she	wasn't	going
她	有	到过	警告	不是	到	抱怨	到	表哥	艾伦	,	和	她	不是	去

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

她曾被警告过不要向表妹艾伦抱怨，她也不打算这么做。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] - [laɪk] [bɔɪld] ['guːsˌberiːz] , - [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli]

She	cried	till	her	eyes	were	'	like	boiled	gooseberries	,	'	and	then	,	suddenly
她	哭	直到	她	眼睛	是	-	喜欢	煮沸	醋栗	,	-	和	然后	,	突然

[rɪ'membərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

remembering	where	she	was	,
记住	在哪里	她	曾是	,

她哭得眼睛“像煮熟的醋栗一样”，然后突然想起自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

and	that	she	had	her	work	to	do	,
和	那	她	有	她	工作	到	做	,

她还有工作要做。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] ,

she	tried	to	cure	them	by	plunging	her	face	into	cold	water	,
她	尝试	到	治愈	他们	经过	骤降	她	脸	进入	寒冷的	水	,

她试图通过将脸浸入冷水中来治愈它们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sɔːrli] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [krept] [daʊn] - [sterz]

and	with	aching	head	and	still	more	sorely	aching	heart	,	crept	down	-	stairs
和	和	疼痛	头	和	仍然	更多的	非常	疼痛	心	,	悄悄地爬	向下	-	楼梯

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [-]

with	her	needlework	[	29	]
和	她	针线活	[	-	]

她头痛欲裂，心也隐隐作痛，便带着针线活蹑手蹑脚地走下楼。[29]

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] .

to	the	corner	of	the	servants	'	hall	where	she	sat	of	an	afternoon	.
到	这	角落	的	这	仆人	-	大厅	在哪里	她	卫星	的	一个	下午	.

她下午坐在仆人厅的角落里。

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] !

'	If	only	I	could	run	away	!
-	如果	仅有的	我	可以	跑步	离开	!

“如果我能逃走就好了！”

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [hoʊm] ! -

oh	,	if	only	I	could	run	home	!	'
哦	,	如果	仅有的	我	可以	跑步	家	!	-

哦，我真想跑回家！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	said	to	herself	.
她	说	到	她自己	.

她自言自语道。

['betsi] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn] , [ðoʊ]

Betsy	consoled	her	in	her	own	way	,	which	was	not	a	very	wise	one	,	though
贝齐	安慰	她	在	她	自己的	方式	,	哪个	曾是	不是	一个	非常	明智的	一	,	尽管

['kaɪndli] [ment] ,

kindly	meant	,
亲切地	意思是	,

贝齐用自己的方式安慰她，虽然出发点是好的，但方式并不明智。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .

when	the	two	girls	were	alone	in	their	room	at	night	.
什么时候	这	二	女孩们	是	独自的	在	他们的	房间	在	夜晚	.

夜里，两个女孩独自待在房间里的时候。

- [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ɑːn][laɪk] [ðæt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪneɪ] [boʊlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	wouldn't	take	on	like	that	for	all	the	chinay	bowls	in	the	world	,	'	she	said	.
-	我	不会	拿	在	喜欢	那	为了	全部	这	中国	碗	在	这	世界	,	-	她	说	.

“就算给我全世界所有的瓷碗，我也不会那样做，”她说。

- [θɪŋz] [mʌst; məst][get]['broʊkən] ['sʌmtaɪmz] .

'	Things	must	get	broken	sometimes	.
-	事物	必须	得到	破碎的	有时	.

东西总有损坏的时候。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] [baɪ] ['telɪŋ] .

Not	but	what	you	brought	it	on	yourself	by	telling	.
不是	但	什么	你	带来	它	在	你自己	经过	讲述	.

不是，而是你自己招致的后果，因为你把事情说了出来。

[aɪ'd][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði][kæt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

I'd	have	left	it	there	where	it	fell	,	and	let	them	think	the	cat	did	it	.	'
ID	有	左边	它	那里	在哪里	它	跌倒	,	和	让	他们	思考	这	猫	做过	它	.	-

我会把它留在原地，让他们以为是猫干的。

- [bʌt; bət] , ['betsi] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː] ,

'	But	,	Betsy	,	I	promised	my	lady	and	mother	too	,
-	但	,	贝齐	,	我	承诺	我的	女士	和	母亲	也	,

“但是，贝齐，我也答应过我的夫人和母亲。”

[æz; əz][aɪ'd]['ɔːlweɪz] [tel] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] ['æksɪdənt] , - [wept] [ruːθ] .

as	I'd	always	tell	if	I	had	any	accident	,	'	wept	Ruth	.
作为	ID	总是	告诉	如果	我	有	任何	事故	,	-	哭泣	露丝	.

“如果我出了什么意外，我总是会告诉别人的，”露丝哭着说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][maɪ]['leɪdi] ['prɑːmɪs] ? - [sed] ['betsi] . -

'	And	what	did	my	lady	promise	?	'	said	Betsy	.	'
-	和	什么	做过	我的	女士	承诺	?	-	说	贝齐	.	-

“那夫人答应了什么呢？”贝齐问道。

['liːstweɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [æz; əz][aɪ'd]['nevər][biː; bi][skəʊldid] [ɪf] [aɪ][ʌp][ænd; ənd][toʊld] [ɪf] [aɪ]

Leastways	I	was	promised	as	I'd	never	be	scolded	if	I	up	and	told	if	I
至少	我	曾是	承诺	作为	ID	绝不	是	责骂	如果	我	向上	和	讲述	如果	我

[broʊk] ['eniθɪŋ] .

broke	anything	.
打破	任何事物	.

至少有人向我保证，如果我弄坏了什么东西，我绝不会受到责骂。

[kætʃ] [ˌem 'iː] !

Catch	me	!
抓住	我	!

抓住我！

[aɪl] [nɑːt][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	not	risk	it	.
患病的	不是	风险	它	.

我不会冒这个险。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] ['eni] [sens] , [juːd] [nɑːt] [trʌst] [ðer; ðər] [faɪn] [wɜːrdz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . -

And	if	you'd	any	sense	,	you'd	not	trust	their	fine	words	no	more	than	I	do	.	'
和	如果	你会	任何	感觉	,	你会	不是	相信	他们的	美好的	字	不	更多的	比	我	做	.	-

如果你还有点理智，就不会像我一样相信他们那些花言巧语。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ]['leɪdi] .
' It wasn't my lady .
- 它 不是 我的 女士 .

“那不是我的夫人。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [skoʊld] .
I don't believe she'd scold .
我 不 相信 棚 骂 .

我不认为她会责骂。

[bʌt; bət] ['neɪlɚ] [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][hɜːr; hər] ['tempər] ,
But Naylor is really dreadful when she loses her temper ,
但 内勒 是 真的 可怕 什么时候 她 失败 她 脾气 ,

但奈勒发脾气的时候真的非常可怕。

- [ænd; ənd] [ruːθ] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
' and Ruth shivered at the mere recollection .
- 和 露丝 瑟瑟发抖 在 这 仅仅 回忆 .

光是回想起那件事，露丝就不寒而栗。

- [ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [-]
' Then take my advice , and don't you [30]
- 然后 拿 我的 建议 , 和 不 你 [-]

“那就听我的劝告，别……”[30]

[tel] [ɑːn] [jɔːr'self] ['nevər] [ə'gen] , [wət'evər] ['hæpənz] . -
tell on yourself never again , whatever happens . '
告诉 在 你自己 绝不 再次 , 任何 发生 . -

永远不要再告发自己了，无论发生什么。

[ruːθ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Ruth did not answer .
露丝 做过 不是 回答 .

露丝没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['betsi] .
She was tired out , and did not feel as if she could argue with Betsy .
她 曾是 疲劳的 出去 , 和 做过 不是 感觉 作为 如果 她 可以 争论 和 贝齐 .

她筋疲力尽，感觉自己没有力气和贝齐争论了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ə'gen] .
The next day things had calmed down again .
这 下一个 天 事物 有 平静下来 向下 再次 .

第二天，事情又平静了下来。

['neɪlɚ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ræðər] [səb'duːd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['ræðər] [tuː; tə] ['ruːθs]
Naylor was quiet and rather subdued , and nothing more , rather to Ruth's
内勒 曾是 安静的 和 相当 低沉的 , 和 没有什么 更多的 , 相当 到 露丝的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

令露丝颇感意外的是，奈勒安静而内敛，仅此而已。

[wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊl] .
was said about the bowl .
曾是 说 关于 这 碗 .

有人谈到了这个碗。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [felt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] .
But the girl felt nervous and upset .
但 这 女孩 毛毡 紧张的 和 沮丧的 .

但女孩感到紧张和不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈhæpi]

It	seemed	to	her	as	if	it	would	be	long	before	she	got	back	the	happy
它	似乎	到	她	作为	如果	它	会	是	长的	前	她	得到	后退	这	快乐的

[braɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] .

bright	confidence	she	had	been	so	full	of	.
明亮的	信心	她	有	到过	所以	满的	的	.

她觉得，自己要恢复曾经拥有的那种快乐、开朗、自信的状态，恐怕还需要很长时间。

[bʌt; bət] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ; [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ˈtrʌblz] [duː] [melt] [əˈweɪ] ,

But	Ruth	was	very	young	;	at	her	age	troubles	do	melt	away	,
但	露丝	曾是	非常	年轻的	;	在	她	年龄	麻烦	做	熔化	离开	,

但露丝还很年轻；在她这个年纪，烦恼都会烟消云散。

[haʊˈevər] [ˈterəb(ə)l] [ðeɪ] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

however	terrible	they	seem	at	the	time	.
然而	糟糕的	他们	似乎	在	这	时间	.

然而，无论当时看起来多么糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [raɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

She	had	felt	inclined	at	first	to	write	off	a	long	letter	to	her	mother	,
她	有	毛毡	倾斜	在	第一的	到	写	离开	一个	长的	信	到	她	母亲	,

她起初想给母亲写一封长信，

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber]

telling	her	how	miserable	she	was	,	and	how	she	didn't	think	she	could	bear
讲述	她	如何	悲惨的	她	曾是	,	和	如何	她	没有	思考	她	可以	熊

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

告诉她自己有多么痛苦，以及自己感觉无法忍受。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈperi] [ˈveri] [dʌl]

But	a	little	reflection	showed	her	that	this	would	only	make	Mrs	.	Perry	very	dull
但	一个	小的	反射	显示	她	那	这	会	仅有的	制作	太太	.	佩里	非常	乏味的

[ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

and	uneasy	about	her	,
和	不安	关于	她	,

但稍加思考后她便意识到，这样做只会让佩里太太觉得她很无趣，并且对她感到不安。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [ɪf] - [ˈfɑːðər] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] - [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ,

and	still	more	that	if	'	father	or	the	boys	'	got	hold	of	the	letter	—	and	it	would	,
和	仍然	更多的	那	如果	-	父亲	或者	这	男孩们	-	得到	抓住	的	这	信	—	和	它	会	,

而且，如果“父亲或孩子们”拿到这封信——而这很有可能发生——

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,

she	knew	,
她	知道	,

她知道，

[biː; bi] [ˈræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [fetʃt] [hoʊm] [əˈgen] ,

be	rather	hard	for	mother	to	keep	it	from	them	—	they	might	insist	on	her	being	fetched	home	again	,
是	相当	难的	为了	母亲	到	保持	它	从	他们	—	他们	可能	坚持	在	她	存在	已获取	家	再次	,

母亲很难瞒过他们——他们可能会坚持要把她接回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][stɑːrt][ɪn][laɪf] !

and	there	would	be	a	nice	ending	to	her	first	start	in	life	!
和	那里	会	是	一个	好的	结束	到	她	第一的	开始	在	生活	！

这样，她的人生第一次开始就将有一个美好的结局！

[haʊ] ['evriwʌn] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

How	everyone	would	laugh	at	her	,	and	besides	—	would	she	not	deserve	to
如何	每个人	会	笑	在	她	,	和	除了	—	会	她	不是	应得	到

[biː; bi] [læft] [æt; ət] , [-]

be	laughed	at	,	[	31	]
是	笑了	在	,	[	-	]

每个人都会嘲笑她，而且——她难道不应该被嘲笑吗？[31]

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ?

if	she	showed	so	little	courage	and	patience	?
如果	她	显示	所以	小的	勇气	和	耐心	?

如果她真的如此缺乏勇气和耐心呢?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

On	the	whole	she	decided	to	wait	a	bit	,	and	in	this	I	think	she	was	right	.
在	这	所有的	她	决定	到	等待	一个	少量	,	和	在	这	我	思考	她	曾是	正确的	.

总的来说，她决定再等等，我认为她的决定是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [kən'siːlz] [frʌm; frəm]

It	is	a	very	different	thing	when	a	girl	away	from	home	conceals	from
它	是	一个	非常	不同的	事物	什么时候	一个	女孩	离开	从	家	隐藏	从

[hɜːr; hər] ['perənts] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] :

her	parents	anything	really	wrong	:
她	父母	任何事物	真的	错误的	:

但当一个远离家乡的女孩对父母隐瞒真正不好的事情时，情况就完全不同了：

[ruːθ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]

Ruth	had	not	done	wrong	;	and	indeed	no	one	was	much	to	blame	for
露丝	有	不是	完毕	错误的	;	和	的确	不	一	曾是	很多	到	责备	为了

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

the	trouble	,
这	麻烦	,

露丝并没有做错什么；事实上，这场麻烦也并非任何人的过错。

[ɪk'sept] ['neɪlɚ] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] .

except	Naylor	for	losing	her	temper	.
除了	内勒	为了	输	她	脾气	.

除了奈勒发脾气那件事。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['æftər][ɔːl] , [ruːθ] [æskt] [hɜːr'self] ,

And	—	and	—	after	all	,	Ruth	asked	herself	,
和	—	和	—	后	全部	,	露丝	问	她自己	,

而且——而且——毕竟，露丝问自己，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	it	be	quite	nice	for	her	to	write	off	a	long	description	of	the
会	它	是	相当	好的	为了	她	到	写	离开	一个	长的	描述	的	这

['haʊsˌmeɪdz] [ɪn'fɜːrməti] ,

housemaid's	infirmity	,
女佣	虚弱	,

如果她愿意写一篇长文描述女佣的病情，那该多好啊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəl] [ɪn'fɜːrməti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

for	a	real	infirmity	it	was	?
为了	一个	真实的	虚弱	它	曾是	?

真的是疾病吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['loʊər] ['leɪdi] - ['haʊshoʊld] ,

She	did	not	want	to	lower	Lady	Melicent's	household	,
她	做过	不是	想	到	降低	女士	-	家庭	,

她不想降低梅利森特夫人的家境。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hæv; həv] ['neɪlɚ] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [θruː] [hɜːr; hər] .

and	perhaps	have	Naylor	gossiped	about	in	the	neighbourhood	through	her	.
和	也许	有	内勒	闲聊	关于	在	这	邻里	通过	她	.

或许奈勒已经通过她向邻里散播了谣言。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] ['brʌðərz] [maɪt] ['tʃætər] .

For	there	was	no	saying	how	her	indignant	brothers	might	chatter	.
为了	那里	曾是	不	说	如何	她	愤怒	兄弟	可能	喋喋不休	.

谁也说不准她那些义愤填膺的兄弟们会如何喋喋不休。

['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['elən] .

Anyway	she	would	wait	till	she	could	have	a	talk	with	Cousin	Ellen	.
反正	她	会	等待	直到	她	可以	有	一个	讲话	和	表哥	艾伦	.

总之，她会等到能和表妹艾伦谈谈的时候再说。

[ðɪs] [keɪm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

This	came	on	Sunday	.
这	来了	在	星期日	.

这件事发生在星期天。

[æz; əz] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

As	Ruth	was	starting	for	the	children's	service	in	the	afternoon	,
作为	露丝	曾是	开始	为了	这	孩子们的	服务	在	这	下午	,

下午露丝准备去参加儿童礼拜时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [keɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

which	she	had	been	told	she	might	always	attend	,	as	it	only	came	once	a	month	,
哪个	她	有	到过	讲述	她	可能	总是	出席	,	作为	它	仅有的	来了	一次	一个	月	,

她被告知可以一直参加，因为这个活动每月只举办一次。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

she	heard	some	one	calling	her	,	and	standing	still	to	see	who	it	was	,
她	听到	一些	一	呼叫	她	,	和	常设	仍然	到	看	WHO	它	曾是	,

她听到有人在叫她，便停下来看是谁。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['mɒsəp] [ə'pɪrd] .

in	another	moment	Mrs	.	Mossop	appeared	.
在	其他	片刻	太太	.	莫索普	出现	.

片刻之后，莫索普夫人出现了。

- [oʊ] ['kʌz(ə)n] ['elən] , - [sed] [ruːθ] ['dʒɔɪfəli] , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?

'	O	Cousin	Ellen	,	'	said	Ruth	joyfully	,	'	are	you	coming	to	church	?
-	哦	表哥	艾伦	,	-	说	露丝	欣喜地	,	-	是	你	未来	到	教会	?

“哦，艾伦表妹，”露丝高兴地说，“你要来教堂吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] . -

I	am	so	glad	.	'
我	是	所以	高兴的	.	-

我太高兴了。

- [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [-]

'	I	thought	maybe	you'd	like	a	walk	and	[	32	]
-	我	想法	或许	你会	喜欢	一个	走	和	[	-	]

“我想也许你会喜欢散步，[32]

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪd] .

a	talk	with	me	,	'	said	the	lady's	-	maid	.
一个	讲话	和	我	,	-	说	这	女士的	-	女佣	.

“跟我谈谈吧，”女仆说道。

- [aɪv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sɪns] ['wenzdeɪ] ,

'	I've	not	seen	you	to	speak	to	since	Wednesday	,
-	我已经	不是	已见	你	到	说话	到	自从	周三	,

“自从周三以来，我就没见过你，没机会跟你说话了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][best][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	thought	it	best	not	to	seem	to	be	seeking	you	.
和	我	想法	它	最好的	不是	到	似乎	到	是	寻求	你	.

我认为最好不要显得我在找你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tʃaɪld] ; ['sɑːri] [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

But	I	was	sorry	,	child	;	sorry	both	for	you	and	for	the	accident	.
但	我	曾是	对不起	,	孩子	;	对不起	两个都	为了	你	和	为了	这	事故	.

但我很抱歉，孩子；既为你感到抱歉，也为这场意外感到抱歉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ruːθ] . -

You	must	be	very	careful	,	Ruth	.	'
你	必须	是	非常	小心	,	露丝	.	-

露丝，你一定要非常小心。

- [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] ['sɑːri] [kʊd; kəd][biː; bi] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

'	I	was	as	sorry	as	sorry	could	be	,	'	said	the	girl	.
-	我	曾是	作为	对不起	作为	对不起	可以	是	,	-	说	这	女孩	.

“我感到非常抱歉，”女孩说。

- [ɪn'diːd] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [boʊl] .

'	Indeed	I'd	have	done	anything	if	I	could	have	got	another	bowl	.
-	的确	ID	有	完毕	任何事物	如果	我	可以	有	得到	其他	碗	.

“如果能再得到一个碗，我什么都愿意做。”

[bʌt; bət] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['neɪlɚ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['kʌz(ə)n] ['elən] ? -

But	—	did	you	know	how	Naylor	spoke	to	me	,	Cousin	Ellen	?	'
但	—	做过	你	知道	如何	内勒	辐	到	我	,	表哥	艾伦	?	-

但是——你知道奈勒是怎么跟我说话的吗，艾伦表妹?

[ænd; ənd] [ruːθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	Ruth	hesitated	a	little	.
和	露丝	犹豫了一下	一个	小的	.

露丝犹豫了一下。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] . -

'	It	was	just	awful	.	'
-	它	曾是	只是	可怕	.	-

“真是太糟糕了。”

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [sed] ['mɒsəp] , - [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	I	know	how	she	is	,	'	said	Mossop	,	'	but	it's	no	use	thinking	about	it	.
-	我	知道	如何	她	是	,	-	说	莫索普	,	-	但	它是	不	使用	思维	关于	它	.

“我知道她是什么样的人，”莫索普说，“但想这些也没用。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][æt; ət][wʌns] . -

I	was	just	glad	of	one	thing	,	and	that	was	that	you	told	at	once	.	'
我	曾是	只是	高兴的	的	一	事物	,	和	那	曾是	那	你	讲述	在	一次	.	-

我只庆幸一件事，那就是你立刻就告诉我了。

[ruːθ] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] .

Ruth	hardly	seemed	to	feel	this	cheering	.
露丝	几乎	似乎	到	感觉	这	欢呼	.

露丝似乎并没有感受到这份欢呼。

- [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [wɪʃt] [aɪ]['hædnt][toʊld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I could almost have wished I hadn't told , ' she said .
- 我 可以 几乎 有 希望 我 之前没有 讲述 , - 她 说 .

“我几乎都希望自己没说出口，”她说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . -
' I don't know what I'll do if ever I have to tell anything again . '
- 我 不 知道 什么 患病的 做 如果 曾经 我 有 到 告诉 任何事物 再次 . -

“如果以后还要再说一遍，我不知道该怎么办。”

- [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɒsəp] , ['iːgərli] .
' Don't say that , my dear , ' said Mossop , eagerly .
- 不 说 那 , 我的 亲爱的 , - 说 莫索普 , 急切地 .

“别这么说，亲爱的，”莫索普急切地说。

- ['æftər] [ɔːl] , ['neɪlɚ] ['iznt] [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [its] [hɜːr; hər] ['tempər] .
' After all , Naylor isn't my lady , and it's her temper .
- 后 全部 , 内勒 不是 我的 女士 , 和 它是 她 脾气 .

“毕竟，奈勒不是我的夫人，而且是她的脾气。”

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪf] [juː; jʊ][hɪd] ['eniθɪŋ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
You'll find it much worse in the end if you hid anything , believe me .
你会 寻找 它 很多 更糟 在 这 结尾 如果 你 隐藏 任何事物 , 相信 我 .

相信我，如果你隐瞒了什么，最终结果会更糟。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Have you written to your mother about it ? '
有 你 书面 到 你的 母亲 关于 它 ? -

你有没有就此事给你妈妈写信?

- [noʊ] , - [sed] [ruːθ] , - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [weɪt] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər]
' No , ' said Ruth , ' I thought I'd wait , ' and she went on to explain her
- 不 , - 说 露丝 , - 我 想法 ID 等待 , - 和 她 去 在 到 解释 她
['riːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

“不，”露丝说，“我想等等，”然后她继续解释了她的理由。

['mɒsəp] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
Mossop approved of them . [33]
莫索普 得到正式认可的 的 他们 . [-]

莫索普认可了他们。[33]

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
' Yes , ' she said , ' wait a bit .
- 是的 , - 她 说 , - 等待 一个 少量 .

“是的，”她说，“稍等片刻。”

['raɪtɪŋ] [meɪks] [θɪŋz] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
Writing makes things seem so much worse .
写作 制作 事物 似乎 所以 很多 更糟 .

写作会让事情看起来更糟糕。

['telɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] .
Telling is different .
讲述 是 不同的 .

讲述的方式不同。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['(h)wɔːtn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [jʊr; jər]

Maybe	I'll	be	going	over	to	Wharton	some	day	,	and	I	could	tell	your
或许	患病的	是	去	超过	到	沃顿商学院	一些	天	,	和	我	可以	告诉	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

也许有一天我会去沃顿商学院，到时候我可以告诉你妈妈。

[juːl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [bæd]

You'll	feel	all	right	again	soon	,	and	it's	to	be	hoped	you'll	have	no	more	bad
你会	感觉	全部	正确的	再次	很快	,	和	它是	到	是	希望	你会	有	不	更多的	坏的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

你很快就会好起来的，希望你以后不会再遇到厄运。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pʊt] [aʊt] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['beɪs(ə)n] — ['riːəl] " ['sevərz] "

I	can't	say	but	what	I	was	very	put	out	myself	about	that	basin	—	real	"	Severs	"
我	不能	说	但	什么	我	曾是	非常	放	出去	我	关于	那	盆地	—	真实的	"	服务器	"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

我不能说，但我自己对那个盆子非常不满——它真是个“塞弗斯”。

[aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	suppose	,	to	go	to	the	roots	of	things	,
我	认为	,	到	去	到	这	根	的	事物	,

我想，要追溯事物的根源，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

it	was	my	fault	for	having	left	it	about	.
它	曾是	我的	过错	为了	拥有	左边	它	关于	.

都是我的错，我不该把它落在那里。

[aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] . -

I	said	so	to	my	lady	.	'
我	说	所以	到	我的	女士	.	-

我把这话告诉了我的夫人。

- [oʊ] [dɪr] , ['kʌz(ə)n] ['elən] , [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] ,

'	Oh	dear	,	Cousin	Ellen	,	I'm	sure	no	one	could	ever	think	you	to	blame	,
-	哦	亲爱的	,	表哥	艾伦	,	我是	当然	不	一	可以	曾经	思考	你	到	责备	,

“哦，亲爱的艾伦表妹，我敢肯定没有人会觉得是你做错了什么。”

- [sed] [ruːθ] . -

'	said	Ruth	.	'
-	说	露丝	.	-

“露丝说。”

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . -

Indeed	,	indeed	,	I	will	try	to	be	careful	.	'
的确	,	的确	,	我	将要	尝试	到	是	小心	.	-

的确，我一定会尽量小心。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['rædər] ['melənkɑːli] [stɪl] .

Her	tone	was	rather	melancholy	still	.
她	语气	曾是	相当	忧郁	仍然	.

她的语气依然有些忧郁。

['mɒsəp] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

Mossop	looked	at	her	with	a	little	smile	.
莫索普	看起来	在	她	和	一个	小的	微笑	.

莫索普带着一丝微笑看着她。

- [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['ðætəl] [tʃɪr]

'	I'm	much	mistaken	if	you	won't	be	hearing	something	in	a	day	or	two	that'll	cheer
-	我是	很多	错误	如果	你	惯于	是	听力	某物	在	一个	天	或者	二	那将	欢呼

[juː; jʊ] [ʌp] .

you	up	.
你	向上	.

“如果一两天内你听不到任何让你高兴的消息，那我就大错特错了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	I	mustn't	tell	you	about	it	.	'
但	我	不得	告诉	你	关于	它	.	-

但我不能告诉你这件事。

[ænd; ənd] [ruːθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] . [-]

And	Ruth	could	not	persuade	her	to	say	more	.	[	34	]
和	露丝	可以	不是	说服	她	到	说	更多的	.	[	-	]

露丝无法说服她多说些什么。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]

CHAPTER	III	.	—	THE
章	三、	.	—	这

第三章——

[oʊld] ['kæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

OLD	CABINET	IN	THE	PASSAGE	.
老的	内阁	在	这	通道	.

走廊里的旧橱柜。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['broʊkən] ['beɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	very	day	that	Ruth	was	crying	about	the	broken	basin	,	a	conversation	which
这	非常	天	那	露丝	曾是	哭泣	关于	这	破碎的	盆地	,	一个	对话	哪个

[kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] ,

concerned	her	,
担心的	她	,

就在露丝为破碎的脸盆哭泣的那天，一场与她息息相关的谈话发生了

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

though	she	little	knew	it	,	was	going	on	a	good	many	miles	away	.
尽管	她	小的	知道	它	,	曾是	去	在	一个	好的	许多	英里	离开	.

虽然她当时并不知道，事情正在很远的地方发生。

[ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʌntri] - [haʊs] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] - ['grændɜˊ] -

In	a	pretty	room	in	a	large	country	-	house	—	a	much	larger	and	'	grander	'
在	一个	漂亮的	房间	在	一个	大的	国家	-	房子	—	一个	很多	更大的	和	-	更宏伟	-

[haʊs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['taʊərz] ,

house	than	the	Towers	,
房子	比	这	塔楼	,

在一栋大型乡村别墅的漂亮房间里——这栋别墅比双子塔大得多，也“气派得多”——

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [swiːt] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] .

a	lady	,	sweet	and	young	,	was	lying	on	a	sofa	.
一个	女士	,	甜的	和	年轻的	,	曾是	说谎	在	一个	沙发	.

一位年轻甜美的女士躺在沙发上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] .

In	front	of	her	stood	a	little	girl	—	a	pretty	little	creature	of	eight	or	nine	.
在	正面	的	她	站立	一个	小的	女孩	—	一个	漂亮的	小的	生物	的	八	或者	九	.

她面前站着一个小女孩——一个八九岁左右的漂亮小家伙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]

She	had	a	bright	expression	usually	,	but	just	now	she	seemed	uncomfortable
她	有	一个	明亮的	表达	通常	,	但	只是	现在	她	似乎	不舒服

[ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	ill	at	ease	.
和	患病的	在	舒适	.

她平时总是面带笑容，但刚才却显得很不自在，很不舒服。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪdʒɪtid] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,

She	fidgeted	from	one	foot	to	the	other	,	and	frowned	as	she	looked	down	,
她	坐立不安	从	一	脚	到	这	其他	,	和	皱眉	作为	她	看起来	向下	,

她不安地来回挪动着双脚，低头时皱起了眉头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

and	her	face	was	flushed	.
和	她	脸	曾是	酡	.

她脸颊绯红。

- [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈflɔːsi] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

'	Tell	me	,	Flossie	,	'	said	the	lady	.
-	告诉	我	,	弗洛西	,	-	说	这	女士	.

“告诉我，弗洛西，”那位女士说道。

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

'	You're	quite	old	enough	to	explain	.
-	你是	相当	老的	足够的	到	解释	.

“你已经足够大了，可以自己解释。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ?

Why	don't	you	want	to	go	to	grandmamma's	?
为什么	不	你	想	到	去	到	-	?

你为什么不想去奶奶家?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] ,

I	should	feel	so	happy	about	you	with	her	while	I	am	away	,
我	应该	感觉	所以	快乐的	关于	你	和	她	尽管	我	是	离开	,

我不在的时候，看到你和她在一起，我应该感到非常高兴才对。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːpə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [strɔːŋ] [əˈgen] .

and	then	papa	and	I	will	come	to	fetch	you	when	I	am	quite	strong	again	.
和	然后	爸爸	和	我	将要	来	到	拿来	你	什么时候	我	是	相当	强的	再次	.

- [-]

'	[	35	]
-	[	-	]

等我身体恢复健康后，爸爸妈妈就会来接你。[35]

- [meint] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmæmə] ? - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

'	Mayn't	I	go	with	you	,	mamma	?	'	said	the	child	.
-	可能不会	我	去	和	你	,	妈妈	?	-	说	这	孩子	.

“妈妈，我可以跟你一起去吗？”孩子说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Vyner	shook	her	head	.
太太	.	维纳	摇晃	她	头	.

维纳太太摇了摇头。

- [noʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

'	No	,	dear	,	it	is	impossible	.
-	不	,	亲爱的	,	它	是	不可能的	.

“不，亲爱的，这不可能。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [goʊ][tuː; tə] - [ɔːr] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['keli] .

You	must	either	go	to	grandmamma's	or	stay	here	with	Miss	Kelly	.
你	必须	任何一个	去	到	-	或者	停留	这里	和	错过	凯莉	.

你要么去奶奶家，要么留在这里陪凯莉小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərz] ,

And	if	you	don't	go	to	the	Towers	,
和	如果	你	不	去	到	这	塔楼	,

如果你不去世贸双塔，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['grænd'mɑːmə] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . -

I	must	tell	grandmamma	that	you	don't	want	to	go	.	'
我	必须	告诉	奶奶	那	你	不	想	到	去	.	-

我必须告诉奶奶你不想去。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['flɔːsi] , - [dəunt][duː] [ðæt] , ['mæmə] ; [aɪl] [goʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][biː; bi]

'	No	,	no	,	'	said	Flossie	,	'	don't	do	that	,	mamma	;	I'll	go	,	but	please	don't	be
-	不	,	不	,	-	说	弗洛西	,	-	不	做	那	,	妈妈	;	患病的	去	,	但	请	不	是

[lɔːŋ] [ə'weɪ] .

long	away	.
长的	离开	.

“不，不，”弗洛西说，“妈妈，别那样做；我会去，但请不要走太久。”

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] ['grænd'mɑːmə] [ðæt] [aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

And	please	tell	grandmamma	that	I'm	too	little	to	be	always	in	her	room	.
和	请	告诉	奶奶	那	我是	也	小的	到	是	总是	在	她	房间	.

请告诉奶奶，我年纪太小，不能一直待在她的房间里。

[meint] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] , [laɪk] [æt; ət] [hoʊm] ? -

Mayn't	I	have	a	nursery	,	like	at	home	?	'
可能不会	我	有	一个	苗圃	,	喜欢	在	家	?	-

我可以像在家一样，弄个婴儿房吗?

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['grænd'mɑːmə] ,

'	I	thought	you	loved	being	a	great	deal	with	grandmamma	,
-	我	想法	你	喜爱	存在	一个	伟大的	交易	和	奶奶	,

“我以为你很喜欢和奶奶待在一起，”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['vaɪnər][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

'	said	Mrs	.	Vyner	in	a	disappointed	tone	.
-	说	太太	.	维纳	在	一个	失望的	语气	.

“维纳太太失望地说。”

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['flɔːsi] .

'	I	don't	understand	you	,	Flossie	.
-	我	不	理解	你	,	弗洛西	.

“我不明白你的意思，弗洛西。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ,

However	,	you	are	to	have	a	sort	of	nursery	,
然而	,	你	是	到	有	一个	种类	的	苗圃	,

但是，你需要一个类似育婴室的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['sɜːrvənt][ðer; ðər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd]

and	there	is	a	very	nice	young	servant	there	who	is	to	take	you	out	and
和	那里	是	一个	非常	好的	年轻的	仆人	那里	WHO	是	到	拿	你	出去	和

[ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

amuse	you	.
娱乐	你	.

那里还有一位非常和蔼的年轻仆人，他会带你出去玩，逗你开心。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [mɪs] ['keli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɑːlədeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

For	I	should	be	sorry	to	disappoint	Miss	Kelly	of	her	holiday	when	she
为了	我	应该	是	对不起	到	辜负	错过	凯莉	的	她	假期	什么时候	她

[hæz; həz] [hæd; həd] [nʌn] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] . -

has	had	none	for	so	long	.	'
有	有	没有任何	为了	所以	长的	.	-

“我实在不忍心让凯莉小姐的假期落空，她已经很久没有度假了。”

- [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Florentia's	face	brightened	a	little	.
-	脸	明亮	一个	小的	.

弗洛伦蒂亚的脸上稍微亮了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿色棺材》及其他故事(The Green Casket, and other stories)
第2/5页

- [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['buːdwɑːr][æz; əz] ['seldəm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
' I'll go into the boudoir as seldom as I can ,
- 患病的 去 进入 这 闺房 作为 很少 作为 我 能 ,

“我会尽可能少地进闺房。”

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
and never along the passage to the book - room , ' she murmured to herself ,
和 绝不 沿着 这 通道 到 这 书 - 房间 , - 她 低声说道 到 她自己 ,

“而且从来不会沿着通往书房的走廊走，”她喃喃自语道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
but her mother did not catch the words .
但 她 母亲 做过 不是 抓住 这 字 .

但她母亲没有听清她说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['æftər] [ðɪs] — ['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] , [-]
It was a week or so after this — fully a week , [36]
它 曾是 一个 星期 或者 所以 后 这 — 完全 一个 星期 , [-]

大约一周后——整整一周[36]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [deɪz] ,
it may have been ten days ,
它 可能 有 到过 十 天 ,

可能过了十天，

['æftər] ['ruːθs] ['æksɪdənt] — [ðæt] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
after Ruth's accident — that Lady Melicent sent for her one morning to speak
后 露丝的 事故 — 那 女士 梅利森特 发送 为了 她 一 早晨 到 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

露丝发生意外之后，梅利森特夫人有一天早上派人把她叫来谈话。

[ruːθ] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ; ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Ruth felt just a little frightened ; surely nothing was going to be said about the
露丝 毛毡 只是 一个 小的 害怕 ; 一定 没有什么 曾是 去 到 是 说 关于 这
['beɪs(ə)n] [naʊ] ,
basin now ,
盆地 现在 ,

露丝感到有些害怕；现在肯定没人会提起那个水盆的事了。

[soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] ?
so long after ?
所以 长的 后 ?

过了这么久?

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][kaɪnd] [feɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
But the old lady's kind face reassured her .
但 这 老的 女士的 种类 脸 放心 她 .

但老太太慈祥的面容让她安心了。

- [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ruːθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I sent for you , Ruth , ' she said ,
- 我 发送 为了 你 , 露丝 , - 她 说 ,

“我派人来找你了，露丝，”她说。

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	to	tell	you	that	for	a	few	weeks	your	work	is	going	to	be	a	little
-	到	告诉	你	那	为了	一个	很少	周	你的	工作	是	去	到	是	一个	小的

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

通知您，未来几周您的工作内容将略有变化。

[nɑːt] [ˌdɪsə'griːəbli] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] .

Not	disagreeably	so	,	I	hope	.
不是	令人不快地	所以	,	我	希望	.

希望不会令人反感。

[maɪ]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔːtər] ,

My	little	grand	-	daughter	,
我的	小的	盛大	-	女儿	,

我的小孙女，

[mɪs] ['vaɪnər] — [mɪs] ['flɔːsi] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [hɜːr; hər] — [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Miss	Vyner	—	Miss	Flossie	they	generally	call	her	—	is	coming	to	stay	with	me
错过	维纳	—	错过	弗洛西	他们	一般来说	称呼	她	—	是	未来	到	停留	和	我

[waɪl] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] .

while	her	parents	are	abroad	.
尽管	她	父母	是	国外	.

维纳小姐（大家都叫她弗洛西小姐）在她父母出国期间要来我家暂住。

[hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Her	nursery	governess	is	to	have	a	holiday	,	so	we	must	take	care	of
她	苗圃	家庭教师	是	到	有	一个	假期	,	所以	我们	必须	拿	关心	的

[hɜːr; hər] [ɑːr'selvz] .

her	ourselves	.
她	我们自己	.

她的保姆要休假，所以我们必须自己照顾她。

['mɒsəp] [wɪl] [ˌsuːpərɪn'tend] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ruːθ] , [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .

Mossop	will	superintend	,	but	you	,	Ruth	,	will	be	with	her	altogether	.
莫索普	将要	督	,	但	你	,	露丝	,	将要	是	和	她	共	.

莫索普将负责监督，但露丝，你将全程陪伴在她身边。

[juː; jʊ] [wɪl] [dres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

You	will	dress	her	,	and	take	her	out	and	amuse	her	.
你	将要	裙子	她	,	和	拿	她	出去	和	娱乐	她	.

你要给她穿衣服，带她出去玩，逗她开心。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [brɔːt]

I	feel	that	I	may	have	confidence	in	you	,	for	you	have	been	carefully	brought
我	感觉	那	我	可能	有	信心	在	你	,	为了	你	有	到过	小心	带来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我觉得我可以信任你，因为你从小就受到良好的教育。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

and	you	have	shown	that	you	are	obedient	and	straightforward	.
和	你	有	所示	那	你	是	听话	和	直截了当	.

你已经表现出顺从和诚实的态度。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [boʊl] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ,

I	was	sorry	for	my	bowl	to	be	broken	,
我	曾是	对不起	为了	我的	碗	到	是	破碎的	,

我的碗摔碎了，我很遗憾。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɪn]['fjuːtʃər][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][mɔːr]['kerf(ə)l] ,

and	I	hope	in	future	you	will	be	more	careful	,
和	我	希望	在	未来	你	将要	是	更多的	小心	,

希望你以后能更加小心。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['veri][glæd][juː; jʊ][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

but	I	was	very	glad	you	told	about	it	.	'
但	我	曾是	非常	高兴的	你	讲述	关于	它	.	-

但我很高兴你告诉了我这件事。

[ruːθ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs]

Ruth	flushed	a	little	;	partly	with	shame	,	for	she	did	feel	she	had	been	careless
露丝	酡	一个	小的	;	部分	和	耻辱	,	为了	她	做过	感觉	她	有	到过	粗心

,

,

,

露丝脸颊微微泛红，一部分原因是羞愧，因为她觉得自己确实有些粗心大意。

[bʌt; bət] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

but	more	with	pleasure	.
但	更多的	和	乐趣	.

但更多的是出于愉悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [-]

She	was	glad	to	have	[	37	]
她	曾是	高兴的	到	有	[	-	]

她很高兴拥有[37]

['pliːzd] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [nuːz] .

pleased	Lady	Melicent	,	and	she	was	delighted	to	hear	the	news	.
高兴	女士	梅利森特	,	和	她	曾是	高兴极了	到	听到	这	消息	.

梅利森特夫人听了很高兴，她非常高兴听到这个消息。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['neɪlɚ] [wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][ɪt'self] ,

To	be	under	Cousin	Ellen	instead	of	Naylor	was	nice	of	itself	,
到	是	在下面	表哥	艾伦	反而	的	内勒	曾是	好的	的	本身	,

能被艾伦表姐而不是奈勒管教，本身就是一件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['flɔːsi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] !

and	to	have	the	care	of	little	Miss	Flossie	would	be	a	treat	!
和	到	有	这	关心	的	小的	错过	弗洛西	会	是	一个	对待	!

能照顾小弗洛西小姐真是太好了！

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ]['leɪdi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

'	Thank	you	very	much	,	my	lady	,	'	she	said	timidly	.
-	感谢	你	非常	很多	,	我的	女士	,	-	她	说	胆怯地	.

“非常感谢您，夫人，”她怯生生地说。

- [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . -

'	I	will	do	my	best	,	and	indeed	I	will	try	to	be	more	careful	.	'
-	我	将要	做	我的	最好的	,	和	的确	我	将要	尝试	到	是	更多的	小心	.	-

“我会尽我所能，而且我一定会更加小心。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts][ðə; ðɪ][nekst][deɪ][ɔːr] [tuː] ,

She	felt	in	such	good	spirits	the	next	day	or	two	,
她	毛毡	在	这样的	好的	烈酒	这	下一个	天	或者	二	,

接下来的几天，她感觉精神状态非常好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ðɪ] ['ræðər] [grɪm] [lʊks] [ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm] ['neɪlɚ] .

that	she	did	not	mind	the	rather	grim	looks	she	got	from	Naylor	.
那	她	做过	不是	头脑	这	相当	严峻	看起来	她	得到	从	内勒	.

她并不在意奈勒投来的略显严肃的目光。

[nɑːt] [ðæt] ['neɪlɝ] ['maɪndɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][wɜːrk][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][maɪ]['leɪdi] ,

Not	that	Naylor	minded	a	little	extra	work	to	oblige	my	lady	,
不是	那	内勒	有思想	一个	小的	额外的	工作	到	必须	我的	女士	,

奈勒并不介意多做点工作来讨好我的夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ruːθ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

but	she	felt	sure	Ruth	would	have	her	head	turned	once	she	was	removed
但	她	毛毡	当然	露丝	会	有	她	头	转向	一次	她	曾是	已移除

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ,

from	her	authority	,
从	她	权威	,

但她确信，一旦露丝失去了权力，她就会心软。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

even	for	a	time	.
甚至	为了	一个	时间	.

哪怕只是一段时间。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ðen] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [pæst] .

A	week	,	then	a	fortnight	,	passed	.
一个	星期	,	然后	一个	两星期	,	通过了	.

一周过去了，两周过去了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

All	was	ready	for	the	little	visitor	.
全部	曾是	准备好	为了	这	小的	游客	.

一切都为迎接小客人做好了准备。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Two	days	before	her	arrival	Ruth	was	sweeping	the	passage	leading	to	the
二	天	前	她	到达	露丝	曾是	扫荡	这	通道	领导	到	这

[bʊk] - [ruːm] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

book	-	room	early	one	morning	,
书	-	房间	早期的	一	早晨	,

在露丝到达的前两天，一天清晨，露丝正在打扫通往书房的走廊。

[wen] [hɜːr; hər] [glæns] [ə'gen] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .

when	her	glance	again	fell	on	the	cabinet	and	its	contents	.
什么时候	她	瞥一眼	再次	跌倒	在	这	内阁	和	它是	内容	.

她的目光再次落在了橱柜和里面的东西上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʃoʊd] [ɔːf] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	was	a	very	sunny	day	,	and	the	bright	rays	showed	off	as	before	the
它	曾是	一个	非常	阳光明媚	天	,	和	这	明亮的	射线	显示	离开	作为	前	这

[griːn] ['kæskɪt] ,

green	casket	,
绿色的	棺材	,

那天阳光灿烂，明亮的阳光照耀着绿色的棺木。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz] ['veri] ['dʌsti] [ɪn'diːd] .

and	revealed	at	the	same	time	that	the	cabinet	was	very	dusty	indeed	.
和	揭晓	在	这	相同的	时间	那	这	内阁	曾是	非常	尘土飞扬	的确	.

同时还发现，橱柜里确实积满了灰尘。

[ruːθ] [druː] [nɪr] .

Ruth	drew	near	.
露丝	画	靠近	.

露丝走近了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] , ['ekspɜːrt] ['haʊsmeɪd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [dʌst] .

To	a	very	tidy	,	expert	housemaid	there	is	a	sort	of	fascination	in	dust	.
到	一个	非常	整齐的	,	专家	保姆	那里	是	一个	种类	的	魅力	在	灰尘	.

对于一位非常爱干净、技艺精湛的女佣来说，灰尘似乎有一种特殊的吸引力。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['kwivəd] .

Her	fingers	quivered	.
她	手指	颤抖	.

她的手指颤抖着。

- [aɪm] [ʃʊr] ['neɪlɝ] ['ɔːf(ə)n] [fə'gets] [ðæt] [-]

'	I'm	sure	Naylor	often	forgets	that	[	38	]
-	我是	当然	内勒	经常	忘记了	那	[	-	]

“我确信奈勒经常忘记这一点[38]

['kæbɪnət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

cabinet	,	'	she	said	.
内阁	,	-	她	说	.

“内阁，”她说。

- [ʃiːd] [mʌtʃ] ['betər] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	She'd	much	better	let	me	do	it	.
-	棚	很多	更好的	让	我	做	它	.

她最好让我来做。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] . -

And	what's	more	,	I	will	,	just	for	this	once	.	'
和	是什么	更多的	,	我	将要	,	只是	为了	这	一次	.	-

而且，这一次，我一定会答应。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ɔːf] ['kerfəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn]

She	lifted	off	carefully	some	of	the	ornaments	,	and	placed	them	safely	on
她	抬起	离开	小心	一些	的	这	装饰品	,	和	放置	他们	安全	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

她小心翼翼地取下一些装饰品，并将它们稳稳地放在地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [griːn] ['kæskɪt] , [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [wen] , [oʊ] ['hɔːrər] !

Then	she	raised	the	green	casket	,	admiring	it	as	she	did	so	,	when	,	oh	horror	!
然后	她	提高	这	绿色的	棺材	,	钦佩	它	作为	她	做过	所以	,	什么时候	,	哦	恐怖	!

然后她举起绿色的棺材，一边欣赏着它，一边看着它，这时，哦，可怕的事情发生了！

[ðə; ði][lɪd] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wei] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ɪtˈself] ,

The	lid	seemed	in	some	extraordinary	way	to	detach	itself	,
这	盖	似乎	在	一些	非凡的	方式	到	分离	本身	,

盖子似乎以某种不可思议的方式自行脱落了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] ,

and	fell	to	the	ground	with	a	sharp	sound	;	and	when	the	girl	,
和	跌倒	到	这	地面	和	一个	锋利的	声音	;	和	什么时候	这	女孩	,

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

trembling	with	fear	,
发抖	和	害怕	,

然后砰的一声倒在地上；女孩吓得浑身颤抖，

[stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ; [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [gʊd] -

stooped	to	pick	it	up	,	she	saw	it	was	in	two	pieces	;	a	corner	,	a	good	-
弯腰	到	挑选	它	向上	,	她	锯	它	曾是	在	二	件	;	一个	角落	,	一个	好的	-

[saɪzd] ['kɔːrnər] ,

sized	corner	,
尺寸	角落	,

她弯腰去捡，发现它断成了两截；一截是角，一个相当大的角。

[wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] !

was	broken	off	!
曾是	破碎的	离开	!

断了！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ruːθ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [muːv] ;

For	a	moment	or	two	,	Ruth	was	really	too	appalled	to	move	;
为了	一个	片刻	或者	二	,	露丝	曾是	真的	也	震惊	到	移动	;

有一两分钟，露丝真的吓得动弹不得；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

then	she	looked	at	it	closely	.
然后	她	看起来	在	它	密切	.

然后她仔细地看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['fræktʃər] , [baɪ] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

It	was	a	neat	fracture	,	by	replacing	it	on	the	box	,
它	曾是	一个	整洁的	断裂	,	经过	替换	它	在	这	盒子	,

那是个很巧妙的裂缝，把它放回盒子上就行了。

[ænd; ənd] - ['stændɪŋ] - [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət] [ə'gen] , [ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] .

and	-	standing	-	the	whole	on	the	cabinet	again	,	the	breakage	did	not	show	.
和	-	常设	-	这	所有的	在	这	内阁	再次	,	这	破损	做过	不是	展示	.

将整个物件重新“立”在柜子上后，破损处却看不出来。

[dʒʌst] [ðen] [ruːθ] [hɜːrd] ['neɪlərz] [vɔɪs] ;

Just	then	Ruth	heard	Naylor's	voice	;
只是	然后	露丝	听到	奈勒	嗓音	;

就在这时，露丝听到了奈勒的声音；

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌn'ɪndʒərd] ['ɔrnəmənts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

quick	as	thought	she	put	back	the	two	or	three	uninjured	ornaments	beside	the
快的	作为	想法	她	放	后退	这	二	或者	三	未受伤	装饰品	旁	这

['kæskɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

casket	as	usual	,
棺材	作为	通常	,

她动作迅速，仿佛像往常一样把两三件完好无损的饰品放回棺材旁。

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪlɚ] [faʊnd]

and	flew	down	the	passage	to	the	book	-	room	,	and	there	Naylor	found
和	飞翔	向下	这	通道	到	这	书	-	房间	,	和	那里	内勒	成立

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

her	a	few	minutes	later	,
她	一个	很少	分钟	之后	,

她飞快地沿着走廊来到书房，几分钟后，奈勒在那里找到了她。

['kwaɪətli] [dʌstɪŋ] .

quietly	dusting	.
悄悄	除尘	.

静静地掸灰。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] [ruːθ] ['jiːldɪd]

The	temptation	to	conceal	this	new	misfortune	was	too	great	,	and	Ruth	yielded
这	诱惑	到	隐藏	这	新的	不幸	曾是	也	伟大的	,	和	露丝	产生

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

隐瞒这一新不幸的诱惑实在太大，露丝最终屈服于这种诱惑。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — ['neɪlɚ] [wʌz; wəz][ɪn]

At	first	she	only	said	to	herself	she	would	wait	till	the	evening	—	Naylor	was	in
在	第一的	她	仅有的	说	到	她自己	她	会	等待	直到	这	晚上	—	内勒	曾是	在

[ə; eɪ] ['fʌsi] ['hjuːmər] ,

a	fussy	humour	,
一个	挑剔的	幽默	,

起初她只是告诉自己要等到晚上——奈勒心情很烦躁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .
she could see .
她 可以 看 .

她能看见了。

[bʌt; bət] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [-]
But evening came , [39]
但 晚上 来了 , [-]

但夜幕降临了，[39]

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] ['evər] ['feɪntər] ,
and then next morning , and her courage grew ever fainter ,
和 然后 下一个 早晨 , 和 她 勇气 生长 曾经 较暗 ,

第二天早上，她的勇气就越来越消磨殆尽了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [mɪs] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
till at last came the day Miss Flossie was expected ,
直到 在 最后的 来了 这 天 错过 弗洛西 曾是 预期的 ,

终于到了弗洛西小姐预计到场的那天。

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and then Ruth felt it was too late .
和 然后 露丝 毛毡 它 曾是 也 晚的 .

这时，露丝觉得一切都太迟了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
She could not tell now , and have a scene like the last time ,
她 可以 不是 告诉 现在 , 和 有 一个 场景 喜欢 这 最后的 时间 ,

她现在无法判断，也无法预料是否会重蹈覆辙，再次发生类似上次的场景。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ə'raɪvd] .
just as the little lady arrived .
只是 作为 这 小的 女士 到达的 .

小姑娘刚到。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['neɪlɚ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kæbɪnət]
And evidently Naylor had not discovered the breakage , though the cabinet
和 显然 内勒 有 不是 发现 这 破损 , 尽管 这 内阁
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['dʌstɪd] .
and the ornaments were carefully dusted .
和 这 装饰品 是 小心 掸去灰尘 .

显然，奈勒并没有发现破损，尽管橱柜和装饰品都经过仔细除尘。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ruːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
This puzzled Ruth a little ;
这 困惑 露丝 一个 小的 ;

这让露丝有些困惑；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] - ['haʊsmeɪd] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feðər] [brʌʃ]
she could only suppose that the upper - housemaid dusted with her feather brush
她 可以 仅有的 认为 那 这 上 - 保姆 掸去灰尘 和 她 羽毛 刷子
[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
without moving the things about .
没有 移动 这 事物 关于 .

她只能猜测，上层女仆用羽毛刷掸了掸灰尘，并没有移动物品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
And she tried to put the matter altogether out of her mind ,
和 她 尝试 到 放 这 事情 共 出去 的 她 头脑 ,

她试图将这件事完全从脑海中抹去。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] — [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

though	there	were	times	—	when	she	knelt	to	say	her	prayers	,	morning	and
尽管	那里	是	时代	—	什么时候	她	跪下	到	说	她	祈祷	,	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

虽然有时——比如她早晚跪下祈祷的时候——

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [taɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

was	the	worst	time	—	that	she	could	not	succeed	in	doing	so	,
曾是	这	最差	时间	—	那	她	可以	不是	成功	在	正在做	所以	,

最糟糕的是，她没能成功做到这一点。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] ,

and	more	than	one	night	she	cried	herself	to	sleep	,
和	更多的	比	一	夜晚	她	哭	她自己	到	睡觉	,

她不止一次哭着入睡。

['kraɪɪŋ] [mɔːr] ['bɪtər] [terz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] ['neɪlɝ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

crying	more	bitter	tears	than	even	the	day	Naylor	had	been	so	harsh	and
哭泣	更多的	苦的	眼泪	比	甚至	这	天	内勒	有	到过	所以	残酷的	和

[ˌʌn'kaɪnd] .

unkind	.
不友善	.

比奈勒那天对他严厉无情时，我流下的眼泪还要多。

[fɔːr; fər] [ðen] ['ruːθs] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .

For	then	Ruth's	conscience	was	clear	.
为了	然后	露丝的	良心	曾是	清除	.

这样一来，露丝的良心就清白了。

[ɑː] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] !

Ah	,	the	difference	that	makes	!
啊	,	这	不同之处	那	制作	!

啊，这差别可真大!

[ˌflɔː'rɛnʃə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzəli] - ['mænɪdʒd] [tʃaɪld] .

Florentia	proved	to	be	a	quiet	,	easily	-	managed	child	.
佛罗伦萨	已证实	到	是	一个	安静的	,	容易地	-	管理	孩子	.

事实证明，弗洛伦蒂娅是一个安静、容易管教的孩子。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rædər] [tuː] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Indeed	she	was	rather	too	quiet	in	the	opinion	of	her	grandmother	and	the
的确	她	曾是	相当	也	安静的	在	这	观点	的	她	祖母	和	这

[oʊld] ['sɜːrvənt] ,

old	servants	,
老的	仆人	,

在她祖母和老仆人们看来，她的确过于安静了。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] .

who	had	known	her	much	more	lively	.
WHO	有	已知	她	很多	更多的	热闹	.

谁会记得她以前活泼得多的样子。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] , ['dɑːrlɪŋ] ? - [æskt] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [wʌn] [deɪ] .

'	Are	you	quite	well	,	darling	?	'	asked	Lady	Melicent	one	day	.
-	是	你	相当	出色地	,	亲爱的	?	-	问	女士	梅利森特	一	天	.

“亲爱的，你还好吗？”一天，梅利森特夫人问道。

- [aɪ] ['nevər] [hɪr] [juː; jʊ] ['reɪsɪŋ] [-]

'	I	never	hear	you	racing	[	40	]
-	我	绝不	听到	你	赛车	[	-	]

我从没听过你赛车[40]

[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

about	and	laughing	as	you	did	in	the	winter	.
关于	和	笑	作为	你	做过	在	这	冬天	.

像冬天那样谈笑风生。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ?

Wouldn't	you	like	a	nice	game	of	ball	in	the	long	passage	?
不会	你	喜欢	一个	好的	游戏	的	球	在	这	长的	通道	?

你难道不想在长廊里玩玩球吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [æt; ət][ðə; ði][end] [nɪr] [ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

You	could	play	with	Ruth	at	the	end	near	the	book	-	room	where	there	is	no
你	可以	玩	和	露丝	在	这	结尾	靠近	这	书	-	房间	在哪里	那里	是	不

['fɜːrnɪtʃər] . -

furniture	.	'
家具	.	-

你可以和露丝在书房附近尽头的空地上玩耍。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['græni] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	thank	you	,	Granny	,	'	the	little	girl	replied	.
-	不	,	感谢	你	,	奶奶	,	-	这	小的	女孩	回复	.

“不，谢谢奶奶，”小女孩回答道。

- [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] .

'	I'd	rather	go	out	a	walk	with	Ruth	.
-	ID	相当	去	出去	一个	走	和	露丝	.

我宁愿和露丝一起出去散步。

[aɪ] [laɪk] [best] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . -

I	like	best	playing	in	the	garden	.	'
我	喜欢	最好的	玩耍	在	这	花园	.	-

我最喜欢在花园里玩耍。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ruːθ] , [dɪr] ?

'	And	you	like	Ruth	,	dear	?
-	和	你	喜欢	露丝	,	亲爱的	?

“亲爱的，你喜欢露丝吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ? -

She	is	kind	to	you	,	I	am	sure	?	'
她	是	种类	到	你	,	我	是	当然	?	-

她对你很好，对吧?

- [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænd'mɑːmə] .

'	Yes	,	thank	you	,	grandmamma	.
-	是的	,	感谢	你	,	奶奶	.

“是的，谢谢奶奶。”

[aɪ] [laɪk] [ruːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [best] [tuː] . -

I	like	Ruth	,	and	she	likes	playing	in	the	garden	best	too	.	'
我	喜欢	露丝	,	和	她	点赞	玩耍	在	这	花园	最好的	也	.	-

我喜欢露丝，她也最喜欢在花园里玩耍。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] .

A	sudden	thought	struck	Lady	Melicent	.
一个	突然	想法	击	女士	梅利森特	.

梅利森特夫人突然想到了什么。

- ['flɔːsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Flossie	,	'	she	said	,
-	弗洛西	,	-	她	说	,

“弗洛西，”她说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ]['ætləs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] - ['teɪbl]
' will you run and fetch me the atlas which you will see lying on the side - table
- 将要 你 跑步 和 拿来 我 这 图集 哪个 你 将要 看 说谎 在 这 边 - 桌子
[ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] - [ruːm] .
in the book - room .
在 这 书 - 房间 .

你去帮我拿一下放在书房边桌上的那本地图册。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][mæp] . -
Your mother wants me to show you where they are now , on the map . '
你的 母亲 想要 我 到 展示 你 在哪里 他们 是 现在 , 在 这 地图 . -

你妈妈想让我带你看看他们在地图上的位置。

['flɔːsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Flossie hesitated .
弗洛西 犹豫了一下 .

弗洛西犹豫了一下。

['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['buːdwɑːr] .
Lady Melicent and she were in the boudoir .
女士 梅利森特 和 她 是 在 这 闺房 .

梅利森特夫人和她当时在闺房里。

- [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] - [ruːm] ? - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
' In the book - room ? ' she repeated .
- 在 这 书 - 房间 ? - 她 重复 .

“在书房吗？”她重复道。

- [jes] , - [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [dɪ'saɪdɪdli] , - [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] - [ruːm] .
' Yes , ' said her grandmother decidedly , ' in the book - room .
- 是的 , - 说 她 祖母 绝对地 , - 在 这 书 - 房间 .

“是的，”她祖母斩钉截铁地说，“在书房里。”

[biː; bi] [kwɪk] , [dɪr] . -
Be quick , dear . '
是 快的 , 亲爱的 . -

快点，亲爱的。

['flɔːsi] [went] .
Flossie went .
弗洛西 去 .

弗洛西走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] , [ænd; ənd] [wen] ['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
But she was not quick , and when after some minutes she returned ,
但 她 曾是 不是 快的 , 和 什么时候 后 一些 分钟 她 返回 ,

但她动作并不快，过了几分钟她才回来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
she seemed rather out of breath .
她 似乎 相当 出去 的 气息 .

她看起来有点气喘吁吁。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
' Why have you been so long ?
- 为什么 有 你 到过 所以 长的 ?

你为什么这么久都没来?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [-]
It doesn't [41]
它 不 [-]

它没有[41]

[teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

take	a	minute	to	run	down	the	passage	,	'	said	the	old	lady	.
拿	一个	分钟	到	跑步	向下	这	通道	,	-	说	这	老的	女士	.

“花点时间沿着走廊跑一圈，”老太太说。

['flɔ:si] [gru:] [red] .

Flossie	grew	red	.
弗洛西	生长	红色的	.

弗洛西脸都红了。

- [aɪ] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	went	the	other	way	,	'	she	said	.
-	我	去	这	其他	方式	,	-	她	说	.

“我走了另一条路，”她说。

- [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['pæsɪʤ] .

'	I	don't	like	the	passage	.
-	我	不	喜欢	这	通道	.

我不喜欢这段话。

[aɪ] [went] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] - [sterz] . -

I	went	down	-	stairs	,	and	up	the	back	-	stairs	.	'
我	去	向下	-	楼梯	,	和	向上	这	后退	-	楼梯	.	-

我下了楼，然后从后楼梯上了楼。

[hɜ:r; hər] ['grænmʌdər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ki:nli] .

Her	grandmother	looked	at	her	keenly	.
她	祖母	看起来	在	她	敏锐地	.

她的祖母仔细地看着她。

- [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə] ! -

'	What	a	strange	idea	!	'
-	什么	一个	奇怪的	主意	!	-

“真是个奇怪的想法！”

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['oʊgər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] ? -

'	Do	you	think	there	is	an	ogre	in	the	passage	?	'
-	做	你	思考	那里	是	一个	食人魔	在	这	通道	?	-

你认为文章里有食人魔吗?

[bʌt; bət] ['flɔ:si] [dɪd] [nɑ:t] [læf] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [smaɪl] .

But	Flossie	did	not	laugh	or	even	smile	.
但	弗洛西	做过	不是	笑	或者	甚至	微笑	.

但弗洛西没有笑，甚至连微笑也没有。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ru:θ] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] .

And	just	then	Ruth	came	to	fetch	her	.
和	只是	然后	露丝	来了	到	拿来	她	.

就在这时，露丝来接她了。

['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [said] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

Lady	Melicent	sighed	when	she	was	left	alone	.
女士	梅利森特	叹了口气	什么时候	她	曾是	左边	独自的	.

梅丽森特夫人独自一人时叹了口气。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , - [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ru:θ] ['ɪntu:] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

'	I	wonder	,	'	she	thought	,	'	if	I	took	Ruth	into	my	confidence	,
-	我	想知道	,	-	她	想法	,	-	如果	我	采取	露丝	进入	我的	信心	,

“我不知道，”她想，“如果我向露丝敞开心扉，会怎么样？”

[ɪf] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [help][tuː; tə] [meɪk] [ˈflɔːsi] [tel] .

if	perhaps	she	might	help	to	make	Flossie	tell	.
如果	也许	她	可能	帮助	到	制作	弗洛西	告诉	.

或许她能帮弗洛西说出真相。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

I	can	see	the	child	will	not	be	happy	till	she	does	,
我	能	看	这	孩子	将要	不是	是	快乐的	直到	她	做	,

我看得出来，孩子不这样做是不会快乐的。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

and	I	do	not	want	to	ask	her	.
和	我	做	不是	想	到	问	她	.

我不想问她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	be	so	afraid	of	making	her	deny	it	.
我	应该	是	所以	害怕的	的	制作	她	否定	它	.

我应该害怕让她否认这件事。

[ruːθ] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [wel] [əˈbaʊt] [maɪ] [biːf] - [tiː] [boʊl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ]

Ruth	behaved	so	well	about	my	beef	-	tea	bowl	,	I	am	sure	she	has	nothing
露丝	表现	所以	出色地	关于	我的	牛肉	-	茶	碗	,	我	是	当然	她	有	没有什么

[ˌʌndərˈhænd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . -

underhand	about	her	.	'
暗中	关于	她	.	-

露丝对待我的牛肉茶碗表现得那么好，我相信她肯定不会耍什么花招。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .

And	the	old	lady	looked	quite	anxious	and	depressed	.
和	这	老的	女士	看起来	相当	焦虑的	和	郁闷	.

那位老太太看起来很焦虑，也很沮丧。

[ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ˈmiːnwaɪl] [wɜːr; wər] [ˈsɔːntərɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Ruth	and	her	little	charge	meanwhile	were	sauntering	slowly	up	and	down
露丝	和	她	小的	收费	同时	是	闲逛	缓慢地	向上	和	向下

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

与此同时，露丝和她照看的小孩正在花园里悠闲地来回踱步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [flɔsiːz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [pleɪ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

In	spite	of	Flossie's	saying	that	it	amused	her	to	'	play	'	in	the	garden	,
在	尽管如此	的	弗洛西的	说	那	它	觉得好笑	她	到	-	玩	-	在	这	花园	,

尽管弗洛西说她在花园里“玩耍”让她觉得很有趣，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	did	not	look	very	like	it	.
它	做过	不是	看	非常	喜欢	它	.

看起来不太像。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈspɪrɪtləs] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [ruːθ] [tuː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] [

She	seemed	spiritless	and	dull	,	and	Ruth	too	appeared	to	have	lost	her	[
她	似乎	死气沉沉	和	乏味的	,	和	露丝	也	出现	到	有	丢失的	她	[

-]

42	]
-	]

她看起来精神萎靡、面色呆滞，露丝似乎也失去了她[42]

[ˈjuːʒuəl] [braɪt] [ˈhæpi] [ˈiːgərnəs] .

usual	bright	happy	eagerness	.
通常	明亮的	快乐的	渴望	.

一如往常的明媚、快乐和热情。

['niːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [æt; ət] [læst] [ruːθ] [hæf] ['stɑːrtɪd] ,

Neither	spoke	for	some	time	;	at	last	Ruth	half	started	,
两者都不	辐	为了	一些	时间	;	在	最后的	露丝	一半	开始	,

两人沉默了许久；最后，露丝开口说道：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti] .

as	it	suddenly	struck	her	that	she	was	scarcely	fulfilling	her	duty	.
作为	它	突然	击	她	那	她	曾是	几乎	满足	她	责任	.

她突然意识到自己几乎没有尽到职责。

- [mɪs] ['flɔːsi] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] ?

'	Miss	Flossie	,	dear	,	'	she	said	,	'	wouldn't	you	like	a	game	?
-	错过	弗洛西	,	亲爱的	,	-	她	说	,	-	不会	你	喜欢	一个	游戏	?

“弗洛西小姐，亲爱的，”她说，“你不想玩个游戏吗？”

[its] [nɑːt][wɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] .

It's	not	warm	to	-	day	,	and	we're	walking	along	so	slowly	.
它是	不是	温暖的	到	-	天	,	和	是	步行	沿着	所以	缓慢地	.

今天天气不暖和，我们走得很慢。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [jʊr; jər] [bɔːl] [ɔːr][jʊr; jər] [huːp] ?

Shall	I	fetch	your	ball	or	your	hoop	?
将	我	拿来	你的	球	或者	你的	箍	?

我帮你拿球还是拿篮筐?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] ? -

Or	would	you	like	to	run	races	?	'
或者	会	你	喜欢	到	跑步	种族	?	-

或者你想参加赛跑吗?

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ'd] ['ræðər] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

'	No	,	thank	you	;	I'd	rather	just	walk	along	,	'	said	the	child	.
-	不	,	感谢	你	;	ID	相当	只是	走	沿着	,	-	说	这	孩子	.

“不，谢谢；我宁愿自己走，”孩子说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Then	after	a	moment's	silence	she	went	on	.
然后	后	一个	瞬间	沉默	她	去	在	.

沉默片刻后，她继续说道。

- [aɪ][dəunt] [laɪk] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['taʊər] [haʊs] [naʊ] .

'	I	don't	like	much	being	at	the	Tower	House	now	.
-	我	不	喜欢	很多	存在	在	这	塔	房子	现在	.

“我现在不太喜欢待在塔楼里。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ?

Do	you	like	it	,	Ruth	?
做	你	喜欢	它	,	露丝	?

露丝，你喜欢吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ? -

Would	you	not	rather	be	at	your	own	home	?	'
会	你	不是	相当	是	在	你的	自己的	家	?	-

难道你不想待在自己家里吗?

[ruːθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Ruth	hesitated	.
露丝	犹豫了一下	.

露丝犹豫了一下。

- [jes] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Yes	,	for	some	things	I	would	,	'	she	said	.
-	是的	,	为了	一些	事物	我	会	,	-	她	说	.

“是的，有些事情我会这么做，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . -
' But I was very pleased to come here . '
- 但 我 曾是 非常 高兴 到 来 这里 . -

“但我很高兴来到这里。”

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? - [sed] ['flɔːsi] , ['ræðər] [ɪn'kredʒələsli] .
' Were you ? ' said Flossie , rather incredulously .
- 是 你 ? - 说 弗洛西 , 相当 难以置信地 .

“是吗？”弗洛西难以置信地问道。

- [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] .
' You don't look very happy .
- 你 不 看 非常 快乐的 .

你看上去不太高兴。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
I thought so the first day .
我 想法 所以 这 第一的 天 .

第一天我就这么想的。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . -
I wrote to mother that you had a kind face , but not a happy one . '
我 写道 到 母亲 那 你 有 一个 种类 脸 , 但 不是 一个 快乐的 一 . -

我写信告诉妈妈，你长着一张和善的脸，但脸上却不带着笑容。

- [dɪd][juː; jʊ] , [mɪs] ['flɔːsi] ? - [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] . -
' Did you , Miss Flossie ? ' exclaimed Ruth , rather taken aback . '
- 做过 你 , 错过 弗洛西 ? - 惊呼 露丝 , 相当 已采取 背 . -

“弗洛西小姐，是你干的吗？”露丝惊呼道，颇为吃惊。

[wel] , [æt; ət] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] —
Well , at home I was called the merriest of everybody , and , and —
出色地 , 在 家 我 曾是 称为 这 最快乐的 的 大家 , 和 , 和 —
[aɪv] [bɪn] ['meri] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] . -
I've been merry here sometimes . '
我已经 到过 欢乐 这里 有时 . -

嗯，在家的时候，大家都说我是所有人里最快乐的人，而且，而且——我在这里有时候也很快乐。

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [naʊ] , [ruːθ] , - [sed] ['flɔːsi] [-]
' But you're not now , Ruth , ' said Flossie [43]
- 但 你是 不是 现在 , 露丝 , - 说 弗洛西 [-]

“但你现在不是了，露丝，”弗洛西说[43]

['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piəd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [greɪ] [aɪz] .
Then she peered up into the little maid's face with her big gray eyes .
然后 她 窥视 向上 进入 这 小的 女佣 脸 和 她 大的 灰色的 眼睛 .

然后她用她那双灰色的大眼睛凝视着小女仆的脸。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ruːθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .
' I'll tell you what , Ruth , ' she said , ' I believe you've something on your mind .
- 患病的 告诉 你 什么 , 露丝 , - 她 说 , - 我 相信 你已经 某物 在 你的 头脑 .

“露丝，我告诉你，”她说，“我觉得你心里有事。”

[its] ['veri] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .
It's very bad to have something on your mind .
它是 非常 坏的 到 有 某物 在 你的 头脑 .

心事重重是非常不好的。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mɪ'stɪriəsli] .
I know about it , ' she went on mysteriously .
我 知道 关于 它 , - 她 去 在 神秘地 .

“我知道这件事，”她神秘兮兮地继续说道。

[ruːθ] [gruː] ['skɑːrlət] .
Ruth grew scarlet .
露丝 生长 猩红 .

露丝的脸涨得通红。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [mɪs] ['flɔːsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You know about me having something on my mind , Miss Flossie , ' she said .
- 你 知道 关于 我 拥有 某物 在 我的 头脑 , 错过 弗洛西 , - 她 说 .

“你知道我心里有事，弗洛西小姐，”她说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

['flɔːsi] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['ænsər] .
Flossie did not at once answer .
弗洛西 做过 不是 在 一次 回答 .

弗洛西没有立即回答。

- [aɪ] [heɪt] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' I hate passing that way , ' she murmured to herself .
- 我 恨 通过 那 方式 , - 她 低声说道 到 她自己 .

“我讨厌从那边经过，”她喃喃自语道。

- [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['keɪbi] — — . [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
' I shut my eyes tight not to see the cabi — — . What are you staring at me
- 我 关闭 我的 眼睛 紧的 不是 到 看 这 卡比 — — . 什么 是 你 凝视 在 我
[laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ,
like that for ,
喜欢 那 为了 ,

我紧紧闭上眼睛，不想看到出租车——。你为什么那样盯着我看？

[ruːθ] ? -
Ruth ? '
露丝 ? -

露丝？

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
she broke off suddenly , finding the girl's eyes fixed upon her .
她 打破 离开 突然 , 寻找 这 女孩们 眼睛 固定的 之上 她 .

她突然停了下来，发现女孩的目光正盯着她。

- [aɪ]['oʊnli] [sed] [its] ['veri] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' I only said it's very bad to have something on your mind , and so it is . '
- 我 仅有的 说 它是 非常 坏的 到 有 某物 在 你的 头脑 , 和 所以 它 是 . -

“我只是说心事重重很不好，事实也的确如此。”

[ruːθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [red] .
Ruth by this time was as pale as she had been red .
露丝 经过 这 时间 曾是 作为 苍白 作为 她 有 到过 红色的 .

此时，露丝的脸色和她之前红润的脸色一样苍白。

- [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['flɔːsi] ?
' But what do you mean — how do you know , Miss Flossie ?
- 但 什么 做 你 意思是 — 如何 做 你 知道 , 错过 弗洛西 ?

“可是，弗洛西小姐，您这是什么意思？您是怎么知道的？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

How	do	you	know	I	have	anything	on	my	mind	,
如何	做	你	知道	我	有	任何事物	在	我的	头脑	,

你怎么知道我心里有什么事?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][oʊld]['kæbɪnət] ? -

and	what	were	you	saying	about	the	old	cabinet	?	'
和	什么	是	你	说	关于	这	老的	内阁	?	-

你刚才说的关于前任内阁是怎么说的?

- [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	I	was	speaking	to	myself	.
-	我	曾是	请讲	到	我	.

我当时在自言自语。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['lɪs(ə)n] , - [sed] ['flɔːsi] ['krɔːsli] .

You	shouldn't	listen	,	'	said	Flossie	crossly	.
你	不应该	听	,	-	说	弗洛西	生气	.

“你不该听他的,”弗洛西生气地说。

- [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I've	something	on	my	mind	,	but	you	needn't	ask	about	it	.
-	我已经	某物	在	我的	头脑	,	但	你	不必	问	关于	它	.

我心里有件事想说，但你不必问。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪm] ['sɑːri] [-]

You	may	be	sorry	for	me	,	just	as	I'm	sorry	[	44	]
你	可能	是	对不起	为了	我	,	只是	作为	我是	对不起	[	-	]

你或许会为我感到难过，就像我为你感到难过一样[44]

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

for	you	,	but	you	needn't	ask	questions	about	what	it	is	.	'
为了	你	,	但	你	不必	问	问题	关于	什么	它	是	.	-

对你来说是这样，但你无需询问它是什么。

- [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , - [sed] [ruːθ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] .

'	I	—	I	wasn't	asking	questions	,	'	said	Ruth	,	more	and	more	bewildered	.
-	我	—	我	不是	问	问题	,	-	说	露丝	,	更多的	和	更多的	困惑	.

“我……我没有问问题,”露丝越来越困惑地说。

- [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] — [wʌt] — [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['kæbɪnət]

'	I	was	only	wondering	why	—	what	—	what	made	you	speak	of	the	old	cabinet
-	我	曾是	仅有的	好奇	为什么	—	什么	—	什么	制成	你	说话	的	这	老的	内阁

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ?

in	the	passage	?
在	这	通道	?

我只是想知道为什么——是什么——是什么让你在走廊里提到了旧橱柜?

[dɪd] ['eniwʌn] — ['neɪlɚ] [ɔːr] ['eniwʌn] — [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] , [mɪs] ['flɔːsi] ?

Did	anyone	—	Naylor	or	anyone	—	say	anything	about	it	since	you	came	,	Miss	Flossie	?
做过	任何人	—	内勒	或者	任何人	—	说	任何事物	关于	它	自从	你	来了	,	错过	弗洛西	?

-

'

-

-

弗洛西小姐，自从你来了之后，有人——奈勒或者其他人——提起过这件事吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɔsiːz] [tɜːrn][tuː; tə][stɑːrt] .

It	was	Flossie's	turn	to	start	.
它	曾是	弗洛西的	转动	到	开始	.

轮到弗洛西开始了。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

'	No	,	'	she	said	,	'	of	course	not	.
-	不	,	-	她	说	,	-	的	课程	不是	.

“不，”她说，“当然不是。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] — [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [hɪr] ! -

Nobody	knows	—	oh	,	I	wish	I	hadn't	come	here	!	'
无人	知道	—	哦	,	我	希望	我	之前没有	来	这里	!	-

谁也不知道——唉，我真后悔来这里！

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] , - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [spiːk] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] , [ruːθ] .

she	suddenly	broke	off	,	'	and	I	wish	you	wouldn't	speak	of	horrid	things	,	Ruth	.
她	突然	打破	离开	,	-	和	我	希望	你	不会	说话	的	可怕的	事物	,	露丝	.

她突然打断了她的话，“我希望你不要再说那些可怕的事情了，露丝。”

[juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] .

You	weren't	here	in	the	winter	;	you	couldn't	know	.
你	不是	这里	在	这	冬天	;	你	不能	知道	.

你冬天没来过这里，所以你不可能知道。

[ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ʌn'hæpi] , - [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['ruːθs] [ɑːrmz] ,

And	oh	,	I	am	so	unhappy	,	'	and	throwing	herself	into	Ruth's	arms	,
和	哦	,	我	是	所以	不开心	,	-	和	投掷	她自己	进入	露丝的	武器	,

“哦，我好难过！”说着，她扑进了露丝的怀里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [laʊd] ['wiːpɪŋ] . [-]

the	little	girl	burst	into	loud	weeping	.	[	45	]
这	小的	女孩	爆裂	进入	大声	哭泣	.	[	-	]

小女孩突然放声大哭。[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]

CHAPTER	IV	.	—	A
章	第四	.	—	一个

第四章——A

['dʌb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

DOUBLE	CONFESSION	.
双倍的	忏悔	.

双重忏悔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [flɔsiːz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [maɪnd]

This	was	what	was	on	little	Flossie's	mind	,	and	on	her	grandmother's	mind
这	曾是	什么	曾是	在	小的	弗洛西的	头脑	,	和	在	她	祖母的	头脑

[tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] !

too	,	for	that	matter	!
也	,	为了	那	事情	!

这正是小弗洛西心里想的，也是她奶奶心里想的！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] .

It	had	happened	several	months	ago	,	during	the	child's	last	visit	to	the	Tower	House	.
它	有	发生	一些	几个月	前	,	期间	这	孩子的	最后的	访问	到	这	塔	房子	.

这件事发生在几个月前，当时孩子最后一次去塔楼住所。

[wʌn] [deɪ] ['flɔːsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] .

One	day	Flossie	had	a	cold	.
一	天	弗洛西	有	一个	寒冷的	.

有一天，弗洛西感冒了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Not	a	very	bad	one	,	but	enough	to	make	her	cross	and	uncomfortable	.
不是	一个	非常	坏的	一	,	但	足够的	到	制作	她	叉	和	不舒服	.

虽然不算很糟糕，但也足以让她生气和不舒服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːlz] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

She	was	tired	of	reading	,	tired	of	her	dolls	,	tired	of	everything	,
她	曾是	疲劳的	的	阅读	,	疲劳的	的	她	娃娃	,	疲劳的	的	一切	,

她厌倦了读书，厌倦了玩偶，厌倦了一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['woʊbɪgɔːn] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

and	it	was	a	very	woebegone	-	looking	little	girl	that	came	to	say	good	-
和	它	曾是	一个	非常	悲惨的	-	寻找	小的	女孩	那	来了	到	说	好的	-

[naɪt] [tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] .

night	to	grandmamma	.
夜晚	到	奶奶	.

来跟奶奶道晚安的，是一个看起来很可怜兮兮的小女孩。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['doʊlfəli] .

'	I	wish	I'd	something	to	amuse	me	,	'	she	said	dolefully	.
-	我	希望	ID	某物	到	娱乐	我	,	-	她	说	悲伤地	.

“我真希望有什么东西能让我开心一下，”她忧郁地说。

- [ɪf] [maɪ][koʊld] ['iznt] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] ,

'	If	my	cold	isn't	better	to	-	morrow	and	I	can't	go	out	,
-	如果	我的	寒冷的	不是	更好的	到	-	明天	和	我	不能	去	出去	,

“如果我的感冒明天还没好转，我不能出门，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] . -

I	don't	know	what	to	do	all	day	.	'
我	不	知道	什么	到	做	全部	天	.	-

我一整天都不知道该干什么。

['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [kən'sɪdərd] .

Lady	Melicent	considered	.
女士	梅利森特	经过考虑的	.

梅利森特夫人沉思片刻。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['flɔːsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I'll	tell	you	what	,	Flossie	,	'	she	said	.
-	患病的	告诉	你	什么	,	弗洛西	,	-	她	说	.

“我告诉你吧，弗洛西，”她说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [biːd] - [mæts] .

'	You	might	make	some	bead	-	mats	.
-	你	可能	制作	一些	珠子	-	垫子	.

你可以做一些串珠垫。

[ðæt] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

That	would	amuse	you	.
那	会	娱乐	你	.

那会让你觉得很有趣。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [biːdz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kæskɪt] [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [-]

I	have	some	very	pretty	beads	in	the	green	casket	that	stands	on	the	old	[	46	]
我	有	一些	非常	漂亮的	珠子	在	这	绿色的	棺材	那	站立	在	这	老的	[	-	]

我在放在旧[46]上的绿色棺材里放了一些非常漂亮的珠子

['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .

cabinet	in	the	passage	—	at	least	I	think	they're	there	.
内阁	在	这	通道	—	在	至少	我	思考	它们是	那里	.

走廊里的橱柜——至少我认为它们在那里。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

I'll	see	to	-	morrow	.	'
患病的	看	到	-	明天	.	-

明天再说吧。

['flɔːsi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Flossie	jumped	with	pleasure	.
弗洛西	跳了起来	和	乐趣	.

弗洛西高兴地跳了起来。

- [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , ['græni] .

'	Oh	,	that	would	be	nice	,	granny	.
-	哦	,	那	会	是	好的	,	奶奶	.

“哦，那太好了，奶奶。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Can't	you	look	for	them	to	-	night	?
不能	你	看	为了	他们	到	-	夜晚	?

你今晚不能去找找他们吗?

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæt] [fɔːr; fər] ['mɑːməz] ['bɜːrθdeɪ] .

I	might	make	a	mat	for	mamma's	birthday	.
我	可能	制作	一个	垫	为了	妈妈的	生日	.

我可能会为妈妈的生日做个垫子。

[meɪnt] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? -

Mayn't	I	go	and	look	for	them	?	'
可能不会	我	去	和	看	为了	他们	?	-

我可以去找他们吗?

- [noʊ] , [dɪr] .

'	No	,	dear	.
-	不	,	亲爱的	.

'不亲爱的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [koʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

The	passage	is	cold	,	and	besides	that	,
这	通道	是	寒冷的	,	和	除了	那	,

通道很冷，而且，

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] .

the	cabinet	is	too	high	for	you	to	reach	up	to	.
这	内阁	是	也	高的	为了	你	到	抵达	向上	到	.

柜子太高了，你够不着。

[juː; jʊ] [maɪt] [pʊl] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [hɜːrt] [jɔːr'self] .

You	might	pull	over	some	of	the	heavy	ornaments	and	hurt	yourself	.
你	可能	拉	超过	一些	的	这	重的	装饰品	和	伤害	你自己	.

你可能会拉倒一些沉重的装饰品，伤到自己。

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [biːdz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Wait	till	to	-	morrow	,	and	I	will	find	the	beads	for	you	.
等待	直到	到	-	明天	,	和	我	将要	寻找	这	珠子	为了	你	.

等到明天，我就会帮你找到那些珠子。

[aɪ] [wəʊnt] [fər'get] . -

I	won't	forget	.	'
我	惯于	忘记	.	-

我不会忘记。

['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['buːdwɑːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Flossie	was	sitting	reading	in	the	boudoir	the	next	morning	,
弗洛西	曾是	坐着	阅读	在	这	闺房	这	下一个	早晨	,

第二天早上，弗洛西正坐在闺房里看书。

[wen] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

when	Lady	Melicent	came	in	with	two	or	three	little	cardboard	boxes	in	her	hand	.
什么时候	女士	梅利森特	来了	在	和	二	或者	三	小的	纸板	盒子	在	她	手	.

梅利森特夫人手里拿着两三个小纸箱走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

She	looked	at	the	child	.
她	看起来	在	这	孩子	.

她看了看孩子。

- ['flɔːsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , - [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [biːdz] .

'	Flossie	,	'	she	said	quietly	,	'	here	are	the	beads	.
-	弗洛西	,	-	她	说	悄悄	,	-	这里	是	这	珠子	.

“弗洛西，”她轻声说道，“珠子在这里。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] - [sterz] [ɪn][maɪ][wɜːrk] - [bɑːks] .

I	found	them	up	-	stairs	in	my	work	-	box	.
我	成立	他们	向上	-	楼梯	在	我的	工作	-	盒子	.

我在楼上工作箱里找到了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kæskɪt] . -

They	were	not	in	the	green	casket	.	'
他们	是	不是	在	这	绿色的	棺材	.	-

他们不在绿色棺材里。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænd'mɑːmə] , - [sed] ['flɔːsi] .

'	Thank	you	,	grandmamma	,	'	said	Flossie	.
-	感谢	你	,	奶奶	,	-	说	弗洛西	.

“谢谢你，奶奶，”弗洛西说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skersli] [lʊkt] [ʌp] .

But	she	scarcely	looked	up	.
但	她	几乎	看起来	向上	.

但她几乎没抬头。

- [dəunt][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mæts] [naʊ] , ['flɔːsi] ? - [sed] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] .

'	Don't	you	care	about	making	the	mats	now	,	Flossie	?	'	said	Lady	Melicent	.
-	不	你	关心	关于	制作	这	垫子	现在	,	弗洛西	?	-	说	女士	梅利森特	.

“弗洛西，你现在难道不关心做垫子吗？”梅利森特夫人说道。

- [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][læst] [naɪt] . -

'	You	seemed	so	pleased	with	the	idea	last	night	.	'
-	你	似乎	所以	高兴	和	这	主意	最后的	夜晚	.	-

“你昨晚似乎对这个主意非常满意。”

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæt][fɔːr; fər] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] , - [sed] ['flɔːsi] ,

'	I	would	like	to	make	a	mat	for	mother	very	much	,	'	said	Flossie	,
-	我	会	喜欢	到	制作	一个	垫	为了	母亲	非常	很多	,	-	说	弗洛西	,

“我很想为妈妈做一张垫子，”弗洛西说。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] . [-]

getting	up	and	coming	round	to	her	grandmother	.	[	47	]
获得	向上	和	未来	圆形的	到	她	祖母	.	[	-	]

起床后，她来到祖母身边。[47]

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [left] ['ræðər]

But	that	was	all	she	said	,	and	two	days	after	,	the	little	girl	left	rather
但	那	曾是	全部	她	说	,	和	二	天	后	,	这	小的	女孩	左边	相当

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

但她只说了这些，两天后，小女孩就突然离开了。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊld][wʌz; wəz] ['betər] .

as	her	father	came	over	to	fetch	her	and	her	cold	was	better	.
作为	她	父亲	来了	超过	到	拿来	她	和	她	寒冷的	曾是	更好的	.

她父亲过来接她的时候，她的感冒也好了。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪk] [ɪn] ['grænd,məðɚz] [hɑːrt] [ə'baʊt]

And	ever	since	then	there	had	been	a	little	ache	in	grandmother's	heart	about
和	曾经	自从	然后	那里	有	到过	一个	小的	疼痛	在	祖母的	心	关于

['flɔːsi] .

Flossie	.
弗洛西	.

从那时起，奶奶心里就一直惦记着弗洛西，心中难免有些许伤感。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːdz] [ɪn][ðə; ði] ['mæləkaɪt] ['kæskɪt]

For	that	morning	,	when	she	went	to	look	for	the	beads	in	the	malachite	casket
为了	那	早晨	,	什么时候	她	去	到	看	为了	这	珠子	在	这	孔雀石	棺材

,

,

,

那天早上，当她去孔雀石匣子里寻找珠子时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neɪlɚ] ,

she	had	found	it	broken	,	and	speaking	of	it	to	Naylor	,
她	有	成立	它	破碎的	,	和	请讲	的	它	到	内勒	,

她发现它坏了，并把这件事告诉了奈勒。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [flɔsiːz]

the	housemaid	had	thought	it	right	to	tell	her	that	it	was	Miss	Flossie's
这	保姆	有	想法	它	正确的	到	告诉	她	那	它	曾是	错过	弗洛西的

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

女佣觉得应该告诉她，这是弗洛西小姐干的。

- [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] , - [sed]

'	I	saw	her	climbing	up	on	a	chair	,	when	I	was	in	the	book	-	room	,	'	said
-	我	锯	她	攀登	向上	在	一个	椅子	,	什么时候	我	曾是	在	这	书	-	房间	,	-	说

['neɪlɚ] . -

Naylor	.	'
内勒	.	-

“我在书房的时候，看到她爬上一把椅子，”内勒说。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] .

And	I	heard	something	fall	.
和	我	听到	某物	落下	.

我听到有什么东西掉下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] [bɑːks] .

It	was	the	green	box	.
它	曾是	这	绿色的	盒子	.

是那个绿色的盒子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,

She	put	it	back	again	in	its	place	,	but	the	lid	was	broke	off	the	hinges	,
她	放	它	后退	再次	在	它是	地方	,	但	这	盖	曾是	打破	离开	这	铰链	,

她把它放回原位，但是盖子已经从铰链上脱落了。

[ænd; ənd][wʌn]['kɔːrnər][ɔːf] .

and	one	corner	off	.
和	一	角落	离开	.

还有一个角。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [mɪs] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] . -

I'm	very	sorry	,	and	I'm	sure	Miss	Flossie	was	,	for	I	heard	her	crying	.	'
我是	非常	对不起	,	和	我是	当然	错过	弗洛西	曾是	,	为了	我	听到	她	哭泣	.	-

我很抱歉，我相信弗洛西小姐也很抱歉，因为我听到她哭了。

['flɔːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['neɪlərz] .

Flossie	was	a	great	favourite	of	Naylor's	.
弗洛西	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	奈勒	.

弗洛西是奈勒最喜欢的宠物之一。

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

'	I	wish	she	had	told	me	about	it	herself	,	'	said	the	old	lady	with	a	sigh	.
-	我	希望	她	有	讲述	我	关于	它	她自己	,	-	说	这	老的	女士	和	一个	叹	.

“我真希望她能亲口告诉我，”老太太叹了口气说。

- [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪlɚ] .

'	But	don't	say	anything	about	it	,	Naylor	.
-	但	不	说	任何事物	关于	它	,	内勒	.

“但是你别把这件事说出去，内勒。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] ,

She	will	forget	about	it	probably	for	the	time	,	but	when	she	comes	back	again	,
她	将要	忘记	关于	它	大概	为了	这	时间	,	但	什么时候	她	来	后退	再次	,

她可能暂时会忘记这件事，但当她再次回来时，

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] . -

I	hope	she	will	tell	me	.	'
我	希望	她	将要	告诉	我	.	-

我希望她会告诉我。

['flɔːsi] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Flossie	did	not	forget	about	it	,	though	she	tried	to	do	so	.
弗洛西	做过	不是	忘记	关于	它	,	尽管	她	尝试	到	做	所以	.

尽管弗洛西试图忘记这件事，但她并没有忘记。

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] ['kæskɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , - [ʌv; əv] [

But	the	broken	casket	was	the	mysterious	'	something	on	her	mind	,	'	of	[
但	这	破碎的	棺材	曾是	这	神秘	-	某物	在	她	头脑	,	-	的	[

-]

48	]
-	]

但破碎的棺材是她心中神秘的“心事”[48]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [ruːθ] .

which	she	had	spoken	to	Ruth	.
哪个	她	有	说	到	露丝	.

她曾跟露丝说过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] [end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz]

And	the	remembrance	of	it	was	what	had	prevented	her	enjoying	as
和	这	纪念	的	它	曾是	什么	有	阻止	她	享受	作为

['juːʒuəl][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] ,

usual	the	thought	of	a	visit	to	the	Tower	House	,
通常	这	想法	的	一个	访问	到	这	塔	房子	,

正是对那件事的回忆，让她无法像往常一样享受参观伦敦塔楼的乐趣。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

and	given	her	such	a	dislike	to	the	long	passage	which	had	once	been
和	给定	她	这样的	一个	不喜欢	到	这	长的	通道	哪个	有	一次	到过

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪ] - [ruːm] .

her	favourite	play	-	room	.
她	最喜欢的	玩	-	房间	.

也让她对曾经是她最喜欢的游戏室的长走廊产生了深深的厌恶。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ruːθ] ['lisnd]

You	can	now	understand	with	what	a	strange	mixture	of	feelings	Ruth	listened
你	能	现在	理解	和	什么	一个	奇怪的	混合物	的	情怀	露丝	听着

[tuː; tə] [flɔsiːz] ['stɔːri] .

to	Flossie's	story	.
到	弗洛西的	故事	.

现在你应该能理解露丝听弗洛西讲述故事时，心中五味杂陈的复杂心情了。

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	soothed	the	poor	little	girl	as	well	as	she	could	,
她	舒缓	这	贫穷的	小的	女孩	作为	出色地	作为	她	可以	,

她尽力安抚这个可怜的小女孩。

[ðoʊ] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [wen] ['flɔːsi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr'self] ['bɪtərli] .

though	feeling	dreadfully	ashamed	when	Flossie	went	on	to	blame	herself	bitterly	.
尽管	感觉	极其糟糕	羞愧	什么时候	弗洛西	去	在	到	责备	她自己	苦涩地	.

尽管弗洛西开始痛苦地自责，这让她感到非常羞愧。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd] [miːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['græni] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

'	It	was	so	naughty	and	mean	of	me	not	to	tell	granny	,	'	she	sobbed	,
-	它	曾是	所以	淘气	和	意思是	的	我	不是	到	告诉	奶奶	,	-	她	啜泣	,

“我不告诉奶奶，真是太淘气、太坏了，”她抽泣着说。

- [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] .

'	for	she's	always	so	kind	.
-	为了	她是	总是	所以	种类	.

因为她总是那么善良。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʃiːd] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

And	sometimes	I've	been	afraid	she'd	think	somebody	else	had	broken	it	.
和	有时	我已经	到过	害怕的	棚	思考	某人	别的	有	破碎的	它	.

有时我担心她会以为是别人弄坏的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['græni] [hæz; həz] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ruːθ] ? -

Do	you	think	granny	has	never	found	it	out	,	Ruth	?	'
做	你	思考	奶奶	有	绝不	成立	它	出去	,	露丝	?	-

露丝，你觉得奶奶一直都没发现吗?

- [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , [mɪs] ['flɔːsi] , - [sed] [ruːθ] ['sædli] .

'	I	can't	say	,	I'm	sure	,	Miss	Flossie	,	'	said	Ruth	sadly	.
-	我	不能	说	,	我是	当然	,	错过	弗洛西	,	-	说	露丝	令人遗憾的是	.

“我不能说，弗洛西小姐，”露丝伤心地说。

- [bʌt; bət] [its] [klɪr] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ,

'	But	it's	clear	there's	only	one	thing	to	be	done	now	,
-	但	它是	清除	有	仅有的	一	事物	到	是	完毕	现在	,

“但现在很显然只有一件事可做了，

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [maɪ]['leɪdi] [jɔːr'self] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	that's	for	you	to	tell	my	lady	yourself	all	about	it	.	'
和	那就是	为了	你	到	告诉	我的	女士	你自己	全部	关于	它	.	-

至于这件事，你最好亲自告诉我夫人。

- [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [gʊd] - [naɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [sed]

'	I'll	tell	her	when	I	go	to	have	my	good	-	night	talk	with	her	,	'	said
-	患病的	告诉	她	什么时候	我	去	到	有	我的	好的	-	夜晚	讲话	和	她	,	-	说

['flɔːsi] .

Flossie	.
弗洛西	.

“等我跟她道晚安的时候，我会告诉她的，”弗洛西说。

- [oʊ] [ruːθ] , [aɪl] ['nevər] [haɪd] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . -
' O Ruth , I'll never hide anything again . '
- 哦 露丝 , 患病的 绝不 隐藏 任何事物 再次 . -

“哦，露丝，我以后再也不会隐瞒任何事情了。”

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['fɜːrvəntli] ['ekəud] [ɪn] ['ruːθs] [hɑːrt] .
Her words were fervently echoed in Ruth's heart .
她 字 是 热切地 回声 在 露丝的 心 .

她的话语在露丝心中引起了强烈的共鸣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
She was on the point of confessing her own secret to the little girl ,
她 曾是 在 这 观点 的 坦白 她 自己的 秘密 到 这 小的 女孩 ,

她正要向小女孩吐露自己的秘密，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊments] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] .
but a moment's reflection made her hesitate .
但 一个 瞬间 反射 制成 她 犹豫 .

但片刻的思考让她犹豫了。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [-]
No , she too [49]
不 , 她 也 [-]

不，她也是[49]

[mʌst; məst] [tel] [ɔːl] [tuː; tə] ['leɪdi] ['melɪsənt] [hɜːr'self] ,
must tell all to Lady Melicent herself ,
必须 告诉 全部 到 女士 梅利森特 她自己 ,

必须把一切都告诉梅丽森特夫人本人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] ['flɔːsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] .
and it must be for her to judge if Flossie should be told .
和 它 必须 是 为了 她 到 法官 如果 弗洛西 应该 是 讲述 .

是否应该告诉弗洛西这件事，必须由她来判断。

- [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['leɪdi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ['eni] [mɔːr] ,
' And if my lady thinks me not fit to be trusted any more ,
- 和 如果 我的 女士 思考 我 不是 合身 到 是 可信 任何 更多的 ,

“如果我夫人认为我不再值得信任，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have to go home in disgrace , I must just bear it .
和 我 有 到 去 家 在 耻辱 , 我 必须 只是 熊 它 .

我只能灰溜溜地回家，默默忍受。

[its] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , - [θɔːt] [ruːθ] .
It's my own fault , ' thought Ruth .
它是 我的 自己的 过错 , - 想法 露丝 .

“都是我的错，”露丝心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi]
It was a tearful but a happy little girl who came trotting up to be
它 曾是 一个 内牛满面 但 一个 快乐的 小的 女孩 WHO 来了 小跑 向上 到 是
[ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
undressed and put to bed at the Tower House that evening .
脱光衣服 和 放 到 床 在 这 塔 房子 那 晚上 .

那天晚上，一个泪眼婆娑却又无比快乐的小女孩小跑着来到塔楼，要人给她脱掉衣服，哄她上床睡觉。

- ['græni] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [aɪv] [toʊld] [hɜːr; hər] .
' Granny has been so kind , ' she said , ' and I am so glad I've told her .
- 奶奶 有 到过 所以 种类 , - 她 说 , - 和 我 是 所以 高兴的 我已经 讲述 她 .

“奶奶真是太好了，”她说，“我很高兴我告诉了她。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ruːθ] [dɪr] .

It	was	dreadful	to	have	it	on	my	mind	,	Ruth	dear	.
它	曾是	可怕	到	有	它	在	我的	头脑	,	露丝	亲爱的	.

亲爱的露丝，这件事一直萦绕在我心头，让我痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['græni] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

And	granny	has	been	telling	me	how	good	you	were	about	the	basin	,
和	奶奶	有	到过	讲述	我	如何	好的	你	是	关于	这	盆地	,

奶奶一直跟我说你修洗脸盆修得有多好。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [tel] .

and	I	said	to	her	it	was	you	that	said	I	must	tell	.
和	我	说	到	她	它	曾是	你	那	说	我	必须	告诉	.

我对她说，是你让我告诉她的。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [aɪ'd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,

And	do	you	know	,	she	did	know	I'd	broken	it	,
和	做	你	知道	,	她	做过	知道	ID	破碎的	它	,

你知道吗，她其实知道是我弄坏的。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ'self] .

only	she	waited	for	me	to	tell	myself	.
仅有的	她	等待	为了	我	到	告诉	我	.

她只是在等我自己告诉自己。

[its] ['nevər] [bɪn] ['mɛndɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . -

It's	never	been	mended	,	but	now	she's	going	to	send	it	to	be	done	.	'
它是	绝不	到过	已修复	,	但	现在	她是	去	到	发送	它	到	是	完毕	.	-

它一直没修补过，但现在她打算把它送去修补。

[ruːθ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [ɪn] [flɔsiːz] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]

Ruth	sympathised	in	Flossie's	joy	,	and	the	child	was	too	happy	to	notice	the
露丝	同情	在	弗洛西的	喜悦	,	和	这	孩子	曾是	也	快乐的	到	注意	这

['gɜːlz] ['sædnəs] .

girl's	sadness	.
女孩们	悲伤	.

露丝对弗洛西的喜悦感同身受，而孩子也高兴得没有注意到女孩的悲伤。

[ɔːl] [ˌflɔː'rɛnʃə] [sed] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

All	Florentia	said	only	made	her	own	confession	the	more	difficult	.
全部	佛罗伦萨	说	仅有的	制成	她	自己的	忏悔	这	更多的	难的	.

弗洛伦蒂亚说的这些话，反而让她自己的坦白更加难以启齿。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['temptər] .

'	There	is	no	real	need	for	it	,	'	said	the	tempter	.
-	那里	是	不	真实的	需要	为了	它	,	-	说	这	诱惑者	.

“其实没有必要，”诱惑者说道。

- [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [naʊ] .

'	No	one	can	be	blamed	now	.
-	不	一	能	是	被指责	现在	.

现在谁都不能被责怪了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] . -

Indeed	,	it	was	not	you	who	broke	it	after	all	.	'
的确	,	它	曾是	不是	你	WHO	打破	它	后	全部	.	-

事实上，最终弄坏它的并不是你。

[bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] . [-]

But	Ruth	had	a	conscience	.	[	50	]
但	露丝	有	一个	良心	.	[	-	]

但露丝有良心。[50]

[leɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɑ:k] [æt; ət] [maɪ] ['leɪdi:z] [dɔ:r] ,

Late	that	evening	there	came	a	timid	knock	at	my	lady's	door	,
晚的	那	晚上	那里	来了	一个	胆小	敲	在	我的	女士的	门	,

那天晚上很晚的时候，有人轻轻敲响了我太太的门。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] - [kʌm] [ɪn] , - [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] .

and	in	answer	to	her	'	come	in	,	'	a	pale	and	trembling	girl	appeared	.
和	在	回答	到	她	-	来	在	,	-	一个	苍白	和	发抖	女孩	出现	.

听到她的“进来”后，一个脸色苍白、浑身颤抖的女孩出现了。

- [ru:θ] ! -

'	Ruth	!	'
-	露丝	!	-

“露丝！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [sər'praɪz] .

exclaimed	the	old	lady	in	surprise	.
惊呼	这	老的	女士	在	惊喜	.

“老太太惊讶地叫道。”

- [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? -

'	Is	there	anything	wrong	?	'
-	是	那里	任何事物	错误的	?	-

“出什么事了吗？”

- [oʊ] [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] .

'	Oh	no	,	my	lady	.
-	哦	不	,	我的	女士	.

“哦，不，夫人。”

[mɪs] [flɔsi:z] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sli:p] , [kwaɪt] ['hæpi] .

Miss	Flossie's	in	bed	and	asleep	,	quite	happy	.
错过	弗洛西的	在	床	和	睡着了	,	相当	快乐的	.

弗洛西小姐已经上床睡觉了，她很开心。

[its] [nɑ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

It's	not	about	her	.
它是	不是	关于	她	.

这与她无关。

[its] — [its] — [oʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [its] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

It's	—	it's	—	oh	,	my	lady	,	it's	about	me	.
它是	—	它是	—	哦	,	我的	女士	,	它是	关于	我	.

是——是——哦，女士，这事跟我有关。

[aɪ] — [aɪ] [broʊk] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz]

I	—	I	broke	,	at	least	I	didn't	,	but	I	thought	I	did	,	and	that's	just	as
我	—	我	打破	,	在	至少	我	没有	,	但	我	想法	我	做过	,	和	那就是	只是	作为

[bæd] .

bad	.
坏的	.

我——我崩溃了，至少我没有，但我以为我崩溃了，这同样糟糕。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [gri:n] ['kæskɪt] ,

I	thought	I	broke	the	green	casket	,
我	想法	我	打破	这	绿色的	棺材	,

我以为我把绿色的棺材打碎了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [tel] — [dʒʌst][æz; əz] [ðɛəd] [bɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

and	—	and	—	I	couldn't	bear	to	tell	—	just	as	there'd	been	such	trouble
和	—	和	—	我	不能	熊	到	告诉	—	只是	作为	那里	到过	这样的	麻烦

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] [boʊl] ,

about	the	bowl	,
关于	这	碗	,

而且——而且——我实在不忍心说——就像之前关于那个碗的事情闹得那么大乱一样，

[ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , [aɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , [maɪ]['leɪdi] .

and	—	if	I	must	go	home	,	I'll	not	complain	,	my	lady	.
和	—	如果	我	必须	去	家	,	患病的	不是	抱怨	,	我的	女士	.

而且——如果我必须回家，我不会抱怨的，夫人。

[aɪ] - — [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] ['ɪntuː]['sɒbz] .

I	'	—	but	here	she	broke	down	into	sobs	.
我	-	—	但	这里	她	打破	向下	进入	啜泣	.

“我——”但说到这里，她突然泣不成声。

['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][kən'sɜːrn] .

Lady	Melicent	stared	at	her	in	concern	.
女士	梅利森特	凝视	在	她	在	忧虑	.

梅利森特夫人担忧地盯着她。

- [juː; jʊ] [broʊk] [ɔːr] [θɔːt] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ðiː] [griːn] ['kæskɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	broke	or	thought	you	broke	the	green	casket	,	'	she	said	.
-	你	打破	或者	想法	你	打破	这	绿色的	棺材	,	-	她	说	.

“你弄坏了或者以为你弄坏了那个绿色的棺材，”她说。

- [waɪ] , ['flɔːsi] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪn'diːd] [aɪ] [nuː] [ɔːl'redi] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

'	Why	,	Flossie	has	just	been	telling	me	,	what	indeed	I	knew	already	—	that	she
-	为什么	,	弗洛西	有	只是	到过	讲述	我	,	什么	的确	我	知道	已经	—	那	她

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

broke	it	,
打破	它	,

“弗洛西刚才跟我说的，其实我早就知道了——是她把它弄坏了。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæf] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

'	and	she	looked	at	Ruth	as	if	she	half	feared	that	the	girl	was	dreaming	.
-	和	她	看起来	在	露丝	作为	如果	她	一半	害怕	那	这	女孩	曾是	做梦	.

她看着露丝，仿佛有些担心这个女孩是在做梦。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [maɪ'self] , - [sed] [ruːθ] . -

'	That	was	how	I	came	to	tell	myself	,	'	said	Ruth	.	'
-	那	曾是	如何	我	来了	到	告诉	我	,	-	说	露丝	.	-

“我就是这样告诉自己的，”露丝说。

[mɪs] ['flɔːsi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]

Miss	Flossie	has	been	so	unhappy	about	it	that	at	last	she	could	bear	it	no
错过	弗洛西	有	到过	所以	不开心	关于	它	那	在	最后的	她	可以	熊	它	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

弗洛西小姐为此感到非常难过，最后她再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

and	this	afternoon	in	the	garden	she	told	me	.
和	这	下午	在	这	花园	她	讲述	我	.

今天下午在花园里，她告诉我这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

And	then	I	felt	that	ashamed	to	think	that
和	然后	我	毛毡	那	羞愧	到	思考	那

然后，想到这一点，我感到羞愧。

[aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [-]

I	,	more	than	twice	her	age	,	and	knowing	[	51	]
我	,	更多的	比	两次	她	年龄	,	和	会心	[	-	]

我比她大两倍多，而且知道[51]

[haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dʌn] .

how	wrong	it	was	,	had	been	hiding	what	I	thought	I'd	done	.
如何	错误的	它	曾是	,	有	到过	隐藏	什么	我	想法	ID	完毕	.

我错得多么离谱，我一直隐瞒着我以为自己做过的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [wiːk] — [aɪ] [nuː] [aɪ] ['ʃʊdənt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,

It	was	last	week	—	I	knew	I	shouldn't	touch	the	cabinet	,
它	曾是	最后的	星期	—	我	知道	我	不应该	触碰	这	内阁	,

那是上周的事——我知道我不应该碰那个橱柜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['dʌsti] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	looked	so	dusty	one	morning	I	felt	somehow	tempted	to	do	it	,
但	它	看起来	所以	尘土飞扬	一	早晨	我	毛毡	不知何故	受诱惑	到	做	它	,

但有一天早上，它看起来灰尘太多，我不知怎的就想去清理一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bɑːks] , ['liːstweɪz] [ðə; ði][lɪd] , [slɪpt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	the	green	box	,	leastways	the	lid	,	slipped	—	of	course	I	see	now	how	it	was	.
和	这	绿色的	盒子	,	至少	这	盖	,	滑倒了	—	的	课程	我	看	现在	如何	它	曾是	.

那个绿色的盒子，至少是盖子，滑落了——我现在当然明白是怎么回事了。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər] [luːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [broʊk] [ɔːl'redi] .

The	hinges	were	loose	,	and	it	was	broke	already	.
这	铰链	是	松动的	,	和	它	曾是	打破	已经	.

铰链松动了，而且已经坏了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	thought	I'd	done	it	,
但	我	想法	ID	完毕	它	,

但我以为我已经做到了，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [fɪr] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['riːəli] [tuː] [bæd] ,

and	I	couldn't	bear	to	tell	for	fear	your	ladyship	should	think	me	really	too	bad	,
和	我	不能	熊	到	告诉	为了	害怕	你的	夫人	应该	思考	我	真的	也	坏的	,

我实在不忍心说出口，怕夫人觉得我实在太坏了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	just	as	Miss	Flossie	was	coming	and	all	.
和	只是	作为	错过	弗洛西	曾是	未来	和	全部	.

就在弗洛西小姐要来的时候。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][soʊ][æz; əz][aɪ] ['kudnt] [tel] .

So	I	waited	,	and	then	I	got	so	as	I	couldn't	tell	.
所以	我	等待	,	和	然后	我	得到	所以	作为	我	不能	告诉	.

所以我等了一会儿，然后我就明白了，因为我分辨不出来。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['neɪlɚ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wondered	Naylor	never	noticed	it	.
我	想知道	内勒	绝不	注意到	它	.

我纳闷内勒怎么从来没注意到这一点。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [let] [ə'nʌðər] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	have	let	another	be	blamed	for	it	.
我	不会	有	让	其他	是	被指责	为了	它	.

我不会让别人为此背锅。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [broʊk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['niːdnt] .

But	when	she	didn't	seem	to	have	found	it	was	broke	,	I	thought	I	needn't	.
但	什么时候	她	没有	似乎	到	有	成立	它	曾是	打破	,	我	想法	我	不必	.

:

.

但当她似乎没有发现它坏了的时候，我想我就不必管它了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ; [its] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] . -

And	now	I'm	quite	ready	to	go	home	;	it's	only	what	I	deserve	.	'
和	现在	我是	相当	准备好	到	去	家	;	它是	仅有的	什么	我	应得	.	-

现在我已经完全准备好回家了；这是我应得的。

- [noʊ] , [ruːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

'	No	,	Ruth	,	I	should	be	very	sorry	for	you	to	go	home	.
-	不	,	露丝	,	我	应该	是	非常	对不起	为了	你	到	去	家	.

“不，露丝，你应该回家，我会非常难过的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	am	very	glad	you	have	told	me	now	.
我	是	非常	高兴的	你	有	讲述	我	现在	.

很高兴你现在告诉我。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [mɪs] ['flɔːsi] ? -

You	did	not	tell	Miss	Flossie	?	'
你	做过	不是	告诉	错过	弗洛西	?	-

你没告诉弗洛西小姐吗?

- [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] .

'	No	,	my	lady	.
-	不	,	我的	女士	.

“不，夫人。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [fɜːrst] . -

I	thought	it	best	to	tell	you	first	.	'
我	想法	它	最好的	到	告诉	你	第一的	.	-

我觉得最好先告诉你。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] .

'	That	was	wise	.
-	那	曾是	明智的	.

“那是明智之举。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['flɔːsi] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	there	is	no	need	for	Miss	Flossie	to	be	told	of	it	.
我	思考	那里	是	不	需要	为了	错过	弗洛西	到	是	讲述	的	它	.

我认为没必要告诉弗洛西小姐这件事。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [juː; jʊ] ,

She	has	had	a	lesson	herself	,	and	she	respects	you	,
她	有	有	一个	课	她自己	,	和	她	尊重	你	,

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

她自己也吸取了教训，她很尊重你，露丝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈʃeɪmd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] .

It	may	make	you	feel	ashamed	,	but	that	you	must	bear	.
它	可能	制作	你	感觉	羞愧	,	但	那	你	必须	熊	.

这或许会让你感到羞愧，但你必须忍受。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	should	not	like	her	to	lose	her	feeling	of	looking	up	to	you	.
我	应该	不是	喜欢	她	到	失去	她	感觉	的	寻找	向上	到	你	.

我不希望她失去对你的仰慕之情。

[ænd; ənd] [-]

And	[	52	]
和	[	-	]

和[52]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

I	am	sure	you	will	be	even	more	anxious	than	before	to	teach	her	to
我	是	当然	你	将要	是	甚至	更多的	焦虑的	比	前	到	教	她	到

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] . -

be	perfectly	open	and	straightforward	.	'
是	完美	打开	和	直截了当	.	-

我相信你现在会比以前更加急切地想要教会她坦诚直率。

[ruːθ] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] ; [hɜːr; hər] [terz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]

Ruth	could	scarcely	speak	;	her	tears	,	though	they	were	tears	of	relief	and
露丝	可以	几乎	说话	;	她	眼泪	,	尽管	他们	是	眼泪	的	宽慰	和

['grætɪtuːd] , ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

gratitude	,	nearly	choked	her	.
感激	,	几乎	窒息	她	.

露丝几乎说不出话来；她的眼泪，虽然是如释重负和感激的泪水，却几乎让她哽咽。

- [ænd; ənd] , - [kən'tɪnjuːd] [maɪ]['leɪdi] ,

'	And	,	'	continued	my	lady	,
-	和	,	-	持续	我的	女士	,

“然后，”夫人继续说道，

['goʊɪŋ][ɑːn] ['spiːkɪŋ] ['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]

going	on	speaking	partly	for	the	sake	of	giving	the	girl	time	to	recover	her
去	在	请讲	部分	为了	这	清酒	的	给予	这	女孩	时间	到	恢复	她

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

他继续说话，部分原因是想给女孩时间平复心情。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['neɪlɚ] , ['iːðər] . -

'	I	do	not	think	it	will	be	necessary	to	tell	Naylor	,	either	.	'
-	我	做	不是	思考	它	将要	是	必要的	到	告诉	内勒	,	任何一个	.	-

“我认为也没必要告诉奈勒。”

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , - [sed] [ruːθ] ['fɜːrvəntli] .

'	Oh	,	thank	you	,	my	lady	,	'	said	Ruth	fervently	.
-	哦	,	感谢	你	,	我的	女士	,	-	说	露丝	热切地	.

“哦，谢谢您，夫人，”露丝热情地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] -

And	she	could	not	help	smiling	a	little	,	as	she	caught	sight	of	Lady	Melicent's
和	她	可以	不是	帮助	微笑	一个	小的	,	作为	她	捕捉	视线	的	女士	-

[feɪs] .

face	.
脸	.

当她看到梅丽森特夫人的脸时，不禁微微一笑。

- [æz; əz][fɔːr; fər] ['mɒsəp] , - ['ædɪd] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] , - [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	As	for	Mossop	,	'	added	Lady	Melicent	,	'	I	will	leave	it	to	you	.
-	作为	为了	莫索普	,	-	额外	女士	梅利森特	,	-	我	将要	离开	它	到	你	.

“至于莫索普，”梅利森特夫人补充道，“就交给你了。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	daresay	you	will	like	to	tell	her	when	you	have	an	opportunity	,
我	敢说	你	将要	喜欢	到	告诉	她	什么时候	你	有	一个	机会	,

我敢说，你找机会一定会想告诉她的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] . -

as	you	are	away	from	your	mother	.	'
作为	你	是	离开	从	你的	母亲	.	-

因为你远离了你的母亲。

- [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , - [sed] [ruːθ] [ə'gen] .

'	Yes	,	thank	you	,	my	lady	,	'	said	Ruth	again	.
-	是的	,	感谢	你	,	我的	女士	,	-	说	露丝	再次	.

“是的，谢谢您，夫人，”露丝再次说道。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs]

'	And	indeed	—	I	don't	think	you	will	ever	have	reason	to	regret	your	kindness
-	和	的确	—	我	不	思考	你	将要	曾经	有	原因	到	后悔	你的	仁慈

. -

.	'
.	-

“而且，我想你永远不会后悔你的善举。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [jet] : [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [nɪr] .

She	could	scarcely	speak	yet	:	the	tears	were	still	so	near	.
她	可以	几乎	说话	然而	:	这	眼泪	是	仍然	所以	靠近	.

她几乎说不出话来：眼泪仍然在眼眶里打转。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [haʊs] [huː] [fel] [ə'sliːp] [ðæt]

But	little	Flossie	was	not	the	only	person	in	the	Tower	House	who	fell	asleep	that
但	小的	弗洛西	曾是	不是	这	仅有的	人	在	这	塔	房子	WHO	跌倒	睡着了	那

[naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɔːrm] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] .

night	with	a	lightened	heart	and	warm	gratitude	to	the	dear	old	lady	.
夜晚	和	一个	轻度	心	和	温暖的	感激	到	这	亲爱的	老的	女士	.

但那天晚上，塔楼里的小弗洛西并不是唯一一个带着轻松的心情和对这位亲爱的老太太的深深感激之情入睡的人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [flɔsiːz] ['vɪzɪt] [pæst] [moʊst] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [hæd; həd][nɑːt]

The	rest	of	Flossie's	visit	passed	most	cheerily	,	and	Lady	Melicent	had	not
这	休息	的	弗洛西的	访问	通过了	最多	兴高采烈地	,	和	女士	梅利森特	有	不是

['riːz(ə)n] [-]

reason	[	53	]
原因	[	-	]

弗洛西的其余访问过得非常愉快，梅利森特夫人也没有任何理由[53]

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɚz] ['meri] [vɔɪs] [ænd; ənd] [læf]

to	complain	that	she	no	longer	heard	her	little	visitor's	merry	voice	and	laugh
到	抱怨	那	她	不	更长	听到	她	小的	访客	欢乐	嗓音	和	笑

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

about	the	house	.
关于	这	房子	.

她抱怨说，她再也听不到小访客欢快的声音和在屋子里嬉笑打闹了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

And	a	very	unexpected	event	came	to	pass	before	the	end	of	the	summer	,
和	一个	非常	意外	事件	来了	到	经过	前	这	结尾	的	这	夏天	,

夏末之前，发生了一件非常意想不到的事情。

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ruːθs] ['hæpinəs] [æt; ət] ['taʊər] [haʊs] .

which	greatly	added	to	Ruth's	happiness	at	Tower	House	.
哪个	非常	额外	到	露丝的	幸福	在	塔	房子	.

这大大增加了露丝在塔楼别墅的幸福感。

['neɪlɚ] [gɑːt] ['mærid] !

Naylor	got	married	!
内勒	得到	已婚	!

奈勒结婚了！

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ;

Her	husband	was	the	gardener	at	a	neighbouring	house	;
她	丈夫	曾是	这	园丁	在	一个	邻接	房子	;

她的丈夫是邻居家的园丁；

[ə; eɪ] ['veri] [miːk] [ænd; ənd][maɪld]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

a	very	meek	and	mild	little	man	who	gave	in	to	her	in	everything	,
一个	非常	温顺	和	温和的	小的	男人	WHO	给予	在	到	她	在	一切	,

一个非常温顺谦和的小个子男人，事事都顺从她。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['tempər] [ɪm'pruːvd] .

so	it	is	to	be	hoped	her	temper	improved	.
所以	它	是	到	是	希望	她	脾气	改进	.

所以，希望她的脾气有所好转。

[ðə; ði] [nuː] ['ʌpər] - ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] - ['treɪnɪŋ] - [æz; əz] ['neɪlɚ] ,

The	new	upper	-	housemaid	was	quite	as	good	at	'	training	'	as	Naylor	,
这	新的	上	-	保姆	曾是	相当	作为	好的	在	-	训练	-	作为	内勒	,

新来的上层女仆在“训练”方面和奈勒一样出色。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [greɪt] [æt; ət] ['skoʊldɪŋ] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [noʊ][wʌn] [rɪg'retɪd] .

and	by	no	means	so	great	at	scolding	,	which	,	I	think	,	no	one	regretted	.
和	经过	不	方法	所以	伟大的	在	责骂	,	哪个	,	我	思考	,	不	一	后悔	.

而且他一点也不擅长责骂，我想，没有人会为此感到遗憾。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɛlɪsənt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ruːθ] [hɜːr'self] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'moʊtɪd]

And	Lady	Melicent	lived	long	enough	for	Ruth	herself	in	time	to	be	promoted
和	女士	梅利森特	居住地	长的	足够的	为了	露丝	她自己	在	时间	到	是	推广

[tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['neɪlərz] [poʊst] ,

to	what	had	once	been	Naylor's	post	,
到	什么	有	一次	到过	奈勒	邮政	,

梅利森特夫人活得足够长，以至于露丝本人也及时晋升到了曾经属于奈勒的职位。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['feɪθflnəs] [tɪl] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mɪstrəsɪz] [deθ] .

which	she	filled	with	honourable	faithfulness	till	her	dear	mistress's	death	.
哪个	她	已填	和	光荣的	忠诚	直到	她	亲爱的	情妇的	死亡	.

她以忠诚和高尚的品格履行了这份职责，直到她亲爱的女主人去世。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [left] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ruːθ] ['peri] ,

In	the	old	lady's	will	she	left	'	to	her	faithful	servant	Ruth	Perry	,
在	这	老的	女士的	将要	她	左边	-	到	她	忠实	仆人	露丝	佩里	,

老太太在遗嘱中将遗产留给了她忠实的仆人露丝·佩里。

[ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [griːn] ['mæləkaɪt] . -

a	casket	of	green	malachite	.	'
一个	棺材	的	绿色的	孔雀石	.	-

一盒绿色孔雀石。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	many	years	ago	.
那	曾是	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [griːn] ['kæskɪt] [hæz; həz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['væljuːd] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

The	green	casket	has	for	long	been	the	most	valued	ornament	of	the	best
这	绿色的	棺材	有	为了	长的	到过	这	最多	有价值的	装饰品	的	这	最好的

[ruːm] [ɪn] ['ruːθs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɑːrmhaʊs] ,

room	in	Ruth's	comfortable	farmhouse	,
房间	在	露丝的	舒服的	农家	,

那口绿色的棺材长期以来一直是露丝舒适农舍里最好房间里最珍贵的装饰品。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [tuː] , [hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ɪts]['stɔːri] . [-] [-]

and	her	children	,	and	grandchildren	too	,	have	all	heard	its	story	.	[	54	]	[	55
和	她	孩子们	,	和	孙辈	也	,	有	全部	听到	它是	故事	.	[	-	]	[	-

]

]

]

她的子女和孙辈也都听过这个故事。[54][55]

['liːoʊz][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

Leo's	Post	-	office	.
狮子座	邮政	-	办公室	.

利奥的邮局。

- [oʊ] [dɪr] ! - [sed] ['liːoʊz] ['mʌðər] , - [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [stæmps] [ə'gen] .

'	Oh	dear	!	'	said	Leo's	mother	,	'	there	,	I	have	run	out	of	stamps	again	.
-	哦	亲爱的	!	-	说	狮子座	母亲	,	-	那里	,	我	有	跑步	出去	的	邮票	再次	.

“哦，天哪！”利奥的妈妈说，“哎呀，我的邮票又用完了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

And	I	don't	like	getting	them	from	the	servants	.
和	我	不	喜欢	获得	他们	从	这	仆人	.

我不喜欢从仆人那里拿到这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə] [kɔːz] [mɪ'steɪks] .

It	is	so	apt	to	cause	mistakes	.
它	是	所以	易于	到	原因	错误	.

它极易导致错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	is	really	very	stupid	of	me	.
它	是	真的	非常	愚蠢的	的	我	.

我真是太蠢了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] , ['meəriən, 'mæriən] ? -

Have	you	any	,	Marion	?	'
有	你	任何	,	玛丽昂	?	-

你有吗，玛丽昂?

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz]['liːoʊz][bɪg]['sɪstər] .

Marion	was	Leo's	big	sister	.
玛丽昂	曾是	狮子座	大的	姐姐	.

玛丽昂是利奥的姐姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

She	was	fifteen	.
她	曾是	十五	.

她十五岁。

- [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] — [jes] , [θriː] , - ['meəriən, 'mæriən] ['ænsər] .

'	I	have	one	or	two	—	yes	,	three	,	'	Marion	answered	.
-	我	有	一	或者	二	—	是的	,	三	,	-	玛丽昂	回答	.

“我有一两个——不，是三个，”玛丽昂回答道。

- [wɪl] [ðæt] [duː] , ['mæmə] ? -
' **Will that do , mamma ? '**
- 将要 那 做 , 妈妈 ? -

“这样可以吗，妈妈？”

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː] ; [oʊ] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['letərz] [ðæt] ['riːəli] ['mætər] .
' **It must do ; oh yes , I think there are only three letters that really matter .**
- 它 必须 做 ; 哦 是的 , 我 思考 那里 是 仅有的 三 信件 那 真的 事情 .

“必须这样做；哦，是的，我认为真正重要的只有三个字母。”

[aɪ] [kɑːnt] [send] [fɔːr; fər] ['eni] [soʊ] [leɪt] .
I can't send for any so late .
我 不能 发送 为了 任何 所以 晚的 .

这么晚了，我没办法再订购了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['bɪzi] ; [ðiːz] ['letərz] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] [dʒʌst]
The servants are all busy ; these letters can be put in the pillar - box just
仆人 是 全部 忙碌的 ; 这些 信件 能 是 放 在 这 支柱 - 盒子 只是
['ɑːpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

仆人们都很忙；这些信件可以投递到对面邮筒里。

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [maɪ'self] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [stæmps] [ɪn] [ðɪs] [wei] . - [-]
But I really must not let myself run out of stamps in this way . ' [56]
但 我 真的 必须 不是 让 我 跑步 出去 的 邮票 在 这 方式 . - [-]

但我真的不能让自己这样用光邮票。[56]

- [sʌm; səm] [deɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['letərz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
' **Some days you have so many more letters than others .**
- 一些 天 你 有 所以 许多 更多的 信件 比 其他的 .

“有些日子你收到的信件比其他日子多得多。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [stæmps] [juː; jʊ] [niːd] , - [sed] ['meəriən, 'mæriən]
It must be difficult to know how many stamps you need , ' said Marion
它 必须 是 难的 到 知道 如何 许多 邮票 你 需要 , - 说 玛丽昂
,
,
,

“要知道需要多少邮票肯定很困难，”玛丽昂说。

[huː] [θɔːt] ['mæmə] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ]
who thought mamma so perfect that she did not even like to hear her calling
WHO 想法 妈妈 所以 完美的 那 她 做过 不是 甚至 喜欢 到 听到 她 呼叫
[hɜːr'self] - ['stuːpɪd] - [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [stæmps] .
herself ' stupid ' for running short of stamps .
她自己 - 愚蠢的 - 为了 跑步 短的 的 邮票 .

她认为妈妈完美无缺，甚至不喜欢听到妈妈因为邮票不够而自嘲“笨蛋”。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , - [sed] ['sɪnθiə] , [ðə; ði] [nekst] ['sɪstər] .
' **I wish we had a post - office in the house , ' said Cynthia , the next sister .**
- 我 希望 我们 有 一个 邮政 - 办公室 在 这 房子 , - 说 辛西娅 , 这 下一个 姐姐 .

“我希望我们家能有个邮局，”二姐辛西娅说。

- [aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['poʊstkɑːrd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['fletʃərz] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [maɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv]
' **I did so want a postcard to send to Fletcher's to order my new piece of**
- 我 做过 所以 想 一个 明信片 到 发送 到 弗莱彻的 到 命令 我的 新的 片 的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

“我真的很想寄张明信片给弗莱彻，订购我的新乐曲。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][get] ['eni] ,
and **when** **I** **was** **out** **I** **forgot** **to** **get** **any** **,**
和 什么时候 我 曾是 出去 我 忘了 到 得到 任何 ,

我出门的时候忘了买。

[ðoʊ] ['mæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] [bai] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pækɪt] .
though **mamma** **said** **I** **might** **buy** **a** **whole** **packet** **.**
尽管 妈妈 说 我 可能 买 一个 所有的 包 .

虽然妈妈说我可能会买一整包。

[its] ['tʃi:pər] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][get] [twelv] [fɔ:r; fər] ['eitpəns] ,
It's **cheaper** **—** **for** **you** **get** **twelve** **for** **eightpence** **,**
它是 更便宜 — 为了 你 得到 十二 为了 八便士 ,

更便宜——八便士就能买到十二个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bai] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [its] [ə; eɪ] ['peni] [i:tʃ] . -
and **if** **you** **buy** **one** **at** **a** **time** **it's** **a** **penny** **each** **.** **'**
和 如果 你 买 一 在 一个 时间 它是 一个 一分钱 每个 . -

如果一次买一个，每个只要一便士。

- [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [θri:] - ['heipəns] , - [sed] ['li:oʊ] .
' **Or** **two** **for** **three** **-** **halfpence** **,** **'** **said** **Leo** **.**
- 或者 二 为了 三 - 半便士 , - 说 狮子座 .

“或者两个三便士半，”利奥说。

- [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['naɪnpəns] [fɔ:r; fər] [twelv] , [nɑ:t] ['eitpəns] . -
' **That** **would** **make** **ninepence** **for** **twelve** **,** **not** **eightpence** **.** **'**
- 那 会 制作 九便士 为了 十二 , 不是 八便士 . -

“那样的话，12个就要9便士，而不是8便士。”

- [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['li:oʊ] , - [sed] ['sɪnθiə] ; - ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [kaʊntɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz]
' **That's** **just** **like** **Leo** **,** **'** **said** **Cynthia** **;** **'** **he's** **always** **counting** **about** **money** **and** **things**
- 那就是 只是 喜欢 狮子座 , - 说 辛西娅 ; - 他是 总是 计数 关于 钱 和 事物
[laɪk] [ðæt] .
like **that** **.**
喜欢 那 .

“这很像利奥，”辛西娅说；“他总是数着钱之类的东西。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] , ['li:oʊ] . -
You're **a** **regular** **little** **merchant** **,** **Leo** **.** **'**
你是 一个 常规的 小的 商人 , 狮子座 . -

你不过是个普通的小商人，利奥。

- [dəunt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' **Don't** **laugh** **at** **him** **,** **'** **said** **his** **mother** **.**
- 不 笑 在 他 , - 说 他的 母亲 .

“别嘲笑他，”他母亲说。

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ,
' **He** **is** **very** **careful** **and** **exact** **,**
- 他 是 非常 小心 和 精确的 ,

他做事非常细致严谨。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] ['eniwʌn] ['selfɪʃ] [ɔ:r]['maɪzərli] .
and **being** **careful** **and** **exact** **doesn't** **need** **to** **make** **anyone** **selfish** **or** **miserly** **.**
和 存在 小心 和 精确的 不 需要 到 制作 任何人 自私 或者 吝啬鬼 .

谨慎细致并不意味着自私或吝啬。

['li:oʊ][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['mʌni] ['redi] [fɔ:r; fər] ['bə:θdeiz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] . -
Leo **has** **always** **money** **ready** **for** **birthdays** **and** **Christmas** **presents** **.** **'**
狮子座 有 总是 钱 准备好 为了 生日 和 圣诞节 礼物 . -

Leo总是准备好钱，用来支付生日和圣诞礼物。

['liːoʊ] [lʊkt] [pliːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]

Leo	looked	pleased	,	but	he	did	not	say	anything	;	he	was	always	rather	a
狮子座	看起来	高兴	,	但	他	做过	不是	说	任何事物	;	他	曾是	总是	相当	一个

['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

silent	little	boy	.
沉默的	小的	男生	.

利奥看起来很高兴，但他什么也没说；他一直是个比较沉默寡言的小男孩。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [-]

But	later	that	same	evening	,	when	he	[	57	]
但	之后	那	相同的	晚上	,	什么时候	他	[	-	]

但当天晚上晚些时候，当他[57]

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪətli] .

knew	that	his	mother	would	be	alone	,	he	came	up	to	her	quietly	.
知道	那	他的	母亲	会	是	独自的	,	他	来了	向上	到	她	悄悄	.

他知道母亲会独自一人，便悄悄地走近她。

- ['mæmə] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

'	Mamma	,	'	he	said	,	'	I	want	to	ask	you	something	.
-	妈妈	,	-	他	说	,	-	我	想	到	问	你	某物	.

“妈妈，”他说，“我想问你一件事。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pækɪt] ? -

Would	you	mind	letting	me	have	a	little	money	out	of	my	packet	?	'
会	你	头脑	出租	我	有	一个	小的	钱	出去	的	我的	包	?	-

请问您介意从我的钱袋里拿出一点钱吗?

- [wʌt] [fɔːr; fər] , [dɪr] ? -

'	What	for	,	dear	?	'
-	什么	为了	,	亲爱的	?	-

“为什么呢，亲爱的？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

['liːoʊ] [gruː] ['ræðər] [red] .

Leo	grew	rather	red	.
狮子座	生长	相当	红色的	.

利奥的脸涨得通红。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [stæmps] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] ,

'	It	was	what	you	were	saying	about	running	out	of	stamps	that	put	it	in	my	head	,
-	它	曾是	什么	你	是	说	关于	跑步	出去	的	邮票	那	放	它	在	我的	头	,

“是你刚才说邮票快用完了，才让我想到这件事的。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ænd; ənd] [wʌt] ['sɪnθiə] [sed] [tuː] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

'	And	what	Cynthia	said	too	about	my	being	like	a	merchant	—	I	would	like	to	be	a	merchant	,
-	和	什么	辛西娅	说	也	关于	我的	存在	喜欢	一个	商人	—	我	会	喜欢	到	是	一个	商人	,

“辛西娅也说过我像个商人——我也想当个商人。”

['mæmə] , [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['selɪŋ] [θɪŋz] .

mamma	**,**	**if**	**that**	**means**	**selling**	**things**	**.**
妈妈	,	如果	那	方法	销售	事物	.

妈妈，如果这意味着要卖东西的话。

[aɪ'd] ['ɔːfli] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ə; eɪ]

I'd	**awfully**	**like**	**to**	**have**	**a**	**shop**	**,**	**but**	**of**	**course**	**I**	**can't**	**—**	**at**	**least**	**not**	**a**
ID	非常	喜欢	到	有	一个	店铺	,	但	的	课程	我	不能	—	在	至少	不是	一个

['prɑːpər] [ʃɑːp] .

proper	**shop**	**.**
恰当的	店铺	.

我非常想拥有一家店铺，但当然我不可能——至少不可能拥有一家像样的店铺。

[bʌt; bət] [oʊ] , ['mæmə] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

But	**oh**	**,**	**mamma**	**,**	**I've**	**been**	**thinking**	**if**	**I**	**might**	**have**	**a**	**post**	**-**	**office**	**,**
但	哦	,	妈妈	,	我已经	到过	思维	如果	我	可能	有	一个	邮政	-	办公室	,

但是，妈妈，我一直在想我是否可以开一家邮局。

- [ænd; ənd] ['liːoʊz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

'	**and**	**Leo's**	**eyes**	**gleamed**	**with**	**eagerness**	**.**
-	和	狮子座	眼睛	闪闪发光	和	渴望	.

莱奥的眼中闪烁着渴望的光芒。

- [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

'	**A**	**post**	**-**	**office**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**!**	**'**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**'**	**how**	**could**	**you**	**have**	**a**
-	一个	邮政	-	办公室	,	我的	亲爱的	男生	!	-	说	他的	母亲	,	-	如何	可以	你	有	一个

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ? -

post	**-**	**office**	**?**	**'**
邮政	-	办公室	?	-

“邮局啊，我亲爱的孩子！”他母亲说，“你怎么能有邮局呢？”

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [miːn] [ə; eɪ] ['regjələr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

'	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**I**	**don't**	**mean**	**a**	**regular**	**post**	**-**	**office**	**.**
-	哦	,	的	课程	我	不	意思是	一个	常规的	邮政	-	办公室	.

“哦，我当然不是指普通的邮局。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['telɪˌgræfs] , [nɔːr] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [poʊst] [ðer; ðər] ['letərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['letər] -

I	**couldn't**	**have**	**telegraphs**	**,**	**nor**	**get**	**people**	**to**	**post**	**their**	**letters**	**in**	**our**	**letter**	**-**
我	不能	有	电报	,	也不	得到	人们	到	邮政	他们的	信件	在	我们的	信	-

[bɑːks] .

box	**.**
盒子	.

我既不能用电报，也不能让人们把信投到我们的信箱里。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mæmə] ? -

You	**wouldn't**	**like**	**it**	**,**	**would**	**you**	**,**	**mamma**	**?**	**'**
你	不会	喜欢	它	,	会	你	,	妈妈	?	-

妈妈，你不会喜欢的，对吧?

[hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

he	**said**	**gravely**	**.**
他	说	严重地	.

他严肃地说。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [miːn] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [stæmps] , [ænd; ənd] ['poʊstkɑːrd] , [ænd; ənd]

'	**But**	**I**	**just**	**mean**	**a**	**post**	**-**	**office**	**for**	**selling**	**stamps**	**,**	**and**	**postcards**	**,**	**and**
-	但	我	只是	意思是	一个	邮政	-	办公室	为了	销售	邮票	,	和	明信片	,	和

[pər'hæps] ['nuːzpeɪpər] ['ræpərz] .

perhaps	**newspaper**	**wrappers**	**.**
也许	报纸	包装纸	.

“但我指的只是出售邮票、明信片，或许还有报纸包装纸的邮局。”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæmə] ,

And	wouldn't	it	be	nice	for	you	,	mamma	,
和	不会	它	是	好的	为了	你	,	妈妈	,

妈妈，那对您来说岂不是很好吗?

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [stæmps] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

always	to	be	able	to	get	stamps	in	a	minute	,
总是	到	是	有能力的	到	得到	邮票	在	一个	分钟	,

总是能在一分钟内买到邮票，

[haʊ'evər] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [juːd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [juːd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

however	late	it	was	—	you'd	never	have	to	say	you'd	run	out	of	them	,
然而	晚的	它	曾是	—	你会	绝不	有	到	说	你会	跑步	出去	的	他们	,

[ðen] ? - [-]

then	?	'	[	58	]
然后	?	-	[	-	]

无论多晚——你永远不必说你用完了它们？'[58]

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ɔːrdər] [-]

THE	LARGE	ORDER	[	59	]
这	大的	命令	[	-	]

大订单[59]

['mæmə] [smaɪld] .

Mamma	smiled	.
妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

- [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Yes	,	that	would	be	very	nice	,	certainly	,	'	she	said	.
-	是的	,	那	会	是	非常	好的	,	当然	,	-	她	说	.

“是的，那当然很好，”她说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['liːoʊ] ,

'	But	it	wouldn't	be	much	good	to	you	,	Leo	,
-	但	它	不会	是	很多	好的	到	你	,	狮子座	,

“但这对你来说没什么好处，利奥。”

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lent] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

if	you	gave	your	trouble	and	lent	your	money	for	nothing	?
如果	你	给予	你的	麻烦	和	借出的	你的	钱	为了	没有什么	?

如果你费尽心思、借出钱财却一无所获?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm]['prɑːfɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

You	should	make	some	profit	,	even	if	it	were	only	a	halfpenny	on	a	dozen
你	应该	制作	一些	利润	,	甚至	如果	它	是	仅有的	一个	半便士	在	一个	打

[stæmps] . -

stamps	.	'
邮票	.	-

即使只靠一打邮票赚半便士，你也应该能赚点钱。

- [ɔːr][ə; eɪ] ['peni] [ɑːn] [twelv] ['poʊstkɑːrd] , - [sed] ['liːoʊ] [kən'sɪdərɪŋli] .

'	Or	a	penny	on	twelve	postcards	,	'	said	Leo	considering	.
-	或者	一个	一分钱	在	十二	明信片	,	-	说	狮子座	深思熟虑地	.

“或者十二张明信片一便士，”利奥若有所思地说。

- [aɪ] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pækɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌnz] [ɔːr] [tuːz] .

'	I	might	buy	a	whole	packet	and	sell	them	in	ones	or	twos	.
-	我	可能	买	一个	所有的	包	和	卖	他们	在	一个	或者	二	.

“我可能会买一整包，然后一个两个地卖掉。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
That would be very nice .
那 会 是 非常 好的 .

那真是太好了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['mæmə] .
But even without that , I would so like to have a post - office , mamma .
但 甚至 没有 那 , 我 会 所以 喜欢 到 有 一个 邮政 - 办公室 , 妈妈 .

即使没有邮局，妈妈，我也非常想要一个邮局。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
It would really be a help to you . '
它 会 真的 是 一个 帮助 到 你 . -

这对你真的很有帮助。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
So it was settled .
所以 它 曾是 定居 .

事情就此定了。

['mæmə] [geɪv] ['liːoʊ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['pækɪt] ,
Mamma gave Leo five shillings out of his ' packet ,
妈妈 给予 狮子座 五 先令 出去 的 他的 - 包 ,

妈妈从利奥的零花钱袋里拿出五个先令给了他。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ʃiː; ʃi] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['liːoʊ] , [æz; əz]
' which was a private savings - bank she kept for him , and Leo , as
- 哪个 曾是 一个 私人的 节省 - 银行 她 保留 为了 他 , 和 狮子座 , 作为
['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
happy as a king ,
快乐的 作为 一个 国王 ,

“那是她为他设立的私人储蓄账户，而利奥高兴得像个国王。”

[set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [ʃɑːp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] -
set off to the chemist's shop round the corner , which was the nearest post -
放 离开 到 这 化学家的 店铺 圆形的 这 角落 , 哪个 曾是 这 最近的 邮政 -
['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
office in the neighbourhood ,
办公室 在 这 邻里 ,

于是我出发前往街角的药店，那里也是附近最近的邮局。

[ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['peni] [stæmps] , ['hæfpeni] [stæmps] , [ə; eɪ] ['pækɪt]
and laid out the whole five shillings in penny stamps , halfpenny stamps , a packet
和 铺设 出去 这 所有的 五 先令 在 一分钱 邮票 , 半便士 邮票 , 一个 包
[ʌv; əv]['poʊstkɑːrd] ,
of postcards ,
的 明信片 ,

然后把这五先令全部用来买了便士邮票、半便士邮票和一包明信片。

['nʌðər] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['ræpərz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] [stæmps] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr]
another of newspaper wrappers , a few twopence - halfpenny stamps , and two or
其他 的 报纸 包装纸 , 一个 很少 两便士 - 半便士 邮票 , 和 二 或者
[θriː] ['fɔːrən] ['poʊstkɑːrd] ,
three foreign postcards ,
三 外国的 明信片 ,

还有一些报纸包装纸、几张两便士到半便士的邮票，以及两三张外国明信片。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['mæmə] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [fræns] , [ɔːr]['dʒɜːrməni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .
just in case mamma were writing to France , or Germany , as she sometimes did .
只是 在 案件 妈妈 是 写作 到 法国 , 或者 德国 , 作为 她 有时 做过 .

以防万一妈妈像她有时那样写信给法国或德国。

[ðə; ði] ['kemɪst] [dɪd] [lʊk] ['ræðər] [-]
The chemist did look rather [60]
这 化学家 做过 看 相当 [-]

这位化学家看起来确实相当[60]

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
astonished at such extensive purchases , but he was very civil and
惊讶 在 这样的 广泛的 购买 , 但 他 曾是 非常 民用 和
[ə'blaɪdʒɪŋ] ;
obliging ;
乐于助人 ;

虽然对如此大规模的采购感到惊讶，但他非常有礼貌，也很乐于助人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] ,
and as he was a nice man ,
和 作为 他 曾是 一个 好的 男人 ,

而且他是个好人，

['liːoʊ] [felt] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]
Leo felt glad he had gone to him instead of to the big post - office a
狮子座 毛毡 高兴的 他 有 已消失 到 他 反而 的 到 这 大的 邮政 - 办公室 一个
['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .
quarter of a mile off .
四分之一 的 一个 英里 离开 .

利奥庆幸自己去了他那里，而不是去了四分之一英里外的大邮局。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , - [θɔːt] ['liːoʊ] .
' For he must gain something on as much as five shillings , ' thought Leo .
- 为了 他 必须 获得 某物 在 作为 很多 作为 五 先令 , - 想法 狮子座 .

“因为他即使只投五先令，也总能赚点钱吧。”利奥心想。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .
Then he came home and began to make his arrangements .
然后 他 来了 家 和 开始 到 制作 他的 安排 .

然后他回到家，开始安排后事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd]
He had to consult his sisters about them , but they were very kind
他 有 到 咨询 他的 姐妹 关于 他们 , 但 他们 是 非常 种类
[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
and very much interested ,
和 非常 很多 感兴趣的 ,

他需要就此事咨询他的姐妹们，但她们非常友善，也很有兴趣。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,
and were quite pleased that the post - office should be in the schoolroom ,
和 是 相当 高兴 那 这 邮政 - 办公室 应该 是 在 这 教室 ,

他们很高兴邮局能设在教室里。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ruːm] [æz; əz]['liːoʊz] .
which of course was as much their room as Leo's .
哪个 的 课程 曾是 作为 很多 他们的 房间 作为 狮子座 .

当然，这间房间既是他们的，也是利奥的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌbərd] [ɔːr] ['bʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ɪn]
There was a little old - fashioned cupboard or bookcase in the schoolroom , in
那里 曾是 一个 小的 老的 - 造型 橱柜 或者 书柜 在 这 教室 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

教室里有一个老式的小橱柜或书柜，里面装着：

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [glæs] [dɔːz] ,
above **the** **enclosed** **part** **which** **had** **glass** **doors** **,**
多于 这 内 部分 哪个 有 玻璃 门 ,

在带有玻璃门的封闭区域上方，

[wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [drɔːrz] [nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
were **two** **little** **drawers** **not** **used** **for** **anything** **in** **particular** **.**
是 二 小的 抽屉 不是 用过的 为了 任何事物 在 特别的 .

是两个没什么特别用途的小抽屉。

[ɑːn] [ðiːz] [drɔːrz] ['liːoʊ][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
On **these** **drawers** **Leo** **had** **set** **his** **heart** **.**
在 这些 抽屉 狮子座 有 放 他的 心 .

利奥对这些抽屉情有独钟。

- [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' **They** **would** **be** **just** **the** **thing** **,** **'** **he** **thought** **.**
- 他们 会 是 只是 这 事物 , - 他 想法 .

“它们正是我们需要的，”他心想。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
And **luckily** **Marion** **and** **Cynthia** **thought** **the** **same** **.**
和 幸运的是 玛丽昂 和 辛西娅 想法 这 相同的 .

幸运的是，玛丽昂和辛西娅也这么想。

[soʊ][ðə; ði] [drɔːrz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːntents][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd]['liːoʊ][set]
So **the** **drawers** **were** **cleared** **of** **such** **contents** **as** **they** **had** **,** **and** **Leo** **set**
所以 这 抽屉 是 已清除 的 这样的 内容 作为 他们 有 , 和 狮子座 放
[tuː; tə][wɜːrk] .
to **work** **.**
到 工作 .

于是，抽屉里的东西都被清空了，利奥开始工作。

[ɪn][wʌn] [drɔːr] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [werz] ,
In **one** **drawer** **he** **arranged** **all** **his** **wares** **,**
在 一 抽屉 他 安排 全部 他的 商品 ,

他把所有货物都放在一个抽屉里，

[æz; əz] ['niːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — ['juːzɪŋ][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz][æz; əz]
as **neatly** **as** **possible** **—** **using** **the** **lids** **of** **some** **old** **cardboard** **boxes** **as**
作为 整齐地 作为 可能的 — 使用 这 盖子 的 一些 老的 纸板 盒子 作为
[dɪ'vɪʒnz] .
divisions **.**
部门 .

尽可能整齐地摆放——用一些旧纸箱的盖子作为隔板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['peni] [stæmps][ɪn][wʌn] , [ðə; ði] ['hæfpeni] [wʌnz] [-]
There **were** **the** **penny** **stamps** **in** **one** **,** **the** **halfpenny** **ones** **[** **61** **]**
那里 是 这 一分钱 邮票 在 一 , 这 半便士 一个 [-]

其中有便士邮票，还有半便士邮票[61]

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['ræpərz] [ænd; ənd][poʊst] - [kɑːrdz][bɪ'haɪnd] .
in **another** **,** **the** **wrappers** **and** **post** **-** **cards** **behind** **.**
在 其他 , 这 包装纸 和 邮政 - 牌 在后面 .

另一处则是包装纸和后面的明信片。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['liːoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə]
And **as** **of** **course** **Leo** **could** **not** **stand** **all** **day** **long** **at** **the** **post** **-** **office** **to**
和 作为 的 课程 狮子座 可以 不是 站立 全部 天 长的 在 这 邮政 - 办公室 到
[weɪt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ,
wait **for** **people** **coming** **to** **buy** **,**
等待 为了 人们 未来 到 买 ,

当然，利奥不可能整天站在邮局等着人们来买东西。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [drɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [tɪl] . -

he	made	the	second	drawer	into	his	'	till	.	'
他	制成	这	第二	抽屉	进入	他的	-	直到	.	-

他把第二个抽屉改造成了他的“收银机”。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [dɪ'vɪʒnz] [tuː] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][stæmps] ,

In	this	he	made	divisions	too	,	one	for	the	money	paid	for	stamps	,
在	这	他	制成	部门	也	,	一	为了	这	钱	有薪酬的	为了	邮票	,

他也把收入分成了两部分，一部分是用于支付邮票的费用，

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːr; fər]['poʊstkɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

another	for	that	for	postcards	,	and	so	on	.
其他	为了	那	为了	明信片	,	和	所以	在	.

另一个用于明信片，等等。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ə'kɔːrdɪŋli] , [soʊ] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Each	division	was	marked	accordingly	,	so	that	every	morning	or	evening	he	could
每个	分配	曾是	标记	因此	,	所以	那	每一个	早晨	或者	晚上	他	可以

[kaʊnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] ,

count	up	his	sales	,
数数	向上	他的	销售量	,

每个区域都做了相应的标记，这样他每天早晚都可以统计销售额。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	see	that	all	was	right	.
和	看	那	全部	曾是	正确的	.

确认一切正常。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːtist] ,

Besides	all	this	,	he	wrote	out	in	his	neatest	,
除了	全部	这	,	他	写道	出去	在	他的	最整洁	,

除此之外，他还用他最工整的字迹写道：

['raʊndɪst] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər] - ['hɑɹtfə˞d] [skwer] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , - [æz; əz][hiː; hi]

roundest	writing	a	set	of	rules	for	'	Hertford	Square	Post	-	office	,	'	as	he
最圆的	写作	一个	放	的	规则	为了	-	赫特福德	正方形	邮政	-	办公室	,	-	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	it	,
称为	它	,

他为“赫特福德广场邮局”（他如此称呼它）制定了一套规则，这是最圆润的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][baɪ]

and	to	the	card	on	which	these	rules	were	written	he	fastened	a	pencil	by
和	到	这	卡片	在	哪个	这些	规则	是	书面	他	系紧	一个	铅笔	经过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] ,

a	long	string	,
一个	长的	细绳	,

他用一根长绳把一支铅笔系在写着这些规则的卡片上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʌn] [ɪn] ['riːəl] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər] ['telɪgræm] ,

as	he	had	seen	done	in	real	post	-	offices	for	telegrams	,
作为	他	有	已见	完毕	在	真实的	邮政	-	办公室	为了	电报	,

就像他在真正的邮局里看到的那样，处理电报

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['pepərz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [bɔːt] [stæmps]

and	a	number	of	tiny	little	papers	on	which	everybody	who	bought	stamps
和	一个	数字	的	微小的	小的	文件	在	哪个	大家	WHO	买	邮票

[wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

was	to	mark	down	the	number	they	had	had	,
曾是	到	标记	向下	这	数字	他们	有	有	,

还有许多小纸片，每个购买邮票的人都要在上面记下自己购买的邮票数量。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] .

and	to	drop	the	little	paper	into	the	drawer	.
和	到	降低	这	小的	纸	进入	这	抽屉	.

然后把小纸条放进抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['traɪʌmf] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['mæmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['nɛzbɪt] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

And	then	with	great	triumph	he	summoned	mamma	and	his	sisters	,	and	Miss	Nesbitt	,	and	nurse	,
和	然后	和	伟大的	胜利	他	被召唤	妈妈	和	他的	姐妹	,	和	错过	内斯比特	,	和	护士	,

然后，他得意洋洋地叫来了妈妈、姐妹们、内斯比特小姐和保姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][əd'maɪər] .

and	the	butler	,	and	in	short	everybody	he	could	get	hold	of	,	to	come	and	admire	.
和	这	管家	,	和	在	短的	大家	他	可以	得到	抓住	的	,	到	来	和	钦佩	.

还有管家，总之，他能找到的所有人都来欣赏他的作品。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [niːt] [ænd; ənd][naɪs] , - [sed] ['mæmə] ;

'	It	is	really	very	neat	and	nice	,	'	said	mamma	;
-	它	是	真的	非常	整洁的	和	好的	,	-	说	妈妈	;

“它真整洁漂亮，”妈妈说；

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - ['hænsəl] - [ɔːr] - [gʊd] - [lʌk] - [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [-]

and	by	way	of	'	handsel	'	or	'	good	-	luck	'	to	the	new	post	-	office	,	she	immediately	[	62	]
和	经过	方式	的	-	贺礼	-	或者	-	好的	-	运气	-	到	这	新的	邮政	-	办公室	,	她	立即地	[	-	]

并以“祝愿”或“祝愿”新邮局好运的方式，她立即[62]

[bɔːt] [sɪks][stæmps] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['peni] ['ekstrə] ,

bought	six	stamps	,	for	which	she	gave	a	whole	penny	extra	,
买	六	邮票	,	为了	哪个	她	给予	一个	所有的	一分钱	额外的	,

她买了六张邮票，为此她额外给了一便士。

[ðoʊ] ['liːoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

though	Leo	explained	that	of	course	he	did	not	expect	that	usually	.
尽管	狮子座	解释	那	的	课程	他	做过	不是	预计	那	通常	.

不过，Leo解释说，他当然不会预料到这种情况。

- [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi] [kept] , - [sed] ['meəriən, 'mæriən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

'	I	hope	your	rules	will	be	kept	,	'	said	Marion	who	had	been	reading	them	over	.
-	我	希望	你的	规则	将要	是	保留	,	-	说	玛丽昂	WHO	有	到过	阅读	他们	超过	.

“我希望你们的规则能够得到遵守，”玛丽昂一边仔细阅读这些规则一边说道。

- [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ɪz][ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

'	The	principal	one	is	about	paying	at	once	.
-	这	主要的	一	是	关于	付费	在	一次	.

最主要的问题是必须立即付款。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] .

Well	,	of	course	,	that's	a	very	good	rule	.
出色地	,	的	课程	,	那就是	一个	非常	好的	规则	.

当然，这的确是一条非常好的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

It	is	so	easy	to	forget	to	pay	for	such	little	things	,
它	是	所以	简单的	到	忘记	到	支付	为了	这样的	小的	事物	,

很容易忘记为这些小东西付款。

[ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

if	one	doesn't	do	it	at	once	.
如果	一	不	做	它	在	一次	.

如果不立即去做。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] . -

And	then	about	the	time	of	closing	every	evening	.	'
和	然后	关于	这	时间	的	结束	每一个	晚上	.	-

然后就是每天晚上快关门的时候。

- [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] — [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] , - ['liːoʊ] [sed] .

'	At	eight	o'clock	—	when	I	go	to	bed	,	'	Leo	said	.
-	在	八	点钟	—	什么时候	我	去	到	床	,	-	狮子座	说	.

“八点钟——也就是我睡觉的时候，”利奥说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raʊnd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] . -

'	I	shall	come	round	then	for	the	last	time	and	shut	up	.	'
-	我	将	来	圆形的	然后	为了	这	最后的	时间	和	关闭	向上	.	-

“那我最后一次过来，然后闭嘴。”

- [bʌt; bət] , - [sed] ['sɪnθiə] , - [sə'poʊzɪŋ] ['mæmə] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][stæmp] [kwaɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

'	But	,	'	said	Cynthia	,	'	supposing	mamma	wanted	a	stamp	quite	late	at	night	.
-	但	,	-	说	辛西娅	,	-	假如	妈妈	通缉	一个	邮票	相当	晚的	在	夜晚	.

“但是，”辛西娅说，“假设妈妈在深夜想要一枚邮票呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	might	happen	,	you	know	,
它	可能	发生	,	你	知道	,

你知道，这种事可能会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	that	was	to	be	the	good	of	having	a	post	-	office	in	the	house	.
和	那	曾是	到	是	这	好的	的	拥有	一个	邮政	-	办公室	在	这	房子	.

这就是在家里设立邮局的好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] - — —

And	if	you	had	locked	them	all	up	'	—	—
和	如果	你	有	已锁定	他们	全部	向上	-	—	—

如果你把他们都关起来了——

- [aɪ] [kɑːnt] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] , - [sed] ['liːoʊ] ; - [ðeəz; ðəz][noʊ] [kiː] . -

'	I	can't	lock	them	up	,	'	said	Leo	;	'	there's	no	key	.	'
-	我	不能	锁	他们	向上	,	-	说	狮子座	;	-	有	不	钥匙	.	-

“我没办法把它们锁起来，”利奥说，“没有钥匙。”

- [wel] [ðen] , - [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

'	Well	then	,	'	said	Marion	,
-	出色地	然后	,	-	说	玛丽昂	,

“好吧，”玛丽昂说。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ɪf] ['mæmə] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] ['æftər] [eɪt] ,

'	I	think	you	should	make	a	rule	that	if	mamma	wants	anything	after	eight	,
-	我	思考	你	应该	制作	一个	规则	那	如果	妈妈	想要	任何事物	后	八	,

我认为你应该定一条规矩，如果妈妈八点以后想要任何东西，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz] , [ðeɪ] [maɪt] [tuː] ,

she	should	be	allowed	to	have	it	,	or	if	any	one	else	does	,	they	might	too	,
她	应该	是	允许	到	有	它	,	或者	如果	任何	一	别的	做	,	他们	可能	也	,

应该允许她拥有它，或者如果其他人拥有它，他们也应该拥有它。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][saɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] .

if	they	got	her	to	sign	one	of	the	papers	.
如果	他们	得到	她	到	符号	一	的	这	文件	.

如果他们让她在其中一份文件上签了字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [keɪs] . - [-]

Of	course	it	wouldn't	often	happen	,	but	just	in	case	.	'	[	63	]
的	课程	它	不会	经常	发生	,	但	只是	在	案件	.	-	[	-	]

当然，这种情况不会经常发生，但以防万一。[63]

- ['veri] [wel] , - ['liːoʊ] [ə'griːd] ; - [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ɑːn][ðæt] [nuː] [ruːl] , - [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

'	Very	well	,	'	Leo	agreed	;	'	I'll	add	on	that	new	rule	,	'	and	so	he	did	.
-	非常	出色地	,	-	狮子座	同意	;	-	患病的	添加	在	那	新的	规则	,	-	和	所以	他	做过	.

“很好，”利奥同意道，“我会加上这条新规定，”于是他就这么做了。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

All	went	well	for	some	time	.
全部	去	出色地	为了	一些	时间	.

一切都进展顺利，持续了一段时间。

[ðə; ði] [stɑːk] , [ʌv; əv][stæmps] [ɪ'speʃəli] ,

The	stock	,	of	stamps	especially	,
这	库存	,	的	邮票	尤其	,

特别是邮票的库存

[wʌz; wəz][soʊld][aʊt] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

was	sold	out	several	times	in	the	course	of	the	first	week	or	two	,
曾是	卖	出去	一些	时代	在	这	课程	的	这	第一的	星期	或者	二	,

在最初的一两周内，就多次售罄。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [peɪd] ['regjələrli] .

and	everybody	paid	regularly	.
和	大家	有薪酬的	经常	.

而且每个人都按时缴费。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , ['sɪnθiə] [fər'gɑːt][tuː; tə][peɪ] ,

Once	or	twice	,	it	must	be	owned	,	Cynthia	forgot	to	pay	,
一次	或者	两次	,	它	必须	是	拥有	,	辛西娅	忘了	到	支付	,

一两次，这东西肯定是有主人的，辛西娅忘了付钱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['piːp(ə)l] [fər'gɑːt][tuː; tə][mɑːrk] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	more	than	once	or	twice	people	forgot	to	mark	down	what	they	had
和	更多的	比	一次	或者	两次	人们	忘了	到	标记	向下	什么	他们	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

而且不止一次两次，人们忘记记下他们拿走了什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿色棺材》及其他故事(The Green Casket, and other stories)
第3/5页

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peniz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['liːoʊ] [æskt]
But **Cynthia** **was** **always** **ready** **with** **her** **pennies** **as** **soon** **as** **Leo** **asked**
但 辛西娅 曾是 总是 准备好 和 她 便士 作为 很快 作为 狮子座 问
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

但只要利奥开口，辛西娅总是立刻拿出她的零钱。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and **except** **for** **this** **the** **money** **was** **all** **right** **.**
和 除了 为了 这 这 钱 曾是 全部 正确的 .

除了这一点，钱的其他方面都还不错。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [raɪt] [ɪn'diːd] ,
More **than** **all** **right** **indeed** **,**
更多的 比 全部 正确的 的确 ,

确实非常好，

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [meɪd] [sʌtʃ] [bɪg]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ðæt] [hiː; hi]
for **one** **day** **a** **friend** **of** **his** **mother's** **made** **such** **big** **purchases** **that** **he**
为了 一 天 一个 朋友 的 他的 母亲的 制成 这样的 大的 购买 那 他
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪrd] [aʊt] ,
was **quite** **cleared** **out** **,**
曾是 相当 已清除 出去 ,

有一天，他母亲的一位朋友大量购物，把他的钱包几乎掏空了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [æt; ət][wʌns] ,
and **had** **to** **set** **off** **to** **the** **chemist's** **at** **once** **,**
和 有 到 放 离开 到 这 化学家的 在 一次 ,

于是他不得不立刻动身去药店。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['smɔːlər] ['prɑːfɪts] ,
and **thanks** **to** **this** **and** **to** **other** **smaller** **profits** **,**
和 谢谢 到 这 和 到 其他 较小的 利润 ,

也正因为有了这笔收入和其他一些较小的利润，

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] ,
by **the** **end** **of** **the** **first** **week** **he** **had** **gained** **threepence** **,**
经过 这 结尾 的 这 第一的 星期 他 有 获得 三便士 ,

第一周结束时，他赚了三便士。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , ['tʌpəns] - ['hæfpeni] [mɔːr] .
and **by** **the** **end** **of** **the** **second** **,** **twopence** **-** **halfpenny** **more** **.**
和 经过 这 结尾 的 这 第二 , 两便士 - 半便士 更多的 .

到第二节结束时，又多了两便士半。

[soʊ]['liːoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
So **Leo** **began** **to** **think** **his** **post** **-** **office** **a** **great** **success** **.**
所以 狮子座 开始 到 思考 他的 邮政 - 办公室 一个 伟大的 成功 .

于是，利奥开始认为他的邮局非常成功。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːrt] .
But **one** **morning** **he** **had** **a** **start** **.**
但 一 早晨 他 有 一个 开始 .

但有一天早上他突然醒了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl] [kwaɪt] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ; [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	**had**	**left**	**all**	**quite**	**correct**	**the**	**evening**	**before**	**;**	**the**	**money**	**was**	**right**	**,**
他	有	左边	全部	相当	正确的	这	晚上	前	;	这	钱	曾是	正确的	,

他前一天晚上把一切都安排妥当了；钱也对得上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈmeni] [stæmps] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	**he**	**knew**	**exactly**	**how**	**many**	**stamps**	**he**	**had**	**left**	**,**	**when**	**he**	**had**	**made**
和	他	知道	确切地	如何	许多	邮票	他	有	左边	,	什么时候	他	有	制成

[hɪz; ɪz] [læst] [raʊnd] ,

his	**last**	**round**	**,**
他的	最后的	圆形的	,

他最后一次派发邮票时，就清楚地知道自己还剩下多少邮票。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ˈbedtaɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [-]

as	**he**	**called**	**it**	**,**	**at**	**bedtime**	**;**	**but**	**this**	**morning**	**,**	**though**	**the**	**[**	**64**	**]**
作为	他	称为	它	,	在	就寝时间	;	但	这	早晨	,	尽管	这	[	-	]

正如他所说，在睡前；但今天早上，尽管[64]

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][stæmps] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [θriː] [ˈpeni] [wʌnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

money	**was**	**the**	**same**	**,**	**the**	**stamps**	**were**	**not**	**;**	**three**	**penny**	**ones**	**were**	**gone**	**.**
钱	曾是	这	相同的	,	这	邮票	是	不是	;	三	一分钱	一个	是	已消失	.

货币没变，邮票却变了；三便士的邮票已经不见了。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːrt] .

One	**morning**	**he**	**had**	**a**	**start**	**.**
一	早晨	他	有	一个	开始	.

一天早上，他突然醒了过来。

[ˈliːoʊ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , - [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

Leo	**counted**	**them**	**all**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**'**	**to**	**be**	**quite**	**sure**	**,**
狮子座	计数	他们	全部	超过	和	超过	再次	,	-	到	是	相当	当然	,

利奥一遍又一遍地数着，为了“非常确定”，

- [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [-]

'	**even**	**though**	**in**	**his**	**heart**	**[**	**65**	**]**
-	甚至	尽管	在	他的	心	[	-	]

即使在他内心[65]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

he	**had**	**been**	**quite**	**sure**	**from**	**the**	**first**	**.**
他	有	到过	相当	当然	从	这	第一的	.

他从一开始就很有把握。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][æsk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪf] [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm]

Then	**he**	**ran**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**ask**	**his**	**mother**	**if**	**possibly**	**she**	**had**	**taken**	**them**
然后	他	跑	向上	-	楼梯	到	问	他的	母亲	如果	可能	她	有	已采取	他们

[ˈæftər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ,

after	**he**	**was**	**in**	**bed**	**,**
后	他	曾是	在	床	,

然后他跑上楼去问妈妈，是不是在他上床睡觉后被她拿走了。

[ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm] [daʊn] .

and	**forgotten**	**to**	**mark**	**them**	**down**	**.**
和	被遗忘的	到	标记	他们	向下	.

忘记记下来了。

[noʊ] , [ˈmæmə] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ˈeni] .

No	**,**	**mamma**	**had**	**not**	**had**	**any**	**.**
不	,	妈妈	有	不是	有	任何	.

不，妈妈没有吃过。

['liːoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [dɪ'strest] .
Leo began to look quite distressed .
狮子座 开始 到 看 相当 苦恼 .

利奥看起来十分沮丧。

- [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' Don't worry about it , ' said his mother .
- 不 担心 关于 它 , - 说 他的 母亲 .

“别担心，”他母亲说。

- [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] .
' It's the first time anything has gone wrong .
- 它是 这 第一的 时间 任何事物 有 已消失 错误的 .

这是第一次出现问题。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['θrepəns,'θrʌpəns] , [dɪr] .
I will pay the threepence , dear .
我 将要 支付 这 三便士 , 亲爱的 .

亲爱的，我会付这三便士的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] . -
It has just been some mistake . '
它 有 只是 到过 一些 错误 . -

这只是个误会。

['liːoʊ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] ['evər] .
Leo thanked her and ran off , determining to count more carefully than ever .
狮子座 谢谢 她 和 跑 离开 , 确定 到 数数 更多的 小心 比 曾经 .

利奥道谢后跑开了，决心要比以往更加仔细地数数。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And for two or three days all was right .
和 为了 二 或者 三 天 全部 曾是 正确的 .

两三天内一切都很正常。

[ðen] [ə'gen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] [ðæt] [stæmps] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
Then again , one morning , it happened again that stamps were missing .
然后 再次 , 一 早晨 , 它 发生 再次 那 邮票 是 丢失的 .

然而，有一天早上，邮票再次丢失了。

[tuː] ['peni] [ænd; ənd] [wʌn] ['hæfpeni] [ðɪs] [taɪm] !
Two penny and one halfpenny this time !
二 一分钱 和 一 半便士 这 时间 !

这次是两便士和一便士半！

- [dɪr] , [dɪr] , - [θɔːt] ['liːoʊ] , - [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] , - [ænd; ənd] [ə'gen] ['mæmə] [wʌz; wəz]
' Dear , dear , ' thought Leo , ' I don't like this at all , ' and again mamma was
- 亲爱的 , 亲爱的 , - 想法 狮子座 , - 我 不 喜欢 这 在 全部 , - 和 再次 妈妈 曾是
[kən'sʌltid] .
consulted .
咨询 .

“哎呀，哎呀，”利奥心想，“我一点也不喜欢这样，”于是又去问了妈妈的意见。

- [ɪf] [ðɪs] [goʊz] [ɑːn] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . -
' If this goes on , ' he said , ' I must give it up . '
- 如果 这 去 在 , - 他 说 , - 我 必须 给 它 向上 . -

“如果这种情况继续下去，”他说，“我必须放弃。”

[bʌt; bət] ['mæmə] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪ'membər]

But	mamma	advised	him	to	wait	a	little	;	perhaps	some	one	would	remember
但	妈妈	建议	他	到	等待	一个	小的	;	也许	一些	一	会	记住

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðem; ðəm] .

having	taken	them	.
拥有	已采取	他们	.

但妈妈建议他再等等；也许有人会记得拿过这些东西。

[soʊ]['liːoʊ] ['weɪtɪd] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

So	Leo	waited	,	though	far	from	easy	in	his	mind	.
所以	狮子座	等待	,	尽管	远的	从	简单的	在	他的	头脑	.

于是，利奥只能等待，尽管他内心十分煎熬。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .

Only	one	thing	consoled	him	.
仅有的	一	事物	安慰	他	.

只有一件事让他感到安慰。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	If	it	was	a	robber	,	'	he	thought	,
-	如果	它	曾是	一个	强盗	,	-	他	想法	,

“如果真是个强盗，”他想，

- [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peniz] [ðæn; ðən][ðə; ði][stæmps] . - [-]

'	they'd	have	been	more	likely	to	take	the	pennies	than	the	stamps	.	'	[	66	]
-	他们会	有	到过	更多的	可能	到	拿	这	便士	比	这	邮票	.	-	[	-	]

“他们更可能拿走便士而不是邮票。”[66]

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['veri] [kwɪr] - [-]

'	IT	REALLY	IS	VERY	QUEER	'	[	67	]
-	它	真的	是	非常	酷儿	-	[	-	]

“这真的很古怪”[67]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pʊr] ['liːoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns]

For	some	days	poor	Leo	was	in	great	trouble	about	the	strange	disappearance
为了	一些	天	贫穷的	狮子座	曾是	在	伟大的	麻烦	关于	这	奇怪的	消失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmps] .

of	his	stamps	.
的	他的	邮票	.

可怜的利奥有好几天都为他的邮票离奇失踪而苦恼不已。

[hiː; hi] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd]

He	asked	everybody	,	but	nobody	had	had	any	they	had	not	paid
他	问	大家	,	但	无人	有	有	任何	他们	有	不是	有薪酬的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他问了所有人，但没有人有没付过钱的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

And	he	was	sure	nobody	in	the	house	would	say	what	was	not	true	.
和	他	曾是	当然	无人	在	这	房子	会	说	什么	曾是	不是	真的	.

他确信屋里没有人会说谎。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['bɜːrglər] , ['oʊnli] , [æz; əz]['bendʒəmɪn][ðə; ði] ['fʊtmən]

He	began	to	think	of	robbers	and	burglars	,	only	,	as	Benjamin	the	footman
他	开始	到	思考	的	强盗	和	窃贼	,	仅有的	,	作为	本杰明	这	男仆

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,

reminded	him	,
提醒	他	,

他开始想到强盗和窃贼，只是，正如男仆本杰明提醒他的那样，

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kɑːmən] - [sens] [tuː; tə] [sə'poʊz] - [stiːl] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ænd; ənd]

'	It	wasn't	common	-	sense	to	suppose	burglars'd	steal	postage	-	stamps	and
-	它	不是	常见的	-	感觉	到	认为	-	偷	邮资	-	邮票	和

[nɔːt] [els] ;

nought	else	;
零	别的	;

“认为窃贼只会偷邮票而不偷其他东西，这并不符合常理；

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [pleɪt] [ə'baʊt] .

not	that	there	was	much	chance	of	silver	plate	about	.
不是	那	那里	曾是	很多	机会	的	银	盘子	关于	.

当然，当时市面上也很难找到银器。

['mɪstər] . [trɛv] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] — ['bendʒəmɪn] [hɪm'self] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [ʃɑːrp]

Mr	.	Trev	,	the	butler	,	and	he	—	Benjamin	himself	—	was	a	deal	too	sharp
先生	.	特雷夫	,	这	管家	,	和	他	—	本杰明	他自己	—	曾是	一个	交易	也	锋利的

. -

:	'
.	-

管家特雷夫先生，还有他——本杰明本人——都是太精明的家伙。

['bendʒəmɪn] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stæmps] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [trɛv] , ['liːoʊ] [θɔːt] .

Benjamin	seemed	a	little	cross	about	the	stamps	,	and	so	did	Trev	,	Leo	thought	.
本杰明	似乎	一个	小的	叉	关于	这	邮票	,	和	所以	做过	特雷夫	,	狮子座	想法	.

利奥心想，本杰明似乎对邮票的事有点生气，特雷夫也是。

[ænd; ənd] ['mæmə] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	mamma	advised	him	to	say	no	more	about	it	.
和	妈妈	建议	他	到	说	不	更多的	关于	它	.

妈妈劝他不要再提这件事了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv]

If	it	happened	again	—	well	,	she	began	to	be	afraid	he	would	have	to	give
如果	它	发生	再次	—	出色地	,	她	开始	到	是	害怕的	他	会	有	到	给

[ʌp] [hɪz; ɪz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

up	his	post	-	office	,
向上	他的	邮政	-	办公室	,

如果再次发生这种情况——她开始担心他会被迫放弃邮局的工作。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər]

and	for	some	evenings	,	to	make	quite	sure	,	she	counted	them	over
和	为了	一些	晚上	,	到	制作	相当	当然	,	她	计数	他们	超过

[hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['bedtaɪm] ,

herself	with	him	at	bedtime	,
她自己	和	他	在	就寝时间	,

为了确保万无一失，有好几个晚上，她都会在睡前和他一起数一遍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [taɪm] [pruːvd] [raɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] ['liːoʊ]

and	as	they	each	time	proved	right	the	next	morning	,	she	almost	thought	Leo
和	作为	他们	每个	时间	已证实	正确的	这	下一个	早晨	,	她	几乎	想法	狮子座

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪs'kaʊntɪd] .

must	have	miscounted	.
必须	有	计数错误	.

而第二天早上，事实证明他们的判断都是正确的，她几乎以为利奥一定是数错了。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[tuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stæmps] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [tuː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

Two	mornings	after	that	,	and	again	stamps	were	missing	,	two	this	time	,	and	,
二	早晨	后	那	,	和	再次	邮票	是	丢失的	,	二	这	时间	,	和	,

两天后的早晨，邮票又不见了，这次是两枚。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ræpər] !

by	way	of	variety	this	time	,	a	newspaper	wrapper	!
经过	方式	的	种类	这	时间	,	一个	报纸	包装纸	!

这次为了增加一些变化，我用了报纸包装纸!

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['veri] [kwɪr] , - [sed] ['liːoʊz] ['mʌðər] [-]

'	It	really	is	very	queer	,	'	said	Leo's	mother	[	68	]
-	它	真的	是	非常	酷儿	,	-	说	狮子座	母亲	[	-	]

“这真是太奇怪了，”利奥的母亲说[68]

[wen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['trʌblz] .

when	he	flew	to	tell	her	of	the	new	troubles	.
什么时候	他	飞翔	到	告诉	她	的	这	新的	麻烦	.

他飞过去告诉她新的麻烦。

- [aɪ] ['riːəli] [duː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm] .

'	I	really	do	feel	as	if	I	would	like	to	find	out	who	takes	them	.
-	我	真的	做	感觉	作为	如果	我	会	喜欢	到	寻找	出去	WHO	需要	他们	.

“我真的很想知道是谁接收了它们。”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] . -

I've	a	great	mind	to	sit	up	late	one	evening	and	watch	.	'
我已经	一个	伟大的	头脑	到	坐	向上	晚的	一	晚上	和	手表	.	-

我有个好主意，可以熬夜看电视。

- [oʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [pliːz] [dəunt] , - [sed] [pʊr] ['liːoʊ] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ; - [æt; ət] [liːst]

'	Oh	no	,	mamma	,	please	don't	,	'	said	poor	Leo	,	looking	quite	frightened	;	'	at	least
-	哦	不	,	妈妈	,	请	不	,	-	说	贫穷的	狮子座	,	寻找	相当	害怕	;	-	在	至少

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,

if	you	do	,
如果	你	做	,

“哦不，妈妈，求求你别这样，”可怜的利奥说，看起来很害怕；“至少如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [ʌp] [tuː] .

you	must	let	me	sit	up	too	.
你	必须	让	我	坐	向上	也	.

你也得让我坐起来。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['rɔbəz] ,

Just	think	if	it	was	real	robbers	,
只是	思考	如果	它	曾是	真实的	强盗	,

想想看，如果真是劫匪的话.....

- [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['bɜːrglər] ['æftər] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	for	he	could	not	quite	get	the	idea	out	of	his	head	that	burglars	after	all	might	have	to	do	with	it	.
-	为了	他	可以	不是	相当	得到	这	主意	出去	的	他的	头	那	窃贼	后	全部	可能	有	到	做	和	它	.

因为他始终无法摆脱这样的想法：窃贼或许与此事有关。

['mæmə] [læft] ,

Mamma	laughed	,
妈妈	笑了	,

妈妈笑了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

but	still	she	promised	him	that	she	would	choose	a	night	when	his	father	was
但	仍然	她	承诺	他	那	她	会	选择	一个	夜晚	什么时候	他的	父亲	曾是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

但她仍然向他承诺，她会选择在他父亲在家的晚上进行。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [leɪt] [ɔːl] [ə'loʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	don't	think	I	should	care	to	sit	up	late	all	alone	,	'	she	said	,
-	我	不	思考	我	应该	关心	到	坐	向上	晚的	全部	独自的	,	-	她	说	,

“我觉得我不应该一个人熬夜，”她说。

- ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['bɜːrglər] [ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər][stæmps] , ['liːoʊ] . -

'	even	though	I	don't	think	it	likely	that	burglars	are	stealing	your	stamps	,	Leo	.	'
-	甚至	尽管	我	不	思考	它	可能	那	窃贼	是	偷窃	你的	邮票	,	狮子座	.	-

“虽然我不认为窃贼会偷你的邮票，利奥。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['liːoʊz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .

Now	I	must	explain	that	Leo's	father	was	a	very	busy	man	.
现在	我	必须	解释	那	狮子座	父亲	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	.

现在我必须解释一下，利奥的父亲是个非常忙碌的人。

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][nɑːt]['oʊnli]['liːoʊ] ,

Some	evenings	he	did	not	get	home	till	long	after	not	only	Leo	,
一些	晚上	他	做过	不是	得到	家	直到	长的	后	不是	仅有的	狮子座	,

有些晚上他到家的时间比利奥晚了很多，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪg] ['sɪstər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɜːr; wər][ɪn][bed] ,

but	his	big	sisters	and	even	his	mother	,	were	in	bed	,
但	他的	大的	姐妹	和	甚至	他的	母亲	,	是	在	床	,

但是他的姐姐们，甚至他的母亲，都已经上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	sometimes	he	had	to	go	off	so	early	in	the	morning	that	for	several
和	有时	他	有	到	去	离开	所以	早期的	在	这	早晨	那	为了	一些

[deɪz] [tə'geðər] ,

days	together	,
天	一起	,

有时他不得不一大早就出发，连续好几天都是如此。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] ['skersli] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

now	and	then	,	they	scarcely	saw	him	.
现在	和	然后	,	他们	几乎	锯	他	.

他们偶尔才能见到他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv]

This	was	a	great	trouble	to	them	all	,	for	they	were	very	fond	indeed	of
这	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	他们	全部	,	为了	他们	是	非常	喜爱	的确	的

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

这让他们都很烦恼，因为他们都非常爱戴他们的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	very	fond	of	them	.
和	他	曾是	非常	喜爱	的	他们	.

他非常喜欢他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [-]

But	it	could	not	be	[	69	]
但	它	可以	不是	是	[	-	]

但这不可能[69]

[helpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
helped **for** **the** **present** **,**
帮助 为了 这 展示 ,

目前有所帮助，

[ðoʊ] ['liːoʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi][ə; eɪ]
though **Leo** **was** **already** **looking** **forward** **to** **the** **time** **when** **he** **should** **'** **be** **a**
尽管 狮子座 曾是 已经 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 他 应该 - 是 一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

虽然利奥已经开始期待自己“成为男人”的那一刻了，

- [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['pɑːpə] .
' **and** **able** **to** **help** **papa** **.**
- 和 有能力的 到 帮助 爸爸 .

并且能够帮助爸爸。

['leɪtli] , [sɪns] ['liːoʊ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n]
Lately **,** **since** **Leo** **had** **started** **his** **post** **-** **office** **,** **his** **father** **had** **been** **even**
最近 , 自从 狮子座 有 开始 他的 邮政 - 办公室 , 他的 父亲 有 到过 甚至
['ekstrə] ['bɪzi] ,
extra **busy** **,**
额外的 忙碌的 ,

最近，自从利奥开了邮局之后，他父亲就格外忙碌了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ]
and **if** **he** **had** **heard** **about** **the** **matter** **at** **all** **,** **he** **had** **not** **paid** **much**
和 如果 他 有 听到 关于 这 事情 在 全部 , 他 有 不是 有薪酬的 很多
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

即使他听说过这件事，也没有太在意。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
or **else** **he** **had** **quite** **forgotten** **it** **.**
或者 别的 他 有 相当 被遗忘的 它 .

否则他可能已经完全忘记了。

[ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
The **schoolroom** **in** **these** **children's** **house** **was** **at** **the** **end** **of** **the** **hall** **,**
这 教室 在 这些 孩子们的 房子 曾是 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

这所儿童之家的教室位于走廊尽头。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ruːm] [ɔːr]
and **between** **it** **and** **the** **dining** **-** **room** **was** **a** **tiny** **little** **book** **-** **room** **or**
和 之间 它 和 这 用餐 - 房间 曾是 一个 微小的 小的 书 - 房间 或者
['stʌdi] ,
study **,**
学习 ,

餐厅和客厅之间还有一个很小的书房或工作室。

[wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pepərz] ,
where **their** **father** **kept** **all** **his** **own** **papers** **,**
在哪里 他们的 父亲 保留 全部 他的 自己的 文件 ,

他们父亲把自己的所有文件都放在那里，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
and **where** **he** **used** **to** **write** **when** **he** **was** **at** **home** **.**
和 在哪里 他 用过的 到 写 什么时候 他 曾是 在 家 .

以及他以前在家写作的地方。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] ,

Sometimes	**when**	**he**	**came**	**home**	**very**	**late**	**and**	**let**	**himself**	**in**	**with**	**his**	**latchkey**	**,**
有时	什么时候	他	来了	家	非常	晚的	和	让	他自己	在	和	他的	锁钥匙	,

有时他很晚才回家，用钥匙自己打开门进来，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,

he	**would**	**go**	**straight**	**to**	**this**	**little**	**room**	**,**	**where**	**a**	**good**	**fire**	**was**	**kept**	**up**	**,**
他	会	去	直的	到	这	小的	房间	,	在哪里	一个	好的	火	曾是	保留	向上	,

他会径直走向那间小房间，那里燃着旺盛的炉火。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['letərz] [hiː; hi] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

and	**there**	**he**	**would**	**write**	**answers**	**to**	**any**	**letters**	**he**	**found**	**waiting**	**for**	**him**
和	那里	他	会	写	答案	到	任何	信件	他	成立	等待	为了	他

,

,

,

他会在那里回复所有找到的来信。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] - ['teɪbl] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['poʊstɪd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ]

and	**leave**	**them**	**on**	**the**	**hall**	**-**	**table**	**all**	**ready**	**to**	**be**	**posted**	**the**	**very**	**first**	**thing**
和	离开	他们	在	这	大厅	-	桌子	全部	准备好	到	是	发布	这	非常	第一的	事物

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'baʊt] ;

in	**the**	**morning**	**by**	**whichever**	**of**	**the**	**servants**	**was**	**the**	**earliest**	**about**	**;**
在	这	早晨	经过	任何	的	这	仆人	曾是	这	最早	关于	;

把它们放在大厅的桌子上，准备好，以便第二天早上最早到的仆人第一件事就是把它们寄出去；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

but	**I**	**don't**	**think**	**any**	**of**	**the**	**children**	**or**	**their**	**mother**	**knew**	**of**	**this**	**custom**	**of**
但	我	不	思考	任何	的	这	孩子们	或者	他们的	母亲	知道	的	这	风俗	的

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

但我认为孩子们和他们的母亲都不知道他有这个习惯。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .

as	**it**	**had**	**never**	**happened**	**to**	**come**	**in**	**their**	**way**	**.**
作为	它	有	绝不	发生	到	来	在	他们的	方式	.

因为它从未出现在他们的生活中。

[ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['liːoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

The	**very**	**evening**	**of**	**the**	**day**	**on**	**which**	**Leo**	**and**	**his**	**mother**	**had**	**been**	**talking**
这	非常	晚上	的	这	天	在	哪个	狮子座	和	他的	母亲	有	到过	说

[soʊ] ['sɪriəsli] [-]

so	**seriously**	**[**	**70**	**]**
所以	严重地	[	-	]

就在利奥和他母亲认真交谈的那天晚上[70]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [stæmps] , ['pɑːpə] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] ['ɜːrli] .

about	**the**	**missing**	**stamps**	**,**	**papa**	**,**	**for**	**a**	**wonder**	**,**	**came**	**home**	**quite**	**early**	**.**
关于	这	丢失的	邮票	,	爸爸	,	为了	一个	想知道	,	来了	家	相当	早期的	.

关于丢失的邮票，爸爸出乎意料地很早就回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

It	**was**	**really**	**a**	**great**	**treat**	**to**	**them**	**all**	**.**
它	曾是	真的	一个	伟大的	对待	到	他们	全部	.

这对他们所有人来说都是一次非常棒的享受。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪnər] [kwaɪt] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ,

He	**had**	**dinner**	**quite**	**comfortably**	**with**	**mamma**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**,**
他	有	晚餐	相当	舒适地	和	妈妈	,	和	后	晚餐	,

他和妈妈很愉快地共进了晚餐，晚餐后，

[wen] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ænd; ənd]['li:oʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz]

when	Marion	and	Cynthia	and	Leo	were	all	in	the	drawing	-	room	as
什么时候	玛丽昂	和	辛西娅	和	狮子座	是	全部	在	这	绘画	-	房间	作为

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

当玛丽昂、辛西娅和利奥像往常一样都在客厅里时，

[ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['pɑ:pə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

they	kept	saying	to	each	other	how	nice	it	was	to	have	papa	with	them
他们	保留	说	到	每个	其他	如何	好的	它	曾是	到	有	爸爸	和	他们

.

:
.

他们不停地互相说，爸爸在身边真好。

- [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [ðɪs] , - [sed] ['sɪnθiə] [tu:; tə]

'	If	only	you	could	come	home	every	day	as	early	as	this	,	'	said	Cynthia	to
-	如果	仅有的	你	可以	来	家	每一个	天	作为	早期的	作为	这	,	-	说	辛西娅	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“要是你每天都能像这样早点回家就好了，”辛西娅对他说。

- [bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , - [sed] [hɜ:r; hər]

'	But	perhaps	if	I	could	,	you	wouldn't	think	so	much	of	me	,	'	said	her
-	但	也许	如果	我	可以	,	你	不会	思考	所以	很多	的	我	,	-	说	她

['fɑ:ðər] ['læfɪŋ] .

father	laughing	.
父亲	笑	.

“但如果我能做到，你或许就不会那么看得起我了，”她父亲笑着说。

- [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['mæmə] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:][sɪt] [ʌp] [tɪl] [naɪn] ['evri] [naɪt] , - [sed] ['li:oʊ] ,

'	And	I'm	afraid	mamma	wouldn't	let	me	sit	up	till	nine	every	night	,	'	said	Leo	,
-	和	我是	害怕的	妈妈	不会	让	我	坐	向上	直到	九	每一个	夜晚	,	-	说	狮子座	,

“恐怕妈妈不会让我每晚熬夜到九点，”利奥说。

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t][æn; ən] ['aʊɜ-z] [greɪs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

who	had	got	an	hour's	grace	this	evening	.
WHO	有	得到	一个	小时	优雅	这	晚上	.

今晚他获得了一个小时的宽限时间。

- ['mæmə] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,

'	Mamma	,	'	he	went	on	,	coming	close	to	her	and	whispering	,
-	妈妈	,	-	他	去	在	,	未来	关闭	到	她	和	耳语	,

“妈妈，”他继续说道，走近她，低声说道，

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [sɪt] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ?

'	do	you	think	you'll	sit	up	to	-	night	and	watch	?
-	做	你	思考	你会	坐	向上	到	-	夜晚	和	手表	?

你觉得你今晚会熬夜看吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -

I	wouldn't	mind	you	doing	it	with	papa	,	you	know	.	'
我	不会	头脑	你	正在做	它	和	爸爸	,	你	知道	.	-

你知道，我不介意你和爸爸一起做。

- [aɪl] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ,

'	I'll	see	about	it	,	'	said	his	mother	,	smiling	,
-	患病的	看	关于	它	,	-	说	他的	母亲	,	微笑	,

“我会考虑的，”他母亲笑着说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] — [ˌaɪ 'tiː]

while	his	father	looked	up	and	asked	what	they	were	whispering	about	—	it
尽管	他的	父亲	看起来	向上	和	问	什么	他们	是	耳语	关于	—	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm]

was	a	shame	to	have	secrets	from	him	when	he	was	so	seldom
曾是	一个	耻辱	到	有	秘密	从	他	什么时候	他	曾是	所以	很少

[æt; ət] [hoʊm] !

at	home	!
在	家	!

他的父亲抬起头，问他们在窃窃私语什么——他很少在家，却瞒着他一些秘密，这实在太可惜了！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [baɪ]

And	as	he	spoke	,	he	got	up	slowly	from	his	comfortable	chair	by
和	作为	他	辐	,	他	得到	向上	缓慢地	从	他的	舒服的	椅子	经过

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

说话间，他缓缓地从火炉旁舒适的椅子上站了起来。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [-]

'	I'm	afraid	I	must	go	down	-	stairs	to	[	71	]
-	我是	害怕的	我	必须	去	向下	-	楼梯	到	[	-	]

恐怕我必须下楼去[71]

[ðə; ði] ['stʌdi] , - [hiː; hi] [sed] .

the	study	,	'	he	said	.
这	学习	,	-	他	说	.

“这项研究，”他说。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [fiːl] ['veri] ['leɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	have	some	letters	to	write	,	though	I	do	feel	very	lazy	about	it	.	'
-	我	有	一些	信件	到	写	,	尽管	我	做	感觉	非常	懒惰的	关于	它	.	-

“我有一些信要写，但我很懒得写。”

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz][set] [ʌp] .

But	immediately	a	cry	was	set	up	.
但	立即地	一个	哭	曾是	放	向上	.

但随即就有人组织了一场声讨。

- [oʊ]['pɑːpə] , [duː] [weɪt] [tɪl] [wiːv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , - [sed] [ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz] .

'	O	papa	,	do	wait	till	we've	gone	to	bed	,	'	said	the	three	voices	.
-	哦	爸爸	,	做	等待	直到	我们已经	已消失	到	床	,	-	说	这	三	声音	.

“哦，爸爸，请等到我们睡觉以后再说吧。”三个声音说道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . -

'	We	shall	be	going	in	half	an	hour	.	'
-	我们	将	是	去	在	一半	一个	小时	.	-

“我们半小时后出发。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːpə] [geɪv] [ɪn] .

So	of	course	papa	gave	in	.
所以	的	课程	爸爸	给予	在	.

所以爸爸当然妥协了。

['mæmə] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Mamma	had	an	interesting	book	to	read	after	the	children	had	gone	to
妈妈	有	一个	有趣的	书	到	读	后	这	孩子们	有	已消失	到

[bed] ,

bed	,
床	,

孩子们睡下后，妈妈有一本有趣的书要读。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

and	their	father	had	left	her	to	write	his	letters	.
和	他们的	父亲	有	左边	她	到	写	他的	信件	.

他们的父亲把写信的重任留给了她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] ,

She	read	on	for	some	time	,	and	then	she	began	to	feel	chilly	,
她	读	在	为了	一些	时间	,	和	然后	她	开始	到	感觉	寒冷	,

她继续读了一会儿，然后开始觉得冷。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .

and	looking	up	she	saw	that	the	fire	was	getting	low	.
和	寻找	向上	她	锯	那	这	火	曾是	获得	低的	.

她抬头一看，发现火势越来越弱了。

- [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	I'll	go	down	to	the	study	,	'	she	thought	.
-	患病的	去	向下	到	这	学习	,	-	她	想法	.

“我去书房看看，”她心想。

- [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ðer; ðər] . -

'	There's	sure	to	be	a	good	fire	there	.	'
-	有	当然	到	是	一个	好的	火	那里	.	-

“那里肯定会燃起一场大火。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	she	went	down	-	stairs	it	struck	her	that	she	would	take	a	look	into	the
作为	她	去	向下	-	楼梯	它	击	她	那	她	会	拿	一个	看	进入	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

她下楼时突然想到，她应该去教室里看看。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['noʊtɪs] [ɪf] [ðə; ði] - [poʊst] - ['ɑːfɪs] - [drɔːrz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪŋ]

and	just	notice	if	the	'	post	-	office	'	drawers	were	shut	,	and	all	looking
和	只是	注意	如果	这	-	邮政	-	办公室	-	抽屉	是	关闭	,	和	全部	寻找

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

还要注意“邮局”的抽屉是否关好，一切看起来是否正常。

- [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	I	might	even	,	'	she	said	to	herself	,
-	我	可能	甚至	,	-	她	说	到	她自己	,

“我甚至可能会，”她自言自语道。

- [kaʊnt] [ðə; ði] [stæmps] [ænd; ənd] [kəm'per] [maɪ] [kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['liːoʊz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

'	count	the	stamps	and	compare	my	counting	with	Leo's	to	-	morrow	.	'
-	数数	这	邮票	和	比较	我的	计数	和	狮子座	到	-	明天	.	-

“数一数邮票，明天把我的数数和利奥的数数比较一下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

But	it	was	dark	in	the	schoolroom	.
但	它	曾是	黑暗的	在	这	教室	.

但教室里很黑。

[ðə; ði]['faɪər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [aʊt] ;

The	fire	,	however	,	was	not	quite	out	;
这	火	,	然而	,	曾是	不是	相当	出去	;

然而，火势并未完全扑灭；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [spɪl] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] .

she	turned	to	look	for	a	match	or	a	spill	to	light	one	of	the	candles	.
她	转向	到	看	为了	一个	匹配	或者	一个	洒	到	光	一	的	这	蜡烛	.

她转身去找火柴或洒出来的蜡烛来点燃其中一根。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Her	back	was	turned	to	the	door	,	but	as	she	stood	there	she	heard	it
她	后退	曾是	转向	到	这	门	,	但	作为	她	站立	那里	她	听到	它

[kriːk] [ə; eɪ] [-]

creak	a	[	72	]
吱嘎声	一个	[	-	]

她背对着门，但当她站在那里时，她听到门吱呀一声[72]

['lɪt(ə)l][æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

little	as	some	one	pushed	it	open	and	came	into	the	room	.
小的	作为	一些	一	推动	它	打开	和	来了	进入	这	房间	.

就像有人推开门进来一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

And	this	some	one	,	much	to	her	surprise	,	marched	straight	up	to	the
和	这	一些	一	,	很多	到	她	惊喜	,	行军	直的	向上	到	这

[stæmp] [drɔːr] ,

stamp	drawer	,
邮票	抽屉	,

令她大吃一惊的是，这个人径直走到了邮票抽屉前。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,

not	to	the	money	one	,	as	if	well	acquainted	with	the	arrangements	,
不是	到	这	钱	一	,	作为	如果	出色地	熟人	和	这	安排	,

不是对钱，就好像很了解其中的安排一样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] ['kwaɪətli] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	by	the	light	which	came	in	from	the	hall	stood	quietly	helping	himself	to
和	经过	这	光	哪个	来了	在	从	这	大厅	站立	悄悄	帮助	他自己	到

[sʌm; səm][stæmps] .

some	stamps	.
一些	邮票	.

他站在从大厅透进来的灯光下，静静地拿了一些邮票。

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

And	who	do	you	think	it	was	?
和	WHO	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得是谁?

[waɪ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['liːoʊz] ['fɑːðər] [hɪm'self] !

Why	no	one	in	the	world	but	Leo's	father	himself	!
为什么	不	一	在	这	世界	但	狮子座	父亲	他自己	!

为什么除了利奥的父亲之外，世界上就没有其他人了!

['mæmə] [ɔːl]

Mamma	all
妈妈	全部

妈妈

[bʌt; bət][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	burst	out	laughing	,	but	she	managed	to	stay	quite	still	for	a	moment	.
但	爆裂	出去	笑	,	但	她	管理	到	停留	相当	仍然	为了	一个	片刻	.

但她突然大笑起来，不过她还是设法保持了一会儿不动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [drɔːr] ? -

Then	she	called	out	:	'	What	are	you	doing	in	that	drawer	?	'
然后	她	称为	出去	:	-	什么	是	你	正在做	在	那	抽屉	?	-

然后她喊道："你在抽屉里干什么？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz][tɜːrn][tuː; tə][dʒʌmp] [ðen] !

It	was	papa's	turn	to	jump	then	!
它	曾是	爸爸的	转动	到	跳	然后	!

接下来轮到爸爸跳了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz][stɑːrt] .

But	he	soon	got	over	his	start	.
但	他	很快	得到	超过	他的	开始	.

但他很快就克服了起步阶段的困难。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? -

'	What	are	you	doing	there	all	by	yourself	in	the	dark	?	'
-	什么	是	你	正在做	那里	全部	经过	你自己	在	这	黑暗的	?	-

“你一个人在黑漆漆的那儿干什么呢?”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stæmp][ɔːr] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	And	what	should	I	be	doing	but	taking	a	stamp	or	two	,	of	course	,
-	和	什么	应该	我	是	正在做	但	采取	一个	邮票	或者	二	,	的	课程	,

“那我还能做什么呢?当然是去贴一两张邮票啦。”

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['kuːlli] .

'	he	went	on	,	coolly	.
-	他	去	在	,	冷静地	.

他冷静地继续说道。

- [aɪv] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][stæmps][ænd; ənd]

'	I've	always	forgotten	to	say	what	a	good	idea	it	is	to	have	stamps	and
-	我已经	总是	被遗忘的	到	说	什么	一个	好的	主意	它	是	到	有	邮票	和

['ræpərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [soʊ]['hændi] [hɪr] .

wrappers	and	things	so	handy	here	.
包装纸	和	事物	所以	便利	这里	.

“我一直忘了说,在这里备好邮票、包装纸之类的东西真是个好主意。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [kept] [ðem; ðəm] [hɪr] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] ,

I	never	knew	you	kept	them	here	till	a	few	nights	ago	,
我	绝不	知道	你	保留	他们	这里	直到	一个	很少	夜晚	前	,

直到几天前我才知道你把它们放在这里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [koʊl] ,

when	I	came	in	here	to	see	if	there	was	any	coal	,
什么时候	我	来了	在	这里	到	看	如果	那里	曾是	任何	煤炭	,

我进来查看是否有煤的时候,

[æz; əz][maɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] . -

as	my	fire	was	nearly	out	,	and	the	drawer	was	open	.	'
作为	我的	火	曾是	几乎	出去	,	和	这	抽屉	曾是	打开	.	-

我的火快要熄灭了,抽屉也开着。

- [ɑː] , - [θɔːt] ['mæmə] ,

'	Ah	,	'	thought	Mamma	,
-	啊	,	-	想法	妈妈	,

“啊,”妈妈心想,

- ['liːoʊ][dɪd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['sɪnθiə] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

'	Leo	did	say	he	had	asked	Cynthia	to	shut	it	the	night	he	had	a
-	狮子座	做过	说	他	有	问	辛西娅	到	关闭	它	这	夜晚	他	有	一个

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

“利奥确实说过，在他头痛的那天晚上，他让辛西娅把门关上。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] . - [-]

and	no	doubt	she	forgot	.	'	[	73	]
和	不	怀疑	她	忘了	.	-	[	-	]

她肯定忘记了。[73]

- [ænd; ənd] , - ['pɑːpə] [went] [ɑːn] , - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][stæmps][wɜːr; wər] ,

'	And	,	'	papa	went	on	,	'	I	was	so	glad	to	see	where	the	stamps	were	,
-	和	,	-	爸爸	去	在	,	-	我	曾是	所以	高兴的	到	看	在哪里	这	邮票	是	,

“而且，”爸爸继续说道，“我很高兴看到邮票在哪里。”

[æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [ʃɔːrt] .

as	I	sometimes	run	short	.
作为	我	有时	跑步	短的	.

因为我有时会缺钱。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə] [wət'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] . -

Since	then	I've	helped	myself	to	whatever	I	wanted	,	two	or	three	times	.	'
自从	然后	我已经	帮助	我	到	任何	我	通缉	,	二	或者	三	时代	.	-

从那以后，我两三次随心所欲地拿了自己想要的东西。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt]

The	Culprit
这	罪魁祸首

罪魁祸首

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , - ['liːoʊz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] .

'	So	you	are	the	culprit	,	'	Leo's	mother	exclaimed	,	laughing	.
-	所以	你	是	这	罪魁祸首	,	-	狮子座	母亲	惊呼	,	笑	.

“原来是你干的！”利奥的母亲笑着惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

And	then	she	told	the	whole	story	.
和	然后	她	讲述	这	所有的	故事	.

然后她把整个故事都讲了出来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['eni]

His	father	was	very	much	interested	,	and	very	sorry	to	have	caused	any
他的	父亲	曾是	非常	很多	感兴趣的	,	和	非常	对不起	到	有	导致	任何

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

他的父亲非常关心此事，并对引起任何担忧深感抱歉。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [-]

He	put	a	[	74	]
他	放	一个	[	-	]

他放了一个[74]

[hoʊl] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [tɪl] , - [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊt] ['liːoʊz] [ə'kaʊnts] [streɪt] .

whole	shilling	into	the	'	till	,	'	which	more	than	put	Leo's	accounts	straight	.
所有的	先令	进入	这	-	直到	,	-	哪个	更多的	比	放	狮子座	账户	直的	.

整整一先令都存入了收银机，这彻底解决了利奥的账目问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl]['naɪsər] .

And	the	next	day	he	did	something	still	nicer	.
和	这	下一个	天	他	做过	某物	仍然	更漂亮	.

第二天他又做了件更棒的事。

[hiː; hi] [brɔːt] ['liːoʊ][hoʊm][ðə; ði] [niːtist] ['lɪt(ə)l] ['letər] - ['weɪər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

He	brought	Leo	home	the	neatest	little	letter	-	weigher	you	ever	saw	,
他	带来	狮子座	家	这	最整洁	小的	信	-	称重器	你	曾经	锯	,

他给利奥带回家一个你见过的最精致的小型信件秤。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] [ruːl] ,

and	told	him	to	add	a	new	rule	,
和	讲述	他	到	添加	一个	新的	规则	,

并让他添加一条新规则，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [weid] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [iːtʃ] ,

to	say	that	letters	should	be	weighed	at	a	charge	of	a	farthing	each	,
到	说	那	信件	应该	是	称重	在	一个	收费	的	一个	法辛	每个	,

也就是说，信件应该称重，每封收费四分之一便士。

[ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [haʊ] ['meni] [stæmps][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

in	case	anyone	was	in	doubt	how	many	stamps	to	put	on	.
在	案件	任何人	曾是	在	怀疑	如何	许多	邮票	到	放	在	.

以防有人不确定应该贴多少张邮票。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['liːoʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][bɪg] ['envələʊps] [ʌv; əv]

And	he	also	gave	Leo	a	present	of	a	packet	of	big	envelopes	of
和	他	还	给予	狮子座	一个	展示	的	一个	包	的	大的	信封	的

['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

different	sizes	,
不同的	尺寸	,

他还送给利奥一份礼物，是一包大小不一的大信封。

[wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæfpeni] [iːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪk]

which	he	told	him	he	might	sell	for	a	halfpenny	each	,	as	they	were	thick
哪个	他	讲述	他	他	可能	卖	为了	一个	半便士	每个	,	作为	他们	是	厚的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

他告诉他，这些石头又厚又结实，每个可以卖半便士。

[soʊ]['liːoʊz] ['bɪznəs] [ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

So	Leo's	business	is	flourishing	and	increasing	very	much	,
所以	狮子座	商业	是	芊芊	和	增加	非常	很多	,

所以Leo的生意蒸蒸日上，发展迅猛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['lʌgɪdʒ] ['leibəlz][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] - ['letər]

and	he	has	even	thoughts	of	adding	luggage	labels	and	registered	-	letter
和	他	有	甚至	想法	的	添加	行李	标签	和	挂号的	-	信

['envələʊps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .

envelopes	to	his	stock	in	trade	.
信封	到	他的	库存	在	贸易	.

他甚至考虑将行李标签和挂号信信封也纳入他的业务范围。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mæmə] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrglər] ,

And	since	the	night	that	mamma	watched	for	the	burglars	,
和	自从	这	夜晚	那	妈妈	观看	为了	这	窃贼	,

自从妈妈那天晚上守夜防范窃贼以来，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stæmp][ɔːr]['poʊstkɑːrd][ɔːr] ['eniθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['mɪsɪŋ] . [-] [-]

not	a	single	stamp	or	postcard	or	anything	has	ever	been	missing	.	[	75	]	[	76	]
不是	一个	单身的	邮票	或者	明信片	或者	任何事物	有	曾经	到过	丢失的	.	[	-	]	[	-	]

从未丢失过一枚邮票、一张明信片或其他任何东西。[75][76]

['denis] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .
DENIS IS FRIGHTENED .
丹尼斯 是 害怕 .

丹尼斯很害怕。

[peɪdʒ] - . [-]
Page 121 . [77]
页 - . [-]

第 121 页。[77]

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['denis] .
Brave Little Denis .
勇敢的 小的 丹尼斯 .

勇敢的小丹尼斯。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [fiːlz] [noʊ] [fɪr] ,
The brave man is not he who feels no fear ,
这 勇敢的 男人 是 不是 他 WHO 感觉 不 害怕 ,

真正的勇敢者并非毫无畏惧之人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːr; wər]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ;
For that were stupid and irrational ;
为了 那 是 愚蠢的 和 非理性 ;

因为他们愚蠢且不理智；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] ['noʊb(ə)l] [soʊl] [ɪts] [fɪr] [səb'djuːz] ,
But he whose noble soul its fear subdues ,
但 他 谁 高贵 灵魂 它是 害怕 压制 ,

但他那高贵的灵魂却能制服恐惧，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [dɛəz] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['neɪtʃər] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] .
And bravely dares the danger nature shrinks from .
和 勇敢地 敢于 这 危险 自然 收缩 从 .

它勇敢地挑战自然界都避之不及的危险。

[dʒoʊ'ænə] ['beɪli] .
Joanna Baillie .
乔安娜 贝利 .

乔安娜·贝利。

['tʃæptər] [aɪ] . — [wʌt] [ɪz] - [breɪv] ? -
CHAPTER I . — WHAT IS ' BRAVE ? '
章 我 . — 什么 是 - 勇敢的 ? -

第一章——什么是"勇敢"?

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]
The news had come up to the nursery , and there was great excitement
这 消息 有 来 向上 到 这 苗圃 , 和 那里 曾是 伟大的 激动
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and rejoicing .
和 欢欣鼓舞 .

消息传到了育婴室，大家都非常兴奋和高兴。

['lɪndə] [ænd; ənd] ['neti] ['tʃætəd] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,
Linda and Nettie chattered so fast , and had so many questions to ask ,
琳达 和 内蒂 喋喋不休 所以 快速地 , 和 有 所以 许多 问题 到 问 ,
[ðæt] [ðə; ði] - [bɪg] - [bɔɪz] ,
that the ' big ' boys ,
那 这 - 大的 - 男孩们 ,

琳达和内蒂叽叽喳喳说个不停，问的问题也多得让那些"大"男孩们都听不下去了。

['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] ,
Alex **and** **Lambert** **,**
亚历克斯 和 兰伯特 ,

亚历克斯和兰伯特

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
when **they** **came** **in** **to** **tea** **could** **not** **at** **first** **find** **out** **what** **it** **was** **all** **about** **,**
什么时候 他们 来了 在 到 茶 可以 不是 在 第一的 寻找 出去 什么 它 曾是 全部 关于 ,

他们进来喝茶的时候，一开始并不知道这是怎么回事。

[ɔːr] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
or **get** **anyone** **to** **explain** **.**
或者 得到 任何人 到 解释 .

或者找个人解释一下。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]['beɪbi] — [mɪs] ['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][kwaɪt]
And **when** **at** **last** **baby** **—** **Miss** **Baby** **,** **who** **was** **two** **years** **old** **and** **quite**
和 什么时候 在 最后的 婴儿 — 错过 婴儿 , WHO 曾是 二 年 老的 和 相当
[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ,
understood **that** **,**
理解 那 ,

最后，当小宝贝——那个两岁大、完全明白这一点的宝贝小姐——

[wen] [nɜːrs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
when **nurse** **wanted** **to** **speak** **,**
什么时候 护士 通缉 到 说话 ,

当护士想说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɔːf] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] - [hɜːrz] [toʊz]
it **was** **not** **the** **time** **to** **pull** **her** **shoes** **off** **and** **complain** **that** **'** **hers** **toes**
它 曾是 不是 这 时间 到 拉 她 鞋 离开 和 抱怨 那 - 她的 脚趾
[wʌz; wəz][toʊld] - — [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [-]
was **told** **'** **—** **condescended** **to** **be** **quiet** **and** **[** **78** **]**
曾是 讲述 - — 居高临下的 到 是 安静的 和 [-]

当时不是脱下鞋子抱怨“她的脚趾被教训了”的时候——被屈尊安静下来[78]

[let] [pʊr] [nɜːrs] ['ænsər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['eni] [les] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
let **poor** **nurse** **answer** **,** **the** **noise** **did** **not** **grow** **any** **less** **,** **I** **can** **assure** **you** **.**
让 贫穷的 护士 回答 , 这 噪音 做过 不是 生长 任何 较少的 , 我 能 保证 你 .

让可怜的护士回答吧，我可以向你保证，噪音并没有减少。

- ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
' **Going** **to** **Baronscourt** **for** **Christmas** **.**
- 去 到 - 为了 圣诞节 .

“圣诞节要去巴伦斯科特。”

[hə'rɑː] ! - ['ʃaʊtɪd] ['ælɪks] . - [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['græni] , ['læmbərt] ,
Hurrah **!** **'** **shouted** **Alex** **.** **'** **Three** **cheers** **for** **Granny** **,** **Lambert** **,**
欢呼 ! - 喊叫 亚历克斯 . - 三 干杯 为了 奶奶 , 兰伯特 ,

“好耶！”亚历克斯喊道。“为奶奶、兰伯特欢呼三声！”

- [wɪtʃ] ['læmbərt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .
' **which** **Lambert** **was** **only** **too** **ready** **to** **join** **in** **.**
- 哪个 兰伯特 曾是 仅有的 也 准备好 到 加入 在 .

兰伯特也乐于加入其中。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['græni] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , [nɜːrs] ? - [æskt] ['neti] .
' **Do** **you** **think** **Granny** **will** **make** **us** **a** **Christmas** **-** **tree** **,** **nurse** **?** **'** **asked** **Nettie** **.**
- 做 你 思考 奶奶 将要 制作 我们 一个 圣诞节 - 树 , 护士 ? - 问 内蒂 .

“护士，你觉得奶奶会给我们做棵圣诞树吗？”内蒂问道。

- [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , - [sed] ['lɪndə] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [læst] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

'	She	should	,	'	said	Linda	,	'	because	of	missing	last	year	,	you	know	.	'
-	她	应该	,	-	说	琳达	,	-	因为	的	丢失的	最后的	年	,	你	知道	.	-

“她应该去，”琳达说，“因为她错过了去年的比赛，你知道的。”

- [ˌem 'iː] - - [tiː] , [tuː] , - [sed] ['beɪbi] .

'	Me	kismas	-	tee	,	too	,	'	said	Baby	.
-	我	-	-	球座	,	也	,	-	说	婴儿	.

“我也是，”宝贝说。

- ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , -

'	Silly	little	girl	,	everybody	can't	have	a	Christmas	-	tree	for	themselves	,	'
-	愚蠢的	小的	女孩	,	大家	不能	有	一个	圣诞节	-	树	为了	他们自己	,	-

[sed] ['lɪndə] ;

said	Linda	;
说	琳达	;

“傻丫头，不是每个人都能拥有一棵圣诞树的，”琳达说；

[æt; ət] [wɪtʃ] [snʌb] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skriːm] ,

at	which	snub	Baby	began	her	preparations	for	a	scream	,
在	哪个	冷落	婴儿	开始	她	准备工作	为了	一个	尖叫	,

遭到冷落后，Baby开始准备尖叫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'vəːtid] [baɪ] ['ælɪks] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd]

which	was	only	averted	by	Alex	good	-	naturedly	picking	up	his	little	sister	and
哪个	曾是	仅有的	避免了	经过	亚历克斯	好的	-	自然地	挑选	向上	他的	小的	姐姐	和

[in'strʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['græni] .

instructing	her	to	give	three	cheers	for	Granny	.
指导	她	到	给	三	干杯	为了	奶奶	.

幸亏亚历克斯好心地抱起妹妹，让她为奶奶欢呼三声，才避免了这场冲突。

- [naʊ] [dʒɔɪn] [tuː] , ['denis] , - [sed] ['lɪndə] .

'	Now	join	too	,	Denis	,	'	said	Linda	.
-	现在	加入	也	,	丹尼斯	,	-	说	琳达	.

“丹尼斯，你也一起来吧。”琳达说道。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tʃɪr] [tuː] ? -

'	Why	don't	you	cheer	too	?	'
-	为什么	不	你	欢呼	也	?	-

“你们为什么不一起欢呼呢？”

['denis] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Denis	raised	his	grave	little	face	.
丹尼斯	提高	他的	严重	小的	脸	.

丹尼斯抬起他那张严肃的小脸。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['stɔːri] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	want	to	finish	this	story	,	'	he	said	,
-	我	想	到	结束	这	故事	,	-	他	说	,

“我想把这个故事讲完，”他说。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

dropping	his	eyes	again	on	the	book	in	his	hands	.
下降	他的	眼睛	再次	在	这	书	在	他的	双手	.

他再次将目光垂落在手中的书上。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['fænsi] ['hiːz] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

'	What	a	fancy	he's	taken	for	reading	,	all	of	a	sudden	,
-	什么	一个	想要	他是	已采取	为了	阅读	,	全部	的	一个	突然	,

“他突然迷上了读书，真是不可思议。”

- [sed] ['lɪndə] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] [tuː; tə] [nɜːrs] .
' said Linda in a lower voice to nurse .
- 说 琳达 在 一个 降低 嗓音 到 护士 .

琳达压低声音对护士说。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .
' I don't believe he understands it .
- 我 不 相信 他 明白 它 .

我不认为他理解这一点。

[hiː; hi] [riːdz] ['ɔːfli] ['sloʊli] [wen] ['hiːz][æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] . - [-]
He reads awfully slowly when he's at his lessons . ' [79]
他 阅读 非常 缓慢地 什么时候 他是 在 他的 课程 . - [-]

他在上课时读书速度非常慢。[79]

- [wel] , [mɪs] ['lɪndə] , ['hiːz]['oʊnli] [faɪv] , - [sed] [nɜːrs] .
' Well , Miss Linda , he's only five , ' said nurse .
- 出色地 , 错过 琳达 , 他是 仅有的 五 , - 说 护士 .

“琳达小姐，他才五岁呢，”护士说。

- [its] [naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ['sʌmtaɪmz] .
' It's nice for him to find something to keep him quiet sometimes .
- 它是 好的 为了 他 到 寻找 某物 到 保持 他 安静的 有时 .

“对他来说，有时候能找到一些让自己安静下来的事情也挺好的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
But he is rather strange this afternoon .
但 他 是 相当 奇怪的 这 下午 .

但他今天下午有点奇怪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɪm'self] ,
I don't know what he's got in his head , sitting there by himself ,
我 不 知道 什么 他是 得到 在 他的 头 , 坐着 那里 经过 他自己 ,

我不知道他独自一人坐在那里时在想些什么。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['hiːz] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['kwaɪətər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] . -
though to be sure he's always a good bit quieter than his brothers . '
尽管 到 是 当然 他是 总是 一个 好的 少量 更安静 比 他的 兄弟 . -

不过可以肯定的是，他总是比他的兄弟们安静得多。

- ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , - [sed] ['lɪndə] , ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] .
' He's such a baby for his age , ' said Linda , rather contemptuously .
- 他是 这样的 一个 婴儿 为了 他的 年龄 , - 说 琳达 , 相当 轻蔑地 .

“他这个年纪还像个孩子似的，”琳达颇为轻蔑地说。

- [wen] ['ælɪks] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] — [ðæts] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['denis] [ɪz] [naʊ] — [hiː; hi]
' When Alex was seven — that's only two years older than Denis is now — he
- 什么时候 亚历克斯 曾是 七 — 那就是 仅有的 二 年 老 比 丹尼斯 是 现在 — 他
[kʊd; kəd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [dʒʌmp][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [pleɪ] ['krɪkɪt] ,
could do all sorts of things — jump his pony and play cricket ,
可以 做 全部 排序 的 事物 — 跳 他的 小马 和 玩 蟋蟀 ,

“亚历克斯七岁的时候——只比丹尼斯现在大两岁——他就能做各种各样的事情——骑小马跳跃和打板球。”

[ænd; ənd] - — —
and ' — —
和 - — —

和' -

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪndə] , - [sed] ['ælɪks] , [huː]

'	I	don't	think	you	can	remember	much	about	it	,	Linda	,	'	said	Alex	,	who
-	我	不	思考	你	能	记住	很多	关于	它	,	琳达	,	-	说	亚历克斯	,	WHO

[hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] .

had	overheard	her	.
有	无意中听到	她	.

“琳达，我觉得你可能记不太清这件事了。”亚历克斯无意中听到她的话后说道。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

'	When	I	was	seven	you	were	only	five	,	and	that's	three	years	ago	,
-	什么时候	我	曾是	七	你	是	仅有的	五	,	和	那就是	三	年	前	,

“我七岁的时候你才五岁，那已经是三年前的事了。”

[ænd; ənd] [wen] [læm][wʌz; wəz][faɪv][hiː; hi] ['kudnt] [duː]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][den] . -

and	when	Lam	was	five	he	couldn't	do	any	better	than	Den	.	'
和	什么时候	拉姆	曾是	五	他	不能	做	任何	更好的	比	丹	.	-

当拉姆五岁时，他的表现也比不上丹。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['læmbərt] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['denis] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['delɪkət] ; ['hiːz][dʒʌst] ['veri]

'	Because	Lambert	was	delicate	,	and	Denis	is	not	a	bit	delicate	;	he's	just	very
-	因为	兰伯特	曾是	精美的	,	和	丹尼斯	是	不是	一个	少量	精美的	;	他是	只是	非常

['beɪbiɪʃ] ,

babyish	,
幼稚	,

“因为兰伯特很娇弱，而丹尼斯一点也不娇弱；他只是很孩子气。”

- [sed] ['lɪndə] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

'	said	Linda	,	turning	away	,	as	if	that	settled	the	question	.
-	说	琳达	,	转弯	离开	,	作为	如果	那	定居	这	问题	.

琳达说完，转身离开，仿佛这样就解决了这个问题。

['denis] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

Denis	looked	up	and	opened	his	lips	as	if	going	to	speak	,
丹尼斯	看起来	向上	和	打开	他的	嘴唇	作为	如果	去	到	说话	,

丹尼斯抬起头，张开嘴唇，似乎想要说话。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	then	shut	them	again	and	said	nothing	.
但	然后	关闭	他们	再次	和	说	没有什么	.

但随后他又关上了眼睛，什么也没说。

- [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [den] ? - [sed] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['neti] ,

'	Aren't	you	glad	to	go	to	Baronscourt	,	Den	?	'	said	gentle	little	Nettie	,
-	不是	你	高兴的	到	去	到	-	,	丹	?	-	说	温和的	小的	内蒂	,

“丹，你不高兴去巴伦斯科特吗？”温柔的小内蒂问道。

[ðə; ði]['sɪstər] [huː] [keɪm] [nekst][hɪm; ɪm][ɪn][eɪdʒ] .

the	sister	who	came	next	him	in	age	.
这	姐姐	WHO	来了	下一个	他	在	年龄	.

比他年长的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [-]

She	was	sitting	beside	[	80	]
她	曾是	坐着	旁	[	-	]

她坐在旁边[80]

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

him	at	the	tea	-	table	,	and	spoke	in	rather	a	low	voice	.
他	在	这	茶	-	桌子	,	和	辐	在	相当	一个	低的	嗓音	.

他坐在茶桌旁，用相当低沉的声音和他说话。

- [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ?
' Don't you remember how pretty it is there ?
- 不 你 记住 如何 漂亮的 它 是 那里 ?

你难道不记得那里有多美了吗?

[its] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][læst] .
It's only six months since we were there last .
它是 仅有的 六 几个月 自从 我们 是 那里 最后的 .

距离我们上次去那里才过了六个月。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . -
You can't have forgotten it . '
你 不能 有 被遗忘的 它 . -

你不可能忘记它。

- [noʊ] , - [sed] ['denis] ; - [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . -
' No , ' said Denis ; ' I've not forgotten it . '
- 不 , - 说 丹尼斯 ; - 我已经 不是 被遗忘的 它 . -

“不,”丹尼斯说，“我没有忘记。”

- [ðen] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] ? -
' Then , aren't you glad to go ? '
- 然后 , 不是 你 高兴的 到 去 ? -

“那你难道不高兴要走了吗？”

- [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] ['græni] [ænd; ənd] [prɪns] , - [sed] ['denis] ;
' I'm glad to see Granny and Prince , ' said Denis ;
- 我是 高兴的 到 看 奶奶 和 王子 , - 说 丹尼斯 ;

“我很高兴见到奶奶和王子,”丹尼斯说;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['neti] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but that was all Nettie could get out of him .
但 那 曾是 全部 内蒂 可以 得到 出去 的 他 .

但内蒂只能从他那里得到这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
He was always a quiet little boy , but during the next few days ,
他 曾是 总是 一个 安静的 小的 男生 , 但 期间 这 下一个 很少 天 ,

他一直是个安静的小男孩，但在接下来的几天里，

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
if anyone had noticed him closely ,
如果 任何人 有 注意到 他 密切 ,

如果有人仔细观察过他的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['kwaɪətər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
it would have been seen that he was even quieter than usual .
它 会 有 到过 已见 那 他 曾是 甚至 更安静 比 通常 .

人们会发现他比平时更加安静。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [wʌnz] ,
But these next few days were very busy ones ,
但 这些 下一个 很少 天 是 非常 忙碌的 一个 ,

但接下来的几天非常忙碌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['vɪzɪt][tuː; tə] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['hɜːrɪdli] ,
for the Christmas visit to Baronscourt had been decided on hurriedly ,
为了 这 圣诞节 访问 到 - 有 到过 决定 在 匆匆 ,

去巴伦斯科特过圣诞节的决定是仓促做出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌʌp'set] .
and the nursery arrangements were rather upset .
和 这 苗圃 安排 是 相当 沮丧的 .

育婴室的安排被打乱了。

['oʊnli] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Only	once	,	when	the	children's	mother	had	come	up	to	see	them	,
仅有的	一次	,	什么时候	这	孩子们的	母亲	有	来	向上	到	看	他们	,

只有一次，当时孩子们的母亲来看望他们，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['denis] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

she	noticed	Denis	sitting	silently	in	a	corner	with	a	very	grave	look	on	his	little	face	.
她	注意到	丹尼斯	坐着	默默	在	一个	角落	和	一个	非常	严重	看	在	他的	小的	脸	.

她注意到丹尼斯默默地坐在角落里，小小的脸上表情非常严肃。

- [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [wel] ? -

'	Is	he	not	well	?	'
-	是	他	不是	出色地	?	-

他身体不舒服吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [nɜːrs] , ['æftər] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

she	asked	nurse	,	and	nurse	,	after	a	glance	in	the	child's	direction	,
她	问	护士	,	和	护士	,	后	一个	瞥一眼	在	这	孩子的	方向	,

她问护士，护士看了看孩子的方向后，

[rɪ'plaɪd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] ;

replied	'	that	she	did	not	think	he	was	ill	;
回复	-	那	她	做过	不是	思考	他	曾是	患病的	;

回答说，她认为他没有生病;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['kwaɪət] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [ɔːf] [ə'gen] . -

he	was	often	very	quiet	—	it	would	pass	off	again	.	'
他	曾是	经常	非常	安静的	—	它	会	经过	离开	再次	.	-

他常常很安静——这种情况过后就会再次发生。

- [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [wɪl] ['braɪt(ə)n] [-]

'	The	change	to	Baronscourt	will	brighten	[	81	]
-	这	改变	到	-	将要	提亮	[	-	]

'巴伦斯科特的改版将使[81]更加光明

[hɪm; ɪm] [ʌp] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

him	up	,	'	said	his	mother	.
他	向上	,	-	说	他的	母亲	.

“把他扶起来，”他母亲说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [nɜːrs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

And	then	she	went	on	to	tell	nurse	some	of	the	arrangements	.
和	然后	她	去	在	到	告诉	护士	一些	的	这	安排	.

然后她又把一些安排告诉了护士。

- [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	had	a	letter	this	morning	,	'	she	said	.
-	我	有	一个	信	这	早晨	,	-	她	说	.

“我今天早上收到了一封信，”她说。

- [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] [ɔːl] [ɪn] .

'	The	house	will	be	very	full	,	but	they	can	take	us	all	in	.
-	这	房子	将要	是	非常	满的	,	但	他们	能	拿	我们	全部	在	.

“房子里会很挤，但他们可以收留我们所有人。”

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] ,

The	girls	will	have	the	little	room	next	to	mine	,
这	女孩们	将要	有	这	小的	房间	下一个	到	矿	,

女孩们将住在我隔壁的小房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tɜːrət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] . -

and	the	boys	will	have	the	turret	room	at	the	end	of	the	picture	gallery	.	'
和	这	男孩们	将要	有	这	炮塔	房间	在	这	结尾	的	这	图片	画廊	.	-

男孩们将拥有画廊尽头的塔楼房间。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .

A	movement	beside	her	made	her	stop	and	look	round	.
一个	移动	旁	她	制成	她	停止	和	看	圆形的	.

她身旁的动静让她停下脚步，环顾四周。

['denis] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Denis	had	left	his	corner	and	was	standing	beside	her	,	listening	with	all
丹尼斯	有	左边	他的	角落	和	曾是	常设	旁	她	,	聆听	和	全部

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

丹尼斯离开了自己的角落，站在她旁边，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][sɔːft] [bluː] [aɪz] .

and	gazing	up	in	her	face	with	his	large	soft	blue	eyes	.
和	凝视	向上	在	她	脸	和	他的	大的	柔软的	蓝色的	眼睛	.

他用那双柔和的大蓝眼睛凝视着她的脸。

- [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [nɜːrs] , [ænd; ənd] - ['laɪzə; 'liːzə] , [ænd; ənd]['beɪbi] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [sliːp] , - [hiː; hi]

'	And	where	will	nurse	,	and	'	Liza	,	and	baby	,	and	me	sleep	,	'	he
-	和	在哪里	将要	护士	,	和	-	莉莎	,	和	婴儿	,	和	我	睡觉	,	-	他

[æskt] .

asked	.
问	.

“那我和莉莎、宝宝还有我睡在哪里呢？”他问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .

His	mother	laughed	.
他的	母亲	笑了	.

他母亲笑了。

- [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	won't	be	forgotten	,	'	she	said	.
-	你	惯于	是	被遗忘的	,	-	她	说	.

“你不会被遗忘的，”她说。

- [nɜːrs] [ænd; ənd]['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	Nurse	and	baby	will	have	the	old	nursery	,	and	you	will	have	a	little
-	护士	和	婴儿	将要	有	这	老的	苗圃	,	和	你	将要	有	一个	小的

[kɑːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

cot	beside	them	,
婴儿床	旁	他们	,

“护士和婴儿将住在原来的育婴室，您将睡在旁边的婴儿床里。”

[aɪ] ['deə'seɪ] . -

I	daresay	.	'
我	敢说	.	-

我敢说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	satisfaction	crept	over	his	face	.
一个	看	的	满意	悄悄地爬	超过	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝满意的神色。

- [ænd; ənd] - ['laɪzə; 'liːzə] ? -

'	And	'	Liza	?	'
-	和	-	莉莎	?	-

“还有莉莎？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [oʊ] , [pʊr] - ['laɪzə; 'liːzə][wəʊnt][biː; bi] [fər'gɑːtn] ['iːðər] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	Oh	,	poor	'	Liza	won't	be	forgotten	either	,	'	said	his	mother	.
-	哦	,	贫穷的	-	莉莎	惯于	是	被遗忘的	任何一个	,	-	说	他的	母亲	.

“哦，可怜的莉莎也不会被遗忘的，”他的母亲说。

['denis] [gruː] [braitə] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ɔːl]

Denis	grew	brighter	after	this	conversation	,	and	at	tea	that	afternoon	,	when	all
丹尼斯	生长	更亮	后	这	对话	,	和	在	茶	那	下午	,	什么时候	全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

the	children	were	talking	,
这	孩子们	是	说	,

这次谈话之后，丹尼斯的心情好多了。那天下午喝茶的时候，孩子们都在聊天，丹尼斯的心情也好了起来。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] .

he	joined	in	as	usual	.
他	加入	在	作为	通常	.

他像往常一样加入了进来。

- ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juːz] [ɔːl][tuː; tə] [sliːp] [-]

'	Mother	told	me	where	you'se	all	to	sleep	[	82	]
-	母亲	讲述	我	在哪里	你	全部	到	睡觉	[	-	]

母亲告诉我你们都睡在哪里[82]

[æt; ət] ['græniz] [haʊs] , - [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ɪm'peɪʃntli] .

at	Granny's	house	,	'	he	announced	,	impatiently	.
在	奶奶的	房子	,	-	他	宣布	,	不耐烦地	.

“在奶奶家，”他不耐烦地宣布。

- [aɪm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [ænd; ənd]['beɪbi] . -

'	I'm	to	sleep	with	nurse	and	baby	.	'
-	我是	到	睡觉	和	护士	和	婴儿	.	-

“我要和护士还有婴儿一起睡。”

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [jɔːr'self] , - [sed] ['lɪndə] . -

'	Yes	,	of	course	,	because	you're	such	a	baby	yourself	,	'	said	Linda	.	'
-	是的	,	的	课程	,	因为	你是	这样的	一个	婴儿	你自己	,	-	说	琳达	.	-

“是啊，当然了，因为你自己就是个小孩子，”琳达说。

['neti] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [laɪk][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][hoʊm]

Nettie	and	I	are	to	have	a	room	to	ourselves	like	we	have	at	home
内蒂	和	我	是	到	有	一个	房间	到	我们自己	喜欢	我们	有	在	家

.

:
.

Nettie 和我将拥有像在家一样的专属房间。

[aɪ][hoʊp] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['tɜːrət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

I	hope	it'll	be	the	turret	room	at	the	end	of	the	gallery	.
我	希望	它将	是	这	炮塔	房间	在	这	结尾	的	这	画廊	.

我希望是画廊尽头的塔楼房间。

[aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['gæləri] — [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	do	so	love	the	gallery	—	at	night	,	you	know	,
我	做	所以	爱	这	画廊	—	在	夜晚	,	你	知道	,

我真的很喜欢画廊——尤其是在晚上，你知道的。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
when **the** **moon** **comes** **in** **through** **the** **coloured** **glass** **and** **makes** **all** **the** **faces** **of**
什么时候 这 月亮 来 在 通过 这 有色 玻璃 和 制作 全部 这 面孔 的
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] — [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,
the **pictures** **look** **so** **queer** **—** **red** **and** **purple** **,**
这 图片 看 所以 酷儿 — 红色的 和 紫色的 ,

当月光透过彩色玻璃照进来，使照片上所有人的脸看起来都变得奇特起来——红色和紫色，

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] .
and **blue** **and** **green** **.**
和 蓝色的 和 绿色的 .

还有蓝色和绿色。

[ðə; ði] [red] [wʌnz] [lʊk] [kwaɪt] ['dʒɑːli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [wʌnz] [lʊk] ['dredf(ə)l] . -
The **red** **ones** **look** **quite** **jolly** **,** **but** **the** **green** **and** **blue** **ones** **look** **dreadful** **.** **'**
这 红色的 一个 看 相当 快乐的 , 但 这 绿色的 和 蓝色的 一个 看 可怕 . -

红色的那些看起来很活泼，但绿色和蓝色的那些看起来很可怕。

- [laɪk] ['goʊsts] , - [sə'dʒestɪd] ['læmbərt] .
' **Like** **ghosts** **,** **'** **suggested** **Lambert** **.**
- 喜欢 鬼魂 , - 建议 兰伯特 .

“就像鬼魂一样，”兰伯特说道。

- [jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['lɪndə] ,
' **Yes** **,** **something** **like** **that** **,** **I** **suppose** **,** **'** **said** **Linda** **,**
- 是的 , 某物 喜欢 那 , 我 认为 , - 说 琳达 ,

“是的，大概就是这样吧，”琳达说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['goʊsts] , [ænd; ənd] [nuː] [kwaɪt] [wʌt] [ðeɪ]
as **if** **she** **was** **in** **the** **habit** **of** **seeing** **ghosts** **,** **and** **knew** **quite** **what** **they**
作为 如果 她 曾是 在 这 习惯 的 看到 鬼魂 , 和 知道 相当 什么 他们
[wɜːr; wər] [laɪk] .
were **like** **.**
是 喜欢 .

仿佛她经常见到鬼魂，而且非常了解鬼魂是什么样子。

- [ɔːr] [laɪk] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] ['snæpdrægən] — [æt; ət][ðə; ði] [end] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' **Or** **like** **us** **when** **we** **play** **snapdragon** **—** **at** **the** **end** **,** **you** **know** **,**
- 或者 喜欢 我们 什么时候 我们 玩 金鱼草 — 在 这 结尾 , 你 知道 ,

或者就像我们玩金鱼草游戏时一样——到了最后，你知道的，

[wen] [ðeɪ] [θroʊ] [sɔːlt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brændi] , - [sə'dʒestɪd] ['neti] .
when **they** **throw** **salt** **in** **among** **the** **brandy** **,** **'** **suggested** **Nettie** **.**
什么时候 他们 扔 盐 在 之中 这 白兰地 , - 建议 内蒂 .

“当他们在白兰地里撒盐的时候，”内蒂说道。

- [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [pliːz] , ['neti] , - ['wɪspəd] ['denis] , ['tʌgɪŋ] ['sɔːftli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
' **Don't** **talk** **about** **that** **,** **please** **,** **Nettie** **,** **'** **whispered** **Denis** **,** **tugging** **softly** **at** **his**
- 不 讲话 关于 那 , 请 , 内蒂 , - 低声说道 丹尼斯 , 拉扯 轻轻 在 他的
['sɪstɚz] [ɑːrm] .
sister's **arm** **.**
姐妹 手臂 .

“别提那件事了，内蒂，”丹尼斯轻声说道，轻轻拉了拉妹妹的胳膊。

['neti] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [den] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nettie **looked** **surprised** **,** **but** **she** **understood** **Den** **better** **than** **did** **any** **of** **the**
内蒂 看起来 惊讶 , 但 她 理解 丹 更好的 比 做过 任何 的 这
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

内蒂看起来很惊讶，但她比任何人都更了解丹。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

so	she	said	no	more	;	but	later	in	the	evening	,	when	they	were	alone	,
所以	她	说	不	更多的	;	但	之后	在	这	晚上	,	什么时候	他们	是	独自的	,

所以她没再说什么；但当天晚上晚些时候，当他们单独相处时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . [-]

she	asked	him	what	he	meant	.	[	83	]
她	问	他	什么	他	意思是	.	[	-	]

她问他是什么意思。[83]

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['denis] ; - [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	don't	know	,	'	said	Denis	;	'	don't	ask	me	;	I	want	to	forget	about	it	,
-	我	不	知道	,	-	说	丹尼斯	;	-	不	问	我	;	我	想	到	忘记	关于	它	,

“我不知道，”丹尼斯说，“别问我；我想忘记这件事。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

'	and	he	gave	a	little	shiver	.
-	和	他	给予	一个	小的	颤抖	.

他微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [æz; əz] ['neti] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] .

And	question	as	Nettie	would	,	he	could	not	be	got	to	explain	further	.
和	问题	作为	内蒂	会	,	他	可以	不是	是	得到	到	解释	更远	.

即使内蒂追问，也无法让他进一步解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] .

There	was	only	one	Sunday	at	home	before	the	day	came	for	going	.
那里	曾是	仅有的	一	星期日	在	家	前	这	天	来了	为了	去	.

在离家之前，只在家待了一个星期天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['snoʊi] [deɪ] ; [tuː] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	a	cold	and	snowy	day	;	too	cold	,	it	was	decided	,
它	曾是	一个	寒冷的	和	下雪的	天	;	也	寒冷的	,	它	曾是	决定	,

那天天气寒冷，还下着雪；太冷了，他们决定停工。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

for	the	children	to	go	to	church	,
为了	这	孩子们	到	去	到	教会	,

让孩子们去教堂，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so	in	the	afternoon	their	mother	sent	for	them	all	to	read	with	her	.
所以	在	这	下午	他们的	母亲	发送	为了	他们	全部	到	读	和	她	.

下午，他们的母亲把他们都叫来和她一起读书。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['weðər] [led][tuː; tə][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wɪntər] — [ə'baʊt] [pʊr]

The	stormy	weather	led	to	their	talking	about	adventures	in	winter	—	about	poor
这	暴风雨	天气	引领	到	他们的	说	关于	冒险	在	冬天	—	关于	贫穷的

['trævələz] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

travellers	being	lost	in	the	snow	,
旅行者	存在	丢失的	在	这	雪	,

暴风雪天气让他们聊起了冬天的冒险经历——比如可怜的旅行者在雪地里迷路的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,

and	the	brave	things	that	had	been	done	to	rescue	them	sometimes	,
和	这	勇敢的	事物	那	有	到过	完毕	到	救援	他们	有时	,

以及有时为了营救他们而做出的勇敢事迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['veri]

and	the	children's	mother	told	them	some	stories	which	they	thought	very
和	这	孩子们的	母亲	讲述	他们	一些	故事	哪个	他们	想法	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

孩子们的母亲给他们讲了一些故事，孩子们觉得非常有趣。

- [wʌt] [ɪz] " [breɪv] ? " - [æskt] ['denis] ['sʌd(ə)nli] .

'	What	is	"	brave	?	"	'	asked	Denis	suddenly	.
-	什么	是	"	勇敢的	?	"	-	问	丹尼斯	突然	.

“什么是‘勇敢’？”丹尼斯突然问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

He	was	sitting	beside	his	mother	,	and	was	holding	her	hand	.
他	曾是	坐着	旁	他的	母亲	,	和	曾是	保持	她	手	.

他坐在母亲旁边，握着她的手。

['mʌðər] [lʊkt] [raʊnd] .

Mother	looked	round	.
母亲	看起来	圆形的	.

母亲环顾四周。

- [sə'poʊz] [juː; jʊ] [iːtʃ] ['ænsər] ['dɛnɪsɪz] ['kwestʃən] ? -

'	Suppose	you	each	answer	Denis's	question	?	'
-	认为	你	每个	回答	丹尼斯的	问题	?	-

“假设你们每个人都回答丹尼斯的问题？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ælɪks] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊldɪst] .

'	I'll	begin	with	you	,	Alex	,	as	you're	the	oldest	.
-	患病的	开始	和	你	,	亚历克斯	,	作为	你是	这	最老	.

“我就从你开始吧，亚历克斯，因为你年纪最大。”

[wʌt] [dʌz] [truː] ['breɪvəri] [miːn] ? -

What	does	true	bravery	mean	?	'
什么	做	真的	勇敢	意思是	?	-

真正的勇敢意味着什么?

- [den] ['dɪdnt] [seɪ] " [truː] " ['breɪvəri] , ['mʌðər] , - ['ɔbdʒiktid] ['lɪndə] ,

'	Den	didn't	say	"	true	"	bravery	,	mother	,	'	objected	Linda	,
-	丹	没有	说	"	真的	"	勇敢	,	母亲	,	-	反对	琳达	,

“丹并没有说‘真正的’勇敢，妈妈，”琳达反驳道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]

who	had	already	shrugged	her	plump	shoulders	contemptuously	at	her	[	84	]
WHO	有	已经	耸了耸肩	她	丰满	肩膀	轻蔑地	在	她	[	-	]

她已经轻蔑地耸了耸她肥硕的肩膀[84]

['lɪt(ə)l] ['brʌðɜ-z] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] - [soʊ] ['sɪli] — ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

little	brother's	question	,	with	a	muttered	'	So	silly	—	anybody	could	tell	that	.
小的	兄弟	问题	,	和	一个	低声说道	-	所以	愚蠢的	—	任何人	可以	告诉	那	.

弟弟问了一个问题，他嘟囔了一句“真傻——谁都能看出来”。

- — - [hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [wʌt] [dʌz] - [breɪv] - [miːn] ?

'	—	'	He	only	said	,	"	what	does	'	brave	'	mean	?
-	—	-	他	仅有的	说	,	"	什么	做	-	勇敢的	-	意思是	?

“——”他只说，“‘勇敢’是什么意思？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] " [truː] ['breɪvərɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [gets] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] . -

"	If	you	say	"	true	bravery	,	"	it	gets	more	puzzling	.	'
"	如果	你	说	"	真的	勇敢	,	"	它	获得	更多的	令人费解	.	-

“如果你说的是‘真正的勇敢’，那就更令人费解了。”

['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪndə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Mother	looked	at	Linda	with	a	rather	amused	expression	.
母亲	看起来	在	琳达	和	一个	相当	觉得好笑	表达	.

母亲带着几分戏谑的表情看着琳达。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] ['lɪndə] .

'	That	is	why	I	added	the	word	you	object	to	,	my	dear	Linda	.
-	那	是	为什么	我	额外	这	单词	你	目的	到	,	我的	亲爱的	琳达	.

“这就是我添加你反对的那个词的原因，我亲爱的琳达。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	want	you	all	to	think	about	it	a	little	,
我	想	你	全部	到	思考	关于	它	一个	小的	,

我希望大家稍微思考一下这个问题。

[nɑːt] [dʒʌst] [tuː; tə] ['ænsər] [wʌt] " ['enibɑːdi] [kæn; kən] [tel] , " [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . -

not	just	to	answer	what	"	anybody	can	tell	,	"	without	reflecting	at	all	.	'
不是	只是	到	回答	什么	"	任何人	能	告诉	,	"	没有	反思	在	全部	.	-

不要只是不加思考地回答“任何人都能说得出来”的问题。

['lɪndə] [blʌʃt] .

Linda	blushed	.
琳达	脸红了	.

琳达脸红了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kwɪk] [ɪrz] .

Sometimes	it	was	annoying	that	mother	had	such	quick	ears	.
有时	它	曾是	恼人的	那	母亲	有	这样的	快的	耳朵	.

有时妈妈耳朵太灵敏，真让人恼火。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] . -

But	she	said	nothing	.	'
但	她	说	没有什么	.	-

但她什么也没说。

[kʌm] , ['ælɪks] , - [kən'tɪnjuːd] ['mʌðər] , - [wʌt] [ɪz] [truː] ['breɪvərɪ] ? -

Come	,	Alex	,	'	continued	mother	,	'	what	is	true	bravery	?	'
来	,	亚历克斯	,	-	持续	母亲	,	-	什么	是	真的	勇敢	?	-

“来吧，亚历克斯，”母亲继续说道，“真正的勇敢是什么？”

- [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

'	Oh	,	I	don't	know	.
-	哦	,	我	不	知道	.

哦，我不知道。

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['pʌzlɪŋ] , - [sed] ['ælɪks] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [ˌnevərðə'les] .

I	don't	see	anything	puzzling	,	'	said	Alex	,	looking	puzzled	,	nevertheless	.
我	不	看	任何事物	令人费解	,	-	说	亚历克斯	,	寻找	困惑	,	尽管如此	.

“我没看出有什么奇怪的地方，”亚历克斯说，尽管如此，他看起来还是有些困惑。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [miːnz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

'	It	just	means	not	being	afraid	of	anything	.
-	它	只是	方法	不是	存在	害怕的	的	任何事物	.

“这仅仅意味着不要害怕任何事。”

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [meɪd] .

It's	just	the	way	people	are	made	.
它是	只是	这	方式	人们	是	制成	.

这就是人的本性。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][əˈfreɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːnt] .

Some	are	afraid	,	and	some	aren't	.
一些	是	害怕的	,	和	一些	不是	.

有些人害怕，有些人不害怕。

[aɪm][ˈnevər][əˈfreɪd] , [bʌt; bət][ɪts][dʒʌst][ðæt][aɪm][meɪd] [ðæt] [weɪ] , - [hiː; hi][went][ɑːn] .

I'm	never	afraid	,	but	it's	just	that	I'm	made	that	way	,	'	he	went	on	.
我是	绝不	害怕的	,	但	它是	只是	那	我是	制成	那	方式	,	-	他	去	在	.

“我从不害怕，我天生就是这样，”他继续说道。

- [bʌt; bət][ɪf] [ðæts][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈbiːɪŋ] [gʊd] , - [sed] [ˈlæmbərt] ,

'	But	if	that's	it	,	it	has	nothing	to	do	with	being	good	,	'	said	Lambert	,
-	但	如果	那就是	它	,	它	有	没有什么	到	做	和	存在	好的	,	-	说	兰伯特	,

“但如果真是这样，那就和善良与否无关了，”兰伯特说道。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈælɪks] . -

who	was	more	thoughtful	than	Alex	.	'
WHO	曾是	更多的	周到	比	亚历克斯	.	-

谁比亚历克斯更体贴呢?

[aɪ] [miːn] , [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ɪtˈself] [laɪk] [ðæt] , [ˈmʌðər] .

I	mean	,	it's	no	use	thinking	about	a	thing	that	comes	of	itself	like	that	,	mother	.
我	意思是	,	它是	不	使用	思维	关于	一个	事物	那	来	的	本身	喜欢	那	,	母亲	.

我的意思是，母亲，想那些自然而然发生的事情是没用的。

[ænd; ənd] [jet] [ˈbiːɪŋ] [breɪv] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] ,

And	yet	being	brave	is	always	counted	as	if	it	was	something	good	,
和	然而	存在	勇敢的	是	总是	计数	作为	如果	它	曾是	某物	好的	,

然而，勇敢总是被视为一种美德。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] . - [-]

something	to	be	praised	for	.	'	[	85	]
某物	到	是	赞扬	为了	.	-	[	-	]

值得称赞的事情。[85]

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] , [ˈkwestʃənɪŋli] .

He	raised	his	face	to	his	mother's	,	questioningly	.
他	提高	他的	脸	到	他的	母亲的	,	质疑地	.

他抬起头，疑惑地看着母亲。

- [wel] , [traɪ][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Well	,	try	and	put	your	feeling	about	it	into	words	,	'	she	said	.
-	出色地	,	尝试	和	放	你的	感觉	关于	它	进入	字	,	-	她	说	.

“那就试着用语言表达一下你的感受吧，”她说。

[ˈlæmbərt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Lambert	hesitated	.
兰伯特	犹豫了一下	.

兰伯特犹豫了一下。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ˈlɪndə] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .

'	I	know	,	'	said	Linda	,	confidently	.
-	我	知道	,	-	说	琳达	,	自信地	.

“我知道，”琳达自信地说。

- [ˈmʌðər] [miːnz] [ðæt] [truː] [ˈbreɪvəri][ɪz] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [priːˈtɛndɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

'	Mother	means	that	true	bravery	is	when	there's	no	pretending	about	it	.
-	母亲	方法	那	真的	勇敢	是	什么时候	有	不	假装	关于	它	.

母亲的意思是，真正的勇敢是不加掩饰的。

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [prɪˈtend] [ðeə(r)] [nɑːt] — [ˈboʊstɪŋli] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

Some	people	who	are	really	afraid	pretend	they're	not	—	boastingly	,	you	know	.	'
一些	人们	WHO	是	真的	害怕的	假装	它们是	不是	—	吹嘘地	,	你	知道	.	-

有些人明明很害怕，却假装不害怕——还装作很自信的样子，你知道的。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
' And that is one sort of cowardice , ' said her mother .
- 和 那 是 一 种类 的 怯懦 , - 说 她 母亲 .

“那也是一种懦弱，”她母亲说。

- [ðeɪ] [dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə'freɪd] .
' They don't own the truth , because they're afraid of being thought afraid .
- 他们 不 自己的 这 真相 , 因为 它们是 害怕的 的 存在 想法 害怕的 .

“他们不敢说真话，因为他们害怕被认为害怕。”

[jʊə(r)] [raɪt] [soʊ] [fɑːr] , ['lɪndə] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] . -
You're right so far , Linda ; but you do not go quite far enough . '
你是 正确的 所以 远的 , 琳达 ; 但 你 做 不是 去 相当 远的 足够的 . -

琳达，你说的没错，但还不够全面。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːgər] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['neti] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
A little eager sound from Nettie caught her attention .
一个 小的 渴望的 声音 从 内蒂 捕捉 她 注意力 .

Nettie 略带兴奋的一声引起了她的注意。

- [wel] , ['neti] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? -
' Well , Nettie , have you something to say ? '
- 出色地 , 内蒂 , 有 你 某物 到 说 ? -

“内蒂，你有什么要说的吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , - ['neti] [bɪ'gæn] .
' I don't quite know , ' Nettie began .
- 我 不 相当 知道 , - 内蒂 开始 .

“我不太清楚，”内蒂开口说道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] .
' I thought I could see it , but I'm not sure .
- 我 想法 我 可以 看 它 , 但 我是 不是 当然 .

“我以为我能看到它，但我不确定。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðɪs] , ['mʌðər] — [ðæt] ['weðər] [wʌnz] [ə'freɪd] [ɔːr] [nɑːt] ,
But isn't it a little like this , mother — that whether one's afraid or not ,
但 不是 它 一个 小的 喜欢 这 , 母亲 — 那 无论 一个人的 害怕的 或者 不是 ,

但妈妈，是不是有点像这样——不管一个人害怕与否，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [raɪt] [tuː; tə] [duː] ? -
one should try to do anything that's right to do ? '
一 应该 尝试 到 做 任何事物 那就是 正确的 到 做 ? -

一个人应该尽力去做所有他认为正确的事情吗?

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] .
Her mother smiled .
她 母亲 微笑 .

她母亲笑了。

- [jes] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Yes , that is something like it , ' she said .
- 是的 , 那 是 某物 喜欢 它 , - 她 说 .

“是的，差不多就是这样，”她说。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [siː] .
' That's what I have been wanting you to get to see .
- 那就是 什么 我 有 到过 想要 你 到 得到 到 看 .

“这就是我一直想让你看到的。”

[ðə; ði] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] — [ðæt] [ɪz] [-]
The mastering the fear — that is [86]
这 掌握 这 害怕 — 那 是 [-]

克服恐惧——即[86]

[ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [ɔːl] .
the truest bravery of all .
这 最真实的 勇敢 的 全部 .

最真正的勇敢。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] .
Not for what others may or may not think of us , but because it is right .
不是 为了 什么 其他的 可能 或者 可能 不是 思考 的 我们 , 但 因为 它 是 正确的 .

不是因为别人怎么想我们，而是因为这是正确的。

[wen] [ə; eɪ] [ˈduːti] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [ɔːr] [gʊd] [ɔːr] [kaɪnd] [tuː; tə] [duː] ,
When a duty comes in the way , something right or good or kind to do ,
什么时候 一个 责任 来 在 这 方式 , 某物 正确的 或者 好的 或者 种类 到 做 ,

当责任阻碍了正确、善良或仁慈的事情发生时，

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [breɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] , [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] ,
a really brave person , man , woman , or child ,
一个 真的 勇敢的 人 , 男人 , 女士 , 或者 孩子 ,

一个真正勇敢的人，无论是男人、女人还是孩子。

[wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [duː] . -
will do it even if it is something which they fear to do . '
将要 做 它 甚至 如果 它 是 某物 哪个 他们 害怕 到 做 . -

即使是他们害怕做的事情，他们也会去做。

- [bʌt; bət] [stɪl] , - [ˈlæmbərt] [ˈɔbdʒiktid] ,
' But still , ' Lambert objected ,
- 但 仍然 , - 兰伯特 反对 ,

“但是，”兰伯特反驳道。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [breɪv] [huː] [dəunt] [fiːl] [fɪr] — [laɪk] [wʌt]
' there are some people praised for being brave who don't feel fear — like what
- 那里 是 一些 人们 赞扬 为了 存在 勇敢的 WHO 不 感觉 害怕 — 喜欢 什么
[ˈælɪks] [sed] .
Alex said .
亚历克斯 说 .

“有些人因为勇敢而受到赞扬，但他们并不感到恐惧——就像亚历克斯说的那样。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [biː; bi] [preɪzd] , [ˈmʌðər] ? -
Should they not be praised , mother ? '
应该 他们 不是 是 赞扬 , 母亲 ? -

母亲，难道不应该表扬他们吗?

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [rɪsk] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , - [sed]
' Certainly they should be praised for doing right at risk to themselves , ' said
- 当然 他们 应该 是 赞扬 为了 正在做 正确的 在 风险 到 他们自己 , - 说
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

“他们冒着生命危险做正确的事，当然应该受到表扬，”他的母亲说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [breɪv] — [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈfɪzɪkli] [breɪv] .
' It is a great blessing to be naturally brave — what is called physically brave .
- 它 是 一个 伟大的 祝福 到 是 自然 勇敢的 — 什么 是 称为 身体 勇敢的 .

“天生勇敢是一种莫大的福气——也就是所谓的身体上的勇敢。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]['breɪvəst] [men] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [fɪr] .

But	I	doubt	if	even	the	naturally	bravest	men	have	never	known	fear	.
但	我	怀疑	如果	甚至	这	自然	最勇敢的	男人	有	绝不	已知	害怕	.

但我怀疑，即使是天性最勇敢的人，是否也从未体验过恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti][æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] [ðæt] [ki:ps] [ðem; ðəm] [breɪv]

It	is	the	determination	to	do	their	duty	at	all	costs	that	keeps	them	brave
它	是	这	决心	到	做	他们的	责任	在	全部	成本	那	保持	他们	勇敢的

[ænd; ənd] ['gɪvz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	gives	strength	and	courage	.
和	给予	力量	和	勇气	.

正是这种不惜一切代价履行职责的决心，使他们保持勇敢，并赋予他们力量和勇气。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][baɪ] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [lɜ:rn] ;

And	this	even	the	most	timid	by	nature	can	learn	;
和	这	甚至	这	最多	胆小	经过	自然	能	学习	;

即使是最胆小的人也能学会这一点；

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [tru:] ['breɪvəri] .

so	this	is	what	I	call	true	bravery	.
所以	这	是	什么	我	称呼	真的	勇敢	.

这才是真正的勇敢。

[nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɔ:r][ə; eɪ] ['bʊldɔ:g] ,

Not	the	unreasoning	courage	of	a	lion	or	a	bulldog	,
不是	这	不讲道理	勇气	的	一个	狮子	或者	一个	斗牛犬	,

不是狮子或斗牛犬那种盲目的勇气，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] . -

but	the	courage	of	a	man	who	knows	his	duty	and	will	do	it	.	'
但	这	勇气	的	一个	男人	WHO	知道	他的	责任	和	将要	做	它	.	-

但那是一个懂得自己职责并会履行职责的人所拥有的勇气。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt]['saɪlənt] — [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [wɜ:rdz] .

The	children	sat	silent	—	each	in	his	or	her	own	way	thinking	over	their	mother's	words	.
这	孩子们	卫星	沉默的	—	每个	在	他的	或者	她	自己的	方式	思维	超过	他们的	母亲的	字	.

孩子们静静地坐着——每个人都在用自己的方式思考着母亲的话。

[wʌn] ['oʊnli][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['di:pli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

One	only	had	said	nothing	,	but	he	was	pondering	deeply	,	and	his
一	仅有的	有	说	没有什么	,	但	他	曾是	沉思	深	,	和	他的

['mʌðər] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] , [-]

mother	,	glancing	round	,	[	87	]
母亲	,	瞥了一眼	圆形的	,	[	-	]

只有一个人什么也没说，但他却陷入了沉思，他的母亲环顾四周[87]

[sɔ:] ['denis] [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [blu:] [aɪz] .

saw	Denis	gazing	before	him	with	a	curious	look	in	his	innocent	blue	eyes	.
锯	丹尼斯	凝视	前	他	和	一个	好奇的	看	在	他的	清白的	蓝色的	眼睛	.

他看到丹尼斯正用他那双天真无邪的蓝眼睛好奇地凝视着前方。

- [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['denis] , [maɪ] [bɔɪ] ? -

'	Do	you	understand	a	little	,	Denis	,	my	boy	?	'
-	做	你	理解	一个	小的	,	丹尼斯	,	我的	男生	?	-

“丹尼斯，我的孩子，你懂一点吗？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

she	asked	,	with	a	smile	.
她	问	,	和	一个	微笑	.

她笑着问道。

- [aɪ] [fɪŋk] [soʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [skwiːz] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [held]

'	I	fink	so	,	'	he	answered	softly	,	and	she	felt	him	squeeze	the	hand	he	held
-	我	芬克	所以	,	-	他	回答	轻轻	,	和	她	毛毡	他	挤	这	手	他	握住

.

:

.

“我想也是，”他轻声回答，她感觉到他握紧了她握着的手。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] . [-]

But	that	was	all	he	said	.	[	88	]
但	那	曾是	全部	他	说	.	[	-	]

但他只说了这些。[88]

['tʃæptər] [iː] . — ['græni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

CHAPTER	II	.	—	GRANNY	AND	THE	CHILDREN	.
章	二	.	—	奶奶	和	这	孩子们	.

第二章——奶奶和孩子们。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪd] - ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raɪvɪŋ]

Two	days	later	,	in	the	dusk	of	a	mid	-	winter	afternoon	,	they	were	all	arriving
二	天	之后	,	在	这	黄昏	的	一个	中	-	冬天	下午	,	他们	是	全部	抵达

[æt; ət] - .

at	Baronscourt	.
在	-	.

两天后，在一个冬日午后的黄昏，他们都抵达了巴伦斯科特。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	ground	was	white	with	snow	.
这	地面	曾是	白色的	和	雪	.

地面被白雪覆盖。

- [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] . -

'	What	a	storm	there	must	have	been	here	,	'	said	the	children's	father	.	'
-	什么	一个	风暴	那里	必须	有	到过	这里	,	-	说	这	孩子们的	父亲	.	-

“这里当时一定刮了一场很大的风暴，”孩子们的父亲说道。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [kwaɪt] [diːp] , [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . -

The	snow	is	quite	deep	,	much	deeper	than	with	us	.	'
这	雪	是	相当	深的	,	很多	更深	比	和	我们	.	-

雪很深，比我们这里深得多。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['aʊərz] - ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

For	their	home	was	at	some	hours	'	distance	,	and	farther	south	.
为了	他们的	家	曾是	在	一些	小时	-	距离	,	和	更远	南	.

因为他们的家在几个小时车程之外，而且在更南边。

- [duː] [juː; jʊ] [fɪŋk] ['enibɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , ['neti] ? - ['wɪspəd] ['denis] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

'	Do	you	fink	anybody	will	be	lost	in	the	snow	,	Nettie	?	'	whispered	Denis	to	his
-	做	你	芬克	任何人	将要	是	丢失的	在	这	雪	,	内蒂	?	-	低声说道	丹尼斯	到	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“内蒂，你觉得会有人在雪地里迷路吗？”丹尼斯低声问他的妹妹。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['grænd,məðɚz]

They	two	were	seated	opposite	their	father	and	mother	in	their	grandmother's
他们	二	是	坐着	对面的	他们的	父亲	和	母亲	在	他们的	祖母的

['bruːəm] ,

brougham	,
布鲁厄姆	,

他们俩坐在祖母的马车里，与父母隔车相望。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

which	had	been	sent	to	the	station	to	meet	them	,
哪个	有	到过	发送	到	这	车站	到	见面	他们	,

已派人到车站迎接他们，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʌvərd] [wæ^ə'net] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

with	a	large	covered	wagonette	for	the	rest	of	the	party	.
和	一个	大的	涵盖	马车	为了	这	休息	的	这	派对	.

其余人员则乘坐一辆大型带顶篷的篷车。

['neti] [smaɪld] [æt; ət] ['denis] .

Nettie	smiled	at	Denis	.
内蒂	微笑	在	丹尼斯	.

内蒂对丹尼斯笑了笑。

- [nɑːt] [hɪr] , [den] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Not	here	,	Den	,	'	she	said	.
-	不是	这里	,	丹	,	-	她	说	.

“丹，这里不行，”她说。

- [its] ['veri] ['seldəm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

'	It's	very	seldom	people	are	lost	in	the	snow	in	England	.
-	它是	非常	很少	人们	是	丢失的	在	这	雪	在	英格兰	.

“在英国，很少有人会在雪地里迷路。”

[its] [ɪn] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['hɪli] ['kʌntriz] [laɪk] ['swɪtsərlənd] . - [-]

It's	in	far	-	away	hilly	countries	like	Switzerland	.	'	[	89	]
它是	在	远的	-	离开	丘陵	国家	喜欢	瑞士	.	-	[	-	]

它位于瑞士等遥远的丘陵国家。[89]

- [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ? - [æskt] ['denis] , ['oʊnli] [hæf] ['sætɪsfaɪd]

'	Was	it	there	that	mother	was	reading	about	?	'	asked	Denis	,	only	half	satisfied
-	曾是	它	那里	那	母亲	曾是	阅读	关于	?	-	问	丹尼斯	,	仅有的	一半	使满意

.

:
.

“妈妈读到的就是那里的内容吗？”丹尼斯问道，语气中带着一丝疑惑。

- [jes] , - [sed] ['neti] .

'	Yes	,	'	said	Nettie	.
-	是的	,	-	说	内蒂	.

“是的，”内蒂说。

- [its] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] ,

'	It's	there	that	they	have	the	great	big	dogs	that	are	so	good	,
-	它是	那里	那	他们	有	这	伟大的	大的	狗	那	是	所以	好的	,

“那里养着一些体型庞大、非常优秀的犬只。”

['goʊɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] . -

going	looking	for	the	poor	people	in	the	snow	.	'
去	寻找	为了	这	贫穷的	人们	在	这	雪	.	-

“去雪地里寻找穷人。”

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] [dɔːgz] , - [sed]

'	I	shouldn't	like	to	live	in	that	country	,	though	I	would	love	the	dogs	,	'	said
-	我	不应该	喜欢	到	居住	在	那	国家	,	尽管	我	会	爱	这	狗	,	-	说

['denis] .

Denis	.
丹尼斯	.

“我不喜欢住在那个国家，虽然我很喜欢那里的狗，”丹尼斯说。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] , - [oʊ] ['neti] , [oʊ]

And	then	jumping	up	in	his	seat	with	a	scream	of	delight	,	'	O	Nettie	,	O
和	然后	跳	向上	在	他的	座位	和	一个	尖叫	的	喜	,	-	哦	内蒂	,	哦

['neti] ,

Nettie	,
内蒂	,

然后他高兴地从座位上跳起来，尖叫道："哦，内蒂，哦，内蒂！"

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [lʊk] , [lʊk] !

'	he	cried	,	'	look	,	look	!
-	他	哭	,	-	看	,	看	!

他喊道："看，看！"

[ðeəz; ðəz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [prɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ; [dɪr] ['lɪt(ə)l] [prɪn] ;

There's	dear	little	Prin	coming	to	meet	us	all	in	the	snow	;	dear	little	Prin	;
有	亲爱的	小的	打印	未来	到	见面	我们	全部	在	这	雪	;	亲爱的	小的	打印	;

可爱的小普林要来雪地里和我们见面了；可爱的小普林；

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] ['kʌvərd] [ʌp] .

oh	,	I	hope	he	won't	get	covered	up	.
哦	,	我	希望	他	惯于	得到	涵盖	向上	.

哦，我希望他不会被掩盖。

[meint] [wiː; wi] [stɑːp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ? -

Mayn't	we	stop	to	take	him	in	?	'
可能不会	我们	停止	到	拿	他	在	?	-

我们能不能停下来把他带走?

- [wɪə(r)] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪr] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

'	We're	quite	close	to	the	house	,	dear	,	'	said	his	mother	,	smiling	at	his
-	是	相当	关闭	到	这	房子	,	亲爱的	,	-	说	他的	母亲	,	微笑	在	他的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

"亲爱的，我们离家很近了，"他的母亲笑着说，看到他高兴的样子，脸上露出笑容。

- [prɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

'	Prin	will	be	all	right	.
-	打印	将要	是	全部	正确的	.

"普林会没事的。"

['græni] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [fɑːr] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . -

Granny	will	not	let	him	go	far	alone	,	you	may	be	sure	.	'
奶奶	将要	不是	让	他	去	远的	独自的	,	你	可能	是	当然	.	-

奶奶绝不会让他独自走远，这一点你大可放心。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] , [prɪns] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [smuːð] , [dʒet] - [blæk] ['bɑːdi] [lʊkt] ['veri]

And	as	she	said	so	,	Prince	,	whose	little	smooth	,	jet	-	black	body	looked	very
和	作为	她	说	所以	,	王子	,	谁	小的	光滑的	,	喷射	-	黑色的	身体	看起来	非常

['fʌni] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

funny	in	the	snow	,
有趣的	在	这	雪	,

就在她这么说的时候，王子——他那光滑黝黑的小身子在雪地里显得格外滑稽——

[tɜːrnd] [raʊnd] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːrp] [bɑːks] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

turned	round	after	two	or	three	sharp	barks	of	welcome	,	and	made	for	the
转向	圆形的	后	二	或者	三	锋利的	树皮	的	欢迎	,	和	制成	为了	这

[haʊs] [ə'gen] .

house	again	.
房子	再次	.

吠了两三声响亮的欢迎声后，它转身朝房子走去。

- ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [kʌm] , - [sed] ['denis] ; - ['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [dɔːg] ,

'	He's	gone	to	tell	them	we're	come	,	'	said	Denis	;	'	isn't	he	a	sensible	dog	,
-	他是	已消失	到	告诉	他们	是	来	,	-	说	丹尼斯	;	-	不是	他	一个	明智的	狗	,

['neti] ?

Nettie	?
内蒂	?

“他去告诉他们我们来了，”丹尼斯说；“他是条懂事的狗，内蒂？”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] ['enibɑːdi] ['betər] [ðæn; ðən] [prɪn] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stætɪkli] .

I	don't	think	I	love	anybody	better	than	Prin	,	'	he	said	,	ecstatically	.
我	不	思考	我	爱	任何人	更好的	比	打印	,	-	他	说	,	欣喜若狂	.

“我觉得我最爱的人就是普林了，”他欣喜若狂地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [-]

They	were	at	the	front	door	by	this	time	,	[	90	]
他们	是	在	这	正面	门	经过	这	时间	,	[	-	]

这时他们已经到了前门[90]

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	there	,	a	little	way	back	in	the	shelter	of	the	hall	,	for	it	was
和	那里	,	一个	小的	方式	后退	在	这	庇护所	的	这	大厅	,	为了	它	曾是

['veri] [koʊld] ,

very	cold	,
非常	寒冷的	,

于是，我们躲到大厅后面的避风处，因为外面很冷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [stʊd] [dɪr] ['græni] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

and	she	was	no	longer	a	young	lady	,	stood	dear	Granny	waiting	to	welcome
和	她	曾是	不	更长	一个	年轻的	女士	,	站立	亲爱的	奶奶	等待	到	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她不再是年轻姑娘了，慈祥的奶奶站在那里迎接他们。

['græni] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt]

Granny	,	I	must	tell	you	,	was	not	the	children's	grandmother	,	but	the	great
奶奶	,	我	必须	告诉	你	,	曾是	不是	这	孩子们的	祖母	,	但	这	伟大的

- [ænt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

-	aunt	of	their	mother	.
-	阿姨	的	他们的	母亲	.

我必须告诉你们，奶奶不是孩子们的祖母，而是他们母亲的姑祖母。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [greɪt] - ['grænmʌðər] [tuː; tə] ['denis] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

She	seemed	,	therefore	,	a	kind	of	great	-	grandmother	to	Denis	and	his
她	似乎	,	所以	,	一个	种类	的	伟大的	-	祖母	到	丹尼斯	和	他的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

因此，她就像是丹尼斯和他的兄弟姐妹们的曾祖母一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [ænt] , - [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] - ['græni] , - [wʊd]

and	to	have	called	her	'	Aunt	,	'	or	anything	else	but	'	Granny	,	'	would
和	到	有	称为	她	-	阿姨	,	-	或者	任何事物	别的	但	-	奶奶	,	-	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

have	been	impossible	.
有	到过	不可能的	.

称呼她为“阿姨”或其他任何称呼，而不是“奶奶”，都是不可能实现的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] ; ['veri] [oʊld] , [aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	was	old	;	very	old	,	I	daresay	she	seemed	to	the	children	,
她	曾是	老的	;	非常	老的	,	我	敢说	她	似乎	到	这	孩子们	,

她年纪大了；我敢说，在孩子们眼里，她显得非常老了。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['jʌŋnəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

but	yet	there	was	a	delightful	sort	of	youngness	about	her	,
但	然而	那里	曾是	一个	愉快	种类	的	年轻	关于	她	,

但她身上却有一种令人愉悦的青春气息。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti]

which	made	them	feel	as	if	they	could	tell	her	anything	,	with	a	certainty
哪个	制成	他们	感觉	作为	如果	他们	可以	告诉	她	任何事物	,	和	一个	肯定

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .

of	being	understood	.
的	存在	理解	.

这让他们觉得可以跟她倾诉任何事情，并且确信她会理解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

And	of	all	the	children	she	loved	and	who	loved	her	,
和	的	全部	这	孩子们	她	喜爱	和	WHO	喜爱	她	,

在所有她爱过和爱她的孩子中，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [felt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['denis] .

I	don't	think	any	felt	this	beautiful	sort	of	sympathy	more	than	quiet	little	Denis	.
我	不	思考	任何	毛毡	这	美丽的	种类	的	同情	更多的	比	安静的	小的	丹尼斯	.

我认为没有人比安静的小丹尼斯更能体会到这种美好的同情心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [ɪn][tʃaɪld][laɪf][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

It	was	a	long	time	—	in	child	life	a	very	long	time	—	since	he	had	seen
它	曾是	一个	长的	时间	—	在	孩子	生活	一个	非常	长的	时间	—	自从	他	有	已见

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他已经很久没见过她了——在童年时代，那是一段非常漫长的时光。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

six	months	ago	,
六	几个月	前	,

六个月前，

[ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wɪtʃ] ['denis] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [bʌt; bət]

a	tenth	part	of	the	whole	time	which	Denis	had	spent	in	this	world	—	but
一个	第十	部分	的	这	所有的	时间	哪个	丹尼斯	有	花费	在	这	世界	—	但

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [dɪr] ['græni] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

when	he	saw	dear	Granny	standing	there	in	the	doorway	,
什么时候	他	锯	亲爱的	奶奶	常设	那里	在	这	门口	,

丹尼斯在这个世界上度过的全部时间的十分之一——但当他看到亲爱的奶奶站在门口时，

[hɜ:r; hər] [swi:t] ['dʒent(ə)l][oʊld] [feɪs] [ɔ:l]['oʊvər] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

her	sweet	gentle	old	face	all	over	smiles	of	pleasure	,
她	甜的	温和的	老的	脸	全部	超过	微笑	的	乐趣	,

她那张温柔慈祥的老脸上洋溢着愉悦的笑容，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .

it	seemed	to	him	that	he	had	never	been	away	from	her	at	all	.
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	到过	离开	从	她	在	全部	.

他感觉自己好像从未离开过她。

- [dɪr] ['græni] , - [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , [wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] , - [dɪr] ['græni] ,

'	Dear	Granny	,	'	he	said	softly	,	when	his	turn	came	to	be	kissed	,	'	dear	Granny	,
-	亲爱的	奶奶	,	-	他	说	轻轻	,	什么时候	他的	转动	来了	到	是	亲吻	,	-	亲爱的	奶奶	,

[aɪ][du:] [-]

I	do	[	91	]
我	做	[	-	]

“亲爱的奶奶，”轮到他被亲吻时，他轻声说道，“亲爱的奶奶，我愿意[91]

- [əmɛmbɚ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] — [juː; jʊ][ænd; ənd][prɪn] ;
' amember you so well — you and Prin ;
- 成员 你 所以 出色地 — 你 和 打印 ;

“我非常清楚地记得你——你和普林；

- [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfendɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfʌni]
' and he was not at all offended when the others laughed at his funny
- 和 他 曾是 不是 在 全部 被冒犯了 什么时候 这 其他的 笑了 在 他的 有趣的
[ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][den] ;
little speech — a long speech for Den ;
小的 演讲 — 一个 长的 演讲 为了 丹 ;

当其他人嘲笑他那段滑稽的小演讲时，他一点也不生气——对丹来说，这是一段很长的演讲；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈlæfɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]
he thought they were only laughing because they all felt so pleased to be
他 想法 他们 是 仅有的 笑 因为 他们 全部 毛毡 所以 高兴 到 是
[bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈgræni] [ænd; ənd][prɪn] [əˈgen] .
back with Granny and Prin again .
后退 和 奶奶 和 打印 再次 .

他以为他们只是因为能再次见到奶奶和普林而感到无比高兴，所以才笑个不停。

- [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [ˈgræni] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , - [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
' My dear little boy , ' Granny said , as she kissed him , ' this is very sweet of you
- 我的 亲爱的 小的 男生 , - 奶奶 说 , 作为 她 亲吻 他 , - 这 是 非常 甜的 的 你
.
:
.

“我亲爱的小男孩，”奶奶一边亲吻他一边说，“你真乖。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˈgræni] [ænd; ənd][prɪn] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ] . -
And you may be sure Granny and Prin haven't forgotten you . '
和 你 可能 是 当然 奶奶 和 打印 还没有 被遗忘的 你 . -

你完全可以放心，奶奶和爷爷没有忘记你。

[ænd; ənd] [ˈdenis] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [θɔːt] [ðæt] [ˈgræni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
And Denis , looking up , thought that Granny was the prettiest lady in the world ,
和 丹尼斯 , 寻找 向上 , 想法 那 奶奶 曾是 这 最漂亮的 女士 在 这 世界 ,
- [nekst][tuː; tə] [ˈmʌðər] . -
' next to mother . '
- 下一个 到 母亲 . -

丹尼斯抬头望去，心想奶奶是世界上最漂亮的女人，“仅次于妈妈”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
She was very pretty ,
她 曾是 非常 漂亮的 ,

她很漂亮。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈbjuːti] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
at least in the sight of those who do not think beauty is only to be found in
在 至少 在 这 视线 的 那些 WHO 做 不是 思考 美丽 是 仅有的 到 是 成立 在
[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈroʊziz][ʌv; əv] [juːθ] .
the bright eyes and fresh roses of youth .
这 明亮的 眼睛 和 新鲜的 玫瑰 的 青年 .

至少在那些认为美不仅仅体现在青春明亮的双眸和娇艳的容颜上的人看来，的确如此。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈgræniz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri]
And , indeed , Granny's eyes were bright still , and when she was very
和 , 的确 , 奶奶的 眼睛 是 明亮的 仍然 , 和 什么时候 她 曾是 非常
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

的确，奶奶的眼睛依然明亮，当她非常高兴时，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [vekst] — [fɔːr; fər] ['græni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [vekst] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

or	sometimes	when	she	was	very	vexed	—	for	Granny	could	be	vexed	when	it
或者	有时	什么时候	她	曾是	非常	烦恼	—	为了	奶奶	可以	是	烦恼	什么时候	它

[wʌz; wəz] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

was	right	she	should	be	—	her	cheeks	,
曾是	正确的	她	应该	是	—	她	脸颊	,

或者有时当她非常生气的时候——因为奶奶生气的时候确实会生气——她的脸颊，

[sɔːft] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] [groʊ] ['roʊzi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

soft	and	withered	as	they	were	,	would	grow	rosy	as	when	she	was	a
柔软的	和	干枯	作为	他们	是	,	会	生长	红润	作为	什么时候	她	曾是	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

尽管它们柔软枯萎，但会像她小时候那样变得红润。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊzi] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

They	were	rosy	just	now	,	with	pleasure	,	of	course	,	and	perhaps	with	a
他们	是	红润	只是	现在	,	和	乐趣	,	的	课程	,	和	也许	和	一个

['lɪt(ə)l] ['taɪərdnəs] ;

little	tiredness	;
小的	疲倦	;

他们刚才脸色红润，当然是因为高兴，也可能是因为有点疲惫；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [æz; əz]

for	there	were	a	great	many	people	staying	in	the	house	,	and	large	as
为了	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	入住	在	这	房子	,	和	大的	作为

['græniz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,

Granny's	heart	was	,
奶奶的	心	曾是	,

因为屋里住着很多人，而奶奶的心胸又非常宽广，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] [oʊld] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] [gests] .

it	was	rather	tiring	to	so	old	a	lady	to	attend	to	so	many	guests	.
它	曾是	相当	令人疲惫	到	所以	老的	一个	女士	到	出席	到	所以	许多	客人	.

对一位如此年迈的老太太来说，招待这么多客人实在是太累了。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , - [-]

'	I	am	so	glad	you	have	come	,	my	dear	,	'	[	92	]
-	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	我的	亲爱的	,	-	[	-	]

“亲爱的，你来了，我真高兴。”[92]

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɛnɪsɪz] ['mʌðər] .

she	whispered	to	Denis's	mother	.
她	低声说道	到	丹尼斯的	母亲	.

她悄悄地对丹尼斯的母亲说了些什么。

- [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

'	You	will	help	me	better	than	anyone	.
-	你	将要	帮助	我	更好的	比	任何人	.

你会比任何人都更能帮助我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ə'gen] [ðɪs] ['krɪsməs] ,

It	was	right	I	think	to	fill	the	old	house	again	this	Christmas	,
它	曾是	正确的	我	思考	到	充满	这	老的	房子	再次	这	圣诞节	,

我觉得今年圣诞节再次把老房子填满是正确的选择。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [feɪlz] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]

but	my	heart	fails	me	sometimes	when	I	think	of	those	who	are	no	longer
但	我的	心	失败	我	有时	什么时候	我	思考	的	那些	WHO	是	不	更长

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

但每当我想到那些已经不在人世的人，我的心就常常感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [dʒʌst][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] ,

And	yet	they	are	among	us	—	just	at	these	times	,	my	dear	,
和	然而	他们	是	之中	我们	—	只是	在	这些	时代	,	我的	亲爱的	,

然而，他们就在我们中间——就在这个时候，亲爱的。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld]['feɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

all	the	old	faces	seem	to	be	smiling	back	at	me	,	the	last	of	the
全部	这	老的	面孔	似乎	到	是	微笑	后退	在	我	,	这	最后的	的	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

所有老面孔似乎都在对我微笑，我是这一代人中的最后一人。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	house	seems	filled	with	their	presence	to	me	as	much	as	with	the
这	房子	似乎	已填	和	他们的	在场	到	我	作为	很多	作为	和	这

['lɪvɪŋ] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . -

living	friends	who	are	about	me	.	'
活的	朋友们	WHO	是	关于	我	.	-

我觉得这房子里不仅充满了我身边那些活着的朋友们，也充满了他们的存在。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [prest] ['græniz] [ɑːrm] .

The	children's	mother	pressed	Granny's	arm	.
这	孩子们的	母亲	按下	奶奶的	手臂	.

孩子们的母亲紧紧地按着奶奶的胳膊。

- [dɪr] ['græni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [dəunt][tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

'	Dear	Granny	,	'	she	said	,	'	don't	talk	like	that	.
-	亲爱的	奶奶	,	-	她	说	,	-	不	讲话	喜欢	那	.

“亲爱的奶奶，”她说，“别那样说话。”

[wiː; wi] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [jet] [ə'waɪl] .

We	couldn't	do	without	you	yet	awhile	.
我们	不能	做	没有	你	然而	一会儿	.

我们暂时还不能没有你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [dɪr] ['græni] .

You	are	tired	,	dear	Granny	.
你	是	疲劳的	,	亲爱的	奶奶	.

亲爱的奶奶，您累了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Now	it	will	be	all	right	.
现在	它	将要	是	全部	正确的	.

现在一切都会好起来的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] . -

I	shall	do	all	,	and	you	must	rest	.	'
我	将	做	全部	,	和	你	必须	休息	.	-

我会做完一切，你只需休息。

['denis] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Denis	had	been	standing	close	beside	them	.
丹尼斯	有	到过	常设	关闭	旁	他们	.

丹尼斯一直站在他们旁边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] ['græni] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['θɜːrəli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd]

He	heard	what	Granny	said	without	understanding	thoroughly	what	she	meant	,	and
他	听到	什么	奶奶	说	没有	理解	彻底	什么	她	意思是	,	和

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ,

a	very	grave	,
一个	非常	严重	,

他听到了奶奶的话，但并没有完全理解她的意思，而且气氛非常严肃。

[ɔː] - [strʌk] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

awe	-	struck	look	came	over	his	face	.
敬畏	-	击	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了敬畏的神情。

- [dʌz] ['græni] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ['riːəli] ? -

'	Does	Granny	mean	that	they	come	out	really	?	'
-	做	奶奶	意思是	那	他们	来	出去	真的	?	-

“奶奶的意思是他们真的会出来吗？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

he	said	to	himself	with	a	little	shiver	.
他	说	到	他自己	和	一个	小的	颤抖	.

他微微颤抖着自言自语道。

- ['græni] ['dʌznt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	Granny	doesn't	seem	frightened	,	'	he	added	.
-	奶奶	不	似乎	害怕	,	-	他	额外	.

“奶奶看起来并不害怕，”他补充道。

- [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][aɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['nɜːsɪz] [ruːm] . -

'	I	mustn't	be	frightened	,	but	I'm	so	glad	I'm	to	sleep	in	nurse's	room	.	'
-	我	不得	是	害怕	,	但	我是	所以	高兴的	我是	到	睡觉	在	护士的	房间	.	-

“我不能害怕，但我很高兴能睡在护士房里。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] .

Poor	little	man	.
贫穷的	小的	男人	.

可怜的小家伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	disappointment	in	store	for	him	.
那里	曾是	失望	在	店铺	为了	他	.

他注定要失望。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [-]

His	mother	would	[	93	]
他的	母亲	会	[	-	]

他的母亲会[93]

[nɑːt][let] ['græni] [goʊ][ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

not	let	Granny	go	up	-	stairs	to	show	them	their	rooms	as	she	wished	to
不是	让	奶奶	去	向上	-	楼梯	到	展示	他们	他们的	房间	作为	她	希望	到

[duː] .

do	.
做	.

不让奶奶上楼带他们参观房间，尽管她很想这么做。

- [noʊ] , [noʊ] , ['græni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [kwaɪt] [wel] .

'	No	,	no	,	Granny	,	'	she	said	,	'	I	know	them	all	quite	well	.
-	不	,	不	,	奶奶	,	-	她	说	,	-	我	知道	他们	全部	相当	出色地	.

“不，不，奶奶，”她说，“我都很了解他们。”

[teɪk] ['græni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , ['ɪdɪθ] ,
Take Granny back to the library , Edith ,
拿 奶奶 后退 到 这 图书馆 , 伊迪丝 ,

伊迪丝，带奶奶回图书馆去吧。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
' she added to one of the young ladies staying in the house .
- 她 额外 到 一 的 这 年轻的 女士们 入住 在 这 房子 .

她对住在房子里的一位年轻女士补充道。

- [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . -
' I'll come down in five minutes when I have settled the children in the nursery . '
- 患病的 来 向下 在 五 分钟 什么时候 我 有 定居 这 孩子们 在 这 苗圃 . -

“等我把孩子们安顿好在托儿所后，五分钟后我就下来。”

['græniz] [meɪd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ster] ,
Granny's maid met them at the top of the first stair ,
奶奶的 女佣 遇见 他们 在 这 顶部 的 这 第一的 楼梯 ,

奶奶的女佣在第一级台阶顶端迎接了他们。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
and went with them to their rooms .
和 去 和 他们 到 他们的 房间 .

然后和他们一起回了房间。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , - [ðæt] [wɪl] [ɔːl][duː] ['bjuːtɪfli] .
' Yes , ' said the children's mother , ' that will all do beautifully .
- 是的 , - 说 这 孩子们的 母亲 , - 那 将要 全部 做 非常漂亮 .

“是的，”孩子们的母亲说，“这样就很好了。”

['lɪndə] [ænd; ənd] ['neti] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [nɜːrs] [ænd; ənd]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] ,
Linda and Nettie in the room beside me , nurse and baby in the old nursery ,
琳达 和 内蒂 在 这 房间 旁 我 , 护士 和 婴儿 在 这 老的 苗圃 ,

琳达和内蒂住在隔壁房间，护士和婴儿住在旧育婴室里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [ruːmz; rʊmz] ,
the boys in one of the turret rooms ,
这 男孩们 在 一 的 这 炮塔 房间 ,

炮塔房间里的几个男孩，

[ænd; ənd] ['denis] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — ['iznt] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and Denis — let me see — isn't there to be a little bed for him in the
['nɜːrsəri] ? -
nursery ? '
和 丹尼斯 — 让 我 看 — 不是 那里 到 是 一个 小的 床 为了 他 在 这
苗圃 ? -

还有丹尼斯——让我想想——育婴室里是不是应该给他准备一张小床?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]
They were on their way from the nursery to the boys ' room when she said
[ðɪs] ;
this ;
他们 是 在 他们的 方式 从 这 苗圃 到 这 男孩们 - 房间 什么时候 她 说
这 ;

她说这话的时候，他们正从育婴室往男孩房走；

['denis] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
Denis beside his mother still , holding her hand .
丹尼斯 旁 他的 母亲 仍然 , 保持 她 手 .

丹尼斯仍然守在母亲身边，握着她的手。

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['tænər] , [ðə; ði] [meɪd] ,
' No , ma'am , ' said Tanner , the maid ,
- 不 , 女士 , - 说 皮匠 , 这 女佣 ,

“不，夫人，”女仆坦纳说道。

- [maɪ] ['leɪdi] [θɔːt] ['mæstər] ['denis] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
' my lady thought Master Denis would be better in the little room beside his brothers
- 我的 女士 想法 掌握 丹尼斯 会 是 更好的 在 这 小的 房间 旁 他的 兄弟
- .
' :
- .

“夫人认为丹尼斯少爷最好住在他兄弟们旁边的小房间里。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [bʌt; bət] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['deə'sei] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .
It's a very little room , but big enough , I daresay , for such a little gentleman .
它是 一个 非常 小的 房间 , 但 大的 足够的 , 我 敢说 , 为了 这样的 一个 小的 绅士 .

房间虽小，但我想，对于这样一位小绅士来说，也足够大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
It would not have been easy to put another bed in the nursery ,
它 会 不是 有 到过 简单的 到 放 其他 床 在 这 苗圃 ,

在婴儿房里再添置一张床并不容易。

[wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] .
without filling it up so .
没有 填充 它 向上 所以 .

无需填满。

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [θɔːt] ['mæstər] ['denis] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
And my lady thought Master Denis would be proud to have a room of his
和 我的 女士 想法 掌握 丹尼斯 会 是 自豪的 到 有 一个 房间 的 他的
[oʊn] . - [-]
own . ' [94]
自己的 . - [-]

我的夫人认为丹尼斯少爷会为拥有自己的房间而感到自豪。[94]

- [jes] , [ɪn'diːd] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; - [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . -
' Yes , indeed , ' said his mother ; ' how kind of her . '
- 是的 , 的确 , - 说 他的 母亲 ; - 如何 种类 的 她 . -

“是啊，的确如此，”他母亲说，“她真是太好了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] .
They were passing along the picture gallery .
他们 是 通过 沿着 这 图片 画廊 .

他们正在参观画廊。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ɪk'sept] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [baɪ]
All of them together , except nurse and baby , who had stayed behind by
全部 的 他们 一起 , 除了 护士 和 婴儿 , WHO 有 入住 在后面 经过
[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] .
the nursery fire .
这 苗圃 火 .

除了留在育婴室火堆旁的护士和婴儿之外，所有人都在一起。

['lɪndə] , ['ælɪks] , ['læmbərt] , [ænd; ənd] ['neti] [ɪn] [frʌnt] ; ['mʌðər] [ænd; ənd] ['denis] [ænd; ənd] ['tænər]
Linda , Alex , Lambert , and Nettie in front ; mother and Denis and Tanner
琳达 , 亚历克斯 , 兰伯特 , 和 内蒂 在 正面 ; 母亲 和 丹尼斯 和 皮匠
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

前面是琳达、亚历克斯、兰伯特和内蒂；后面是妈妈、丹尼斯和坦纳。

['denis] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Denis	tightened	his	hold	of	his	mother's	hand	,	but	said	nothing	.
丹尼斯	收紧	他的	抓住	的	他的	母亲的	手	,	但	说	没有什么	.

丹尼斯紧紧握住母亲的手，但什么也没说。

- [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rət] [ru:mz; rʊmz] , - [sed] ['lɪndə] ;

'	I	wish	we	had	one	of	the	turret	rooms	,	'	said	Linda	;
-	我	希望	我们	有	一	的	这	炮塔	房间	,	-	说	琳达	;

“我真希望我们能住进其中一个炮塔房间，”琳达说；

- [ðɪs] ['gæləri] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] ['evri] [taɪm] [wʌn] [goʊz] [tu:; tə] [wʌnz] [ru:m] .

'	this	gallery	is	so	lovely	to	run	along	every	time	one	goes	to	one's	room	.
-	这	画廊	是	所以	迷人的	到	跑步	沿着	每一个	时间	一	去	到	一个人的	房间	.

“每次回房间的时候，沿着这条画廊走一圈都感觉很惬意。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['gæləri] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

I	like	this	gallery	the	best	of	anything	in	the	house	.	'
我	喜欢	这	画廊	这	最好的	的	任何事物	在	这	房子	.	-

在所有东西里，我最喜欢这个画廊。

- [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , - [sed] ['ælɪks] . -

'	And	best	of	all	in	the	moonlight	,	'	said	Alex	.	'
-	和	最好的	的	全部	在	这	月光	,	-	说	亚历克斯	.	-

“尤其是在月光下，”亚历克斯说。

[dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['lɪndə] ?

Don't	you	remember	,	Linda	?
不	你	记住	,	琳达	?

琳达，你不记得了吗?

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ɔ:r] [wel] [lɪt] [ʌp] , [laɪk] [dʒʌst] [naʊ] . -

For	my	part	I	prefer	it	in	the	day	-	time	,	or	well	lit	up	,	like	just	now	.	'
为了	我的	部分	我	更喜欢	它	在	这	天	-	时间	,	或者出色地	点燃向上			,	喜欢	只是	现在	.	-

就我个人而言，我更喜欢白天或者光线充足的时候，就像现在这样。

- [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! - [sed] ['lɪndə] . -

'	What	a	goose	you	are	!	'	said	Linda	.	'
-	什么	一个	鹅	你	是	!	-	说	琳达	.	-

“你真是个笨蛋！”琳达说。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:d] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ? -

Do	you	mean	to	say	you'd	be	afraid	to	come	here	in	the	moonlight	?	'
做	你	意思是	到	说	你会	是	害怕的	到	来	这里	在	这	月光	?	-

你是说你害怕在月光下来这里吗?

- [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] ['fu:lɪʃli] , - [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

'	Hush	,	children	,	don't	talk	so	foolishly	,	'	said	their	mother	,
-	嘘	,	孩子们	,	不	讲话	所以	愚蠢地	,	-	说	他们的	母亲	,

“嘘，孩子们，别说傻话了，”他们的母亲说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [ðæt] ['sɪli] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

for	she	never	liked	that	silly	kind	of	talk	,	especially	before	the	little	ones	.
为了	她	绝不	喜欢	那	愚蠢的	种类	的	讲话	,	尤其	前	这	小的	一个	.

因为她从来不喜欢那种愚蠢的谈话，尤其是在小孩子面前。

- [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['lɪndə] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['gæləri] ['bi:ɪŋ] ['tʃɑ:rmɪŋ] . -

'	I	quite	agree	with	you	,	Linda	,	about	this	gallery	being	charming	.	'
-	我	相当	同意	和	你	,	琳达	,	关于	这	画廊	存在	迷人	.	-

“琳达，我完全同意你的看法，这个画廊确实很迷人。”

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][end] [dɔːr] [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði]

They	all	stood	for	a	moment	—	they	were	close	to	the	end	door	by	now	,	the
他们	全部	站立	为了	一个	片刻	—	他们	是	关闭	到	这	结尾	门	经过	现在	,	这

[dɔːr] [ðæt] [-]

door	that	[	95	]
门	那	[	-	]

他们都站了一会儿——他们现在已经很接近尽头的门了，那扇门[95]

['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] , [frʌm; frəm] [wens] ['oʊpənd][ðə; ði]['tɜːrət] [ruːmz; rʊmz] —

opened	into	the	anteroom	,	from	whence	opened	the	turret	rooms	—
打开	进入	这	接待室	,	从	何处	打开	这	炮塔	房间	—

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

and	looked	back	.
和	看起来	后退	.

通往前厅，从前厅可以通往塔楼房间——然后回头望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

It	was	worth	looking	at	.
它	曾是	值得	寻找	在	.

值得一看。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [læmps] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][oʊk]

Lighted	by	the	old	-	fashioned	lamps	that	hung	at	intervals	from	the	dark	oak
照明	经过	这	老的	-	造型	灯	那	悬挂	在	间隔	从	这	黑暗的	橡木

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

房间由悬挂在深色橡木天花板上的老式灯具照明，灯具间隔排列。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ['reɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['mɪrər] , [ðə; ði][oʊld] ['gæləri] ,

which	reflected	their	rays	like	a	black	mirror	,	the	old	gallery	,
哪个	反映	他们的	射线	喜欢	一个	黑色的	镜子	,	这	老的	画廊	,

那古老的画廊像一面黑镜子一样反射着它们的光线。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌlərd] [glæs] ['wɪndoʊz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [smɔːl] , ['led(ə)n] [peɪnz] ['lʊkɪŋ]

with	its	coloured	glass	windows	at	one	side	,	the	small	,	leadened	panes	looking
和	它是	有色	玻璃	视窗	在	一	边	,	这	小的	,	铅	窗格	寻找

[kweɪnt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

quaint	and	mysterious	,
古雅	和	神秘	,

一侧的彩色玻璃窗，小小的铅框玻璃窗显得古朴而神秘。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [tɪnts] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [siːn] ,

though	their	tints	could	not	,	of	course	,	be	seen	,
尽管	他们的	色调	可以	不是	,	的	课程	,	是	已见	,

当然，它们的颜色是看不见的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['saɪlənt] ['pɔːtrɪts] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

and	the	rows	and	rows	of	silent	portraits	looking	down	upon	you
和	这	行	和	行	的	沉默的	肖像	寻找	向下	之上	你

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

from	the	other	side	,
从	这	其他	边	,

还有一排排沉默的肖像从另一边俯视着你，

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ][wɜːrld] ,

seemed	like	a	dream	of	a	long	-	ago	world	,
似乎	喜欢	一个	梦	的	一个	长的	-	前	世界	,

仿佛是很久以前世界的一场梦境，

[ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['straɪkɪŋ] [wʌn][æz; əz]['ɔːlmoʊst] [aʊt]
the **merry** **voices** **and** **bright** **glances** **of** **the** **children** **striking** **one** **as** **almost** **out**
这 欢乐 声音 和 明亮的 眼神 的 这 孩子们 引人注目 一 作为 几乎 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] ,
of **place** **,**
的 地方 ,

孩子们欢快的说话声和明亮的眼神，显得与周围环境格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['feɪsɪz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] .
and **the** **grave** **faces** **appearing** **to** **gaze** **at** **them** **in** **disapproval** **.**
和 这 严重 面孔 出现 到 目光 在 他们 在 不赞成 .

那些严肃的面孔似乎在用不赞同的目光注视着他们。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , - [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] :
' **It** **was** **not** **meant** **for** **a** **picture** **gallery** **long** **ago** **,** **'** **said** **their** **mother** **:**
- 它 曾是 不是 意思是 为了 一个 图片 画廊 长的 前 , - 说 他们的 母亲 :

“它很久以前就不是为画廊准备的，”他们的母亲说：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ðiːz] ['wɪndoʊz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [soʊ] ,
' **if** **it** **had** **been** **,** **these** **windows** **would** **not** **have** **been** **placed** **so** **,**
- 如果 它 有 到过 , 这些 视窗 会 不是 有 到过 放置 所以 ,

“如果真是那样，这些窗户就不会那样安装了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿色棺材》及其他故事(The Green Casket, and other stories)
第4/5页

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['kʌlərd] [glæs] .

and	they	certainly	would	not	have	had	coloured	glass	.
和	他们	当然	会	不是	有	有	有色	玻璃	.

他们肯定不会有彩色玻璃。

[ðiːz] ['pɔːtrɪts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

These	portraits	used	to	be	in	the	large	saloon	and	the	drawing	-	room	,
这些	肖像	用过的	到	是	在	这	大的	酒吧	和	这	绘画	-	房间	,

这些肖像画以前挂在大客厅和会客室里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] ['gluːmi] [ðæt] ['græniz] ['fɑːðər] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] ,

but	they	made	them	look	so	gloomy	that	Granny's	father	hung	them	up	here	,
但	他们	制成	他们	看	所以	阴沉	那	奶奶的	父亲	悬挂	他们	向上	这里	,

但他们把它们拍得太阴暗了，所以奶奶的父亲把它们挂在了这里。

- [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] -

'	and	so	saying	she	opened	the	door	and	crossed	the	passage	to	the	boys	'
-	和	所以	说	她	打开	这	门	和	交叉	这	通道	到	这	男孩们	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

说完，她打开门，穿过走廊，走向男生宿舍。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][faɪv] .

followed	by	all	the	five	.
随后	经过	全部	这	五	.

接下来是全部五个。

- [haʊ] ['dʒɑːli] ! - [sed] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

'	How	jolly	!	'	said	Alex	and	Lambert	in	a	breath	,	and	with	good	reason	,
-	如何	快乐的	!	-	说	亚历克斯	和	兰伯特	在	一个	气息	,	和	和	好的	原因	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ruːm] [-]

for	their	room	[	96	]
为了	他们的	房间	[	-	]

“太好了！”亚历克斯和兰伯特一口气说道，而且理由充分，因为他们的房间[96]

[lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] ['wɪndoʊ] - [siːts] [ænd; ənd] ['weɪnskətid] [wɔːlz]

looked	the	picture	of	comfort	,	with	its	deep	window	-	seats	and	wainscoted	walls
看起来	这	图片	的	舒适	,	和	它是	深的	窗户	-	座位	和	护墙板	墙壁

,

,

,

房间看起来十分舒适，有宽敞的窗边座椅和护墙板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtli] - ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər]['oʊvər][ɔːl] .

and	the	radiance	of	the	brightly	-	burning	fire	over	all	.
和	这	辐射	的	这	明亮地	-	燃烧	火	超过	全部	.

以及笼罩一切的熊熊烈火的光辉。

- [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt][hæv; həv][fairz][ɪn][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] [hoʊm] , - [əb'zɜːrvd] ['lɪndə] .

'	The	boys	don't	have	fires	in	their	bedroom	at	home	,	'	observed	Linda	.
-	这	男孩们	不	有	火灾	在	他们的	卧室	在	家	,	-	观察到	琳达	.

“这些男孩在家里的卧室里不会生火，”琳达说道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] [hɪr] ['evri] [deɪ] , - [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

'	And	they	need	not	have	one	here	every	day	,	'	said	their	mother	.
-	和	他们	需要	不是	有	一	这里	每一个	天	,	-	说	他们的	母亲	.

“他们没必要每天都来这里，”他们的母亲说。

- [its] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

'	It's	just	for	a	welcome	at	the	beginning	.	'
-	它是	只是	为了	一个	欢迎	在	这	开始	.	-

“这只是开场时的欢迎仪式。”

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][soʊ][koʊld] .

'	And	because	it	really	is	so	cold	.
-	和	因为	它	真的	是	所以	寒冷的	.

“而且因为天气真的很冷。”

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [maɪ]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][wʌn] ,

I	hardly	think	my	lady	would	be	pleased	if	they	hadn't	one	,
我	几乎	思考	我的	女士	会	是	高兴	如果	他们	之前没有	一	,

如果他们没有一个，我想我的夫人应该不会高兴。

- [sed] ['tænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

'	said	Tanner	with	a	smile	,	which	made	Alex	and	Lambert	think	she	was	very
-	说	皮匠	和	一个	微笑	,	哪个	制成	亚历克斯	和	兰伯特	思考	她	曾是	非常

[kaɪnd] [ɪn'diːd] .

kind	indeed	.
种类	的确	.

坦纳笑着说，这让亚历克斯和兰伯特觉得她真是个非常善良的人。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dɛnɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Then	they	all	turned	to	look	at	Denis's	little	room	.
然后	他们	全部	转向	到	看	在	丹尼斯的	小的	房间	.

然后他们都转头看向丹尼斯的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd]['koʊzi] , [ðoʊ] ['veri] ['taɪni] .

It	was	very	snug	and	cosy	,	though	very	tiny	.
它	曾是	非常	舒适	和	舒适	,	尽管	非常	微小的	.

虽然很小，但非常舒适温馨。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['oʊpən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - , [bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	did	not	open	into	his	brothers	'	,	but	was	just	across	the	little
它	做过	不是	打开	进入	他的	兄弟	-	,	但	曾是	只是	穿过	这	小的

['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

anteroom	.
接待室	.

它并不直接通向他兄弟的房间，而是在小前厅的对面。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [hɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [den] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['braɪtli] ;

'	You	will	be	very	happy	in	here	,	won't	you	,	Den	?	'	said	his	mother	brightly	;
-	你	将要	是	非常	快乐的	在	这里	,	惯于	你	,	丹	?	-	说	他的	母亲	明亮地	;

“你在这里会很开心的，对吧，丹？”他母亲兴高采烈地说；

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

and	not	noticing	that	the	little	fellow	did	not	reply	,	she	hurried	away	,
和	不是	注意到	那	这	小的	同伴	做过	不是	回复	,	她	慌忙	离开	,

她没有注意到小家伙没有回答，便匆匆离开了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][help] ['græni] [wɪð; wɪθ]

for	she	was	anxious	to	go	down	to	the	library	and	help	Granny	with
为了	她	曾是	焦虑的	到	去	向下	到	这	图书馆	和	帮助	奶奶	和

[ˌæftər'nuːn] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gests] . [-]

afternoon	tea	for	her	guests	.	[	97	]
下午	茶	为了	她	客人	.	[	-	]

因为她急于去图书馆帮奶奶为客人准备下午茶。[97]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] .

CHAPTER	III	.	—	THE	PICTURE	GALLERY	.
章	三、	.	—	这	图片	画廊	.

第三章——图片库。

['lɪndə] [ænd; ənd] ['neti] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] [tiː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Linda	and	Nettie	turned	to	go	back	to	the	nursery	,	where	tea	was	waiting	for	them	.
琳达	和	内蒂	转向	到	去	后退	到	这	苗圃	,	在哪里	茶	曾是	等待	为了	他们	.

琳达和内蒂转身回到育婴室，那里已经为她们准备好了茶。

['denis] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [nɛtiːz] [hænd][tuː; tə][goʊ] [tuː] ,

Denis	took	hold	of	Nettie's	hand	to	go	too	,
丹尼斯	采取	抓住	的	内蒂的	手	到	去	也	,

丹尼斯拉起内蒂的手，也跟着走了。

[bʌt; bət] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

but	Alex	and	Lambert	remained	behind	to	explore	further	their	new	quarters	.
但	亚历克斯	和	兰伯特	剩余	在后面	到	探索	更远	他们的	新的	四分之一	.

但亚历克斯和兰伯特留了下来，继续探索他们的新住处。

- ['neti] , - [sed] ['denis] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	Nettie	,	'	said	Denis	,	pulling	his	little	sister	back	a	little	.
-	内蒂	,	-	说	丹尼斯	,	拉	他的	小的	姐姐	后退	一个	小的	.

“内蒂，”丹尼斯说着，把妹妹往后拉了拉。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [ænd; ənd]['beɪbi] . -

'	I	wish	I	might	have	slept	in	the	old	nursery	with	nurse	and	baby	.	'
-	我	希望	我	可能	有	睡着了	在	这	老的	苗圃	和	护士	和	婴儿	.	-

“我真希望当时能和保姆、宝宝一起睡在以前的育婴室里。”

- [waɪ] , ['denis] [dɪr] ? - [sed] ['neti] [ɪn] [sər'praɪz] ; - [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz][soʊ] ['prɪti] ,

'	Why	,	Denis	dear	?	'	said	Nettie	in	surprise	;	'	your	little	room	is	so	pretty	,
-	为什么	,	丹尼斯	亲爱的	?	-	说	内蒂	在	惊喜	;	-	你的	小的	房间	是	所以	漂亮的	,

“为什么，亲爱的丹尼斯？”内蒂惊讶地说，“你的小房间真漂亮。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ə'loʊn] . -

and	I	never	knew	you	were	frightened	of	sleeping	alone	.	'
和	我	绝不	知道	你	是	害怕	的	睡眠	独自的	.	-

我从来不知道你害怕一个人睡觉。

- [aɪm][nɑːt] , - [sed] ['denis] .

'	I'm	not	,	'	said	Denis	.
-	我是	不是	,	-	说	丹尼斯	.

“我不是，”丹尼斯说。

- [its] [nɑːt] [ðæt] . -

'	It's	not	that	.	'
-	它是	不是	那	.	-

“不是那样的。”

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? - [sed] ['neti] .

'	What	is	it	,	then	?	'	said	Nettie	.
-	什么	是	它	,	然后	?	-	说	内蒂	.

“那到底是什么呢？”内蒂问道。

- [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['græniz] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][tuː; tə] [pliːz] [juː 'es]

'	It's	such	a	pity	you	don't	like	it	,	when	Granny's	planned	it	so	to	please	us
-	它是	这样的	一个	遗憾	你	不	喜欢	它	,	什么时候	奶奶的	计划	它	所以	到	请	我们

.

:

.

“真可惜你不喜欢，奶奶这样做是为了让我们都高兴的。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [pliːzd] , ['denis] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['græni] [ɪz] ['ræðər] [sæd] .

We	should	seem	pleased	,	Denis	,	for	you	know	Granny	is	rather	sad	.
我们	应该	似乎	高兴	,	丹尼斯	,	为了	你	知道	奶奶	是	相当	伤心	.

丹尼斯，我们应该表现得高兴些，因为你知道奶奶很伤心。

[læst] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] , [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

Last	Christmas	she	was	too	sad	to	have	anybody	,	for	poor	old	uncle	had
最后的	圣诞节	她	曾是	也	伤心	到	有	任何人	,	为了	贫穷的	老的	叔叔	有

[daɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

died	,	you	know	.
死亡	,	你	知道	.

你知道，去年圣诞节她太伤心了，没有人陪她，因为可怜的老叔叔去世了。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es][ɔːl] [ðɪs] ['krɪsməs] .

And	it's	so	good	of	her	to	have	us	all	this	Christmas	.
和	它是	所以	好的	的	她	到	有	我们	全部	这	圣诞节	.

她能邀请我们一起过圣诞节真是太好了。

['mʌðər] [sez] ['græniz] [-]

Mother	says	Granny's	[	98	]
母亲	说道	奶奶的	[	-	]

母亲说奶奶的[98]

['oʊnli] ['pleʒər] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] . -

only	pleasure	is	to	make	other	people	happy	.	'
仅有的	乐趣	是	到	制作	其他	人们	快乐的	.	-

唯一的快乐就是让别人快乐。

- [aɪ][duː] [lʌv] ['græni] , - [sed] ['denis] .

'	I	do	love	Granny	,	'	said	Denis	.
-	我	做	爱	奶奶	,	-	说	丹尼斯	.

“我真的很爱奶奶，”丹尼斯说。

- [wel] [ðen] ,

'	Well	then	,
-	出色地	然后	,

“那么，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiːz] [plænd] [fɔːr; fər][juː 'es]

don't	you	think	you	should	try	to	be	pleased	with	what	she's	planned	for	us
不	你	思考	你	应该	尝试	到	是	高兴	和	什么	她是	计划	为了	我们

— [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ? -

—	with	your	nice	little	room	?	'
—	和	你的	好的	小的	房间	?	-

难道你不觉得你应该对她为我们安排的一切——你那间漂亮的小房间——感到高兴吗?

- [aɪ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ruːm] , - [rɪ'plaɪd] ['denis] .

'	I	are	pleased	with	my	room	,	'	replied	Denis	.
-	我	是	高兴	和	我的	房间	,	-	回复	丹尼斯	.

“我对我的房间很满意，”丹尼斯回答道。

- [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɛri] [mʌtʃ] . -

'	I	like	it	werry	much	.	'
-	我	喜欢	它	韦里	很多	.	-

我非常喜欢它。

['neti] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Nettie	**stared**	**at**	**him**	**as**	**if**	**she**	**thought**	**he**	**was**	**losing**	**his**	**senses**	**.**
内蒂	凝视	在	他	作为	如果	她	想法	他	曾是	输	他的	感官	.

内蒂盯着他，仿佛觉得他快要失去理智了。

- [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -

'	**Then**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**'**
-	然后	什么	做	你	意思是	?	-

“那你是什么意思？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she	**asked**	**.**
她	问	.

她问道。

['denis] [lʊkt] [raʊnd] .

Denis	**looked**	**round**	**.**
丹尼斯	看起来	圆形的	.

丹尼斯环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] .

They	**were**	**still**	**in**	**the**	**picture**	**gallery**	**.**
他们	是	仍然	在	这	图片	画廊	.

他们当时还在画廊里。

[hi:; hi] [pʊld] ['neti] [ɑ:n] ,

He	**pulled**	**Nettie**	**on**	**,**
他	拉	内蒂	在	,

他把内蒂拉了上去，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['gæləri]

and	**when**	**they**	**were**	**in**	**the**	**passage**	**on**	**to**	**which**	**at**	**this**	**end**	**the**	**gallery**
和	什么时候	他们	是	在	这	通道	在	到	哪个	在	这	结尾	这	画廊

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

当他们来到画廊尽头通往的那条通道时，

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

he	**shut**	**the**	**door**	**and**	**drew**	**his**	**sister**	**into**	**a**	**corner**	**.**
他	关闭	这	门	和	画	他的	姐姐	进入	一个	角落	.

他关上门，把妹妹拉到角落里。

- ['neti] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [tel] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? -

'	**Nettie**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**you**	**won't**	**never**	**tell**	**,**	**will**	**you**	**?**	**'**
-	内蒂	,	-	他	说	,	-	你	惯于	绝不	告诉	,	将要	你	?	-

“内蒂，”他说，“你永远不会说出去，对吧？”

- [noʊ] , - [sed] ['neti] , ['ræðər] ['ræʃli] .

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**Nettie**	**,**	**rather**	**rashly**	**.**
-	不	,	-	说	内蒂	,	相当	贸然	.

“不，”内蒂有些鲁莽地说道。

- [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['neti] .

'	**I**	**wouldn't**	**tell**	**anybody**	**but**	**you**	**,**	**Nettie**	**.**
-	我	不会	告诉	任何人	但	你	,	内蒂	.

“除了你，我不会告诉任何人，内蒂。”

['lɪndə] [kɑ:nt] [hɪr] , [kæn; kən][ʃi:; ʃi] ? -

Linda	**can't**	**hear**	**,**	**can**	**she**	**?**	**'**
琳达	不能	听到	,	能	她	?	-

琳达听不见，对吗？

- [oʊ] [noʊ] , [ʃiːz] [rʌn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . -
' Oh no , she's run on to the nursery . '
- 哦 不 , 她是 跑步 在 到 这 苗圃 . -

“哦不，她跑到托儿所去了。”

- ['neti] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [its] [nɑːt][maɪ] [ruːm] .
' Nettie , ' he continued , ' it's not my room .
- 内蒂 , - 他 持续 , - 它是 不是 我的 房间 .

“内蒂，”他继续说道，“这不是我的房间。”

[its] [ðə; ði] - , - [hɪr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .
It's the picshurs , ' here he shook his head solemnly .
它是 这 - , - 这里 他 摇晃 他的 头 庄严地 .

“是照片，”他郑重地摇了摇头。

- [its] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] - .
' It's having to pass the picshurs .
- 它是 拥有 到 经过 这 - .

“这是要通过picshurs的考验。”

[its] ['dredf(ə)l] .
It's dreadful .
它是 可怕 .

太可怕了。

[bʌt; bət] , [oʊ] ['neti] , [dəunt] [tel] .
But , O Nettie , don't tell .
但 , 哦 内蒂 , 不 告诉 .

但是，哦，内蒂，别说出去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [læst] [jɪr] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [hɪr] .
It began last year when we was here .
它 开始 最后的 年 什么时候 我们 曾是 这里 .

这件事始于去年我们在这里的时候。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , ['neti] .
They try to catch me , Nettie .
他们 尝试 到 抓住 我 , 内蒂 .

他们想抓住我，内蒂。

[aɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [-]
I'm almost sure [99]
我是 几乎 当然 [-]

我几乎可以肯定[99]

[ðeɪ] [duː] .
they do .
他们 做 .

确实如此。

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rʌn] ['æftər] [ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [fɪŋk] [ðeɪ] [duː] . -
They come down off the wall and run after me — at least I fink they do . '
他们 来 向下 离开 这 墙 和 跑步 后 我 — 在 至少 我 芬克 他们 做 . -

它们从墙上下来追着我跑——至少我感觉是这样。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] , - [sed] ['neti] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [bʌt; bət] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
' But they can't , ' said Nettie , very much impressed , but still full of common
- 但 他们 不能 , - 说 内蒂 , 非常 很多 印象深刻 , 但 仍然 满的 的 常见的
[sens] ;
sense ;
感觉 ;

“但他们做不到，”内蒂说道，她非常佩服，但仍然很有常识；

- [ðeɪ] [kɑːnt] , ['denis] .
' they can't , Denis .
- 他们 不能 , 丹尼斯 .

“他们做不到，丹尼斯。”

['pɪktʃərz] [ɪz] ['pɪktʃərz] — [ðeɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ɔːr] [rʌn] .
Pictures is pictures — they can't walk or run .
图片 是 图片 — 他们 不能 走 或者 跑步 .

图片就是图片——它们不会走路也不会跑。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'laɪv] — [ðeə(r)] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [laɪk] ['dɑːlz] .
Just think , they're not alive — they're not even like dolls .
只是 思考 , 它们是 不是 活 — 它们是 不是 甚至 喜欢 娃娃 .

想想看，它们不是活的——它们甚至不像玩偶。

[ðeə(r)] ['oʊnli] [θɪn] ['bɪts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɔːr] [wʊd] — [ɔːr] — [ɔːr] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]
They're only thin bits of paper or wood — or — or — whatever it is pictures are
它们是 仅有的 薄的 比特 的 纸 或者 木头 — 或者 — 或者 — 任何 它 是 图片 是
['peɪntɪd] [ɑːn] . -
painted on . '
绘 在 . -

它们只不过是薄薄的纸片或木片——或者——或者——不管是什么东西，画画就画在上面而已。

[bʌt; bət] ['denis] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Denis still shook his head .
但 丹尼斯 仍然 摇晃 他的 头 .

但丹尼斯还是摇了摇头。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .
' I know that , ' he said .
- 我 知道 那 , - 他 说 .

“我知道，”他说。

- [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] .
' I've thought of that , but it's no good .
- 我已经 想法 的 那 , 但 它是 不 好的 .

“我考虑过这个办法，但是行不通。”

[wen] [aɪm] [nɑːt] [ðer; ðər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
When I'm not there I think that way , but as soon as I'm there it begins .
什么时候 我是 不是 那里 我 思考 那 方式 , 但 作为 很快 作为 我是 那里 它 开始 .

当我不在那里的时候，我会那样想，但当我一到那里，一切就开始了。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Their eyes all look at me ,
他们的 眼睛 全部 看 在 我 ,

他们的眼睛都看着我，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv]
and I'm sure they begin to get down to run after me as soon as I've
和 我是 当然 他们 开始 到 得到 向下 到 跑步 后 我 作为 很快 作为 我已经
[pæst] .
passed .
通过了 .

我确信我一经过，他们就会立刻俯身追赶我。

[its] [wɜːrst] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [læmps] [ɪz] ['laɪtɪd] .
It's worst at night , like now , when the lamps is lighted .
它是 最差 在 夜晚 , 喜欢 现在 , 什么时候 这 灯 是 照明 .

晚上情况最糟，就像现在这样，灯亮着的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ][bæd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

It	isn't	so	bad	in	the	day	.
它	不是	所以	坏的	在	这	天	.

白天情况还好。

[bʌt; bət] , [oʊ] ['neti] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wəːst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]

But	,	O	Nettie	,	it	must	be	worstest	in	the	moonlight	,	'	and	he	gave
但	,	哦	内蒂	,	它	必须	是	最差	在	这	月光	,	-	和	他	给予

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ;

a	little	shiver	;
一个	小的	颤抖	;

“但是，哦，内蒂，在月光下肯定最糟糕，”他打了个寒颤；

- [dəunt][juː; jʊ] - [əmɛmbɚ] [wʌt] ['lɪndə] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] , [juː; jʊ]

'	don't	you	'	amember	what	Linda	said	about	it	—	all	the	colours	on	the	faces	,	you
-	不	你	-	成员	什么	琳达	说	关于	它	—	全部	这	颜色	在	这	面孔	,	你

[noʊ] ? -

know	?	'
知道	?	-

“你不记得琳达是怎么说的吗？——脸上各种颜色的表情，你知道吗？”

- [bʌt; bət] ['eniweɪ] , - [sed] ['præktɪk(ə)l] ['neti] , - [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

'	But	anyway	,	'	said	practical	Nettie	,	'	you	don't	need	to	see	them	in	the
-	但	反正	,	-	说	实际的	内蒂	,	-	你	不	需要	到	看	他们	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

“不过，”务实的内蒂说，“你没必要在月光下看它们。”

[juː; jʊ] ['nevər] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði][læmps][ɑːr; ər][pʊt] [aʊt][æt; ət] [naɪt] . -

You	never	need	to	go	along	there	after	the	lamps	are	put	out	at	night	.	'
你	绝不	需要	到	去	沿着	那里	后	这	灯	是	放	出去	在	夜晚	.	-

晚上灯灭之后，你绝对不需要去那里。

- [noʊ] , - [sed] ['denis] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] . [

'	No	,	'	said	Denis	,	but	not	as	if	he	found	much	consolation	in	the	thought	.	[
-	不	,	-	说	丹尼斯	,	但	不是	作为	如果	他	成立	很多	安慰	在	这	想法	.	[

-

100	]
-	]

“不，”丹尼斯说，但似乎并没有从这个想法中获得多少安慰。[100]

- [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [let][ˌem ˈiː] [tel] ['mʌðər] , - [kən'tɪnjuːd] ['neti] , - [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː]

'	And	if	you'd	let	me	tell	mother	,	'	continued	Nettie	,	'	I'm	sure	she'd	change	it
-	和	如果	你会	让	我	告诉	母亲	,	-	持续	内蒂	,	-	我是	当然	棚	改变	它

[sʌm; səm] [wei] .

some	way	.
一些	方式	.

“如果你让我告诉妈妈，”内蒂继续说道，“我相信她会做出一些改变。”

[juː; jʊ] [maɪt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['ælɪks] , [ænd; ənd][læm][hæv; həv][jʊr; jər] [ruːm] . -

You	might	sleep	with	Alex	,	and	Lam	have	your	room	.	'
你	可能	睡觉	和	亚历克斯	,	和	拉姆	有	你的	房间	.	-

你可能要和亚历克斯睡，而拉姆则住你的房间。

- [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , - ['ɔbdʒiktid] ['denis] .

'	That	wouldn't	do	any	good	,	'	objected	Denis	.
-	那	不会	做	任何	好的	,	-	反对	丹尼斯	.

“那样做没有任何好处，”丹尼斯反对道。

- [its] [nɑːt][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][maɪnd] . -
' It's not the room I mind . '
- 它是 不是 这 房间 我 头脑 . -

“我并不介意房间。”

- [oʊ][noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Oh no , of course .
- 哦 不 , 的 课程 .

“哦，不，当然了。”

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[bʌt; bət][den] ,
But Den ,
但 丹 ,

但是丹，

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] ['æftər][ɔːl] . -
I daresay it could be settled for you to sleep in the old nursery after all . '
我 敢说 它 可以 是 定居 为了 你 到 睡觉 在 这 老的 苗圃 后 全部 . -

我想，或许可以安排你睡在以前的育婴室里。

- [noʊ] , - [sed] ['denis] .
' No , ' said Denis .
- 不 , - 说 丹尼斯 .

“不，”丹尼斯说。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ['neti] .
' I'm going to try , Nettie .
- 我是 去 到 尝试 , 内蒂 .

“我会试试的，内蒂。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][veks] ['græni] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
I want to be brave , and I don't want to vex Granny and mother .
我 想 到 是 勇敢的 , 和 我 不 想 到 烦恼 奶奶 和 母亲 .

我想勇敢一点，但我不想惹奶奶和妈妈生气。

[soʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] .
So you mustn't tell .
所以 你 不得 告诉 .

所以你千万不能说。

[juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ] [noʊ] , - [kəz] [juːv] - .
You won't , I know , ' cos you've p'omised .
你 惯于 , 我 知道 , - 化学 你已经 - .

我知道你不会，因为你已经答应了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
I'm going to try running very fast along the gallery every time and look at the
我是 去 到 尝试 跑步 非常 快速地 沿着 这 画廊 每一个 时间 和 看 在 这
['wɪndoʊ] [saɪd] ,
window side ,
窗户 边 ,

我打算每次都沿着画廊快速跑动，然后看向窗边。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
not at the pictures .
不是 在 这 图片 .

不是在看照片。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] . -
Then p'raps it won't come . '
然后 或许 它 惯于 来 . -

那或许它就不会来了。

- [ˌaɪ 'tiː] .
' It .
- 它 .

'它。

[wʌt] ? - [æskt] ['neti] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [toʊn] .
What ? ' asked Nettie , in an awe - struck tone .
什么 ? - 问 内蒂 , 在 一个 敬畏 - 击 语气 .

“什么？”内蒂用敬畏的语气问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [smɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
She was very much impressed by the whole , and felt no small admiration for
她 曾是 非常 很多 印象深刻 经过 这 所有的 , 和 毛毡 不 小的 钦佩 为了
['denis] .
Denis .
丹尼斯 .

她对整个过程印象深刻，并且对丹尼斯十分钦佩。

- [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ? -
' Is there one more than the others that tries to catch you ? '
- 是 那里 一 更多的 比 这 其他的 那 尝试 到 抓住 你 ? -

“有没有一个人比其他人更想抓住你？”

- [noʊ] , - [sed] ['denis] .
' No , ' said Denis .
- 不 , - 说 丹尼斯 .

“不，”丹尼斯说。

- [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː] .
' I mean the feeling when I say " it .
- 我 意思是 这 感觉 什么时候 我 说 " 它 .

我的意思是当我说“它”时的感觉。

" [oʊ] , [its] ['dredf(ə)l] ! -
" Oh , it's dreadful ! '
" 哦 , 它是 可怕 ! -

“哦，太可怕了！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
he repeated .
他 重复 .

他重复道。

- [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['neti] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [aɪ] [fɪŋk] ['græni] [noʊz] - [ə'baʊt]
' But do you know , Nettie , ' he went on , ' I fink Granny knows somefin about
- 但 做 你 知道 , 内蒂 , - 他 去 在 , - 我 芬克 奶奶 知道 - 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但是你知道吗，内蒂，”他继续说道，“我觉得奶奶知道些什么。”

[ʃiː; ʃi] [sed] - [tuː; tə] ['mʌðər] .
She said somefin to mother .
她 说 - 到 母亲 .

她跟妈妈说了些什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] .

But	she	didn't	seem	frightened	.
但	她	没有	似乎	害怕	.

但她似乎并不害怕。

[ðeɪ] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [-]

P'raps	they	don't	try	to	catch	[	101	]
或许	他们	不	尝试	到	抓住	[	-	]

或许他们不会试图抓捕[101]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ? -

She	said	they	smiled	at	her	?	'
她	说	他们	微笑	在	她	?	-

她说他们对她笑了?

[ænd; ənd] ['denis] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['neti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	Denis	looked	up	at	Nettie	with	great	bewilderment	.
和	丹尼斯	看起来	向上	在	内蒂	和	伟大的	困惑	.

丹尼斯一脸困惑地抬头看着内蒂。

- [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , - [sed] ['neti] [dɪ'saɪsɪvli] .

'	She	couldn't	have	meant	the	pictures	,	'	said	Nettie	decisively	.
-	她	不能	有	意思是	这	图片	,	-	说	内蒂	果断地	.

“她不可能是指那些照片,”内蒂斩钉截铁地说。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði][oʊld]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [oʊld]['feɪsɪz] , - [pə'sistid] ['denis] .

'	She	said	,	the	old	faces	,	and	there	isn't	any	other	old	faces	,	'	persisted	Denis	.
-	她	说	,	这	老的	面孔	,	和	那里	不是	任何	其他	老的	面孔	,	-	持续	丹尼斯	.

“她说，都是些老面孔，可是已经没有其他老面孔了,”丹尼斯坚持道。

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] ['neti] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['praɪvətli] , [ˌnevərðə'les] ,

'	Well	,	never	mind	about	that	,	'	said	Nettie	,	resolving	privately	,	nevertheless	,
-	出色地	,	绝不	头脑	关于	那	,	-	说	内蒂	,	解决	私下	,	尽管如此	,

“算了，别管那件事了,”内蒂说道，心里却暗自决定。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græni] [hæd; həd] [sed] .

to	try	to	find	out	what	it	was	Granny	had	said	.
到	尝试	到	寻找	出去	什么	它	曾是	奶奶	有	说	.

想弄清楚奶奶说了些什么。

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [pər'hæps] , ['denis] .

'	You	didn't	understand	,	perhaps	,	Denis	.
-	你	没有	理解	,	也许	,	丹尼斯	.

“或许你没听懂，丹尼斯。”

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You're	only	a	very	little	boy	still	,	you	know	,
你是	仅有的	一个	非常	小的	男生	仍然	,	你	知道	,

你毕竟还是个小男孩呢。

[ænd; ənd][bɪg] ['piːp(ə)l] [duː] [seɪ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [saʊnd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]

and	big	people	do	say	things	sometimes	that	sound	quite	different	from	what	they
和	大的	人们	做	说	事物	有时	那	声音	相当	不同的	从	什么	他们

[miːn] .

mean	.
意思是	.

大人物有时也会说一些听起来和实际意思截然不同的话。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

We	must	go	to	the	nursery	to	tea	now	,	but	I'll	tell	you	one	thing	.
我们	必须	去	到	这	苗圃	到	茶	现在	,	但	患病的	告诉	你	一	事物	.

我们现在必须去托儿所喝茶了，但我得告诉你一件事。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Every	time	you	have	to	run	along	the	gallery	I'll	try	to	go	with	you	,
每一个	时间	你	有	到	跑步	沿着	这	画廊	患病的	尝试	到	去	和	你	,

每次你需要沿着画廊跑动的时候，我都会尽量陪你一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [get] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .

and	then	p'raps	you'll	get	not	to	mind	.
和	然后	或许	你会	得到	不是	到	头脑	.

然后或许你就不会介意了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt]

Of	course	if	you	were	frightened	in	the	night	,	you	have	Alex	and	Lambert
的	课程	如果	你	是	害怕	在	这	夜晚	,	你	有	亚历克斯	和	兰伯特

[kloʊz] [tuː; tə] . -

close	to	.	'
关闭	到	.	-

当然，如果你晚上感到害怕，亚历克斯和兰伯特就在你身边。

- [aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

'	I'm	not	frightened	in	the	night	.
-	我是	不是	害怕	在	这	夜晚	.

“我晚上不害怕。”

[aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ['noʊwer] - [sɛpt] [ðer; ðər] .

I'm	not	frightened	nowhere	'	cept	there	.
我是	不是	害怕	无处	-	除外	那里	.

除了那里，我哪儿都不害怕。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['neti] .

Thank	you	,	dear	Nettie	.
感谢	你	,	亲爱的	内蒂	.

谢谢你，亲爱的内蒂。

[juːl] [hoʊld][maɪ][hænd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	hold	my	hand	,	won't	you	?
你会	抓住	我的	手	,	惯于	你	?

你会牵着我的手，对吗?

[ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .

and	we'll	run	together	,	and	p'raps	I'll	get	not	to	mind	.
和	出色地	跑步	一起	,	和	或许	患病的	得到	不是	到	头脑	.

我们会一起奔跑，也许我就不会介意了。

[aɪ][dəunt] [fɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ɔːf] ['maɪndɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] . -

I	don't	fink	I	can	leave	off	minding	,	but	I	want	to	be	brave	.	'
我	不	芬克	我	能	离开	离开	介意	,	但	我	想	到	是	勇敢的	.	-

我觉得自己无法不再在意，但我想要勇敢。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , ['denis] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

And	holding	up	his	little	face	to	be	kissed	,	Denis	went	back	to	the	nursery
和	保持	向上	他的	小的	脸	到	是	亲吻	,	丹尼斯	去	后退	到	这	苗圃

[wɪð; wɪθ] ['neti] , [-]

with	Nettie	,	[	102	]
和	内蒂	,	[	-	]

丹尼斯抬起小脸求亲吻，然后和内蒂一起回到了育婴室。[102]

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] [sʌm; səm]

his	heart	somewhat	lighter	,	I	think	,	for	having	confided	his	secret	to	some
他的	心	有些	打火机	,	我	思考	,	为了	拥有	坦白	他的	秘密	到	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

我想，他把秘密告诉了别人，心情应该轻松了一些。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['neti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel]

It	did	not	occur	to	Nettie	that	it	would	have	been	right	for	her	to	tell
它	做过	不是	发生	到	内蒂	那	它	会	有	到过	正确的	为了	她	到	告诉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

内蒂当时并没有想到，她不应该把这件事说出来。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - ['prɑːmɪst] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz]

For	one	thing	she	had	'	promised	,	'	and	with	these	children	that	word	was
为了	一	事物	她	有	-	承诺	,	-	和	和	这些	孩子们	那	单词	曾是

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [wʌn] .

a	solemn	one	.
一个	庄严	一	.

首先，她曾“承诺”过一件事，而对于这些孩子来说，这句话是庄严的。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ʃerd] ['dɛnɪsɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɔːr] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ,

Then	,	too	,	she	fully	shared	Denis's	dislike	to	complain	or	give	trouble	,
然后	,	也	,	她	完全	共享	丹尼斯的	不喜欢	到	抱怨	或者	给	麻烦	,

此外，她也完全认同丹尼斯不喜欢抱怨或惹麻烦的性格。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ['græni] [huː] [wʌz; wəz] - [soʊ][kaɪnd] ,

partly	from	the	wish	to	please	Granny	who	was	'	so	kind	,
部分	从	这	希望	到	请	奶奶	WHO	曾是	-	所以	种类	,

部分原因是出于想取悦“非常善良”的奶奶的愿望，

- ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zɜːrv] [wʌn] ['ɔːf(ə)n][faindz][ɪn]['iːv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

'	partly	from	the	strange	reserve	one	often	finds	in	even	very	little	children	.
-	部分	从	这	奇怪的	预订	一	经常	发现	在	甚至	非常	小的	孩子们	.

部分原因是人们常常在很小的孩子身上发现的那种奇特的矜持。

[fjuː] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [hæv; həv] ['eni]

Few	but	those	who	have	watched	them	very	constantly	and	closely	have	any
很少	但	那些	WHO	有	观看	他们	非常	不断地	和	密切	有	任何

[aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'dʊr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪn] .

idea	how	much	children	will	endure	rather	than	complain	.
主意	如何	很多	孩子们	将要	忍受	相当	比	抱怨	.

只有那些长期密切观察过孩子们的人，才能真正了解孩子们为了不抱怨会忍受多少苦难。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] ['neti] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]

For	some	time	nothing	happened	to	cause	Nettie	to	think	more	seriously	of
为了	一些	时间	没有什么	发生	到	原因	内蒂	到	思考	更多的	严重地	的

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɛnz] [streɪndʒ] ['fænsi] .

poor	little	Den's	strange	fancy	.
贫穷的	小的	巢穴	奇怪的	想要	.

一段时间内，并没有发生什么事让内蒂认真考虑可怜的小丹的奇怪想法。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	seemed	to	wish	not	to	speak	of	it	,
他	似乎	到	希望	不是	到	说话	的	它	,

他似乎不想谈及此事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ,

and	she	did	not	lead	him	to	do	so	,
和	她	做过	不是	带领	他	到	做	所以	,

她并没有唆使他这样做。

['hoʊpɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

hoping	always	that	he	might	come	to	forget	it	.
希望	总是	那	他	可能	来	到	忘记	它	.

始终希望他能忘记这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['prɑ:mɪs] .

But	she	did	not	forget	her	other	promise	.
但	她	做过	不是	忘记	她	其他	承诺	.

但她没有忘记她的另一个承诺。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['denis] [hæd; həd][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['dredɪd] ['gæləri] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

Every	time	that	Denis	had	to	traverse	the	dreaded	gallery	,	his	faithful	little	sister
每一个	时间	那	丹尼斯	有	到	横穿	这	令人恐惧的	画廊	,	他的	忠实	小的	姐姐

,

,

,

每当丹尼斯不得不穿过那令人恐惧的画廊时，他忠实的小妹妹

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][stɑ:rt][ʌp][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

if	she	knew	of	it	,	was	sure	to	start	up	to	go	with	him	.
如果	她	知道	的	它	,	曾是	当然	到	开始	向上	到	去	和	他	.

如果她知道这件事，肯定会和他一起去。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['slɪpəri] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

They	used	to	run	as	fast	as	the	slippery	polished	floor	would	allow	them	,
他们	用过的	到	跑步	作为	快速地	作为	这	滑	抛光	地面	会	允许	他们	,

他们过去常常在光滑的地板上飞奔，速度快到不能再快了。

['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd] , ['denis] [æt; ət] [li:st] , ['stedəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

holding	each	other's	hands	,	and	,	Denis	at	least	,	steadily	avoiding	to	look	at
保持	每个	其他的	双手	,	和	,	丹尼斯	在	至少	,	稳步	避免	到	看	在

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] .

the	portraits	.
这	肖像	.

他们手牵着手，至少丹尼斯一直避免去看那些画像。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] [hi:; hi][dɪd] [-]

In	the	morning	early	he	did	[	103	]
在	这	早晨	早期的	他	做过	[	-	]

清晨，他做了[103]

[nɑ:t][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðen] ['neti] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,

not	mind	it	so	much	,	though	even	then	Nettie	often	came	to	fetch	him	,
不是	头脑	它	所以	很多	,	尽管	甚至	然后	内蒂	经常	来了	到	拿来	他	,

不过她并不太在意，尽管即便如此，内蒂还是经常来接他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wen] ['lɪndə] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

if	he	had	not	already	made	his	appearance	when	Linda	and	she	were
如果	他	有	不是	已经	制成	他的	外貌	什么时候	琳达	和	她	是

['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['brekfəst] .

summoned	to	the	nursery	breakfast	.
被召唤	到	这	苗圃	早餐	.

如果琳达和她被叫去托儿所吃早餐时，他还没有出现的话。

- [ɪts] [kwɪr] [haʊ] [mɪs] ['neti] [ænd; ənd]['mæstər] ['denis] [klɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

'	It's	queer	how	Miss	Nettie	and	Master	Denis	cling	to	each	other	,
-	它是	酷儿	如何	错过	内蒂	和	掌握	丹尼斯	黏着	到	每个	其他	,

“内蒂小姐和丹尼斯少爷形影不离的样子真奇怪。”

- [ðə; ði] ['ʌndər] - [nɜːrs] [ri'mɑːkt] [wʌn] [deɪ] .
' the under - nurse remarked one day .
- 这 在下面 - 护士 评论 一 天 .

“有一天，护士助理说道。”

- [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .
' I never noticed it so much before .
- 我 绝不 注意到 它 所以 很多 前 .

我以前从未如此注意到这一点。

[its] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . -
It's like as if he couldn't move without her . '
它是 喜欢 作为 如果 他 不能 移动 没有 她 . -

他好像没有她就寸步难行似的。

- [mɪs] [nɛtiːz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [ðə; ði] [hed] - [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] ,
' Miss Nettie's a very kind little girl , ' the head - nurse replied ,
- 错过 内蒂的 一个 非常 种类 小的 女孩 , - 这 头 - 护士 回复 ,

“内蒂小姐是个非常善良的小女孩，”护士长回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] ['mæstər] ['denis] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' but I do think she spoils Master Denis a little .
- 但 我 做 思考 她 战利品 掌握 丹尼斯 一个 小的 .

但我确实觉得她有点宠坏丹尼斯少爷了。

['hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] . -
He's getting a big boy . '
他是 获得 一个 大的 男生 . -

他长成大男孩了。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
That very evening ,
那 非常 晚上 ,

就在当晚，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tiː] — [ænd; ənd] [tiː] - [taɪm] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æftər][dɑːrk]
as they were beginning tea — and tea - time at Christmas is always after dark
作为 他们 是 开始 茶 — 和 茶 - 时间 在 圣诞节 是 总是 后 黑暗的
— [nɜːrs] [toʊld] ['denis] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ,
— nurse told Denis to run to his brothers ' room to tell them to come ,
— 护士 讲述 丹尼斯 到 跑步 到 他的 兄弟 - 房间 到 告诉 他们 到 来 ,

当他们开始喝茶的时候——圣诞节的下午茶时间总是在天黑之后——护士让丹尼斯跑到他兄弟们的房间去告诉他们过来。

[fɔːr; fər] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz] , [hæd; həd][nɑːt]
for Alex and Lambert , having gone off to wash their hands , had not
为了 亚历克斯 和 兰伯特 , 拥有 已消失 离开 到 洗 他们的 双手 , 有 不是
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

因为亚历克斯和兰伯特去洗手后，就再也没有回来。

['denis] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə]['klæmbər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['sʌmwʌt] [en'kʌmbəd] [baɪ]
Denis began slowly to clamber down from his chair , somewhat encumbered by
丹尼斯 开始 缓慢地 到 攀 向下 从 他的 椅子 , 有些 负担 经过
[prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] ,
Prince , who was ,
王子 , WHO 曾是 ,

丹尼斯开始慢慢地从椅子上爬下来，被王子拖着走有些吃力。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

as	usual	,	in	his	arms	.
作为	通常	,	在	他的	武器	.

像往常一样，在他怀里。

- [meɪk] [heɪst] , ['mæstər] ['denis] , - [sed] [nɜːrs] , ['rædər] ['ʃɑːrpli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

'	Make	haste	,	Master	Denis	,	'	said	nurse	,	rather	sharply	,	though	not	unkindly	.
-	制作	匆忙	,	掌握	丹尼斯	,	-	说	护士	,	相当	尖锐地	,	尽管	不是	不友善的	.

“快点，丹尼斯少爷，”护士语气有些生硬，但并不刻薄。

- [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ðə; ðiˌ][dɔːg] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [maɪ] [dɪr] .

'	You	shouldn't	have	the	dog	always	in	your	arms	,	my	dear	.
-	你	不应该	有	这	狗	总是	在	你的	武器	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你不应该总是把狗抱在怀里。”

[æt; ət] [miːl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] . -

At	meal	times	it	isn't	nice	.	'
在	一顿饭	时代	它	不是	好的	.	-

吃饭的时候这样很不好受。

['denis] [kæst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['neti] . [-]

Denis	cast	an	appealing	glance	at	Nettie	.	[	104	]
丹尼斯	投掷	一个	上诉	瞥一眼	在	内蒂	.	[	-	]

丹尼斯向内蒂投去了一个迷人的眼神。[104]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

She	had	already	left	her	place	and	was	at	his	side	.
她	有	已经	左边	她	地方	和	曾是	在	他的	边	.

她已经离开自己的位置，来到他身边了。

- [pʊt] [prɪns] [daʊn] , [den] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][soʊ] , [waɪl] [prɪns] ,

'	Put	Prince	down	,	Den	,	'	she	said	,	and	the	little	boy	did	so	,	while	Prince	,
-	放	王子	向下	,	丹	,	-	她	说	,	和	这	小的	男生	做过	所以	,	尽管	王子	,

“把王子放下来，丹，”她说，小男孩照做了，而王子，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] , [ræn][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [hɑːrθ] - [rʌg] , ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi]

shaking	himself	,	ran	to	the	hearth	-	rug	,	moving	round	and	round	till	he
摇晃	他自己	,	跑	到	这	炉	-	小地毯	,	移动	圆形的	和	圆形的	直到	他

[hæd; həd] ['bʌrəud] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [hoʊl] ,

had	burrowed	an	imaginary	hole	,
有	掘穴	一个	假想	洞	,

他抖了抖身子，跑到壁炉地毯旁，绕着地毯转了好几圈，直到挖出一个想象中的洞。

[wer] [hiː; hi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [hɪm'self] .

where	he	comfortably	ensconced	himself	.
在哪里	他	舒适地	安顿下来	他自己	.

他舒舒服服地待在那里。

- [meint] [aɪ][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['denis] ? - [sed] ['neti] .

'	Mayn't	I	go	instead	of	Denis	?	'	said	Nettie	.
-	可能不会	我	去	反而	的	丹尼斯	?	-	说	内蒂	.

“我能代替丹尼斯去吗？”内蒂说。

- [aɪ'd] [rʌn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] . -

'	I'd	run	much	quicker	.	'
-	ID	跑步	很多	更快	.	-

“我会跑得更快。”

[ə'nʌðər] [taɪm] [nɜːrs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] - [jes] , - [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Another	time	nurse	would	probably	have	said	'	yes	,	'	but	her	attention	was
其他	时间	护士	会	大概	有	说	-	是的	,	-	但	她	注意力	曾是

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

换作其他时候，护士可能会说“是的”，但她当时的注意力被吸引了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['denis] [ænd; ənd] ['neti] ,

She	did	not	quite	understand	Denis	and	Nettie	,
她	做过	不是	相当	理解	丹尼斯	和	内蒂	,

她不太了解丹尼斯和内蒂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	it	seemed	to	her	that	they	were	not	just	the	same	as	usual	.
和	它	似乎	到	她	那	他们	是	不是	只是	这	相同的	作为	通常	.

她觉得他们和往常不太一样。

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	No	,	my	dear	,	'	she	said	.
-	不	,	我的	亲爱的	,	-	她	说	.

“不，亲爱的，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər]['mæstər] ['denis] [tuː; tə][goʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][fɜːrst] . -

'	It	is	better	for	Master	Denis	to	go	,	as	I	told	him	first	.	'
-	它	是	更好的	为了	掌握	丹尼斯	到	去	,	作为	我	讲述	他	第一的	.	-

“丹尼斯少爷最好还是离开，就像我之前告诉他的那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	the	children	hesitated	.
但	这	孩子们	犹豫了一下	.

但孩子们犹豫了。

- [meint] [wiː; wi][bəuθ][goʊ] ? - [pə'sistid] ['neti] , ['teɪkɪŋ] ['dɛnɪsɪz] [hænd] .

'	Mayn't	we	both	go	?	'	persisted	Nettie	,	taking	Denis's	hand	.
-	可能不会	我们	两个都	去	?	-	持续	内蒂	,	采取	丹尼斯的	手	.

“我们俩能不能一起去？”内蒂坚持道，同时拉起丹尼斯的手。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	nurse	shook	her	head	.
但	护士	摇晃	她	头	.

但护士摇了摇头。

- [mɪs] ['neti] , ['mæstər] ['denis] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ]

'	Miss	Nettie	,	Master	Denis	will	never	be	a	big	,	sensible	boy	if	you	treat	him	so
-	错过	内蒂	,	掌握	丹尼斯	将要	绝不	是	一个	大的	,	明智的	男生	如果	你	对待	他	所以

.

:
.

“内蒂小姐，如果你这样对待丹尼斯少爷，他永远不会成为一个懂事的大男孩。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [rʌn] [ɔːf] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? -

Why	should	he	not	run	off	himself	at	once	when	I	tell	him	?	'
为什么	应该	他	不是	跑步	离开	他自己	在	一次	什么时候	我	告诉	他	?	-

我告诉他之后，他为什么不立刻自己跑掉呢?

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [nɛtiːz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['denis] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] . -

The	tears	came	to	Nettie's	eyes	,	but	Denis	gave	her	hand	a	little	squeeze	.	'
这	眼泪	来了	到	内蒂的	眼睛	,	但	丹尼斯	给予	她	手	一个	小的	挤	.	-

内蒂的眼眶里噙满了泪水，丹尼斯轻轻地捏了捏她的手。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [tel] , - [ðə; ði] [skwiːz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Whatever you do , don't tell , ' the squeeze seemed to say ,
任何 你 做 , 不 告诉 , - 这 挤 似乎 到 说 ,

“无论如何，都不要说出去，”那紧握的手臂似乎在说。

[ænd; ənd] ['neti] [derd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . [-]
and Nettie dared not do anything more . [105]
和 内蒂 敢于 不是 做 任何事物 更多的 . [-]

内蒂不敢再做任何事了。[105]

- [aɪl] [goʊ] , ['neti] [dɪr] , - [sed] ['denis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː]
' I'll go , Nettie dear , ' said Denis , and his little sister , looking at him , saw
- 患病的 去 , 内蒂 亲爱的 , - 说 丹尼斯 , 和 他的 小的 姐姐 , 寻找 在 他 , 锯
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我去，亲爱的内蒂，”丹尼斯说。他的小妹妹看着他，看到了这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
though he was very pale , there was a look of determination on his face .
尽管 他 曾是 非常 苍白 , 那里 曾是 一个 看 的 决心 在 他的 脸 .

虽然他脸色苍白，但脸上却带着坚定的神情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['neti] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,
He turned to the door , and Nettie , choking back a sob ,
他 转向 到 这 门 , 和 内蒂 , 窒息 后退 一个 哭泣 ,

他转身走向门口，内蒂强忍着抽泣声，

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][wɪð; wɪθ]
turned back to her place at table , when suddenly the door burst open with
转向 后退 到 她 地方 在 桌子 , 什么时候 突然 这 门 爆裂 打开 和
[ə; eɪ] [bæŋ] ,
a bang ,
一个 砰 ,

她转身回到桌边，突然门砰的一声被撞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['truːənts] , ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] , [rʌʃt] [ɪn] ['breθləs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
and the two truants , Alex and Lambert , rushed in breathless and laughing .
和 这 二 逃学者 , 亚历克斯 和 兰伯特 , 匆忙 在 喘不过气 和 笑 .

两个逃学的孩子亚历克斯和兰伯特气喘吁吁地冲了进来，一边跑一边笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['denis] ['klæmbəd] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
With a great sigh of relief Denis clambered up again on to his chair .
和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 丹尼斯 攀爬 向上 再次 在 到 他的 椅子 .

丹尼斯长舒一口气，重新爬上椅子。

- [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] , - ['ælɪks] [bɪ'gæn] ;
' We've had such a race , ' Alex began ;
- 我们已经 有 这样的 一个 种族 , - 亚历克斯 开始 ;

“我们经历了一场激烈的比赛，”亚历克斯开口说道；

- [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['huːd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [fɜːrst] .
' we wanted to see who'd get to the end of the gallery first .
- 我们 通缉 到 看 谁会 得到 到 这 结尾 的 这 画廊 第一的 .

“我们想看看谁能最先走到画廊的尽头。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðoʊz] [oʊld] ['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]
I expect those old grandfathers and grandmothers are rather shocked at the
我 预计 那些 老的 祖父们 和 祖母们 是 相当 震惊 在 这
[nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] , ['sʌmtaɪmz] . -
noise we make , sometimes . '
噪音 我们 制作 , 有时 . -

我想那些老爷爷奶奶们有时会对我们制造的噪音感到相当震惊。

- [ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [end] [huː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] , - [sed] ['læmbərt] .
' There's one at this end who does look so cross , ' said Lambert .
- 有 一 在 这 结尾 WHO 做 看 所以 叉 , - 说 兰伯特 .

“这边有个家伙看起来很生气，”兰伯特说。

- [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sætn] [dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [skruːd] [ʌp][soʊ] . -
' The one with the yellow satin dress , and her mouth screwed up so . '
- 这 一 和 这 黄色的 缎 裙子 , 和 她 嘴 螺丝 向上 所以 . -

“就是那个穿黄色缎子连衣裙，嘴巴皱成一团的女孩。”

[hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] — - [dʒʌst][laɪk] ['lɪndə] , [wen] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]
He illustrated his words with great effect — ' just like Linda , when she's in a
他 插图 他的 字 和 伟大的 影响 — - 只是 喜欢 琳达 , 什么时候 她是 在 一个
['tempər] .
temper .
脾气 .

他用生动的例子生动地说明了自己的观点——“就像琳达生气的时候一样。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪndə] , - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
yes , that's it , Linda , ' for his sister had turned from him with
是的 , 那就是 它 , 琳达 , - 为了 他的 姐姐 有 转向 从 他 和
['dɪgnɪfaɪd] [dɪs'gʌst] .
dignified disgust .
凝重 厌恶 .

“是的，就是这样，琳达，”因为他的妹妹带着一种庄重的厌恶转过身去。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] ,
' I'm sure I don't want such an ugly old thing for a great - grandmother ,
- 我是 当然 我 不 想 这样的 一个 丑陋的 老的 事物 为了 一个 伟大的 - 祖母 ,

“我肯定不想让这么丑陋的老东西给我的曾祖母用。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] , [ʃiːz] [soʊ] [laɪk] ['lɪndə] . -
but I'm afraid she must be some relation , she's so like Linda . '
但 我是 害怕的 她 必须 是 一些 关系 , 她是 所以 喜欢 琳达 . -

但我恐怕她一定是琳达的亲戚，她长得太像琳达了。

- [nɜːrs] , - [bɪ'gæn] ['lɪndə] , - [duː] [meɪk] ['læmbərt] [liːv] [ɔːf] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] - — —
' Nurse , ' began Linda , ' do make Lambert leave off , he is so ' — —
- 护士 , - 开始 琳达 , - 做 制作 兰伯特 离开 离开 , 他 是 所以 - — —

“护士，”琳达开口道，“一定要让兰伯特停下来，他真是……”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] . [-]
But a voice at the door interrupted her . [106]
但 一个 嗓音 在 这 门 中断 她 . [-]

但门口传来一个声音打断了她。[106]

- [bɔɪz] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
' Boys , ' it said , and the children looking round caught sight of their father .
- 男孩们 , - 它 说 , 和 这 孩子们 寻找 圆形的 捕捉 视线 的 他们的 父亲 .

“孩子们，”它说道，孩子们四处张望，看到了他们的父亲。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]
Up jumped the boys , and would have rushed towards him , had he not
向上 跳了起来 这 男孩们 , 和 会 有 匆忙 向 他 , 有 他 不是
[stɑːpt] [ðem; ðəm] .
stopped them .
停止 他们 .

男孩们跳了起来，要不是他拦住他们，他们就会冲向他。

- [dəunt][biː; bi][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

'	Don't	be	so	excited	,	'	he	went	on	.
-	不	是	所以	兴奋的	,	-	他	去	在	.

“别那么兴奋，”他接着说。

- [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

'	I	only	want	to	tell	you	that	if	the	weather	continues	as	it	is	,
-	我	仅有的	想	到	告诉	你	那	如果	这	天气	继续	作为	它	是	,

我只想告诉你们，如果天气继续这样下去，

[jʊr; jər] [ˈkʌznz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tuː; tə] [skeɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

your	cousins	and	I	are	going	to	Hatchetts	to	skate	to	-	morrow	.
你的	表兄弟姐妹	和	我	是	去	到	斧头	到	滑冰	到	-	明天	.

明天我和你表兄弟们要去哈切茨滑冰。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [pleɪs] .

There	is	to	be	a	large	party	there	,	for	it	is	a	capital	place	.
那里	是	到	是	一个	大的	派对	那里	,	为了	它	是	一个	首都	地方	.

那里将会举办一场盛大的派对，因为那里是首都。

[ˈælɪks] [ænd; ənd] [ˈlæmbərt] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Alex	and	Lambert	,	you	may	come	with	us	if	you	like	.
亚历克斯	和	兰伯特	,	你	可能	来	和	我们	如果	你	喜欢	.

Alex 和 Lambert，如果你们愿意，可以和我们一起去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈbedtaɪm] , [ˈeni] [weɪ] . -

We	shall	be	back	before	your	bedtime	,	any	way	.	'
我们	将	是	后退	前	你的	就寝时间	,	任何	方式	.	-

无论如何，我们会在你睡觉前回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ˈlɪndə] [lʊkt]
[kənˈsɪdərəbli] [əˈnɔɪd] .

There	was	a	shout	of	satisfaction	from	the	boys	,	but	Linda	looked	considerably	annoyed	.
那里	曾是	一个	喊	的	满意	从	这	男孩们	,	但	琳达	看起来	相当	恼怒	.

男孩们发出了一声满意的欢呼，但琳达看起来却相当恼火。

- [aɪm] [ʃʊr] [ˈfɑːðər] [ˈwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈlæmbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

'	I'm	sure	father	wouldn't	take	you	,	'	she	whispered	to	Lambert	,	who	was	sitting	beside	her	,
-	我是	当然	父亲	不会	拿	你	,	-	她	低声说道	到	兰伯特	,	WHO	曾是	坐着	旁	她	,

“我敢肯定父亲不会带你走的，”她低声对坐在她旁边的兰伯特说。

- [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ruːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -

'	if	he	knew	how	rude	you	are	.	'
-	如果	他	知道	如何	粗鲁的	你	是	.	-

“如果他知道你有多粗鲁的话。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈneti] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .

'	I	wish	Nettie	and	I	might	go	,	'	she	said	aloud	.
-	我	希望	内蒂	和	我	可能	去	,	-	她	说	大声	.

“我希望我和内蒂能去，”她大声说道。

- ['kudnt] [wiː; wi] , [ˈfɑːðər] ?

'	Couldn't	we	,	father	?
-	不能	我们	,	父亲	?

难道我们不能吗，父亲？

[ðə; ði][pɑːnd] [hɪr] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] ,

The	pond	here	is	such	a	horrid	little	place	for	skating	,
这	池塘	这里	是	这样的	一个	可怕的	小的	地方	为了	溜冰	,

这个池塘真是个糟糕透顶的滑冰场所。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [skeɪt] [soʊ] [wel] [naʊ] . -

and	we	can	skate	so	well	now	.	'
和	我们	能	滑冰	所以	出色地	现在	.	-

我们现在滑冰滑得真好。

- [ˌem 'iː][goʊ] [tuː] .

'	Me	go	too	.
-	我	去	也	.

我也去。

[meint] [ˌem 'iː][goʊ] [tuː] ? -

Mayn't	me	go	too	?	'
可能不会	我	去	也	?	-

我可以一起去吗?

[bɪ'gæn] ['beɪbi] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['lɪndə] [læft] .

began	Baby	,	at	which	everybody	except	Linda	laughed	.
开始	婴儿	,	在	哪个	大家	除了	琳达	笑了	.

Baby 的歌声引得除了琳达以外的所有人都笑了。

- [juː; jʊ] , [maɪ][pet] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

'	You	,	my	pet	!	'	said	her	father	.
-	你	,	我的	宠物	!	-	说	她	父亲	.

“你，我的宝贝！”她父亲说。

- [waɪ] , [juːd] [biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]

'	Why	,	you'd	be	lost	in	the	snow	,	and	what	would	we	do	then	without	our
-	为什么	,	你会	是	丢失的	在	这	雪	,	和	什么	会	我们	做	然后	没有	我们的

['beɪbi] ? -

Baby	?	'
婴儿	?	-

“不然你会在雪地里迷路的，那我们没了宝宝怎么办？”

['denis] [lʊkt] ['veri] [greɪv] . [-]

Denis	looked	very	grave	.	[	107	]
丹尼斯	看起来	非常	严重	.	[	-	]

丹尼斯神情非常严肃。[107]

- [prɪn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

'	Prin	would	try	to	get	her	out	,	'	he	remarked	.
-	打印	会	尝试	到	得到	她	出去	,	-	他	评论	.

“普林会想办法把她救出去，”他说道。

- [laɪk] [ðə; ði][dɔːgz][ʌp][ɪn] [ðoʊz] ['snoʊi] [hɪlz] . -

'	Like	the	dogs	up	in	those	snowy	hills	.	'
-	喜欢	这	狗	向上	在	那些	下雪的	丘陵	.	-

“就像那些雪山上的狗一样。”

- [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːgz] , - [sed] ['neti] .

'	He	means	the	St	Bernard	dogs	,	'	said	Nettie	.
-	他	方法	这	英石	伯纳德	狗	,	-	说	内蒂	.

“他指的是圣伯纳犬，”内蒂说。

- ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . -

'	Mother	told	us	stories	about	them	.	'
-	母亲	讲述	我们	故事	关于	他们	.	-

“母亲给我们讲过他们的故事。”

- [ɑː] , [jes] ！ - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
' **Ah** , **yes** ! ' **said** **her** **father** .
- 啊 , 是的 ！ - 说 她 父亲 .

“啊，是的！”她父亲说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [prɪns] , [maɪ] [bɔɪ] .
' **But** **they** **are** **ever** **so** **much** **bigger** **than** **Prince** , **my** **boy** .
- 但 他们 是 曾经 所以 很多 大 比 王子 , 我的 男生 .

但他们比王子要伟大得多，我的孩子。

[mʌtʃ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [prɪns] ['biːɪŋ] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Much **more** **fear** **of** **Prince** **being** **lost** **himself** **in** **a** **snowstorm** , **than** **of** **his**
很多 更多的 害怕 的 王子 存在 丢失的 他自己 在 一个 暴风雪 , 比 的 他的
['reskjuːɪŋ] ['eniwʌn] [els] ,
rescuing **anyone** **else** ,
救援 任何人 别的 ,

比起担心王子救别人，人们更担心他自己会在暴风雪中迷路。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] . -
poor **little** **dog** . '
贫穷的 小的 狗 . -

可怜的小狗。

- [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , - [sed] ['lɪndə] . - ['fɑːðər] , ['maitənt]
' **But** **there** **isn't** **going** **to** **be** **a** **snowstorm** , ' **said** **Linda** . ' **Father** , **mightn't**
- 但 那里 不是 去 到 是 一个 暴风雪 , - 说 琳达 . - 父亲 , 可能不会
[wiː; wi] [goʊ] — [aɪ] ['eniweɪ] ? -
we **go** **—** **I** **anyway** **?** '
我们 去 — 我 反正 ? -

“可是不会有暴风雪的，”琳达说。“爸爸，我们能不能去——至少我去？”

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
' **No** , **my** **dear** , ' **said** **her** **father** .
- 不 , 我的 亲爱的 , - 说 她 父亲 .

“不，亲爱的，”她父亲说。

- [its] [tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
' **It's** **too** **uncertain** .
- 它是 也 不确定 .

“情况太不确定了。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [kiːp] [ʌp] .
I **hope** **the** **weather** **will** **keep** **up** .
我 希望 这 天气 将要 保持 向上 .

希望天气能一直这么好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [goʊ] .
If **it** **doesn't** , **no** **one** **can** **go** .
如果 它 不 , 不 一 能 去 .

如果不行，谁也去不了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] : [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **it** **is** **too** **uncertain** **for** **little** **girls** : **the** **boys** **must** **learn** **to** **rough** **it** ,
但 它 是 也 不确定 为了 小的 女孩们 : 这 男孩们 必须 学习 到 粗糙的 它 ,

但这对于小女孩来说太不确定了：男孩必须学会自立自强。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['neti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] [hɪr] [fɔːr; fər]
but **you** **and** **Nettie** **must** **be** **content** **to** **skate** **on** **the** **pond** **here** **for**
但 你 和 内蒂 必须 是 内容 到 滑冰 在 这 池塘 这里 为了
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] . -
the **present** . '
这 展示 . -

但是你和内蒂目前只能满足于在这里的池塘上滑冰了。

['lɪndəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [stɪl] [mɔːr] .
Linda's face clouded over still more .
琳达的 脸 阴天 超过 仍然 更多的 .

琳达的脸色更加阴沉了。

[ʃiː; ʃi] [heitid] ['biːɪŋ] [kɔːld] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
She hated being called ' a little girl , ' especially before her brothers .
她 憎恨 存在 称为 - 一个 小的 女孩 , - 尤其 前 她 兄弟 .

她讨厌别人叫她"小女孩"，尤其是在哥哥们面前。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['iːðər] [nɑːt] ['siːɪŋ] , [ɔːr][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [siː] ,
Her father turned away , either not seeing , or not wishing to seem to see ,
她 父亲 转向 离开 , 任何一个 不是 看到 , 或者 不是 祝 到 似乎 到 看 ,
[hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] .
her vexation .
她 烦恼 .

她的父亲转过身去，要么是没看见，要么是不想让人看出她的恼怒。

- [get] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
' Get to bed early , then , and be up in good time ,
- 得到 到 床 早期的 , 然后 , 和 是 向上 在 好的 时间 ,

"那就早点睡觉，早点起床。"

- [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] . [-]
' he called out to the boys as he left the room . [108]
- 他 称为 出去 到 这 男孩们 作为 他 左边 这 房间 . [-]

他离开房间时，向男孩们喊道。[108]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] .
CHAPTER IV . — MASTERING THE FEAR .
章 第四 . — 掌握 这 害怕 .

第四章——战胜恐惧。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
The morning dawned bright and clear .
这 早晨 黎明 明亮的 和 清除 .

清晨阳光明媚，万里无云。

[ðə; ði] [frɔːst] [siːmd] ['setld] , [ðə; ði] [skaɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [stɔːrm] .
The frost seemed settled , the sky gave no signs of storm .
这 霜 似乎 定居 , 这 天空 给予 不 标志 的 风暴 .

霜冻似乎已经消散，天空没有丝毫暴风雨的迹象。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['skeɪtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt]
The party of gentlemen and boys started on their skating expedition in great
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

这群绅士和男孩兴致勃勃地开始了他们的滑冰之旅。

- [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] , ['denis] ? - [sed] ['neti] ,
' Do you wish you were big enough to go too , Denis ? ' said Nettie ,
- 做 你 希望 你 是 大的 足够的 到 去 也 , 丹尼斯 ? - 说 内蒂 ,

"丹尼斯，你是不是也希望自己能长大到可以去呢？"内蒂问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [stɑːrt] .
as they stood at the door after watching them start .
作为 他们 站立 在 这 门 后 观看 他们 开始 .

他们站在门口，看着他们开始。

- [nɑːt] [wɪˈðaʊt] - , - [sed] ['denis] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

'	Not	without	Prinnie	,	'	said	Denis	,	hugging	his	pet	,	as	he	spoke	.
-	不是	没有	-	,	-	说	丹尼斯	,	拥抱	他的	宠物	,	作为	他	辐	.

“没有普林尼可不行，”丹尼斯一边说着，一边抱着他的宠物。

- [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer] [wɪˈðaʊt] [prɪn] ,

'	I	don't	care	to	go	anywhere	without	Prin	,
-	我	不	关心	到	去	任何地方	没有	打印	,

“没有普林在身边，我哪儿也不想去。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [pʊt] [skeɪts] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	would	hurt	his	dear	little	feet	to	put	skates	on	them	,	wouldn't	it	.
和	它	会	伤害	他的	亲爱的	小的	脚	到	放	冰鞋	在	他们	,	不会	它	.

-
'
-
-

给他的小脚穿上溜冰鞋会磨脚的，对吧?

['neti] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .

Nettie	burst	out	laughing	at	the	idea	.
内蒂	爆裂	出去	笑	在	这	主意	.

内蒂听到这个想法后哈哈大笑。

- [kʌm] [ɪn] , ['tʃɪldrən] .

'	Come	in	,	children	.
-	来	在	,	孩子们	.

孩子们，进来吧。

[dəunt] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , - [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] [aʊt] ;

Don't	stay	there	in	the	cold	,	'	their	mother	called	out	;
不	停留	那里	在	这	寒冷的	,	-	他们的	母亲	称为	出去	;

“别待在那儿挨冻了！”他们的母亲喊道;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] ,

and	as	they	went	into	the	library	at	her	summons	,
和	作为	他们	去	进入	这	图书馆	在	她	传票	,

他们听从她的召唤，走进了图书馆。

['græni] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] .

Granny	asked	them	what	they	were	laughing	at	.
奶奶	问	他们	什么	他们	是	笑	在	.

奶奶问他们在笑什么。

- - [twʌz] ['neti] , - [sed] ['denis] , ['greɪvli] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] [wen] ['neti] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt]

'	'	Twas	Nettie	,	'	said	Denis	,	gravely	as	usual	;	and	when	Nettie	told	her	what
-	-	那是	内蒂	,	-	说	丹尼斯	,	严重地	作为	通常	;	和	什么时候	内蒂	讲述	她	什么

[hæd; həd] [əˈmjuːzd] [-]

had	amused	[	109	]
有	觉得好笑	[	-	]

“是内蒂，”丹尼斯像往常一样严肃地说；当内蒂告诉她什么事逗她开心时[109]

[hɜːr; hər]

her
她

她

, ['græni] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['denis] .

,	Granny	looked	rather	anxiously	at	Denis	.
,	奶奶	看起来	相当	焦虑地	在	丹尼斯	.

奶奶有些焦虑地看着丹尼斯。

- [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ]['nevər] [læf] , [maɪ] [bɔɪ] ? -

'	And	do	you	never	laugh	,	my	boy	?	'
-	和	做	你	绝不	笑	,	我的	男生	?	-

“孩子，你难道从来不笑吗？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [læf] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][dəunt] [læf]

'	If	you	say	funny	things	that	make	other	people	laugh	,	how	is	it	you	don't	laugh
-	如果	你	说	有趣的	事物	那	制作	其他	人们	笑	,	如何	是	它	你	不	笑

[jɔ:r'self] ? -

yourself	?	'
你自己	?	-

“如果你说了些逗别人笑的话，为什么自己不笑呢？”

['denis] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

Denis	lifted	up	his	face	for	a	kiss	,
丹尼斯	抬起	向上	他的	脸	为了	一个	吻	,

丹尼斯抬起头来吻了他，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['græni] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd]

but	there	was	an	expression	in	his	eyes	which	Granny	did	not	quite	understand
但	那里	曾是	一个	表达	在	他的	眼睛	哪个	奶奶	做过	不是	相当	理解

.

:
.

但他眼神中的某种表情，奶奶却不太明白。

- [ðæt] [tʃaɪld] [lʊks] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪg'zæktli] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

'	That	child	looks	—	I	don't	know	how	exactly	,	'	she	said	to	his	mother	,
-	那	孩子	看起来	—	我	不	知道	如何	确切地	,	-	她	说	到	他的	母亲	,

“那孩子看起来——我不知道具体是什么样的，”她对孩子的母亲说。

[wen] ['denis] [ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] - [sterz] .

when	Denis	and	Nettie	had	gone	up	-	stairs	.
什么时候	丹尼斯	和	内蒂	有	已消失	向上	-	楼梯	.

丹尼斯和内蒂上楼后。

- [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

'	He	is	such	a	dear	little	fellow	,
-	他	是	这样的	一个	亲爱的	小的	同伴	,

“他真是个可爱的小家伙，”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd]

but	there	is	a	look	of	suffering	or	endurance	in	his	face	that	I	can't	understand
但	那里	是	一个	看	的	痛苦	或者	耐力	在	他的	脸	那	我	不能	理解

.

:
.

但他脸上却带着一种我无法理解的痛苦或忍耐的神情。

[jʊr; jər] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

Your	nurses	are	really	kind	to	the	children	,	I	suppose	?	'
你的	护士	是	真的	种类	到	这	孩子们	,	我	认为	?	-

我想你们的护士对孩子们都很和善吧?

- ['pɜ:rfɪktli] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['dɛnɪsɪz] ['mʌðər] .

'	Perfectly	—	I'm	sure	of	it	,	'	replied	Denis's	mother	.
-	完美	—	我是	当然	的	它	,	-	回复	丹尼斯的	母亲	.

“绝对没问题——我对此非常肯定，”丹尼斯的母亲回答道。

- [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] .

'	He	is	always	quiet	.
-	他	是	总是	安静的	.

他总是很安静。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] [goʊ]

Perhaps	he	is	a	little	disappointed	to	-	day	at	seeing	Alex	and	Lambert	go
也许	他	是	一个	小的	失望的	到	-	天	在	看到	亚历克斯	和	兰伯特	去

[ɔːf] . -

off	.	'
离开	.	-

或许他今天看到亚历克斯和兰伯特离开，有点失望吧。

[bʌt; bət] ['græni] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] .

But	Granny	wasn't	satisfied	.
但	奶奶	不是	使满意	.

但奶奶并不满意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['denis] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

She	resolved	to	watch	little	Denis	for	herself	.
她	已解决	到	手表	小的	丹尼斯	为了	她自己	.

她决定亲自照看小丹尼斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['iːv(ə)n] ,

He	was	looking	graver	than	usual	even	,
他	曾是	寻找	刻刀	比	通常	甚至	,

他看起来比平时更加严肃。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'weɪ] [ðə; ði]

for	the	thought	was	heavy	on	his	mind	that	with	his	brothers	away	the
为了	这	想法	曾是	重的	在	他的	头脑	那	和	他的	兄弟	离开	这

[hoʊl] [deɪ] ,

whole	day	,
所有的	天	,

因为他心中一直萦绕着一个念头：他的兄弟们整天都不在家。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['gæləri] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

the	dreaded	gallery	would	be	worse	than	ever	.
这	令人恐惧的	画廊	会	是	更糟	比	曾经	.

令人恐惧的画廊将会比以往任何时候都更加糟糕。

[wɪð; wɪθ] ['ælɪks] [ɔːr] ['læmbərt] [æt; ət][hænd] ,

With	Alex	or	Lambert	at	hand	,
和	亚历克斯或者		兰伯特	在	手	,

如果有亚历克斯或兰伯特在场，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

he	could	often	manage	to	make	the	journeys	to	and	from	the	nursery
他	可以	经常	管理	到	制作	这	旅程	到	和	从	这	苗圃

[ɪn] [-]

in	[	110	]
在	[	-	]

他经常能够往返于托儿所[110]

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][bʌt; bət] ['neti] ,

their	company	;	but	to	-	day	he	had	no	one	to	depend	on	but	Nettie	,
他们的	公司	;	但	到	-	天	他	有	不	一	到	依赖	在	但	内蒂	,

他们的陪伴；但今天他除了内蒂之外，再也没有其他人可以依靠了。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['neti] ['ɔːlweɪz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	nurse	did	not	like	Nettie	always	roaming	about	with	him	.
和	护士	做过	不是	喜欢	内蒂	总是	漫游	关于	和	他	.

护士不喜欢内蒂总是跟着他到处走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][get] ['neti] [skəuldid][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	would	not	do	to	get	Nettie	scolded	for	being	so	good	to	him	.
它	会	不是	做	到	得到	内蒂	责骂	为了	存在	所以	好的	到	他	.

如果因为内蒂对他太好了而责骂她，那就太糟糕了。

[pʊr] ['denis] !

Poor	Denis	!
贫穷的	丹尼斯	!

可怜的丹尼斯!

[hiː; hi] [felt] ['terəbli] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['neti] [ʌp] - [sterz] , [prɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	felt	terribly	deserted	as	he	followed	Nettie	up	-	stairs	,	Prin	at	his	feet	.
他	毛毡	可怕	荒凉的	作为	他	随后	内蒂	向上	-	楼梯	,	打印	在	他的	脚	.

他跟着内蒂上楼，普林在他脚边，他感到无比孤独。

- [dɪr] [prɪn] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

'	Dear	Prin	,	'	he	whispered	,
-	亲爱的	打印	,	-	他	低声说道	,

“亲爱的普林，”他低声说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɪkʃɚː]

'	I	wish	it	was	time	for	us	to	go	back	home	where	there's	no	picshur
-	我	希望	它	曾是	时间	为了	我们	到	去	后退	家	在哪里	有	不	picshur

['gæləri] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

gallery	to	frighten	us	.
画廊	到	吓唬	我们	.

“我希望我们能回家，那里没有图片画廊来吓唬我们。”

['oʊnli] [ðen] , [dɪr] [prɪn] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [hɪr] , [juː; jʊ]

Only	then	,	dear	Prin	,	you	wouldn't	be	coming	too	,	for	your	home	is	here	,	you
仅有的	然后	,	亲爱的	打印	,	你	不会	是	未来	也	,	为了	你的	家	是	这里	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

只有这样，亲爱的普林，你也不会来了，因为你知道，你的家就在这里。

[dɪr] [prɪn] . -

dear	Prin	.	'
亲爱的	打印	.	-

亲爱的王子。

[prɪn] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['denis] .

Prin	wagged	his	tail	and	looked	up	at	Denis	.
打印	摇晃	他的	尾巴	和	看起来	向上	在	丹尼斯	.

普林摇着尾巴，抬头看着丹尼斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

It	was	all	that	he	could	do	,	poor	little	dog	.
它	曾是	全部	那	他	可以	做	,	贫穷的	小的	狗	.

这是它所能做的全部了，可怜的小狗。

[ðə; ði] [deɪ] [kept] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [tɪl] [tɔːrdz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

The	day	kept	up	fine	and	bright	till	towards	two	o'clock	.
这	天	保留	向上	美好的	和	明亮的	直到	向	二	点钟	.

那天天气晴朗，一直持续到下午两点左右。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] ['ledn] ['mæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ,

The	clouds	began	to	gather	in	leaden	masses	,	and	the	dull	,
这	云	开始	到	收集	在	铅灰色	群众	,	和	这	乏味的	,

云层开始聚集，变成铅灰色的厚重云团，阴沉沉的，

[greɪ] - [bluː] [lʊk] [wʌn] [noʊz] [soʊ] [wel] [ɪn] ['wɪntər] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

gray	-	blue	look	one	knows	so	well	in	winter	,	came	over	the	sky	.
灰色的	-	蓝色的	看	一	知道	所以	出色地	在	冬天	,	来了	超过	这	天空	.

冬日里人们熟悉的灰蓝色天空出现了。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ,

'	I'm	afraid	it's	going	to	snow	again	,	'	said	the	children's	mother	,
-	我是	害怕的	它是	去	到	雪	再次	,	-	说	这	孩子们的	母亲	,

“恐怕又要下雪了，”孩子们的母亲说。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [pɑːnd] ,

on	their	way	home	from	the	despised	pond	,
在	他们的	方式	家	从	这	被鄙视的	池塘	,

在他们从那令人厌恶的池塘回家的路上，

[wer] ['lɪndə] [ænd; ənd] ['neti] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

where	Linda	and	Nettie	and	some	of	the	young	ladies	staying	in	the	house
在哪里	琳达	和	内蒂	和	一些	的	这	年轻的	女士们	入住	在	这	房子

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['skeɪtɪŋ] ,

had	been	amusing	themselves	by	skating	,
有	到过	有趣	他们自己	经过	溜冰	,

琳达、内蒂和一些住在房子里的年轻女士们当时正在滑冰消遣。

[ænd; ənd] ['denis] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [slaɪd] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ʌv; əv]

and	Denis	had	been	allowed	to	slide	,	with	Prince	at	his	heels	,	of
和	丹尼斯	有	到过	允许	到	滑动	,	和	王子	在	他的	高跟鞋	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

当然，丹尼斯得以一路顺风顺水，而王子则紧随其后。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ! - [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] . [-]

'	What	a	nuisance	!	'	said	one	of	the	girls	.	[	111	]
-	什么	一个	滋扰	!	-	说	一	的	这	女孩们	.	[	-	]

“真是个麻烦！”其中一个女孩说道。[111]

- [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['skeɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [tɪl] [ðə; ði] [pɑːnd] [ɪz] [klɪrd] [ə'gen] .

'	All	our	skating	will	be	over	if	it	does	,	till	the	pond	is	cleared	again	.
-	全部	我们的	溜冰	将要	是	超过	如果	它	做	,	直到	这	池塘	是	已清除	再次	.

“如果真是这样，我们的滑冰活动就都结束了，直到池塘再次清理干净为止。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [naɪs] [naʊ] .

It	is	just	nice	now	.
它	是	只是	好的	现在	.

现在感觉真好。

[ænd; ənd] [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,

And	oh	,	by	the	bye	,
和	哦	,	经过	这	再见	,

哦，对了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] - — [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ]

you	will	be	uneasy	about	uncle	and	the	boys	if	it	snows	'	—	for	this	young
你	将要	是	不安	关于	叔叔	和	这	男孩们	如果	它	雪	-	—	为了	这	年轻的

['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪndəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] — - [wəʊnt] [juː; jʊ] ,

lady	was	a	cousin	of	Linda's	and	the	others	—	'	won't	you	,
女士	曾是	一个	表哥	的	琳达的	和	这	其他的	—	-	惯于	你	,

“如果下雪的话，你会担心叔叔和孩子们的安危”——因为这位年轻女士是琳达和其他人的表妹——“你不会吗？”

[ænt] ?

aunt	?
阿姨	?

阿姨?

[ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pleɪs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] . -

Hatchetts	is	an	awkward	place	to	get	away	from	in	a	snowstorm	.	'
斧头	是	一个	尴尬的	地方	到	得到	离开	从	在	一个	暴风雪	.	-

哈切茨是个在暴风雪中很难逃离的地方。

['denis] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ]

Denis	listened	with	all	his	ears	,	while	his	mother	looked	up	anxiously	at	the	sky
丹尼斯	听着	和	全部	他的	耳朵	,	尽管	他的	母亲	看起来	向上	焦虑地	在	这	天空

.

:

.

丹尼斯全神贯注地听着，而他的母亲则焦虑地抬头望着天空。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʌmz] [ɑːn][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ,

'	If	it	really	comes	on	as	bad	as	that	,
-	如果	它	真的	来	在	作为	坏的	作为	那	,

“如果情况真像那么糟糕的话，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	hope	they	won't	attempt	to	come	home	to	-	night	,	'	she	said	.
我	希望	他们	惯于	试图	到	来	家	到	-	夜晚	,	-	她	说	.

“我希望他们今晚不会试图回家，”她说。

- [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] - [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][bɪg][dɔːgz] ! -

'	They	might	be	losted	in	the	snow	,	and	we	have	no	big	dogs	!	'
-	他们	可能	是	-	在	这	雪	,	和	我们	有	不	大的	狗	!	-

“它们可能会在雪地里迷路，而且我们也没有大型犬！”

[ɪk'skleɪmd] ['denis] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

exclaimed	Denis	in	great	distress	,	as	already	a	few	flakes	began	to	fall	.
惊呼	丹尼斯	在	伟大的	痛苦	,	作为	已经	一个	很少	薄片	开始	到	落下	.

“糟了！”丹尼斯惊叫道，此时已经开始飘落几片雪花了。

- [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	Don't	be	afraid	,	my	boy	,	'	said	his	mother	.
-	不	是	害怕的	,	我的	男生	,	-	说	他的	母亲	.

“别害怕，孩子，”他的母亲说。

- ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . -

'	Father	will	not	do	anything	rash	,	you	may	be	sure	.	'
-	父亲	将要	不是	做	任何事物	皮疹	,	你	可能	是	当然	.	-

“父亲绝不会做任何鲁莽的事，你放心。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

But	her	relief	nevertheless	was	great	when	,	about	four	o'clock	,
但	她	宽慰	尽管如此	曾是	伟大的	什么时候	,	关于	四	点钟	,

但大约四点钟的时候，她还是如释重负。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	servant	who	had	started	with	the	party	in	the	morning	,
一个	仆人	WHO	有	开始	和	这	派对	在	这	早晨	,

一个早上就来参加宴会的仆人，

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .

came	back	with	the	news	that	the	gentlemen	were	going	to	stay	away	all	night	.
来了	后退	和	这	消息	那	这	先生们	是	去	到	停留	离开	全部	夜晚	.

回来后传来消息，那几位先生今晚将不会来。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðər] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

He	had	started	as	soon	as	the	weather	gave	signs	of	changing	,
他	有	开始	作为	很快	作为	这	天气	给予	标志	的	变化	,

天气一有变化的迹象，他就开始动工了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

so	he	had	got	back	without	difficulty	.
所以	他	有	得到	后退	没有	困难	.

所以他顺利地回来了。

[ðə; ðiˈ] [snoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] [jet] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskeɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

The	snow	had	not	begun	yet	where	they	were	skating	,	he	said	,
这	雪	有	不是	开始	然而	在哪里	他们	是	溜冰	,	他	说	,

他说，他们滑冰的地方还没开始下雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]

but	it	was	plain	to	be	seen	that	it	was	[	112	]
但	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	它	曾是	[	-	]

但很明显，它是[112]

[ˈkʌmɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ðiˈ][ˈdʒent(ə)lmən] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] - [gʊd] [ˈeksərsaɪz] ,

coming	,	though	the	gentlemen	hoped	to	have	two	or	three	hours	'	good	exercise	,
未来	,	尽管	这	先生们	希望	到	有	二	或者	三	小时	-	好的	锻炼	,

虽然先生们希望能够进行两三个小时的良好锻炼，但最终还是未能如愿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [daɪn][ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [frend] [ɑːn] [huːz] [ˈprɑːpərti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	they	would	dine	and	sleep	with	the	friend	on	whose	property	they	were	.
作为	他们	会	用餐	和	睡觉	和	这	朋友	在	谁	财产	他们	是	.

他们会在朋友的家中吃饭睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈsaɪdɪd] .

It	was	well	they	had	so	decided	.
它	曾是	出色地	他们	有	所以	决定	.

他们做出这样的决定真是明智之举。

[baɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ðə; ðiˈ] [ˈsnoʊstɔːrm] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

By	five	o'clock	the	snowstorm	was	at	its	height	.
经过	五	点钟	这	暴风雪	曾是	在	它是	高度	.

五点钟时分，暴风雪达到了顶峰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈwɪndoʊz] ,

It	was	too	dark	to	distinguish	anything	from	the	windows	,
它	曾是	也	黑暗的	到	区分	任何事物	从	这	视窗	,

窗外太黑了，什么都看不清。

[bʌt; bət] [nuːz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ɔːlˈredi] ,

but	news	came	in	from	outside	that	the	snow	lay	deep	already	,
但	消息	来了	在	从	外部	那	这	雪	躺	深的	已经	,

但外面传来消息说，积雪已经很深了。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] .

and	gave	no	signs	of	leaving	off	.
和	给予	不	标志	的	离开	离开	.

而且丝毫没有停止的迹象。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , - [sed] [ˈgræni] ,

'	We	must	make	ourselves	as	comfortable	as	we	can	,	'	said	Granny	,
-	我们	必须	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	我们	能	,	-	说	奶奶	,

“我们得让自己尽可能地舒服些，”奶奶说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðiˈ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈfaɪər] ,

as	she	told	the	servants	to	put	more	wood	on	the	fire	,
作为	她	讲述	这	仆人	到	放	更多的	木头	在	这	火	,

她吩咐仆人往火里添些柴。

- [ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .

'	and	be	thankful	that	our	dear	ones	are	not	out	in	any	danger	.
-	和	是	感恩	那	我们的	亲爱的	一个	是	不是	出去	在	任何	危险	.

“并且要庆幸我们所爱的人没有身处任何危险之中。”

[soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [dɪrz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -

So	you've	come	to	say	good	-	night	,	dears	,	have	you	?	'
所以	你已经	来	到	说	好的	-	夜晚	,	亲爱的们	,	有	你	?	-

所以你们是来道晚安的，亲爱的们?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd]['denis][dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

she	went	on	,	as	the	little	girls	and	Denis	just	then	came	into	the	drawing	-
她	去	在	,	作为	这	小的	女孩们	和	丹尼斯	只是	然后	来了	进入	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

她继续说道，这时小女孩们和丹尼斯正好走进客厅。

- [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ; [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Good	-	night	,	my	darlings	;	you've	had	a	happy	day	,	I	hope	,	in	spite	of	the
-	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的们	;	你已经	有	一个	快乐的	天	,	我	希望	,	在	尽管如此	的	这

['weðər] ? -

weather	?	'
天气	?	-

“晚安，我的宝贝们；尽管天气不好，但我希望你们今天过得愉快吧？”

- [oʊ] [jes] , ['græni] , - [ðeɪ] ['ænsər] ['iːgərli] .

'	Oh	yes	,	Granny	,	'	they	answered	eagerly	.
-	哦	是的	,	奶奶	,	-	他们	回答	急切地	.

“哦，是的，奶奶，”他们急切地回答道。

- [wiːv] [hæd; həd][blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . -

'	We've	had	blind	-	man's	buff	with	Cousin	Edith	and	the	others	in	the	hall	.	'
-	我们已经	有	瞎的	-	男人的	增幅	和	表哥	伊迪丝	和	这	其他的	在	这	大厅	.	-

“我们和伊迪丝表妹以及其他人一起在大厅里玩了捉迷藏。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

'	And	now	you're	sleepy	and	ready	for	bed	.
-	和	现在	你是	困	和	准备好	为了	床	.

现在你困了，准备睡觉了。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trɔtid] [ɔːf] [ə'gen] .

Good	-	night	and	pleasant	dreams	,	'	and	the	children	trotted	off	again	.
好的	-	夜晚	和	令人愉快的	梦境	,	-	和	这	孩子们	小跑	离开	再次	.

“晚安，祝你做个好梦。”孩子们又跑开了。

['græni] [hæd; həd] [kɪst] ['denis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Granny	had	kissed	Denis	among	the	others	,
奶奶	有	亲吻	丹尼斯	之中	这	其他的	,

奶奶亲吻过丹尼斯，还有其他一些人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['roʊziər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [θæŋks] [-

and	had	been	pleased	to	see	his	little	face	rosier	than	usual	,	thanks	[	113
和	有	到过	高兴	到	看	他的	小的	脸	更红润	比	通常	,	谢谢	[	-

]

]

很高兴看到他的小脸比平时更红润了，谢谢[113]

[tuː; tə][ðə; ði][rɑːmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] .

to	the	romp	they	had	been	having	.
到	这	欢蹦乱跳	他们	有	到过	拥有	.

他们之前一直在嬉闹。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Afterwards	she	wondered	to	herself	for	not	having	remembered	that	with	his
然后	她	想知道	到	她自己	为了	不是	拥有	记得	那	和	他的

['brʌðərz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

brothers	away	the	little	fellow	would	be	rather	lonely	in	his	part	of	the	house	,
兄弟	离开	这	小的	同伴	会	是	相当	孤独	在	他的	部分	的	这	房子	,

事后她暗自懊恼，怎么没想起哥哥们不在家，小家伙独自待在屋子里会很孤单呢。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][dʒʌst] [ðen] .

but	somehow	it	did	not	come	into	her	mind	just	then	.
但	不知何故	它	做过	不是	来	进入	她	头脑	只是	然后	.

但不知为何，她当时并没有想到这一点。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Nor	did	it	occur	to	his	mother	.
也不	做过	它	发生	到	他的	母亲	.

他的母亲也没想到这一点。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['denis] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

So	the	children	were	put	to	bed	as	usual	,	and	Denis	made	no	complaint	.
所以	这	孩子们	是	放	到	床	作为	通常	,	和	丹尼斯	制成	不	抱怨	.

于是孩子们像往常一样被哄上床睡觉，丹尼斯也没有抱怨。

[ɪn'diːd] , [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] .

Indeed	,	once	in	his	little	room	he	felt	quite	safe	.
的确	,	一次	在	他的	小的	房间	他	毛毡	相当	安全的	.

事实上，一旦回到他的小房间，他就感到很安全。

[nɜːrs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

Nurse	had	brought	him	herself	through	the	gallery	well	wrapped	up	in	her	arms
护士	有	带来	他	她自己	通过	这	画廊	出色地	包装	向上	在	她	武器

,

,

,

护士亲自把他抱进画廊，裹得严严实实的。

['hævɪŋ] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] ,

having	undressed	him	by	the	nursery	fire	,
拥有	脱光衣服	他	经过	这	苗圃	火	,

在育儿室的火堆旁脱掉他的衣服后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,

and	he	hid	his	face	on	her	shoulder	as	she	carried	him	,
和	他	隐藏	他的	脸	在	她	肩膀	作为	她	携带	他	,

她抱着他的时候，他把脸埋在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

and	avoided	all	sight	of	his	silent	enemies	on	the	wall	.
和	避免	全部	视线	的	他的	沉默的	敌人	在	这	墙	.

他刻意避开墙上所有沉默的敌人。

- [jʊə(r)] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['mæstər] ['denis] ? -

'	You're	quite	comfortable	,	Master	Denis	?	'
-	你是	相当	舒服的	,	掌握	丹尼斯	?	-

“丹尼斯少爷，您感觉很舒服吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

she	asked	,	as	she	left	him	.
她	问	,	作为	她	左边	他	.

她离开他时问道。

- [kwaɪt] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ænd; ənd] [nɜːrs] , [juːl] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [prɪn] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

-	Quite	,	'	he	replied	,	'	and	nurse	,	you'll	let	me	have	Prin	up	to	-	morrow
-	相当	,	-	他	回复	,	-	和	护士	,	你会	让	我	有	打印	向上	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ? -

morning	?	'
早晨	?	-

“当然，”他回答说，“护士，明天早上你能让我把普林抱起来吗？”

- [oʊ] [jes] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kaɪndli] ; - [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

-	Oh	yes	,	dear	,	'	she	answered	kindly	;	'	you	were	a	good	little	boy	about	him
-	哦	是的	,	亲爱的	,	-	她	回答	亲切地	;	-	你	是	一个	好的	小的	男生	关于	他

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

“哦，亲爱的，”她和蔼地回答道，“今天下午你对他很乖。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

You	shall	have	him	to	-	morrow	.	'
你	将	有	他	到	-	明天	.	-

明天你就能见到他了。

['denis] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

Denis	gave	a	sigh	as	he	composed	himself	to	sleep	.
丹尼斯	给予	一个	叹	作为	他	由	他自己	到	睡觉	.

丹尼斯叹了口气，调整好姿势准备入睡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [prɪns] ,

He	was	not	quite	easy	in	his	mind	about	Prince	,
他	曾是	不是	相当	简单的	在	他的	头脑	关于	王子	,

他对王子这件事一直耿耿于怀。

[huːm] [nɜːrs] [hæd; həd] [sent] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] ['hjuːmər] ,

whom	nurse	had	sent	downstairs	because	Baby	was	in	a	cross	humour	,
谁	护士	有	发送	楼下	因为	婴儿	曾是	在	一个	叉	幽默	,

护士把她打发下楼去，因为宝宝心情不好。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

and	cried	when	he	jumped	on	her	.
和	哭	什么时候	他	跳了起来	在	她	.

当他扑到她身上时，她哭了。

- [pʊr] [prɪns] , - [θɔːt] ['denis] .

-	Poor	Prince	,	'	thought	Denis	.
-	贫穷的	王子	,	-	想法	丹尼斯	.

“可怜的王子，”丹尼斯心想。

- [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [-]

'	I	hope	he's	[	114	]
-	我	希望	他是	[	-	]

我希望他是[114]

[nɑːt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

not	very	unhappy	.
不是	非常	不开心	.

不是很不高兴。

['rɑːbərt] - (['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fʊtmən]) - - [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Robert	'	(	Robert	was	a	young	footman	)	'	p'omised	to	be	kind	to	him	,
罗伯特	-	(	罗伯特	曾是	一个	年轻的	男仆	)	-	-	到	是	种类	到	他	,

罗伯特（罗伯特是一名年轻的男仆）承诺会善待他，

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	not	let	him	go	out	in	the	snow	.
和	不是	让	他	去	出去	在	这	雪	.

不让他出去淋雪。

[aɪ][hoʊp] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['ælɪks] , [ænd; ənd] ['læmbərt] [wəʊnt][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

I	hope	father	,	and	Alex	,	and	Lambert	won't	be	lost	in	the	snow	,
我	希望	父亲	,	和	亚历克斯	,	和	兰伯特	惯于	是	丢失的	在	这	雪	,

我希望父亲、亚历克斯和兰伯特不会在雪地里迷路。

- [kəz] [prɪn] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .

'	cos	Prin	is	too	little	to	get	them	out	.
-	化学	打印	是	也	小的	到	得到	他们	出去	.

因为普林太小了，救不了他们。

[aɪ][hoʊp] - — — [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] —

I	hope	'	—	—	But	what	he	hoped	more	was	lost	in	a	confusion	of	ideas	—
我	希望	-	—	—	但	什么	他	希望	更多的	曾是	丢失的	在	一个	困惑	的	想法	—

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

我希望——但他更大的希望却淹没在混乱的思绪中——王子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [siːmd] [ɔːl] [mɪkst]

and	his	father	and	brothers	,	and	the	falling	snow	seemed	all	mixed
和	他的	父亲	和	兄弟	,	和	这	坠落	雪	似乎	全部	混合

[tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

together	in	his	brain	,
一起	在	他的	脑	,

他的父亲、兄弟，还有飘落的雪花，这一切似乎都混杂在他的脑海中。

[fɔːr; fər] ['denis] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

for	Denis	fell	fast	asleep	.
为了	丹尼斯	跌倒	快速地	睡着了	.

丹尼斯很快就睡着了。

[ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	snowstorm	was	over	,	though	he	did	not	know	it	;
这	暴风雪	曾是	超过	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	;

暴风雪已经过去了，但他却不知道。

[sɪns] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

since	six	or	seven	o'clock	no	more	had	fallen	.
自从	六	或者	七	点钟	不	更多的	有	倒下	.

从六七点钟开始，就没有再下雨了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'spɜːrst] ,

The	clouds	dispersed	,
这	云	分散的	,

云散了，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['hɜːri] - ['skɜːriːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]

though	some	of	them	were	still	to	be	seen	hurry	-	scurrying	over	the	face
尽管	一些	的	他们	是	仍然	到	是	已见	匆忙	-	匆匆忙忙	超过	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [wei] ,

of	the	moon	in	a	very	provoking	way	,
的	这	月亮	在	一个	非常	挑衅	方式	,

尽管还能看到其中一些以一种非常挑衅的方式匆匆忙忙地爬过月亮表面，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ,

for	she	had	come	out	in	full	,
为了	她	有	来	出去	在	满的	,

因为她已经完全公开了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

anxious	to	see	what	was	going	on	down	there	on	the	earth	,
焦虑的	到	看	什么	曾是	去	在	向下	那里	在	这	地球	,

迫切想知道地球上究竟发生了什么，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

which	she	had	not	had	a	good	sight	of	for	some	time	past	.
哪个	她	有	不是	有	一个	好的	视线	的	为了	一些	时间	过去的	.

她已经有一段时间没能好好看看它了。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɛnɪsɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ]

She	peeped	in	at	the	window	of	little	Denis's	room	and	saw	him	sleeping
她	偷窥	在	在	这	窗户	的	小的	丹尼斯的	房间	和	锯	他	睡眠

['swiːtli] ,

sweetly	,
甜蜜地	,

她从窗户往小丹尼斯的房间望去，看到他睡得正香。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ,

his	little	face	flushed	as	he	lay	,
他的	小的	脸	酡	作为	他	躺	,

他躺着的时候，小脸蛋泛起了红晕。

[ə; eɪ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['græniz] ['feɪdɪd] ['ænsestərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

a	contrast	to	those	of	the	long	rows	of	Granny's	faded	ancestors	which	she
一个	对比	到	那些	的	这	长的	行	的	奶奶的	褪色	祖先	哪个	她

[glɑːnst] [æt; ət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

glanced	at	for	a	moment	,
瞥了一眼	在	为了	一个	片刻	,

与她匆匆瞥了一眼的、排列成行的奶奶祖先们褪色的长长画像形成了鲜明的对比。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] , [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [pæst] [baɪ] .

through	the	windows	of	the	gallery	,	as	the	clouds	passed	by	.
通过	这	视窗	的	这	画廊	,	作为	这	云	通过了	经过	.

透过画廊的窗户，可以看到云朵飘过。

['sʌd(ə)nli] ['denis] [woʊk] , [ænd; ənd] [hæf] - ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

Suddenly	Denis	woke	,	and	half	-	started	up	in	his	bed	.
突然	丹尼斯	觉醒	,	和	一半	-	开始	向上	在	他的	床	.

丹尼斯突然醒了过来，在床上半坐了起来。

[wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ?

What	had	awakened	him	?
什么	有	觉醒	他	?

是什么唤醒了他?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

For	a	minute	or	two	he	could	not	tell	.
为了	一个	分钟	或者	二	他	可以	不是	告诉	.

他有一两分钟没分辨出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [-]

It	was	not	[	115	]
它	曾是	不是	[	-	]

不是[115]

[ðə; ði] [muːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

the	moon	,	though	she	was	there	again	,
这	月亮	,	尽管	她	曾是	那里	再次	,

虽然她又在那里，但月亮依然存在。

['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɪŋks] [left][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] ,

peeping	in	at	the	chinks	left	at	the	corners	of	the	window	-	blind	,
偷窥	在	在	这	裂缝	左边	在	这	角落	的	这	窗户	-	瞎的	,

透过窗帘边角的缝隙往里窥视，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

and	lighting	up	the	white	cover	of	his	bed	.
和	灯光	向上	这	白色的	覆盖	的	他的	床	.

照亮了他白色的床罩。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [muːn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fʊli]

No	,	it	could	not	have	been	the	moon	,	for	,	as	he	became	more	fully
不	,	它	可以	不是	有	到过	这	月亮	,	为了	,	作为	他	成为	更多的	完全

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

不，那不可能是月亮，因为，随着他逐渐清醒过来，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [saʊnd] .

he	felt	sure	he	had	heard	some	sound	.
他	毛毡	当然	他	有	听到	一些	声音	.

他确信自己听到了一些声音。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] .

He	sat	up	and	listened	.
他	卫星	向上	和	听着	.

他坐起身来，侧耳倾听。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [loʊ] [weɪl][ɔːr][kraɪ] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] ,

Yes	,	there	it	was	again	,	a	low	wail	or	cry	,	once	or	twice	repeated	,
是的	,	那里	它	曾是	再次	,	一个	低的	哀号	或者	哭	,	一次	或者	两次	重复	,

是的，那声音又出现了，低沉的哀嚎或哭声，重复了一两次。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

and	seeming	not	far	off	.
和	似乎	不是	远的	离开	.

而且似乎离目标不远了。

['denis] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd] ,

Denis	sat	bolt	upright	;	he	did	not	feel	afraid	,
丹尼斯	卫星	螺栓	直立	;	他	做过	不是	感觉	害怕的	,

丹尼斯笔直地坐了起来；他一点也不害怕。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wʌndɝd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	only	wondered	very	much	what	it	could	be	;	again	he	heard	it	;
他	仅有的	想知道	非常	很多	什么	它	可以	是	;	再次	他	听到	它	;

他只是非常想知道那会是什么；他又听到了；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .

it	sounded	like	a	cry	for	help	.
它	听起来	喜欢	一个	哭	为了	帮助	.

听起来像是在求救。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Visions	of	Alex	and	Lambert	in	the	snow	came	into	his	mind	.
愿景	的	亚历克斯	和	兰伯特	在	这	雪	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中浮现出亚历克斯和兰伯特在雪地里的画面。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

How	dreadful	if	it	was	one	of	them	!
如何	可怕	如果	它	曾是	一	的	他们	!

如果真是其中之一，那该有多可怕啊!

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] [soʊ] [nɪr] [tuː] ,

and	the	cry	sounded	so	near	too	,
和	这	哭	听起来	所以	靠近	也	,

那声哭喊听起来也离得很近。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ə; eɪ] [dɔːr]

as	if	it	were	some	one	at	the	side	door	to	the	garden	—	a	door
作为	如果	它	是	一些	一	在	这	边	门	到	这	花园	—	一个	门

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

which	opened	close	by	the	stair	leading	to	the	nursery	.
哪个	打开	关闭	经过	这	楼梯	领导	到	这	苗圃	.

仿佛有人站在花园的侧门——那扇门就在通往育婴室的楼梯旁边。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [breɪv] [dɔːgz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd]

Oh	,	if	he	only	had	one	of	these	great	brave	dogs	that	his	mother	had	read
哦	,	如果	他	仅有的	有	一	的	这些	伟大的	勇敢的	狗	那	他的	母亲	有	读

[ə'baʊt] !

about	!
关于	!

哦，如果他能拥有一只像他母亲在书中读到的那样勇敢伟大的狗狗就好了!

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] — [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kraɪ][laɪk][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

The	thought	made	him	start	—	was	not	the	cry	like	the	whine	of	a	dog	.
这	想法	制成	他	开始	—	曾是	不是	这	哭	喜欢	这	抱怨	的	一个	狗	.

这个念头让他猛然一惊——那哭声难道不像狗的呜咽声吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [aʊt][ðer; ðər][ə'loʊn] ; [pʊr] ['tendər] [prɪns]

Could	it	be	Prince	,	his	own	dear	little	Prince	out	there	alone	;	poor	tender	Prince
可以	它	是	王子	,	他的	自己的	亲爱的	小的	王子	出去	那里	独自的	;	贫穷的	投标	王子

,

,

,

难道是王子，他那可怜的小王子独自一人待在那里？可怜的、温柔的王子。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ?

that	could	not	bear	the	cold	,	and	would	be	frightened	?
那	可以	不是	熊	这	寒冷的	,	和	会	是	害怕	?

怕冷，会感到害怕吗?

[kʊd; kəd]['rɑːbərt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ?

Could	Robert	have	forgotten	him	?
可以	罗伯特	有	被遗忘的	他	?

罗伯特会忘记他吗?

[ʌp] [dʒʌmpt] ['denis] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['slɪpərz] [ɔːr] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ræn][tuː; tə]

Up	jumped	Denis	,	and	without	stopping	for	slippers	or	dressing	-	gown	ran	to
向上	跳了起来	丹尼斯	,	和	没有	停止	为了	拖鞋	或者	敷料	-	袍	跑	到

[ðə; ði] [dɔːr] . [-]

the	door	.	[	116	]
这	门	.	[	-	]

丹尼斯跳了起来，连拖鞋和睡袍都没穿就跑到门口。[116]

- [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] , - [hiː; hi] [θɔːt] ;
' I will call Alex and Lambert , ' he thought ;
- 我 将要 称呼 亚历克斯 和 兰伯特 , - 他 想法 ;

“我要给亚历克斯和兰伯特打电话，”他心想；

- [ðeɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ɪn] [pʊr] [prɪn] . -
' they'll come with me to let in poor Prin . '
- 他们会 来 和 我 到 让 在 贫穷的 打印 . -

“他们会跟我一起去迎接可怜的普林。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['læmbərt] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ; [ðeɪ]
But suddenly he remembered that Alex and Lambert were not there ; they
但 突然 他 记得 那 亚历克斯 和 兰伯特 是 不是 那里 ; 他们
[wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
were staying away till to - morrow .
是 入住 离开 直到 到 - 明天 .

但他突然想起亚历克斯和兰伯特不在那里；他们要到明天才回来。

['denis] [stɑːpt] [ʃɔːrt] — [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə]['reskjuː] [prɪns] , [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði]
Denis stopped short — he must go alone to rescue Prince , alone through the
丹尼斯 停止 短的 — 他 必须 去 独自的 到 救援 王子 , 独自的 通过 这
['terəb(ə)l] ['gæləri] .
terrible gallery .
糟糕的 画廊 .

丹尼斯突然停住了脚步——他必须独自一人去营救王子，独自一人穿过那可怕的画廊。

[bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nɛtiːz] [hænd] ,
Bad enough in the daytime and with Nettie's hand ,
坏的 足够的 在 这 白天 和 和 内蒂的 手 ,

白天就已经够糟糕的了，再加上内蒂的手，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [læmps] ['laɪtɪd] ,
or in the evening with all the cheerful lamps lighted ,
或者 在 这 晚上 和 全部 这 快乐 灯 照明 ,

或者在夜晚，当所有明亮的灯光都亮起时，

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? — [noʊ] ,
what would it be in the middle of the night , in the dark ? — no ,
什么 会 它 是 在 这 中间 的 这 夜晚 , 在 这 黑暗的 ? — 不 ,

半夜，在黑暗中会是什么样呢？——不，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
not in the dark ,
不是 在 这 黑暗的 ,

并非身处黑暗之中，

[æz; əz][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][strɪp] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ; [wɜːrs] [stɪl] ,
as just then his eyes fell on the strip of brightness across the floor ; worse still ,
作为 只是 然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 条 的 亮度 穿过 这 地面 ; 更糟 仍然 ,

就在这时，他的目光落在了地板上那条明亮的光带上；更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
it would be moonlight in the gallery ,
它 会 是 月光 在 这 画廊 ,

画廊里会是月光。

[ænd; ənd] ['denis] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['lɪndə] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk]
and Denis shivered as he remembered what Linda had said of the look
和 丹尼斯 瑟瑟发抖 作为 他 记得 什么 琳达 有 说 的 这 看
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
of the old portraits in the moonlight .
的 这 老的 肖像 在 这 月光 .

丹尼斯想起琳达曾描述月光下那些老画像的样子，不禁打了个寒颤。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , - [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] .

'	No	,	'	he	said	aloud	,	'	I	can't	go	.
-	不	,	-	他	说	大声	,	-	我	不能	去	.

“不，”他大声说道，“我不能去。”

[aɪ] [kɑːnt] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [prɪn] .

I	can't	,	poor	little	Prin	.
我	不能	,	贫穷的	小的	打印	.

我不能，可怜的小普林。

[aɪ] [kɑːnt] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ɔːl]

I	can't	pass	along	there	and	feel	them	running	after	me	with	their	faces	all
我	不能	经过	沿着	那里	和	感觉	他们	跑步	后	我	和	他们的	面孔	全部

[red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ,

red	and	blue	and	green	,
红色的	和	蓝色的	和	绿色的	,

我无法从那里经过，感觉他们追着我跑，脸涨得通红、青紫、翠绿。

[ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] .

and	dreadful	.
和	可怕	.

太可怕了。

[aɪ] [kɑːnt] . -

I	can't	.	'
我	不能	.	-

我不能。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈræðər] [loʊ] [ˈpɪtiəs] [waɪn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

But	just	then	a	rather	low	piteous	whine	reached	his	ears	.
但	只是	然后	一个	相当	低的	可怜的	抱怨	达到	他的	耳朵	.

但就在这时，他听到了一声低沉凄惨的呜咽声。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæf] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ,

It	half	broke	his	heart	to	hear	it	,	and	at	the	same	moment	,	as	if	by	magic	,
它	一半	打破	他的	心	到	听到	它	,	和	在	这	相同的	片刻	,	作为	如果	经过	魔法	,

听到这话，他心如刀绞，与此同时，仿佛冥冥之中自有安排，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [maɪnd] . [-]

some	of	his	mother's	words	that	Sunday	afternoon	returned	to	the	little	fellow's	mind	.	[	117	]
一些	的	他的	母亲的	字	那	星期日	下午	返回	到	这	小的	同伴们	头脑	.	[	-	]

星期天下午，他母亲的一些话语又浮现在这个小家伙的脑海里。[117]

- [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [ɔːl] ;

'	Mastering	the	fear	—	that	is	the	truest	bravery	of	all	;
-	掌握	这	害怕	—	那	是	这	最真实的	勇敢	的	全部	;

战胜恐惧——这才是真正的勇敢；

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɔːr] [kaɪnd] [tuː; tə] [duː] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

when	something	good	or	kind	to	do	comes	in	the	way	,
什么时候	某物	好的	或者	种类	到	做	来	在	这	方式	,

当有好事或善事需要做的时候，

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] . -

to	do	it	even	if	one	is	frightened	.	'
到	做	它	甚至	如果	一	是	害怕	.	-

即使害怕也要去做。

['denis] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .
Denis stood up again .
丹尼斯 站立 向上 再次 .

丹尼斯再次站了起来。

- [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' I'll try to be brave , ' he thought .
- 患病的 尝试 到 是 勇敢的 , - 他 想法 .

“我要努力勇敢起来，”他心想。

- [aɪ] [fɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [let] [prɪn] [ɪn] ,
' I fink God will take care of me if I go to let Prin in ,
- 我 芬克 上帝 将要 拿 关心 的 我 如果 我 去 到 让 打印 在 ,

“我想如果我去让普林进来，上帝会保佑我的。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [daɪ] [ʌv; əv] [koʊld] . - [-]
so that he won't die of cold . ' [118]
所以 那 他 惯于 死 的 寒冷的 . - [-]

这样他就不会冻死了。[118]

['tʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
CHAPTER V . — A FRIGHT AND ITS CONSEQUENCES .
章 V . — 一个 惊吓 和 它是 结果 .

第五章——惊吓及其后果。

[hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld]
He drew on his little dressing - gown , for he was shivering with cold
他 画 在 他的 小的 敷料 - 袍 , 为了 他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

他披上小睡袍，因为他又冷又激动，浑身发抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ɑːn] .
But his slippers he would not put on .
但 他的 拖鞋 他 会 不是 放 在 .

但他就是不肯穿上拖鞋。

- [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I can run so much faster without them , ' he said ,
- 我 能 跑步 所以 很多 快点 没有 他们 , - 他 说 ,

“没有它们，我跑得更快，”他说。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
speaking to himself in a low voice .
请讲 到 他自己 在 一个 低的 嗓音 .

他低声自言自语。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æntiruːmˌæntirʊm] , [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Then he opened the door , crossed the little anteroom , and hesitating a
然后 他 打开 这 门 , 交叉 这 小的 接待室 , 和 犹豫不决 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

然后他打开门，穿过小小的门厅，犹豫了片刻，

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
threw open the large door of the gallery .
扔 打开 这 大的 门 的 这 画廊 .

他猛地推开了画廊的大门。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

An	instant	he	waited	before	he	found	courage	to	look	up	.
一个	立即的	他	等待	前	他	成立	勇气	到	看	向上	.

他愣了一下，才鼓起勇气抬起头。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ək'nɑːlɪdʒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tuː] [ə'pɔːlɪŋ]

Then	he	did	so	,	with	a	half	-	acknowledged	feeling	that	if	anything	too	appalling
然后	他	做过	所以	,	和	一个	一半	-	已确认	感觉	那	如果	任何事物	也	令人震惊

[met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

met	his	eye	,
遇见	他的	眼睛	,

然后他照做了，心中隐隐觉得，如果有什么太可怕的东西映入眼帘，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rʌʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

he	could	still	rush	back	into	the	shelter	of	his	own	room	.
他	可以	仍然	匆忙	后退	进入	这	庇护所	的	他的	自己的	房间	.

他仍然可以冲回自己房间的庇护所。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , ['streɪndʒli] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

But	all	was	still	,	strangely	still	,	and	the	curious	effect	of	the	moonlight	,
但	全部	曾是	仍然	,	奇怪的	仍然	,	和	这	好奇的	影响	的	这	月光	,

['striːmɪŋ] [ɪn] ,

streaming	in	,
流媒体	在	,

但一切都静了下来，出奇地静，月光倾泻而入，营造出一种奇特的氛围。

[ɪn] ['fɪtf(ə)l] ['pætʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] ,

in	fitful	patches	through	the	coloured	windows	,
在	断断续续	补丁	通过	这	有色	视窗	,

透过彩色窗户，时断时续地，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] - [strʌk]

for	a	moment	made	him	forget	his	fears	in	a	sort	of	awe	-	struck
为了	一个	片刻	制成	他	忘记	他的	恐惧	在	一个	种类	的	敬畏	-	击

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

那一刻，他忘记了恐惧，心中充满了敬畏和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['lɪndə] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz]

It	was	even	stranger	than	Linda	had	described	it	,	for	the	clouds
它	曾是	甚至	陌生人	比	琳达	有	描述	它	,	为了	这	云

['kwɪkli] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] ,

quickly	rushing	across	the	moon	,
迅速地	匆忙	穿过	这	月亮	,

情况比琳达描述的还要奇怪，因为云层迅速掠过月亮，

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [-]

caused	a	mixture	of	light	and	shadow	,	[	119	]
导致	一个	混合物	的	光	和	阴影	,	[	-	]

造成了光影混合[119]

['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [laɪk] ['broʊkən][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['reinbəuz] .

coloured	by	the	tints	of	the	glass	,	like	broken	and	confused	rainbows	.
有色	经过	这	色调	的	这	玻璃	,	喜欢	破碎的	和	使困惑	彩虹	.

被玻璃的色调染成了各种颜色，就像破碎而混乱的彩虹。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['denis] [nɑːt] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

And	had	Denis	not	been	too	frightened	to	look	at	the	faces	on	the	wall	,
和	有	丹尼斯	不是	到过	也	害怕	到	看	在	这	面孔	在	这	墙	,

如果丹尼斯不是太害怕去看墙上的那些面孔，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	effect	of	this	jumble	of	light	and	colour	and	shadow	would	have	been
这	影响	的	这	杂乱	的	光	和	颜色	和	阴影	会	有	到过

['ɔ:lmoʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] .

almost	comical	.
几乎	滑稽	.

光影交错、色彩斑斓的效果几乎会显得滑稽可笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	a	glance	was	enough	.
但	一个	瞥一眼	曾是	足够的	.

但只需一眼就足够了。

[ðen] ['lɪtərəli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Then	literally	gathering	up	his	garments	—	that	is	to	say	,
然后	字面上地	采集	向上	他的	服装	—	那	是	到	说	,

然后他真的把衣服拢起来——也就是说，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [dæʃt]

taking	the	skirts	of	his	dressing	-	gown	in	his	hands	—	the	poor	little	chap	dashed
采取	这	裙子	的	他的	敷料	-	袍	在	他的	双手	—	这	贫穷的	小的	小伙子	虚线

['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] ,

into	the	enemy's	country	,
进入	这	敌人的	国家	,

他双手抓着睡袍的下摆——这个可怜的小家伙冲进了敌人的国土。

['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə] [left] ,

looking	neither	to	right	nor	to	left	,
寻找	两者都不	到	正确的	也不	到	左边	,

既不向左也不向右看，

[ænd; ənd][ræn] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber] [fi:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pitə] - ['pætər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r]

and	ran	—	his	little	bare	feet	making	a	quick	pitter	-	patter	on	the	polished	floor
和	跑	—	他的	小的	裸	脚	制作	一个	快的	皮特	-	语调	在	这	抛光	地面

— [ræn][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] !

—	ran	as	if	for	dear	life	!
—	跑	作为	如果	为了	亲爱的	生活	!

然后他跑了起来——他光着的小脚丫在光滑的地板上发出快速的哒哒声——仿佛在拼命奔跑！

['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['stʌmb(ə)l] : [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] ,

Fortunately	he	did	not	stumble	:	had	he	done	so	,
幸运的是	他	做过	不是	绊倒	:	有	他	完毕	所以	,

幸好他没有摔倒：如果他摔倒了，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] [ə'gen] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt]

I	doubt	if	he	would	have	been	able	to	get	up	again	—	the	terrible	thought	that
我	怀疑	如果	他	会	有	到过	有能力的	到	得到	向上	再次	—	这	糟糕的	想法	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]

something	had	caught	him	and	made	him	fall	would	probably	have
某物	有	捕捉	他	和	制成	他	落下	会	大概	有

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][oʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [si:md] ,

altogether	overcome	him	—	but	oh	how	long	the	gallery	seemed	,
共	克服	他	—	但	哦	如何	长的	这	画廊	似乎	,

我怀疑他是否还能再次站起来——想到自己被什么东西绊倒了，这种可怕的想法很可能会让他彻底崩溃——但是，哦，画廊看起来多么漫长啊！

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd][bɜːrst] [θruː]

and	oh	how	thankful	he	was	to	reach	the	other	end	and	burst	through
和	哦	如何	感恩	他	曾是	到	抵达	这	其他	结尾	和	爆裂	通过

[ðə; ði] [swɪŋ] [beɪz] [dɔːr] [ðæt] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] !

the	swing	baize	door	that	closed	it	!
这	摇摆	台布	门	那	关闭	它	!

他多么感激自己终于到达了另一端，然后猛地推开关上的旋转毡门!

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɔːr] [siːmd] [soʊ]

Here	,	in	the	passage	,	leading	to	the	nursery	,	all	was	dark	,	or	seemed	so
这里	,	在	这	通道	,	领导	到	这	苗圃	,	全部	曾是	黑暗的	,	或者	似乎	所以

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

这条通往育婴室的通道里，起初一片漆黑。

[ðoʊ] [æz; əz] ['denis] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

though	as	Denis	felt	his	way	to	the	staircase	,	his	eyes	got	used	to	the
尽管	作为	丹尼斯	毛毡	他的	方式	到	这	楼梯	,	他的	眼睛	得到	用过的	到	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

虽然丹尼斯摸索着走向楼梯，但他的眼睛也逐渐适应了黑暗。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [sʌm; səm] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	gradually	began	to	discern	some	light	in	it	.
和	逐步地	开始	到	辨别	一些	光	在	它	.

渐渐地，我开始从中看到一些光亮。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

He	knew	his	way	so	well	that	even	without	this	he	could	[	120	]
他	知道	他的	方式	所以	出色地	那	甚至	没有	这	他	可以	[	-	]

他对自己的道路非常熟悉，即使没有这个，他也能[120]

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ster] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

have	found	the	stair	;	and	once	on	it	,
有	成立	这	楼梯	;	和	一次	在	它	,

找到了楼梯；一旦踏上楼梯，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fænlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [dɔːr]

a	little	more	light	came	up	from	the	fanlight	on	the	top	of	the	garden	-	door
一个	小的	更多的	光	来了	向上	从	这	气窗	在	这	顶部	的	这	花园	-	门

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

从下方花园门上方的天窗透进来更多光线。

[ænd; ənd] [naʊ] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] , [kwaɪt] ['pleɪnli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	now	Prin's	voice	was	heard	again	,	quite	plainly	,	showing	that	he	was
和	现在	-	嗓音	曾是	听到	再次	,	相当	显然	,	显示	那	他	曾是

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

just	outside	the	door	,
只是	外部	这	门	,

现在，普林的声音再次清晰地传来，表明他就在门外。

['seldəm] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

seldom	closed	to	him	,	poor	little	dog	,
很少	关闭	到	他	,	贫穷的	小的	狗	,

很少对他关上门，可怜的小狗。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn]

as	he	was	accustomed	to	come	in	and	out	by	it	with	the	children	on
作为	他	曾是	习惯	到	来	在	和	出去	经过	它	和	这	孩子们	在

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .

their	way	to	and	from	the	garden	.
他们的	方式	到	和	从	这	花园	.

他以前经常带着孩子们从这里进出花园。

- [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [prɪn] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [prɪn] , - [kraɪd] [ˈdenɪs] , [kwaɪt] [ˈbraɪtlɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəlɪ] [naʊ] ,

'	I'm	coming	,	Prin	,	dear	little	Prin	,	'	cried	Denis	,	quite	brightly	and	cheerfully	now	,
-	我是	未来	,	打印	,	亲爱的	小的	打印	,	-	哭	丹尼斯	,	相当	明亮地	和	愉快地	现在	,

“我来了，普林，亲爱的小普林，”丹尼斯喊道，语气变得明亮而欢快起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ster] , [ænd; ənd][prɪn][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [geɪv] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]

as	he	reached	the	foot	of	the	stair	,	and	Prin	in	return	gave	a	hopeful
作为	他	达到	这	脚	的	这	楼梯	,	和	打印	在	返回	给予	一个	充满希望

['lɪt(ə)l][bɑːrk] ;

little	bark	;
小的	吠	;

当他走到楼梯脚下时，普林也发出了一声充满希望的短促吠叫；

- [wʌn]['moʊmənt] , [dɪr] [prɪn] , [tɪl] ['denɪs] ['əupənz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

'	one	moment	,	dear	Prin	,	till	Denis	opens	the	door	for	you	,	'	he	went	on	,
-	一	片刻	,	亲爱的	打印	,	直到	丹尼斯	打开	这	门	为了	你	,	-	他	去	在	,

“稍等片刻，亲爱的普林，丹尼斯会为你开门的，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

as	he	fumbled	for	the	handle	,	which	he	knew	he	could	reach	.
作为	他	笨手笨脚	为了	这	处理	,	哪个	他	知道	他	可以	抵达	.

他摸索着去够把手，他知道自己能够到。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]

He	reached	it	,	and	turned	it	,	but
他	达到	它	,	和	转向	它	,	但

他伸手去够，转过身去，但是

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm]

oh	,	what	a	disappointment	;	the	door	would	not	open	as	it	did	in	the	daytime
哦	,	什么	一个	失望	;	这	门	会	不是	打开	作为	它	做过	在	这	白天

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['boʊltɪd] !

—	it	was	bolted	!
—	它	曾是	螺栓连接	!

哦，真是令人失望；门不像白天那样可以打开了——它被锁上了！

[æt; ət][fɜːrst]['denɪs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [lɔkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] .

At	first	Denis	thought	it	might	be	locked	,	and	he	felt	about	for	a	key	.
在	第一的	丹尼斯	想法	它	可能	是	已锁定	,	和	他	毛毡	关于	为了	一个	钥匙	.

起初，丹尼斯以为门可能锁着，于是摸索着找钥匙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kiː] ,

But	there	was	no	key	,
但	那里	曾是	不	钥匙	,

但是没有钥匙。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [haɪ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt]

and	peering	about	in	the	uncertain	light	he	saw	high	up	something	which	looked
和	窥视	关于	在	这	不确定	光	他	锯	高的	向上	某物	哪个	看起来

[laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] — [fɑːr] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ,

like	a	bolt	—	far	too	high	for	him	to	reach	,
喜欢	一个	螺栓	—	远的	也	高的	为了	他	到	抵达	,

他眯着眼睛在昏暗的光线下四处张望，看到高处有个像螺栓一样的东西——太高了，他够不着。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [pʊl] [bæk] .

and	probably	too	hard	for	his	little	hands	to	pull	back	.
和	大概	也	难的	为了	他的	小的	双手	到	拉	后退	.

而且对于他的小手来说，可能太硬了，他拉不回去。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	had	never	thought	of	this	,
他	有	绝不	想法	的	这	,

他从未想过这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'strest] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'nʌðər] [feɪnt] [waɪn] [frʌm; frəm]

and	he	was	terribly	distressed	—	especially	when	another	faint	whine	from
和	他	曾是	可怕	苦恼	—	尤其	什么时候	其他	头晕的	抱怨	从

[prɪns] [siːmd] [tuː; tə] [-]

Prince	seemed	to	[	121	]
王子	似乎	到	[	-	]

他非常难过——尤其是当王子再次发出微弱的呜咽声时[121]

[æsk] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] .

ask	why	he	was	so	slow	.
问	为什么	他	曾是	所以	慢的	.

问他为什么动作这么慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː] .

But	it	roused	him	too	.
但	它	唤醒	他	也	.

但这同时也激起了他的斗志。

- [pʊr] [prɪn] , - [hiː; hi] [sed] , - ['denis] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

'	Poor	Prin	,	'	he	said	,	'	Denis	can't	get	the	door	open	.
-	贫穷的	打印	,	-	他	说	,	-	丹尼斯	不能	得到	这	门	打开	.

“可怜的普林，”他说，“丹尼斯打不开门。”

[den] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [nɜːrs] [tuː; tə] [help] .

Den	will	have	to	go	and	get	nurse	to	help	.
丹	将要	有	到	去	和	得到	护士	到	帮助	.

丹得去找护士帮忙。

['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

He'll	be	as	quick	as	he	can	.
地狱	是	作为	快的	作为	他	能	.

他会尽快赶到。

[steɪ] [ðer; ðər] , [dɪr] [prɪn] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ster] [ə'gen] ,

Stay	there	,	dear	Prin	,	'	and	then	he	turned	to	climb	the	stair	again	,
停留	那里	,	亲爱的	打印	,	-	和	然后	他	转向	到	爬	这	楼梯	再次	,

“待在那儿别动，亲爱的普林。”说完，他转身又爬上了楼梯。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ðɪs] [taɪm] ['pɜːrfɪktli] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

his	feet	this	time	perfectly	numb	with	cold	.
他的	脚	这	时间	完美	麻木的	和	寒冷的	.

这一次，他的双脚完全冻麻了。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] [tuː] [flaɪts] — [pæst][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːrsəri] , [tuː; tə] [wer] [nɜːrs] [ænd; ənd]

He	must	get	up	two	flights	—	past	the	day	-	nursery	,	to	where	nurse	and
他	必须	得到	向上	二	航班	—	过去的	这	天	-	苗圃	,	到	在哪里	护士	和

['beɪbi] [slept] ,

baby	slept	,
婴儿	睡着了	,

他必须爬两层楼——经过托儿所，到护士和婴儿睡觉的地方，

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] , - [ə; eɪ] ['stɔːri] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	what	was	called	'	the	old	nursery	,	'	a	story	higher	than	the	other	.
在	什么	曾是	称为	-	这	老的	苗圃	,	-	一个	故事	更高	比	这	其他	.

在被称为“旧育婴室”的地方，比另一层楼高一些。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gæləri] [tuː; tə] [feɪs] , ['denis] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]

But	so	long	as	there	was	no	gallery	to	face	,	Denis	did	not	seem	to	mind
但	所以	长的	作为	那里	曾是	不	画廊	到	脸	,	丹尼斯	做过	不是	似乎	到	头脑

.

:

.

但只要不用面对观众，丹尼斯似乎并不介意。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɔːr] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ]

He	got	on	all	right	till	he	was	crossing	the	landing	or	passage	on	to	which
他	得到	在	全部	正确的	直到	他	曾是	过境	这	降落	或者	通道	在	到	哪个

[ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] ['oʊpənd] ;

the	swing	-	door	opened	;
这	摇摆	-	门	打开	;

他一路都很顺利，直到他穿过楼梯平台或通道，旋转门就通向那里；

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt]

then	just	as	he	was	putting	his	foot	on	the	first	step	of	the	second	flight
然后	只是	作为	他	曾是	推杆	他的	脚	在	这	第一的	步	的	这	第二	航班

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

he	was	startled	by	a	noise	—	a	sound	of	footsteps	approaching	him	,
他	曾是	惊慌	经过	一个	噪音	—	一个	声音	的	脚步声	接近	他	,

正当他把脚踏上第二层楼梯的第一级台阶时，突然被一个声音吓了一跳——那是脚步声正朝他走来。

[ænd; ənd] , [oʊ] ['terər] !

and	,	oh	terror	!
和	,	哦	恐怖	!

啊，太可怕了！

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

from	the	direction	of	the	gallery	.
从	这	方向	的	这	画廊	.

从画廊方向看去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

In	his	fear	he	stood	still	,	as	if	not	knowing	what	to	do	.
在	他的	害怕	他	站立	仍然	,	作为	如果	不是	会心	什么	到	做	.

他吓得呆立不动，不知所措。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [sloʊ] , ['drægɪŋ] [saʊnd] .

The	steps	came	nearer	and	nearer	with	a	rather	slow	,	dragging	sound	.
这	步骤	来了	更近	和	更近	和	一个	相当	慢的	,	拖拽	声音	.

脚步声越来越近，声音缓慢而拖沓。

['denis] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

Denis	still	stood	as	if	turned	to	stone	.
丹尼斯	仍然	站立	作为	如果	转向	到	石头	.

丹尼斯仍然像石头一样站在那里。

[ðə; ði] [beɪz] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ə; eɪ] [laɪt] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] ['reɪz]

The	baize	door	swung	open	,	a	light	warmer	and	brighter	than	the	moon	rays
这	台布	门	摇摆	打开	,	一个	光	更温暖	和	更亮	比	这	月亮	射线

[gliːmd] [θruː] ,

gleamed	through	,
闪闪发光	通过	,

毡门缓缓打开，一股比月光更温暖明亮的光线透过门缝照射进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stʊd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪt] .

and	**a**	**figure**	**stood**	**full**	**in**	**the**	**boy's**	**sight**	**.**
和	一个	数字	站立	满的	在	这	男孩们	视线	.

一个身影完全出现在男孩的视线范围内。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kloʊðd] [ɪn] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]

A	**tall**	**figure**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**clothed**	**in**	**yellow**	**,**	**with**	**pale**	**face**	**and**
一个	高的	数字	,	它	似乎	到	他	,	穿着衣服	在	黄色的	,	和	苍白	脸	和

['paʊdərd] [her] , [ɔːl] [-]

powdered	**hair**	**,**	**all**	**[**	**122**	**]**
粉末状	头发	,	全部	[	-	]

在他看来，那是一个身材高大的身影，身穿黄色衣服，脸色苍白，头发扑了粉，[122]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《绿色棺材》及其他故事(The Green Casket, and other stories)

[dɪ'stɪŋktli] [siː] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪpər][held][ɪn][ɪts][hænd] .
distinctly seen by the flame of the taper held in its hand .
明显地 已见 经过 这 火焰 的 这 锥形 握住 在 它是 手 .

可以清晰地看到他手中拿着的蜡烛的火焰。

- [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sætn] ! - [skriːmd] [pʊr] ['denis] ; - [oʊ] , [ɪts] [kʌm] [truː] !
' The lady in the yellow satin ! ' screamed poor Denis ; ' oh , it's come true !
- 这 女士 在 这 黄色的 缎 ! - 尖叫 贫穷的 丹尼斯 ; - 哦 , 它是 来 真的 !

“穿黄色缎子的女士！”可怜的丹尼斯尖叫道；“哦，梦想成真了！”

[ʃiːz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
She's got out of the frame to catch me .
她是 得到 出去 的 这 框架 到 抓住 我 .

她跑出镜头来接我。

[oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ɪts] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ! -
O mother , mother , it's so dreadful , and I did so try to be brave ! '
哦 母亲 , 母亲 , 它是 所以 可怕 , 和 我 做过 所以 尝试 到 是 勇敢的 ! -

哦，妈妈，妈妈，这太可怕了，我真的努力让自己勇敢起来!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [fel] ['fɔːrwərd] .
His eyes closed , his legs gave way , and he half fell forward .
他的 眼睛 关闭 , 他的 腿 给予 方式 , 和 他 一半 跌倒 向前 .

他双眼紧闭，双腿一软，向前倒去。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [swiːt] , [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [hæd; həd]
What would have happened I don't know , if a sweet , well - known voice had
什么 会 有 发生 我 不 知道 , 如果 一个 甜的 , 出色地 - 已知 嗓音 有
[nɑːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
not reached his ears .
不是 达到 他的 耳朵 .

我不知道，如果不是一个甜美而熟悉的声音传入他的耳中，会发生什么。

- ['denis] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
' Denis , my boy , don't be frightened .
- 丹尼斯 , 我的 男生 , 不 是 害怕 .

“丹尼斯，我的孩子，别害怕。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] ['græni] . -
It's your own old Granny . '
它是 你的 自己的 老的 奶奶 . -

这是你自己的老奶奶。

[ænd; ənd][hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] , ['græni] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ]
And half - laughing , half - crying , Granny went on talking till the boy took courage
和 一半 - 笑 , 一半 - 哭泣 , 奶奶 去 在 说 直到 这 男生 采取 勇气
[ə'gen] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
again and opened his eyes .
再次 和 打开 他的 眼睛 .

奶奶半哭半笑地继续说着，直到男孩再次鼓起勇气睁开了眼睛。

- ['græni] ! -
' **Granny** ! '
- 奶奶 ! -

“奶奶！”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃivəriŋ] [ə'gen] , [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
he **said** , **and** **then** **shivering** **again** , **seemed** **as** **if** **he** **could** **hardly** **believe** **it**
他 说 , 和 然后 瑟瑟发抖 再次 , 似乎 作为 如果 他 可以 几乎 相信 它
.
:
·

他说完，又开始发抖，似乎难以置信。

- [jes] , [dɪr] , ['græni] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [waɪt] [kæʃmɪr] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
' **Yes** , **dear** , **Granny** , **in** **her** **old** **white** **cashmere** **dressing** - **gown** .
- 是的 , 亲爱的 , 奶奶 , 在 她 老的 白色的 羊绒 敷料 - 袍 .

“是的，亲爱的奶奶，穿着她那件旧的白色羊绒睡袍。”

[lʊk] , [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] . -
Look , **dear** , **and** **see** . '
看 , 亲爱的 , 和 看 . -

瞧，亲爱的，看看吧。

- [ænd; ənd] [waɪt] [her] , [laɪk] [ðə; ði] [pɪkʃɚː] , - [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
' **And** **white** **hair** , **like** **the** **picshur** , ' **he** **said** , **recovering** **himself** .
- 和 白色的 头发 , 喜欢 这 picshur , - 他 说 , 恢复中 他自己 .

“还有白头发，就像皮舒尔人一样，”他恢复了镇定后说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , ['græni] — [ɔːl] ['frɪli] — [laɪk] -
' **And** **what** **a** **funny** **thing** **on** **the** **top** **of** **your** **head** , **Granny** — **all** **frilly** — **like** '
- 和 什么 一个 有趣的 事物 在 这 顶部 的 你的 头 , 奶奶 — 全部 褶边 — 喜欢 -
— —
— —
— —

“奶奶，你头顶上那玩意儿真滑稽——全是花边——像……”

- [ðæts] [maɪ] ['naɪtkæp] , - [sed] ['græni] , [naʊ] ['ferli] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə]
' **That's** **my** **nightcap** , ' **said** **Granny** , **now** **fairly** **laughing** , **and** **then** **she** **went** **on** **to**
- 那就是 我的 睡前小酌 , - 说 奶奶 , 现在 相当 笑 , 和 然后 她 去 在 到
[-]
[123]
[-]

“那是我的睡前酒，”奶奶笑着说，然后她继续说道[123]

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ,
explain **that** **from** **her** **room** ,
解释 那 从 她 房间 ,

解释说，从她的房间里，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
which **had** **an** **unused** **door** **opening** **on** **to** **the** **same** **landing** **as** **the**
哪个 有 一个 未使用的 门 开幕 在 到 这 相同的 降落 作为 这
[bɔɪz] - [ruːm] ,
boys ' **room** ,
男孩们 - 房间 ,

其中有一扇废弃的门，通向与男孩房间相同的楼梯平台。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
she **had** **heard** **him** **moving** **about** , **and** **fearing** **that** **something** **was** **wrong** ,
她 有 听到 他 移动 关于 , 和 害怕 那 某物 曾是 错误的 ,

她听到他走动的声音，担心出了什么事。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi]['ə'loʊn] ,

and	knowing	the	little	fellow	to	be	alone	,
和	会心	这	小的	同伴	到	是	独自的	,

而且知道这小家伙孤零零的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [siː] .

she	had	come	round	by	the	other	way	to	see	.
她	有	来	圆形的	经过	这	其他	方式	到	看	.

她绕了过来查看。

- [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [dɔːr] [ɪz] ['nevər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ə'genst]

'	For	that	other	door	is	never	opened	,	and	there	is	a	chest	of	drawers	against
-	为了	那	其他	门	是	绝不	打开	,	和	那里	是	一个	胸部	的	抽屉	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“因为另一扇门永远不会打开，门后有一个五斗橱。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	she	said	.	'
-	她	说	.	-

“她说。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][bed][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,

And	when	I	found	there	was	not	a	little	boy	in	bed	in	your	room	,
和	什么时候	我	成立	那里	曾是	不是	一个	小的	男生	在	床	在	你的	房间	,

当我发现你房间的床上并没有小男孩时，

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , ['denis] ,

I	came	back	to	look	for	him	,	you	see	,	Denis	,
我	来了	后退	到	看	为了	他	,	你	看	,	丹尼斯	,

我回来找他，你知道，丹尼斯。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

and	I	thought	I	heard	voices	down	below	.
和	我	想法	我	听到	声音	向下	以下	.

我好像听到下面有人说话。

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [stɪl] , [ðoʊ] [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] . -

For	my	ears	are	sharp	still	,	though	I'm	such	an	old	woman	.	'
为了	我的	耳朵	是	锋利的	仍然	,	尽管	我是	这样的	一个	老的	女士	.	-

虽然我年纪大了，但我的耳朵依然很灵敏。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [prɪn] , - [sed] ['denis] .

'	It	was	me	talking	to	poor	Prin	,	'	said	Denis	.
-	它	曾是	我	说	到	贫穷的	打印	,	-	说	丹尼斯	.

“是我在和可怜的普林说话，”丹尼斯说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] ['græni] ,

And	then	in	his	turn	he	had	to	explain	all	,	and	Granny	,
和	然后	在	他的	转动	他	有	到	解释	全部	,	和	奶奶	,

然后轮到他了，他得解释一切，还有奶奶，

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][naɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz]

taking	him	back	with	her	to	her	nice	cheerful	room	where	a	fire	was
采取	他	后退	和	她	到	她	好的	快乐	房间	在哪里	一个	火	曾是

[stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ,

still	burning	,
仍然	燃烧	,

她带着他回到她那间温馨明亮的房间，房间里炉火还在燃烧。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pʊr] [prɪns] ,

rang	the	bell	for	her	maid	,	and	in	a	few	minutes	poor	Prince	,
响铃	这	钟	为了	她	女佣	,	和	在	一个	很少	分钟	贫穷的	王子	,

她按响了铃叫女仆来，几分钟后，可怜的王子……

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌʌp'set] ,

the	cause	of	all	the	upset	,
这	原因	的	全部	这	沮丧的	,

引发所有不安的根源，

[wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɑːn] ['græniz] [hɑːrθ] -

was	happily	warming	himself	and	forgetting	all	his	troubles	on	Granny's	hearth	-
曾是	快乐地	变暖	他自己	和	遗忘	全部	他的	麻烦	在	奶奶的	炉	-

[rʌg] .

rug	.
小地毯	.

他高兴地躺在奶奶的壁炉地毯上取暖，忘却了所有的烦恼。

- [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [pliːz] , - [sed] ['denis] ; - [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

'	I'll	go	back	to	bed	now	,	please	,	'	said	Denis	;	'	I'm	not	a	bit	frightened	now	.
-	患病的	去	后退	到	床	现在	,	请	,	-	说	丹尼斯	;	-	我是	不是	一个	少量	害怕	现在	.

“我现在要回床上睡觉了，求求你们了，”丹尼斯说；“我现在一点也不害怕了。”

[aɪ][dəunt][fɪŋk] [aɪl] ['evər][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] ,

I	don't	fink	I'll	ever	be	frightened	again	,	'	he	added	in	a	half	-	whisper	,
我	不	芬克	患病的	曾经	是	害怕	再次	,	-	他	额外	在	一个	一半	-	耳语	,

“我想我以后都不会再害怕了，”他低声补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] ['græni] [ə; eɪ]['sekənd] [-]

as	he	bade	Granny	a	second	[	124	]
作为	他	巴德	奶奶	一个	第二	[	-	]

当他向奶奶道别时[124]

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wen] ['græni] ['ænsər] , - ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr]

And	you	may	fancy	how	proud	he	was	,	when	Granny	answered	,	'	Frightened	or
和	你	可能	想要	如何	自豪的	他	曾是	,	什么时候	奶奶	回答	,	-	害怕	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

你可以想象，当奶奶回答说：“害怕也好，不害怕也罢，

[juːv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [maɪ] [oʊn] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['denis] . -

you've	shown	yourself	my	own	brave	little	Denis	.	'
你已经	所示	你自己	我的	自己的	勇敢的	小的	丹尼斯	.	-

你已经证明了自己，我勇敢的小丹尼斯。

['mʌðər] [wʌz; wəz][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fruːt] [hɜːr; hər]

Mother	was	told	all	about	it	next	morning	,	and	of	the	good	fruit	her
母亲	曾是	讲述	全部	关于	它	下一个	早晨	,	和	的	这	好的	水果	她

[wɜːrdz][hæd; həd] [bɔːrn] .

words	had	borne	.
字	有	出生	.

第二天早上，母亲得知了这件事的全部经过，以及她的话语所带来的好结果。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['neti] ,

But	as	she	kissed	her	little	boy	,	she	explained	to	him	and	to	Nettie	,
但	作为	她	亲吻	她	小的	男生	,	她	解释	到	他	和	到	内蒂	,

[tuː] ,

too	,
也	,

但当她亲吻她的小儿子时，她向他和内蒂解释说：

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['kaʊərdɪs] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

that	in	such	a	case	there	would	have	been	no	cowardice	in	telling	her	of
那	在	这样的	一个	案件	那里	会	有	到过	不	怯懦	在	讲述	她	的

['dɛnɪsɪz] [fɪrz] .

Denis's	fears	.
丹尼斯的	恐惧	.

在这种情况下，告诉她丹尼斯的担忧并不算是懦弱。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ['niːdləsli] , [dɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi]

'	I	would	not	wish	any	of	you	to	be	tried	needlessly	,	dears	,	you	know	,	'	she
-	我	会	不是	希望	任何	的	你	到	是	尝试	不必要的	,	亲爱的们	,	你	知道	,	-	她

[sed] .

said	.
说	.

“亲爱的们，你们知道，我不想让你们中的任何人白白受审，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] ['denis] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

'	It	would	have	been	easy	to	put	Denis	into	another	room	.
-	它	会	有	到过	简单的	到	放	丹尼斯	进入	其他	房间	.

“把丹尼斯安排到另一个房间很容易。”

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] ,

Still	I	am	thankful	to	see	that	,	when	there	was	need	,
仍然	我	是	感恩	到	看	那	,	什么时候	那里	曾是	需要	,

不过，我仍然很感激看到，在需要的时候，

[maɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd]['mæstər][ðem; ðəm] . -

my	boy	could	battle	with	his	fears	and	master	them	.	'
我的	男生	可以	战斗	和	他的	恐惧	和	掌握	他们	.	-

我的儿子能够战胜恐惧并克服它。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs]

But	somehow	,	from	that	time	,	the	picture	gallery	ceased	to	be	a	place
但	不知何故	,	从	那	时间	,	这	图片	画廊	停止	到	是	一个	地方

[ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] ['denis] .

of	terror	to	Denis	.
的	恐怖	到	丹尼斯	.

但不知何故，从那时起，画廊对丹尼斯来说不再是恐怖之地了。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['græni] [pliːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði]

For	one	thing	,	Granny	pleased	herself	by	showing	him	all	the	old	portraits	in	the
为了	一	事物	,	奶奶	高兴	她自己	经过	显示	他	全部	这	老的	肖像	在	这

[braɪt] ['deɪtaɪm] ,

bright	daytime	,
明亮的	白天	,

首先，奶奶很高兴能在明亮的白天带他去看那些老照片。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðer; ðər][ə'ridʒənəlz] ,

and	telling	him	many	interesting	and	curious	stories	about	their	originals	,
和	讲述	他	许多	有趣的	和	好奇的	故事	关于	他们的	原件	,

并给他讲述了许多关于他们原型人物的有趣而奇特的故事，

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪgd] [ænd; ənd]

till	he	got	to	have	quite	a	friendly	feeling	to	the	bewigged	and
直到	他	得到	到	有	相当	一个	友好的	感觉	到	这	戴假发	和

[bɪ'paʊdə] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

bepowdered	long	-	ago	ladies	and	gentlemen	.
粉末状	长的	-	前	女士们	和	先生们	.

直到他对很久以前那些戴着假发、扑着粉的女士和先生们产生了相当友好的感觉。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['sætn] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [maʊθ] [laɪk] ['lɪndəz] !

Especially	to	the	lady	in	the	yellow	satin	dress	,	with	the	mouth	like	Linda's	!
尤其	到	这	女士	在	这	黄色的	缎	裙子	,	和	这	嘴	喜欢	琳达的	!

尤其是那位穿着黄色缎子连衣裙、嘴唇像琳达一样的女士!

['græni] ['ɔːf(ə)n] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

Granny	often	smiled	to	herself	when	she	[	125	]
奶奶	经常	微笑	到	她自己	什么时候	她	[	-	]

奶奶经常独自微笑[125]

[pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] [leɪs] - [frɪld] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

put	on	her	old	-	fashioned	lace	-	frilled	nightcap	,	and	thought	of	how	she
放	在	她	老的	-	造型	蕾丝	-	褶边	睡前小酌	,	和	想法	的	如何	她

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['denis] .

had	frightened	poor	little	Denis	.
有	害怕	贫穷的	小的	丹尼斯	.

她戴上老式的蕾丝花边睡帽，想起自己吓坏了可怜的小丹尼斯。

[tuː; tə] - [meɪk] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

To	'	make	up	,	'	she	said	,
到	-	制作	向上	,	-	她	说	,

她说，这是为了“弥补”。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ;

she	gave	him	a	present	of	Prince	to	be	his	very	own	;
她	给予	他	一个	展示	的	王子	到	是	他的	非常	自己的	;

她送给他一份礼物——王子，让他拥有属于自己的王子;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd]

and	you	may	be	quite	sure	he	was	never	again	left	out	in	the	cold	and
和	你	可能	是	相当	当然	他	曾是	绝不	再次	左边	出去	在	这	寒冷的	和

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

你可以完全肯定，他之后再也没有被留在寒冷的雪地里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][dɔːg]['evər] [led][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

and	that	no	dog	ever	led	a	happier	life	than	he	,
和	那	不	狗	曾经	引领	一个	更快乐	生活	比	他	,

没有哪条狗比他过得更幸福。

[ɪn] ['feɪθfəli] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['mæstər] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['terər] ,

in	faithfully	serving	the	brave	little	master	who	had	overcome	his	terror	,
在	忠实	服务	这	勇敢的	小的	掌握	WHO	有	克服	他的	恐怖	,

他忠诚地侍奉着那位克服了恐惧的勇敢小主人，

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] .

to	do	a	good	and	kind	action	.
到	做	一个	好的	和	种类	行动	.

做一件好事，做一件仁慈的事。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] .
Printed by W . & R . Chambers .
打印 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 .

由 W. & R. Chambers 印刷。

[[ˌpiː 'dʒiː]]
[pg]
[页]

[页]

[[ˌpiː 'dʒiː]]
[pg]
[页]

[页]

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] .
BOOKS PUBLISHED BY W . & R . CHAMBERS .
图书 已发布 经过 W . & 拉 . 房间 .

由 W. & R. Chambers 出版的书籍。

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
TRADITIONS OF EDINBURGH .
传统 的 爱丁堡 .

爱丁堡的传统。

[baɪ]['rɑːbərt] ['tʃembər] , [əl] . [diː] . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
By Robert Chambers , LL . D . , with Portrait and Illustrations .
经过 罗伯特 钱伯斯 , 二 . D . , 和 肖像 和 插图 .

作者：罗伯特·钱伯斯，法学博士，附肖像和插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[greɪt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑː'lail] , [lɔːrd]
GREAT THINKERS AND WORKERS , being the Lives of Thomas Carlyle , Lord
伟大的 思想家 和 工人 , 存在 这 生活 的 托马斯 凯雷集团 , 主
['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [lɔːrd] ['tenisn] , [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ,
Armstrong , Lord Tennyson , Charles Dickens ,
阿姆斯特朗 , 主 丁尼生 , 查尔斯 狄更斯 ,

伟大的思想家和劳动者，包括托马斯·卡莱尔、阿姆斯特朗勋爵、丁尼生勋爵、查尔斯·狄更斯等人的生平

[sɜːr]['taitəs][sɔːlt] , ['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] , [sɜːr] ['henri] ['besəmər] , [dʒɑːn] ['rʌskɪn] , [dʒeɪmz]
Sir Titus Salt , W . M . Thackeray , Sir Henry Bessemer , John Ruskin , James
先生 提图斯 盐 , W . M . 萨克雷 , 先生 亨利 贝塞麦 , 约翰 拉斯金 , 詹姆斯
['neizmiθ] , [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] ,
Nasmyth , Charles Kingsley ,
纳斯密斯 , 查尔斯 金斯利 ,

泰特斯·索尔特爵士、威廉·萨克雷、亨利·贝塞麦爵士、约翰·拉斯金、詹姆斯·纳斯密斯、查尔斯·金斯利

['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪdʒ] , & [siː] . ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

Builders	**of**	**the**	**Forth**	**Bridge**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Numerous**	**Illustrations**	**.**
建筑商	的	这	第四	桥	,	&	c	.	很多的	插图	.

福斯桥的建造者等等。大量插图。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['wɪmɪn] : [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

GOOD	**AND**	**GREAT**	**WOMEN**	**:**	**a**	**Book**	**for**	**Girls**	**.**
好的	和	伟大的	女性	:	一个	书	为了	女孩们	.

优秀而伟大的女性：一本写给女孩的书。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ˌbærə'nes] ['bɜːdɪt] - ['kaʊts] , ['mɪsɪz] . ['biːtʃər] - [stoʊ] ,

Queen	**Victoria**	**,**	**Florence**	**Nightingale**	**,**	**Baroness**	**Burdett**	**-**	**Coutts**	**,**	**Mrs**	**.**	**Beecher**	**-**	**Stowe**	**,**
女王	维多利亚	,	佛罗伦萨	夜莺	,	男爵夫人	伯德特	-	库茨	,	太太	.	比彻	-	斯托	,

['dʒeni] [lɪnd] , ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] , ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , ['dɔːrəθi] ['pætɪsn] .

Jenny	**Lind**	**,**	**Charlotte**	**Brontë**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hemans**	**,**	**Dorothy**	**Pattison**	**.**
珍妮	林德	,	夏洛特	勃朗特	,	太太	.	赫曼斯	,	多萝西	帕蒂森	.

维多利亚女王、弗洛伦斯·南丁格尔、伯德特-库茨男爵夫人、比彻-斯托夫人、珍妮·林德、夏洛蒂·勃朗特、赫曼斯夫人、多萝西·帕蒂森。

['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

Numerous	**Illustrations**	**.**
很多的	插图	.

大量插图。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vents] , [greɪt] .

HISTORIC	**EVENTS**	**,**	**GREAT**	**.**
历史性	活动	,	伟大的	.

历史事件，伟大。

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ['ɪndiən] ['mjuːtəni] , [frentʃ] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ðə; ði] [kruː'seɪdz] , [ðə; ði]

The	**Conquest**	**of**	**India**	**,**	**Indian**	**Mutiny**	**,**	**French**	**Revolutions**	**,**	**the**	**Crusades**	**,**	**the**
这	征服	的	印度	,	印度	兵变	,	法语	革命	,	这	十字军东征	,	这

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [nə'poʊliːənz] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] .

Conquest	**of**	**Mexico**	**,**	**Napoleon's**	**Russian**	**Campaign**	**.**
征服	的	墨西哥	,	拿破仑的	俄语	活动	.

征服印度、印度兵变、法国大革命、十字军东征、征服墨西哥、拿破仑的俄国战役。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'lebrətiz] .
HISTORICAL CELEBRITIES .
历史 名人 .

历史名人。

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , ['waːʃɪŋtən] , [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
Oliver Cromwell , Washington , Napoleon Bonaparte , Duke of Wellington .
奥利弗 克伦威尔 , 华盛顿 , 拿破仑 波拿巴 , 公爵 的 惠灵顿 .

奥利弗·克伦威尔、华盛顿、拿破仑·波拿巴、威灵顿公爵。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪtəreri] [sə'lebrətiz] .
LITERARY CELEBRITIES .
文学 名人 .

文学界名人。

['wəːdzwə(ː)θ] , ['kæmbl] , [muə; mɔː] , [mə'kɔːli] , ['dʒefri] .
Wordsworth , Campbell , Moore , Macaulay , Jeffrey .
华兹华斯 , 坎贝尔 , 摩尔 , 麦考利 , 杰弗里 .

华兹华斯、坎贝尔、摩尔、麦考利、杰弗里。

['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
Numerous Illustrations .
很多的 插图 .

大量插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['træv(ə)l] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , ['ri:s(ə)nt] — [lu:'tenənt] ['gri:li] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔmsn] ,
TRAVEL **AND** **ADVENTURE** **,** **RECENT** **—** **Lieutenant** **Greely** **,** **Joseph** **Thomson** **,**
旅行 和 冒险 , 最近的 — 中尉 格里利 , 约瑟夫 汤姆逊 ,
['stænli] , ['lɪvɪŋstən] , ['leɪdi] ['bræsi] , - , ['bɜ:rtn] , & [si:] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Stanley **,** **Livingstone** **,** **Lady** **Brassey** **,** **Vambery** **,** **Burton** **,** **&** **c** **.** **Illustrated** **.**
斯坦利 , 利文斯顿 , 女士 布拉西 , - , 伯顿 , & c . 插图 .

近期旅行与冒险——格里利中尉、约瑟夫·汤姆森、斯坦利、利文斯顿、布拉西夫人、瓦姆伯里、伯顿等。插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['hɪroʊz] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] — [lɔ:rd] [klaɪv] , ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] , [gʊd] [naɪt]
HEROES **OF** **ROMANTIC** **ADVENTURE** **—** **Lord** **Clive** **,** **Captain** **John** **Smith** **,** **Good** **Knight**
英雄 的 浪漫的 冒险 — 主 克莱夫 , 队长 约翰 史密斯 , 好的 骑士
['beərd] , [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] .
Bayard **,** **Garibaldi** **.**
巴亚德 , 加里波第 .

浪漫冒险英雄——克莱武勋爵、约翰·史密斯船长、好骑士巴亚德、加里波第。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

['ænɪm(ə)l] [frendz] , ['aʊər; ɑ:r] — [ðə; ði][dɔ:g] , [kæt] , [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['elɪfənt] ; [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs]
ANIMAL **FRIENDS** **,** **OUR** **—** **The** **Dog** **,** **Cat** **,** **Horse** **,** **and** **Elephant** **;** **with** **numerous**
动物 朋友们 , 我们的 — 这 狗 , 猫 , 马 , 和 大象 ; 和 很多的
[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations **.**
插图 .

我们的动物朋友——狗、猫、马和大象；附有大量插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] , [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] .
BENJAMIN **FRANKLIN** **,** **LIFE** **AND** **AUTOBIOGRAPHY** **OF** **.**
本杰明 富兰克林 , 生活 和 自传 的 .

本杰明·富兰克林，生平及自传。

['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] .
Illustrated **,** **cloth** **.**
插图 , 布 .

带插图，精装。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

['ʃɪpˌreks] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

SHIPWRECKS	AND	TALES	OF	THE	SEA	.
沉船	和	故事	的	这	海	.

沉船与大海的故事。

['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] .

Illustrated	,	cloth	.
插图	,	布	.

带插图，精装。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

['mærɪtaɪm] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

MARITIME	DISCOVERY	AND	ADVENTURE	.
海上	发现	和	冒险	.

海上探索与探险。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[[ˌpiː 'dʒiː]]

[	pg	]
[	页	]

[页]

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] .

BOOKS	PUBLISHED	BY	W	.	&	R	.	CHAMBERS	.
图书	已发布	经过	W	.	&	拉	.	房间	.

由 W. & R. Chambers 出版的书籍。

[nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

NEW	SERIES	OF	CHAMBERS'S	LIBRARY	FOR	YOUNG	PEOPLE	.
新的	系列	的	钱伯斯	图书馆	为了	年轻的	人们	.

钱伯斯青少年图书馆新系列。

[ðer; ðər] ['hæpiːəst] ['krɪsməs] ; [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

THEIR	HAPPIEST	CHRISTMAS	;	a	Tale	for	the	Young	.
他们的	最快乐	圣诞节	;	一个	故事	为了	这	年轻的	.

他们最快乐的圣诞节；一个给孩子们讲的故事。

[baɪ]['ednə] ['laɪəl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]['dɑːnəvən] , [wiː; wi] [tuː] , & [siː] .

By	Edna	Lyall	,	Author	of	Donovan	,	We	Two	,	&	c	.
经过	埃德娜	莱尔	,	作者	的	多诺万	,	我们	二	,	&	c	.

作者：埃德娜·莱尔，《多诺万》、《我们俩》等书的作者。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

['faɪərsaɪd] [ˌə'mjuːzmənts] ; [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [geɪmz] .

FIRESIDE	AMUSEMENTS	;	a	Book	of	Indoor	Games	.
炉边	娱乐	;	一个	书	的	室内的	游戏	.

炉边娱乐；室内游戏大全。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] ['stedfæst] ['geɪbriəl] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊd] .
THE STEADFAST GABRIEL ; a Tale of Wichnor Wood .
这 坚定不移 加布里埃尔 ; 一个 故事 的 威克诺尔 木头 .

坚定的加百列；威克诺森林的故事。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .
By Mary Howitt .
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [griːn] ['kæskɪt] ; ['liːoʊz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ; [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['denis] .
THE GREEN CASKET ; LEO'S POST - OFFICE ; BRAVE LITTLE DENIS .
这 绿色的 棺材 ; 狮子座 邮政 - 办公室 ; 勇敢的 小的 丹尼斯 .

绿色棺材；利奥的邮局；勇敢的小丹尼斯。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] , & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By Mrs . Molesworth , Author of The Cuckoo Clock , & c . Illustrated .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 , 作者 的 这 布谷鸟 钟 , & c . 插图 .

作者：莫尔斯沃思夫人，著有《布谷鸟钟》等作品。附图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['tʃeɪmbɝzɪz] ['sɪksˌpeni] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
CHAMBERS'S SIXPENNY BOOKS FOR THE YOUNG .
钱伯斯 六便士 图书 为了 这 年轻的 .

钱伯斯六便士青少年读物。

[klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
Cloth , with Illustrations .
布 , 和 插图 .

布面精装，带插图。

['nɛstə] ; [ɔːr] , ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] .
NESTA ; or , Fragments of a Little Life .
内斯塔 ; 或者 , 片段 的 一个 小的 生活 .

NESTA；或，小小人生的碎片。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['kærəts] , & [siː] .
By Mrs . Molesworth , Author of Tell me a Story , Carrots , & c .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 , 作者 的 告诉 我 一个 故事 , 胡萝卜 , & c .

作者：莫尔斯沃思夫人，著有《给我讲个故事》、《胡萝卜》等书。

[pʊr] [mɪs] [ˌkærəˈlaɪnə] .
POOR MISS CAROLINA .
贫穷的 错过 卡罗莱纳 .

可怜的卡罗琳娜小姐。

[baɪ][el] . [tiː] . [ˈmiːd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][skæmp][ænd; ənd][aɪ] , & [siː] .
By L . T . Meade , Author of Scamp and I , & c .
经过 L . T . 米德 , 作者 的 恶棍 和 我 , & c .

作者：LT Meade，《Scamp and I》等书的作者。

[ˈmælkəm] [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪs] ; [ɔːr] , [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [help] .
MALCOLM AND DORIS ; or , Learning to Help .
马尔科姆 和 多丽丝 ; 或者 , 学习 到 帮助 .

马尔科姆和多丽丝；或者，学习帮助。

[baɪ][dɑːˈviːnə] [ˈwɔtɝsən] .
By Davina Waterson .
经过 达维娜 沃特森 .

作者：达维娜·沃特森。

[ə; eɪ] - .
A FARTHINGFUL .
一个 - .

一便士。

[baɪ][el] . [tiː] . [ˈmiːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈleɪdi] .
THE GOLDEN LADY .
这 金的 女士 .

金发女郎。

[baɪ][el] . [tiː] . [ˈmiːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

[ˈwɪli] [ˈnɪkəlz] ; [ɔːr] , [fɔːls] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [truː] [ʃeɪm] .
WILLIE NICHOLLS ; or , False Shame and True Shame .
威利 尼科尔斯 ; 或者 , 错误的 耻辱 和 真的 耻辱 .

威利·尼科尔斯；或者，虚假的羞耻和真正的羞耻。

[fred] [stæmfɝdz] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .
FRED STAMFORD'S START IN LIFE .
弗雷德 斯坦福德的 开始 在 生活 .

弗雷德·斯坦福的人生起点。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrbɝn] .
By Mrs . Fairbairn .
经过 太太 . 费尔贝恩 .

作者：费尔贝恩夫人。

[ˈdikəri] [dɑːk] .
DICKORY DOCK .
迪科里 码头 .

滴答作响的船。

[baɪ][el] . [tiː] . [ˈmiːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] ,
W . & R . CHAMBERS ,
W . & 拉 . 房间 ,

W. & R. 钱伯斯

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['edɪnbərə] .
47 PATERNOSTER ROW , LONDON ; AND EDINBURGH .
- 回旋曲 排 , 伦敦 ; 和 爱丁堡 .

伦敦帕特诺斯特街 47 号；以及爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神